叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第42卷，第5期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000001

2. 美国传教士——第42卷，第5期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000002

3. 美国传教士——第42卷，第5期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000003

4. 美国传教士——第42卷，第5期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000004

5. 美国传教士——第42卷，第5期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第42卷，第5期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

{ - }
{ 115 }
{ - }

{115}

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
The **American** **Missionary**
这 美国人 传教士

美国传教士

['vɑ:l] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
Vol **.** **XLII** **.**
沃尔 . xlii .

第 42 卷

[meɪ] , - .
May **,** **1888** **.**
可能 , - .

1888年5月。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌedɪ'tɔ:riəl] .
EDITORIAL **.**
社论 .

社论。

[faɪ'nænʃ(ə)l]
FINANCIAL
金融的

金融的

['pærəˌgræf]
PARAGRAPHS
段落

段落

[ðə; ði] [vər'nækjələr] [ɪn] ['ɪndiən] [sku:lz]
THE **VERNACULAR** **IN** **INDIAN** **SCHOOLS**
这 白话 在 印度 学校

印度学校中的方言

[ðə; ði] [taɪm] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑ:bləm] .
THE **TIME** **FACTOR** **IN** **THE** **SOUTHERN** **PROBLEM** **.**
这 时间 因素 在 这 南部 问题 .

南方问题中的时间因素。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['brædfərd] , [di:] . [di:] .

By	Rev	.	A	.	H	.	Bradford	,	D	.	D	.
经过	牧师	.	一个	.	H	.	布拉德福德	,	D	.	D	.

作者：AH Bradford牧师，神学博士

[ðə; ði] [saʊθ] .

THE	SOUTH	.
这	南	.

南方。

['sʌðərn] ['testɪmoʊni]

SOUTHERN	TESTIMONY
南部	见证

南方证言

['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [æz; əz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [fɪsk] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [si:z] [ˌaɪ 'ti:]

OUR	WORK	AS	A	GRADUATE	OF	FISK	UNIVERSITY	SEES	IT
我们的	工作	作为	一个	毕业	的	菲斯克	大学	看到	它

我们作为菲斯克大学毕业生的工作经历让我们看到了这一点。

[ə; eɪ] ['pæstɚz] [fɜ:rst] [vju:]

A	PASTOR'S	FIRST	VIEW
一个	牧师的	第一的	看法

牧师的第一印象

[ˌtælə'deɪgə] [fru:t]

TALLADEGA	FRUIT
塔拉迪加	水果

塔拉迪加水果

[θri:] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [lə] [mɔɪn] [sku:l]

THREE	PICTURES	FROM	LE	MOYNE	SCHOOL
三	图片	从	LE	莫因	学校

勒莫因学校的三张照片

[ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [æt; ət] [wɜ:rk]

THE	EVANGELIST	AT	WORK
这	福音传道者	在	工作

福音传道者的工作

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

['letər] [frʌm; frəm] [rev] . ['dʌblju:] . [si:] . [pɑ:nd]

LETTER	FROM	REV	.	W	.	C	.	POND
信	从	修订版	.	W	.	C	.	池塘

庞德牧师的来信

[fɔ:r] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [wɜ:rk]

FOUR	MONTHS	OF	EVANGELISTIC	WORK
四	几个月	的	传福音的	工作

四个月的福音传播工作

[tʃɪn] [gɑ:ɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪnə]

CHIN	GAING	IN	CHINA
下巴	获得	在	中国

中国

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜ:rk] .

BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

[sper] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz]
SPARE **OUR** **TEACHERS**
空闲的 我们的 教师

请保护我们的老师

[rɪ'siːts, riː'siːts]
RECEIPTS
收据

收据

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
Price **,** **50** **Cents** **a** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
价格 , - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需提前支付。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Published **by** **the** **American** **Missionary** **Association** **.**
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered **at** **the** **Post** **-** **Office** **at** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **as** **second** **-** **class** **matter** **.**
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

[ruːmz; rʊmz] , - ['rɛd] [striːt] . { - }
Rooms **,** **56** **Reade** **Street** **.** **{** **116** **}**
房间 , - 里德 街道 . { - }

房间，里德街56号。{116}

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
AMERICAN **MISSIONARY** **ASSOCIATION** **.**
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] ,
PRESIDENT **,**
总统 ,

总统，

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice **-** **Presidents** **.**
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɛrɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
Rev **.** **A** **.** **J** **.** **F** **.** **BEHRENDS** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 .

纽约州牧师 AJF BEHRENDS，神学博士

[rev] . ['ælɪks] .
Rev **.** **ALEX** **.**
牧师 . 亚历克斯 .

亚历克斯牧师

[mə'kɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
MCKENZIE **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Mass** **.**
麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

麦肯齐，DD，马萨诸塞州

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] , [di:] . [di:] . , [ɪl] .
Rev . **F** . **A** . **NOBLE** , **D** . **D** . , **Ill** .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA NOBLE 牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . [di:] . [oʊ] . ['mɪrz] , [di:] . [di:] . , [mæs] .
Rev . **D** . **O** . **MEARS** , **D** . **D** . , **Mass** .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO MEARS，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] ['hɑ:pkɪnz] , [di:] . [di:] . , [moʊ] .
Rev . **HENRY** **HOPKINS** , **D** . **D** . , **Mo** .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrətəriz] .
Corresponding **Secretaries** .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [i:] . - , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Rev . **M** . **E** . **STRIEBY** , **D** . **D** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME STRIEBY, DD, 56 Reade Street, NY

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Rev . **A** . **F** . **BEARD** , **D** . **D** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

AF BEARD 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

['treʒərər] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
H . **W** . **HUBBARD** , **Esq** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW HUBBARD 先生，纽约州里德街 56 号

['ɔ:dɪtəz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

['pi:tər] - .
PETER **MCCARTEE** .
彼得 - .

彼得·麦卡蒂。

['tʃɑ:z] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[pi:] . ['pɪrs, 'pi:rs] .
P . **PEIRCE** .
P . 皮尔斯 .

P. 皮尔斯。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive **Committee** .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['wɑ:ʃˌbɝ:n] , ['tʃermən] .
JOHN H . WASHBURN , Chairman .
约翰 H . 洗烧 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

['ædɪsən] [pi:] . ['fɑ:stər] , ['sekrəteri] .
ADDISON P . FOSTER , Secretary .
艾迪生 P . 促进 , 秘书 .

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .
For Three Years .
为了 三 年 .

三年。

['laɪmən] ['æbət] ,
LYMAN ABBOTT ,
莱曼 雅培 ,

莱曼·阿博特

[ə; eɪ] . [es] . [bɑ:rnz] , [wʌn]
A . S . BARNES , 1
一个 . S . 巴恩斯 , 1

AS BARNES，1

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['dænfəθ] ,
J . R . DANFORTH ,
J . 拉 . 丹佛斯 ,

JR 丹福斯

['klɪntən] [bi:] . [fɪsk] ,
CLINTON B . FISK ,
克林顿 B . 菲斯克 ,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [pi:] . ['fɑ:stər] ,
ADDISON P . FOSTER ,
艾迪生 P . 促进 ,

艾迪生·P·福斯特

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .
For Two Years .
为了 二 年 .

两年。

[es] . [bi:] . ['hælɪˌdeɪ] ,
S . B . HALLIDAY ,
S . B . 哈利迪 ,

SB Halliday，

['sæmjuəl] [hoʊlmz] ,
SAMUEL HOLMES ,
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

['sæmjuəl][es] . ['mɑ:rplz] ,
SAMUEL S . MARPLES ,
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑ:rlz] [el] . [mi:d] ,
CHARLES L . MEAD ,
查尔斯 L . 蜂蜜酒 ,

查尔斯·L·米德

['elbərt] [bi:] . [mən'roʊ] ,
ELBERT B . MONROE ,
埃尔伯特 B . 门罗 ,

埃尔伯特·B·门罗

[fɔ:r; fər] [wʌn] [jɪr] .
For One Year .
为了 一 年 .

一年。

[dʒeɪ] . [i:] . ['ræŋkɪn] ,
J . E . RANKIN ,
J . E . 兰金 ,

JE RANKIN，

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . [wɔ:rd] ,
H . WARD ,
H . 病房 ,

H·沃德

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['ku:pər] ,
J . W . COOPER ,
J . W . 库珀 ,

JW COOPER，

[dʒɑ:n] [eɪtʃ] . ['wɑ:ʃˌbɝ:n] ,
JOHN H . WASHBURN ,
约翰 H . 洗烧 ,

约翰·H·沃什伯恩

['edmənd] [el] . ['tʃæmplɪn] .
EDMUND L . CHAMPLIN .
埃德蒙 L . 钱普林 .

埃德蒙·L·钱普林。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .
District Secretaries .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [si:] . [dʒeɪ] . ['raɪdɝ] , - - [haʊs] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Rev . C . J . RYDER , 21 Cong'l House , Boston .
牧师 . C . J . 莱德 , - - 房子 , 波士顿 .

CJ RYDER 牧师，波士顿国会大厦 21 号。

[rev] . [dʒeɪ] . [i:] . [rɔi] , [di:] . [di:] . , - ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Rev . J . E . ROY , D . D . , 151 Washington Street , Chicago .
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE ROY 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
Financial Secretary for Indian Missions .
金融的 秘书 为了 印度 任务 .

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . ['tʃɑ:z] .
Rev . CHAS .
牧师 . 查斯 .

查斯牧师

['dʌbljuː] . ['ʃeltən] ,
W . **SHELTON** ,
W . 谢尔顿 ,

W·谢尔顿

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .
Secretary **of** **Woman's** **Work** .
秘书 的 女性的 工作 .

妇女工作秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Miss **D** . **E** . **EMERSON** , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
错过 D . E . 爱默生 , - 里德 街道 , N . 是 .

德·埃默森小姐，纽约州里德街56号

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz]
COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə]
Relating **to** **the** **work** **of** **the** **Association** **may** **be** **addressed** **to**
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到
[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] ;
the **Corresponding** **Secretaries** **;**
这 相应的 秘书 ;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['letərz] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
letters **for** **"** **THE** **AMERICAN** **MISSIONARY** **,** **"** **to** **the** **Editor** **,** **at** **the** **New** **York**
信件 为了 " 这 美国人 传教士 , " 到 这 编辑 , 在 这 新的 约克
['ɑːfɪs] .
Office **.**
办公室 .

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信。

[doʊˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [səbˈskrɪpʃənz]
DONATIONS **AND** **SUBSCRIPTIONS**
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [dræft] , [tʃeks] , ['redʒɪstərd] ['letərz] , [ɔːr][poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] .
In **drafts** **,** **checks** **,** **registered** **letters** **,** **or** **post** **office** **orders** **,** **may** **be** **sent** **to** **H** **.**
在 草稿 , 检查 , 挂号的 信件 , 或者 邮政 办公室 订单 , 可能 是 发送 到 H .
['dʌbljuː] . ['hʌbərd] ,
W . **Hubbard** ,
W . 哈伯德 ,

汇票、支票、挂号信或邮政汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərər] , - ['rɛd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] , [wen] [mɔːr] [kənˈviːniənt] , [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv]
Treasurer **,** **56** **Reade** **Street** **,** **New** **York** **,** **or** **,** **when** **more** **convenient** **,** **to** **either** **of**
财务主管 , - 里德 街道 , 新的 约克 , 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的
[ðə; ði] [bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
the **Branch** **Offices** **,**
这 分支 办公室 ,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [ɔːr] - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
21 Congregational House , Boston , Mass . , or 151 Washington Street , Chicago ,
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , 或者 - 华盛顿 街道 , 芝加哥 ,
[ɪl] .
Ill .
患病的 .

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥华盛顿街 151 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .
A payment of thirty dollars at one time constitutes a Life Member .
一个 支付 的 三十 美元 在 一 时间 构成 一个 生活 成员 .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

[fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .
FORM OF A BEQUEST .
形式 的 一个 遗赠 .

遗赠的形式。

" [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪg'zekjətər] ([ɔːr] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn]
" I bequeath to my executor (or executors) the sum of — — dollars , in
" 我 遗赠 到 我的 遗嘱执行人 (或者 遗嘱执行人) 这 和 的 — — 美元 , 在
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

"我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['æftər][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ,
to pay the same in — — days after my decease to the person who ,
到 支付 这 相同的 在 — — 天 后 我的 死亡 到 这 人 WHO ,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
when the same is payable , shall act as Treasurer of the ' American Missionary
什么时候 这 相同的 是 应付账款 , 将 行为 作为 财务主管 的 这 - 美国人 传教士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

当款项到期时，应担任"美国传教士协会"的财务主管。

- [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ,
' of New York City , to be applied ,
- 的 新的 约克 城市 , 到 是 应用 ,

纽约市，适用，

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
under the direction of the Executive Committee of the Association ,
在下面 这 方向 的 这 管理人员 委员会 的 这 协会 ,
[tuː; tə][ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
to its charitable uses and purposes .
到 它是 慈善 用途 和 目的 .

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] . { - }
" The Will should be attested by three witnesses . { 117 }
" 这 将要 应该 是 已证实 经过 三 证人 . { - }

"遗嘱应由三名证人见证。"{117}

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .
THE AMERICAN MISSIONARY .
这 美国人 传教士 .

美国传教士。

['vɑːl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
Vol . **XLII** .
沃尔 . xlii .

第 42 卷

[meɪ] , - .
May , **1888** .
可能 , - .

1888年5月。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American **Missionary** **Association** .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɪsk(ə)l] [jɪr] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
Six **months** **of** **our** **fiscal** **year** **have** **come** **to** **a** **close** .
六 几个月 的 我们的 财 年 有 来 到 一个 关闭 .

本财年已经过去六个月了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['treʒəri]
It **may** **be** **of** **interest** **to** **our** **readers** **to** **know** **how** **our** **treasury**
它 可能 是 的 兴趣 到 我们的 读者 到 知道 如何 我们的 财政部
[kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] [læst] [jɪr] .
compares **with** **the** **same** **period** **of** **time** **last** **year** .
比较 和 这 相同的 时期 的 时间 最后的 年 .

读者们或许会想了解一下，我国的财政状况与去年同期相比如何。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hæf] - [jɪr] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] $6 , - .
During **this** **half** **-** **year** **,** **there** **has** **been** **an** **increase** **in** **collections** **of** **$6** **,** **250** **.**
期间 这 一半 - 年 , 那里 有 到过 一个 增加 在 收藏 的 $6 , - .
- ,
73 **,**
- ,

上半年，收款额增加了6250.73美元。

[ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [ɪn][frʌm; frəm] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['legəsiz] [ʌv; əv] $2 ,
a **decrease** **in** **the** **amount** **paid** **in** **from** **estates** **and** **legacies** **of** **$2** **,**
一个 减少 在 这 数量 有薪酬的 在 从 庄园 和 遗产 的 $2 ,

遗产和遗赠支付的金额减少了 2 美元。

- . - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l][rɪ'siːts, riː'siːts] , [ʌv; əv] $3 ,
880 **.** **05** **,** **making** **a** **balance** **in** **the** **total** **receipts** **,** **of** **$3** **,**
- . - , 制作 一个 平衡 在 这 全部的 收据 , 的 $3 ,

880.05，使总收入余额为 3 美元。

- . - [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['pɪriəd]
370 **.** **68** **in** **advance** **of** **those** **of** **the** **preceding** **year** **for** **the** **corresponding** **period**
- . - 在 进步 的 那些 的 这 前 年 为了 这 相应的 时期
.
:
.

比上年同期高出 370.68。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪks'pendɪtʃəz] .
This **,** **however** **,** **does** **not** **mean** **that** **we** **are** **in** **advance** **of** **our** **expenditures** **.**
这 , 然而 , 做 不是 意思是 那 我们 是 在 进步 的 我们的 支出 .

但这并不意味着我们的收支能够超过支出。

[ɔ:l] [laɪf] ['predikeits] [groʊθ] .
All life predicates growth .
全部 生活 谓词 生长 .

一切生命都以成长为前提。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [groʊθ] , [ðə; ði]['bɑ:di][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][daɪ] .
When there is no growth , the body has begun to die .
什么时候 那里 是 不 生长 , 这 身体 有 开始 到 死 .

当身体不再生长时，就意味着它开始死亡。

[ðoʊz] [hu:] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði]['eɪb(ə)l]['peɪpər][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['brædfərd][ɪn] [ðɪs] ['mægəzi:n] ,
Those who will read the able paper of Dr . Bradford in this magazine ,
那些 WHO 将要 读 这 有能力的 纸 的 博士 . 布拉德福德 在 这 杂志 ,

那些会阅读布拉德福德博士在本杂志上发表的精彩文章的人，

[wɪl] ['daʊtləs] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mænd][ɪz][fɔ:r; fər] [ɪn'kri:st]
will doubtless conclude with him , that the imperative demand is for increased
将要 毫无疑问 结束 和 他 , 那 这 至关重要的 要求 是 为了 增加
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

毫无疑问，他的结论是，当务之急是延长寿命。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['mʌltɪplaɪd] ['efərts] [tu:; tə] [seɪv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz]
and for multiplied efforts to save those to whom Providence has
和 为了 乘以 努力 到 节省 那些 到 谁 普罗维登斯 有
['mænɪfestli] [kɔ:ld] [ju: 'es] .
manifestly called us .
显然 称为 我们 .

并加倍努力去拯救那些上帝明显召唤我们去拯救的人。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['nesəseri] [groʊθ] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
The natural and necessary growth of life has been upon us .
这 自然的 和 必要的 生长 的 生活 有 到过 之上 我们 .

生命自然而然、不可或缺的成长已经来临。

[waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][kʌt][ænd; ənd] [trɪmd] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'kɑ:nəmi] [ðæt]
While we have cut and trimmed and pinched with an economy that
尽管 我们 有 切 和 修剪过的 和 捏 和 一个 经济 那
[ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [æn; ən][ˌʌn'waɪz]['pɑ:ləsi] ,
the most careful might think an unwise policy ,
这 最多 小心 可能 思考 一个 失策 政策 ,

虽然我们采取了削减开支、精简开支和紧缩经济政策，而最谨慎的人也可能会认为这种政策不明智，

[ðer; ðər][hæz; həz] [jet] [bɪn] [groʊθ] .
there has yet been growth .
那里 有 然而 到过 生长 .

目前尚未出现增长。

[sək'ses] [ni'sesiteits] [dɪ'veləpmənt] .
Success necessitates development .
成功 需要 发展 .

成功需要发展。

[gʊd] [sku:lz] [wɪl] [ɪn'lɑ:rdʒ] .
Good schools will enlarge .
好的 学校 将要 放大 .

好的学校会扩建。

[wʌn] [tʃɜ:rtʃ] [kri'eɪts] [ə'nʌðər] .
One church creates another .
一 教会 创建 其他 .

一个教会催生了另一个教会。

[wʌn] ['fʊthoʊld] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['ri:dʒən]['əupənz] ['distrikts] [tu:; tə] ['meni] [hu:] [swel] [ðə; ði]

One	foothold	secured	in	a	missionary	region	opens	districts	to	many	who	swell	the
一	立足点	安全	在	一个	传教士	地区	打开	地区	到	许多	WHO	膨胀	这

[kraɪ][ʌv; əv] [ni:d] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [kəm'pæʃ(ə)n] " [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][help]

cry	of	need	to	the	heart	of	Christian	compassion	"	come	over	and	help
哭	的	需要	到	这	心	的	基督教	同情	"	来	超过	和	帮助

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

在传教区站稳脚跟，就能为许多人打开通往其他地区的大门，这些人向基督徒怜悯之心发出呼声："过来帮助我们吧！"

" [soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['pru:nɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][hæz; həz] [groʊn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [slaɪt] [ɪn'kri:s]

"	so	that	with	all	our	pruning	the	work	has	grown	beyond	the	slight	increase
"	所以	那	和	全部	我们的	修剪	这	工作	有	生长	超过	这	轻微	增加

[ʌv; əv] [fʌndz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] .

of	funds	from	our	churches	.
的	资金	从	我们的	教堂	.

"因此，尽管我们进行了各种精简，但教会提供的资金略有增加，导致工作规模却超过了工作规模。"

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pʊʃ] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] .

We	ought	to	push	our	work	.
我们	应该	到	推	我们的	工作	.

我们应该加快工作进度。

['ɪgnərənt] ['mɪljənz] [ni:d] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] .

Ignorant	millions	need	the	truth	which	we	have	.
无知	百万	需要	这	真相	哪个	我们	有	.

数百万无知的人需要我们所掌握的真相。

[ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] .

They	need	the	knowledge	which	we	have	.
他们	需要	这	知识	哪个	我们	有	.

他们需要我们所拥有的知识。

[ðeɪ] [ni:d] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

They	need	salvation	,	and	if	we	have	it	and	have	the	spirit	of
他们	需要	救恩	,	和	如果	我们	有	它	和	有	这	精神	的

['kraɪsts] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Christ's	compassion	,
基督的	同情	,

他们需要救赎，如果我们拥有救赎，并且拥有基督怜悯的精神，

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][left][ɪn] ['dɑ:rknəs] .

we	will	see	that	they	are	not	left	in	darkness	.
我们	将要	看	那	他们	是	不是	左边	在	黑暗	.

我们将看到他们不会被遗忘在黑暗中。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɔ:r; fər]

There	is	enough	and	to	spare	in	the	hands	of	the	disciples	of	Christ	for
那里	是	足够的	和	到	空闲的	在	这	双手	的	这	门徒	的	基督	为了

[ðɪs] [væst][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋli] ['ɜ:rdʒənt][wɜ:rk] .

this	vast	and	increasingly	urgent	work	.
这	广阔的	和	日益	紧迫的	工作	.

基督的门徒们手中有足够的能力，甚至还有余力去做这项庞大且日益紧迫的工作。

" [waɪ] , " [sez] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['keɪb(ə)l] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk]

"	Why	,	"	says	George	W	.	Cable	,	"	if	you	knew	the	national	value	of	this	work
"	为什么	,	"	说道	乔治	W	.	电缆	,	"	如果	你	知道	这	国家的	价值	的	这	工作

,

,

,

"为什么呢？"乔治·W·凯布尔说，"如果你知道这项工作的国家价值，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['gɑːsp(ə)l]['vælјuː] , [juː; jʊ] [wʊd] [kwɑː'druːpləkət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr]

to	say	nothing	of	its	gospel	value	,	you	would	quadruplicate	it	before	the	year
到	说	没有什么	的	它是	福音	价值	,	你	会	四份	它	前	这	年

[ɪz][aʊt] ,

is	out	,
是	出去	,

更何况它还具有福音价值，不到一年时间，它的传播速度就会翻四倍。

" [hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði][moʊst][prə'lɪfɪk] ['mɪʃəneri] [fiːld] [ðæt][wʌz; wəz]['evər]['oʊpənd][tuː; tə]['eni]

"	He	calls	it	"	the	most	prolific	missionary	field	that	was	ever	opened	to	any
"	他	呼叫	它	"	这	最多	多产的	传教士	场地	那	曾是	曾经	打开	到	任何

['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , "

Christian	people	,	"
基督教	人们	,	"

他称之为"有史以来向任何基督教民族开放的最富饶的宣教之地"。

" [raɪt] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːz] . " { - }

"	right	here	at	your	doors	.	"	{	118	}
"	正确的	这里	在	你的	门	.	"	{	-	}

"就在你家门口。"{118}

[waɪl] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

While	then	we	have	the	right	to	thank	God	and	his	people	,	and
尽管	然后	我们	有	这	正确的	到	感谢	上帝	和	他的	人们	,	和

['riːz(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] ,

reason	to	take	courage	,
原因	到	拿	勇气	,

那时我们有理由感谢上帝和他的子民，也有理由鼓起勇气。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][feɪl][tuː; tə]

we	should	be	false	to	the	churches	and	to	ourselves	should	we	fail	to
我们	应该	是	错误的	到	这	教堂	和	到	我们自己	应该	我们	失败	到

[ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

accentuate	the	necessities	of	our	work	,
强调	这	必需品	的	我们的	工作	,

如果我们不强调我们工作的必要性，那就是对教会和我们自己不诚实。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mænd][ə'pɑːn] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [neɪm] [wiː; wi][stænd] .

and	the	demand	upon	those	in	whose	name	we	stand	.
和	这	要求	之上	那些	在	谁	姓名	我们	站立	.

以及我们所代表的人们所面临的要求。

['breðrən] , [ɪz][nɑːt]['aʊərz][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]

Brethren	,	is	not	ours	the	appeal	of	Christ	to	you	for	his	neglected	and
弟兄们	,	是	不是	我们的	这	上诉	的	基督	到	你	为了	他的	被忽视的	和

[hɪz; ɪz] ['niːdi] [wʌnz] ?

his	needy	ones	?
他的	贫困	一个	?

弟兄们，我们这呼吁岂不是基督为祂所忽略的和祂所贫困的人们向你们发出的吗?

[brɪŋ] [jʊr; jər] [θæŋk] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ]

Bring	your	thank	offerings	to	God	and	make	enlargement	for	this	enlarging
带来	你的	感谢	供品	到	上帝	和	制作	放大	为了	这	扩大

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

将你们的感恩祭献给神，并为这项扩展的工作祈求神的帮助。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm] ['legəsiz] .

We	are	thankful	for	our	receipts	from	legacies	.
我们	是	感恩	为了	我们的	收据	从	遗产	.

我们感谢收到的遗产收据。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['testɪməniz] [ðæt] [spiːk] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːz] [lɪps][ɑːr; ər] [siːld] [ɪn] [deθ] ,

They	are	testimonies	that	speak	,	from	those	whose	lips	are	sealed	in	death	,
他们	是	证词	那	说话	,	从	那些	谁	嘴唇	是	密封	在	死亡	,

这些是来自那些已逝之人的证词，它们诉说着生命的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɪts] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['paʊər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

for	the	gospel	of	Christ	and	its	elevating	and	saving	power	when	it	is
为了	这	福音	的	基督	和	它是	提升	和	保存	力量	什么时候	它	是

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] - [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋd] .

applied	to	the	low	-	down	and	the	poor	and	the	wronged	.
应用	到	这	低的	-	向下	和	这	贫穷的	和	这	冤枉	.

因为基督的福音及其提升和拯救的力量，当它应用于底层、贫困和受冤屈的人时，就具有这种力量。

[ɪn] [ðiːz] ['legəsiz] ,

In	these	legacies	,
在	这些	遗产	,

在这些遗产中，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ded] [jet] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]

those	who	are	dead	yet	speak	the	word	of	life	to	those	whom	they	have
那些	WHO	是	死的	然而	说话	这	单词	的	生活	到	那些	谁	他们	有

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

那些逝去的人，却向他们记得的人传递着生命的真谛。

['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [plænd] , [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv] ['legəsiz]

Our	work	,	however	,	should	be	planned	,	not	upon	the	uncertainties	of	legacies
我们的	工作	,	然而	,	应该	是	计划	,	不是	之上	这	不确定性	的	遗产

,

,

,

然而，我们的工作应该有计划，而不是建立在历史遗留问题的不确定性之上。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [gɪv] .

but	upon	the	ability	and	faith	of	those	who	live	and	give	.
但	之上	这	能力	和	信仰	的	那些	WHO	居住	和	给	.

但这一切都取决于那些活着并奉献的人的能力和信念。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ['doʊnərz][ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

It	cheers	us	to	know	that	our	living	donors	are	increasing	and	are
它	干杯	我们	到	知道	那	我们的	活的	捐赠者	是	增加	和	是

['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz][soʊ] ['mænɪfestlɪ]

entering	with	us	the	doors	of	opportunity	which	God	has	so	manifestly
进入	和	我们	这	门	的	机会	哪个	上帝	有	所以	显然

['oʊpənd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən] [ʃʌt] .

opened	and	which	no	man	can	shut	.
打开	和	哪个	不	男人	能	关闭	.

令我们感到欣慰的是，我们的活体捐献者人数正在增加，他们正与我们一起进入上帝如此明显地打开、任何人都无法关闭的机会之门。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kləuziz][ɪts] [jɪr] ,

We	congratulate	the	American	Home	Missionary	Society	that	it	closes	its	year	,
我们	祝贺	这	美国人	家	传教士	社会	那	它	关闭	它是	年	,

我们祝贺美国国内传教协会圆满结束本年度的工作。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['riːəlaɪzd][ɪts] [fɪrz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtlɪ] ['kʌmpəs] [ɔːl][ɪts][hoʊps] .

not	having	realized	its	fears	even	if	it	has	not	absolutely	compassed	all	its	hopes	.
不是	拥有	已实现	它是	恐惧	甚至	如果	它	有	不是	绝对地	罗盘	全部它是		希望	.

虽然它尚未完全实现所有的希望，但它的恐惧却尚未成为现实。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] .

We	are	grateful	,	for	its	success	.
我们	是	感激的	,	为了	它是	成功	.

我们对其成功表示感谢。

['aʊər; ɑːr][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrti] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ,

Our	congratulations	also	are	hearty	that	our	great	Foreign	Missionary	Society	,
我们的	恭喜!	还	是	爽朗	那	我们的	伟大的	外国的	传教士	社会	,

[ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ef] . [em] . ,

the	A	.	B	.	C	.	F	.	M	.	,
这	一个	.	B	.	C	.	F	.	M	.	,

我们也衷心祝贺我们伟大的海外传教协会——ABCFM，

[rɪ'pɔːrts] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts]['fɪsk(ə)l][hæf] - [jɪr] $78 ,

reports	itself	at	the	end	of	its	fiscal	half	-	year	$78	,
报告	本身	在	这	结尾	的	它是	财	一半	-	年	$78	,

该公司报告称，截至其财政年度上半年末，其营收为78美元。

- [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [læst] [jɪr] .

000	in	advance	of	what	was	received	for	the	same	period	last	year	.
-	在	进步	的	什么	曾是	已收到	为了	这	相同的	时期	最后的	年	.

比去年同期提前收到 000。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv][pʊt][ə'pɑːn][juː 'es] .

But	do	not	forget	the	great	work	which	the	churches	have	put	upon	us	.
但	做	不是	忘记	这	伟大的	工作	哪个	这	教堂	有	放	之上	我们	.

但不要忘记教会赋予我们的伟大使命。

[siː] ['nɪrli] [eɪt] ['mɪljənz] [huː] [went] [frʌm; frəm]['bɑːrbərɪzəm]['ɪntuː]['sleɪvəri] ,

See	nearly	eight	millions	who	went	from	barbarism	into	slavery	,
看	几乎	八	百万	WHO	去	从	野蛮	进入	奴隶制	,

看看近八百万人从野蛮状态沦为奴隶，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['sleɪvəri] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði][moʊst]['ɪgnərənt]

and	from	slavery	came	out	the	poorest	of	the	poor	,	the	most	ignorant
和	从	奴隶制	来了	出去	这	最贫困	的	这	贫穷的	,	这	最多	无知

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪgnərənt] ,

of	the	ignorant	,
的	这	无知	,

而从奴隶制中出来的，是最贫穷的人，是最无知的人。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendənt] ,

the	most	dependent	of	the	dependent	,
这	最多	依赖	的	这	依赖	,

最依赖他人的依赖者，

[wɪ'ðaʊt] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]

without	true	religion	and	with	no	opportunity	to	know	what	true	religion	is
没有	真的	宗教	和	和	不	机会	到	知道	什么	真的	宗教	是

[ən'les] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] .

unless	we	tell	them	.
除非	我们	告诉	他们	.

没有真正的宗教，也没有机会了解什么是真正的宗教，除非我们告诉他们。

['æfrɪkə][ɪz][ɪn][ə'merɪkə] , ['tʃaɪnə][ɪz][ɪn][ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['hiːðn] ['ɪndiən][ɪz][ɪn][ə'merɪkə] ,

Africa	is	in	America	,	China	is	in	America	,	the	barbarous	heathen	Indian	is	in	America	,
非洲	是	在	美国	,	中国	是	在	美国	,	这	野蛮	异教徒	印度	是	在	美国	,

非洲在美洲，中国在美洲，野蛮的异教徒印第安人也在美洲。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['riːdʒən][ɪn] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['kauntiz] ,

and	two	millions	of	white	people	in	the	mountain	region	in	four	hundred	counties	,
和	二	百万	的	白色的	人们	在	这	山	地区	在	四	百	县	,

还有居住在山区四百个县的两百万白人，

[wer] ['ɪgnərəns] [ɪz]['sɑːlɪd] , [ɑːr; ər][ɪn] [ə'merɪkə] .

where	ignorance	is	solid	,	are	in	America	.
在哪里	无知	是	坚硬的	,	是	在	美国	.

无知根深蒂固的地方，就在美国。

[ðiːz] [ɔːl] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

These	all	look	to	the	American	Missionary	Association	.
这些	全部	看	到	这	美国人	传教士	协会	.

这些都指向美国传教士协会。

[wɪl] [,aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr][tɜːrn][nekst][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðer; ðər]

Will	it	not	be	our	turn	next	to	receive	from	the	churches	their
将要	它	不是	是	我们的	转动	下一个	到	收到	从	这	教堂	他们的

[ɪn'kriːsɪŋ] [,gɑːd'spiːd] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn] [sʌtʃ] ['meʒər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] [truːθ]

increasing	Godspeed	on	this	work	in	such	measure	that	we	may	carry	the	truth
增加	一路顺风	在	这	工作	在	这样的	措施	那	我们	可能	携带	这	真相

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][,aɪ 'tiː] .

and	the	life	to	those	who	ought	to	have	it	.
和	这	生活	到	那些	WHO	应该	到	有	它	.

接下来，难道不应该轮到我们从教会那里得到越来越多的支持，使我们能够将真理和生命带给那些应该得到它的人吗?

[ðə; ði] [kə'netɪkət] ['nɔːrm(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [briːf] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

The	Connecticut	Normal	Industrial	School	previous	to	the	brief	spring	vacation
这	康涅狄格州	普通的	工业的	学校	以前的	到	这	简短的	春天	假期

[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['nɔːrðərn] [frendz] [æt; ət] ['tɑːməs,vɪl] ,

was	visited	by	many	northern	friends	at	Thomasville	,
曾是	到访	经过	许多	北方	朋友们	在	托马斯维尔	,

在短暂的春假之前，康涅狄格州师范工业学校迎来了许多来自北方托马斯维尔的朋友。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ɪts]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz] .

Ga	.	,	upon	the	occasion	of	its	closing	exercises	.
加	.	,	之上	这	场合	的	它是	结束	练习	.

佐治亚州，在其闭幕式之际。

[ðə; ði] ['tɑːməs,vɪl] [taɪmz] [kɔːlz] [,sɪmpə'θetɪk] { - }

The	Thomasville	Times	calls	sympathetic	{	119	}
这	托马斯维尔	《时代周刊》	呼叫	交感神经	{	-	}

《托马斯维尔时报》称同情{119}

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [ædz] " [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ]

attention	to	the	work	and	adds	"	That	the	boys	and	girls	are	being
注意力	到	这	工作	和	添加	"	那	这	男孩们	和	女孩们	是	存在

['kerfəli] [tɔːt] [ænd; ənd] [treɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

carefully	taught	and	trained	will	be	apparent	to	any	one	who	will	go	to	the
小心	教授	和	受过训练	将要	是	明显	到	任何	一	WHO	将要	去	到	这

[,ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ɪts] ['wɜːrkɪŋz] .

Institution	and	see	its	workings	.
机构	和	看	它是	运作	.

他对工作表示关注，并补充道：“任何到这所机构参观并了解其运作情况的人都会明白，男孩女孩们正在接受精心的教导和训练。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [hæz; həz]['ævəridʒd]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] .

The	attendance	has	averaged	over	two	hundred	.
这	出席	有	平均值	超过	二	百	.

平均出席人数超过两百人。

" ['tɑːməs,vɪl] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['kwitmən] [,dʒiːə'græfɪkli] [bʌt; bət] ,

"	Thomasville	is	not	far	removed	from	Quitman	geographically	but	,
"	托马斯维尔	是	不是	远的	已移除	从	奎特曼	地理上	但	,

“托马斯维尔在地理位置上离奎特曼并不远，但是，

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ɪts] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	point	of	intelligent	regard	for	its	own	interests	and	the	interests	of	the
在	观点	的	聪明的	看待	为了	它是	自己的	兴趣	和	这	兴趣	的	这

['ni:groʊ] ,

Negro	,
黑人	,

从明智地考虑自身利益和黑人利益的角度来看，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] .

the	distance	is	incalculable	.
这	距离	是	不可估量	.

距离无法估量。

[æz; əz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [wi:; wi] [kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l]

As	Joseph	said	to	his	brethren	,	we	can	say	to	the	school
作为	约瑟夫	说	到	他的	弟兄们	,	我们	能	说	到	这	学校

[ɪn'sendi:ˌeri:z] [ʌv; əv] ['kwitmən] ,

incendiaries	of	Quitman	,
燃烧剂	的	奎特曼	,

正如约瑟对他的兄弟们所说，我们也可以用来对奎特曼学校的纵火犯们说：

" [ji:; ji] [ment] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ment] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

"	Ye	meant	it	for	evil	but	the	Lord	meant	it	for	good	.
"	叶	意思是	它	为了	邪恶的	但	这	主	意思是	它	为了	好的	.

你们的意思是要害你们，但耶和华的意思是要使它变好。

" [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r] - [peɪdʒd] ['wi:kli] ['dʒɜ:rn(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z]

"	An	attractive	and	interesting	four	-	paged	weekly	journal	called	the	Chinese
"	一个	吸引人的	和	有趣的	四	-	分页	每周	杂志	称为	这	中国人

[ɪ'vændʒəlɪst] [kʌmz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

Evangelist	comes	to	us	.
福音传道者	来	到	我们	.

“我们收到了一份名为《中国福音传道者》的精美有趣的四页周刊。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,

It	is	the	first	number	of	a	curiosity	in	the	way	of	a	newspaper	,
它	是	这	第一的	数字	的	一个	好奇心	在	这	方式	的	一个	报纸	,

这是某份报纸上刊登的第一期，颇具趣味性。

['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [hæf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['læŋgwɪdʒ] .

being	printed	half	in	the	English	and	half	in	the	Chinese	language	.
存在	打印	一半	在	这	英语	和	一半	在	这	中国人	语言	.

一半用英文印刷，一半用中文印刷。

[ɪts] ['edɪtər] [ɪz] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [es] . ['hɑ:rpər] , [sʌn] [ʌv; əv] [rev] . [ə; eɪ] . [ef] . ['hɑ:rpər] , [ʌv; əv]

Its	editor	is	Mr	.	J	.	S	.	Harper	,	son	of	Rev	.	A	.	F	.	Harper	,	of
它是	编辑	是	先生	.	J	.	S	.	哈珀	,	儿子	的	牧师	.	一个	.	F	.	哈珀	,	的

['kæntən,'kæntɑ:n] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Canton	College	,
广州	大学	,

该刊编辑是JS Harper先生，他是坎顿学院AF Harper牧师的儿子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɪz] [gai] [meɪn] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	manager	is	Guy	Maine	,	a	Christian	Chinaman	and	member	of	the
和	这	经理	是	盖伊	缅因州	,	一个	基督教	中国人	和	成员	的	这

['brɔ:dweɪ] ['tæbərnækl] [tʃɜ:rtʃ] .

Broadway	Tabernacle	Church	.
百老汇	会幕	教会	.

经理是盖伊·梅恩，一位信奉基督教的华人，也是百老汇会幕教会的成员。

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ɪz][noʊ] . - [west] 87th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ,

The	address	of	the	editor	is	No	.	117	West	87th	St	.	,	New	York	,
这	地址	的	这	编辑	是	不	.	-	西方	87th	英石	.	,	新的	约克	,

编辑的地址是：纽约市西87街117号。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [noʊ] . - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pleɪs] .

and	of	the	manager	,	No	.	15	University	Place	.
和	的	这	经理	,	不	.	-	大学	地方	.

经理地址：大学广场 15 号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ɔːl]['wɜːrkərz][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] ,

It	is	intended	for	all	workers	in	Chinese	Sunday	-	schools	,
它	是	故意的	为了	全部	工人	在	中国人	星期日	-	学校	,

它面向所有在华人主日学校工作的教职工。

[ænd; ənd] ['evri] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [s'kɒləz] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]

and	every	teacher	of	Chinese	Sunday	-	school	scholars	would	do	well	to	send	a
和	每一个	老师	的	中国人	星期日	-	学校	学者们	会	做	出色地	到	发送	一个

['dɑːlər][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

dollar	and	secure	this	invaluable	aid	for	a	year	.
美元	和	安全的	这	无价	援助	为了	一个	年	.

每一位教授中国主日学学生的老师都应该捐出一美元，以确保这项宝贵的援助能够持续一年。

[ɪts] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['aɪtəmz][ɪz] [neɪmd] " [tiː] [liːvz] .

Its	column	of	items	is	named	"	Tea	Leaves	.
它是	柱子	的	项目	是	命名	"	茶	树叶	.

它的商品列名为"茶叶"。

" [wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['peɪpər][biː; bi] " [ˌti ju] - .

"	We	would	suggest	that	the	motto	for	this	bright	little	paper	be	"	Tu	doces	.
"	我们	会	建议	那	这	座右铭	为了	这	明亮的	小的	纸	是	"	图	-	.

我们建议这份色彩鲜艳的小报纸的座右铭是"Tu doces"。

" [ðə; ði] [vər'nækjələr] [ɪn] ['ɪndiən] [skuːlz] .

"	THE	VERNACULAR	IN	INDIAN	SCHOOLS	.
"	这	白话	在	印度	学校	.

"印度学校里的方言。

[baɪ] ['sekrəteri] - .

BY	SECRETARY	STRIKEY	.
经过	秘书	-	.

斯特赖基秘书

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] ['setld] .

This	question	is	not	settled	.
这	问题	是	不是	定居	.

这个问题尚未有定论。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'setld] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

One	thing	that	has	kept	it	unsettled	has	been	the	uncertain	use	of	the
一	事物	那	有	保留	它	不安的	有	到过	这	不确定	使用	的	这

[tɜːrm] " ['mɪʃəneri] [skuːlz] " [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'pɑːrtmənt] .

term	"	missionary	schools	"	in	the	Orders	of	the	Indian	Department	.
学期	"	传教士	学校	"	在	这	订单	的	这	印度	部门	.

导致局势一直悬而未决的原因之一是印度事务部命令中"传教士学校"一词的使用并不确定。

[wʌt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [skuːl] ?

What	is	precisely	a	missionary	school	?
什么	是	恰恰	一个	传教士	学校	?

什么是教会学校?

[let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Let	me	try	to	explain	.
让	我	尝试	到	解释	.

让我试着解释一下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]

There	are	three	kinds	of	schools	in	the	nomenclature	of	the	Indian
那里	是	三	种类	的	学校	在	这	命名法	的	这	印度

['ɑːfɪs] ,

Office	,
办公室	,

根据印度教育部的命名规则，学校分为三种类型：

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] . [wʌn] .

based	on	the	sources	of	their	support	.	1	.
基于	在	这	来源	的	他们的	支持	.	1	.

根据其支持来源。1.

['gʌvərnmənt] [skuːlz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['hoʊlli] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] — [sʌtʃ] [æz; əz]

Government	Schools	,	supported	wholly	by	Government	appropriations	—	such	as
政府	学校	,	有	完全	经过	政府	拨款	—	这样的	作为

[ðoʊz] [æt; ət] [kɑː'laɪl] , ['dʒenəuə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

those	at	Carlisle	,	Genoa	,	etc	.
那些	在	卡莱尔	,	热那亚	,	ETC	.

政府学校，完全由政府拨款支持——例如卡莱尔、热那亚等地的学校。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

These	may	be	left	out	of	the	account	in	this	discussion	,
这些	可能	是	左边	出去	的	这	帐户	在	这	讨论	,

这些内容在本次讨论中可能会被省略。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɪn][ðem; ðəm]

for	no	one	objects	to	the	Government's	directing	the	studies	in	them
为了	不	一	对象	到	这	政府的	导演	这	研究	在	他们

.

:

.

因为没有人反对政府指导这些研究。

[ˌtuː'tuː] . ['kɑːntrækt] [skuːlz] ,

2	.	Contract	Schools	,
2	.	合同	学校	,

2. 合同制学校，

[soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [wɪtʃ] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] [rɪ'siːv] ['ʌndər]

so	called	because	the	missionary	societies	which	sustain	them	receive	under
所以	称为	因为	这	传教士	社会	哪个	维持	他们	收到	在下面

['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]

contract	with	the	Government	a	certain	amount	of	money	in	aid	of	their
合同	和	这	政府	一个	肯定	数量	的	钱	在	援助	的	他们的

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

之所以被称为"传教士协会"，是因为支持这些协会的传教团体根据与政府签订的合同，获得一定数额的资金作为支持。

[ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [sæn'tiː] , [nə'bræskə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] ['jæŋktən] , [də'koʊtə] , [ɑːr; ər]

The	school	at	Santee	,	Nebraska	,	and	the	school	at	Yankton	,	Dakota	,	are
这	学校	在	桑蒂	,	内布拉斯加州	,	和	这	学校	在	扬克顿	,	达科他州	,	是

['spesimənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

specimens	of	this	class	.
标本	的	这	班级	.

内布拉斯加州桑蒂的学校和达科他州扬克顿的学校都是这类学校的典范。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] ,
But these are mission schools ,
但 这些 是 使命 学校 ,

但这些都是教会学校，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'saiətiz] [wɪtʃ] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
for the societies which support them would not continue to do so for a
为了 这 社会 哪个 支持 他们 会 不是 继续 到 做 所以 为了 一个
[deɪ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪʃəneri] ['kærəktər] ;
day except for their missionary character ;
天 除了 为了 他们的 传教士 特点 ;

若非出于传教性质，支持他们的社团一天也不会继续这样做；

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['klæst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [nɑːt][æz; əz] ['mɪʃəneri] [bʌt; bət]
and yet these schools are classed by the Department not as missionary but
和 然而 这些 学校 是 分类 经过 这 部门 不是 作为 传教士 但
[æz; əz]['kɑːntrækt] [skuːlz] .
as contract schools .
作为 合同 学校 .

然而，教育部却将这些学校归类为合同学校，而不是教会学校。

[θriː] . ['mɪʃəneri] [skuːlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['hoʊlli] [baɪ] ['mɪʃəneri] [fʌndz] , [ðə; ði]
3 . Missionary Schools , which are supported wholly by missionary funds , the
3 . 传教士 学校 , 哪个 是 有 完全 经过 传教士 资金 , 这
['gʌvərnmənt] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Government contributing nothing .
政府 贡献 没有什么 .

3. 教会学校，完全由教会资金支持，政府不提供任何资助。

[hɪr] , [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] { - }
Here , again , in the recent { 120 }
这里 , 再次 , 在 这 最近的 { - }

这里再次，在最近的{120}

['ɔːrdər] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [im'plɔiz] [ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ] [juːz][ʌv; əv][tɜːrmz] , ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
order , the Department employs the confusing use of terms , speaking in general
命令 , 这 部门 雇佣 这 令人困惑 使用 的 条款 , 请讲 在 一般的
[tɜːrmz][ʌv; əv] " ['mɪʃəneri] [skuːlz] ,
terms of " missionary schools ,
条款 的 " 传教士 学校 ,

该部门在谈到"教会学校"时，使用了令人困惑的术语，笼统地谈到了"教会学校"。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [skuːlz] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] " ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ['tiːtʃərz] ,
" and then of missionary schools under the charge of " native Indian teachers ,
" 和 然后 的 传教士 学校 在下面 这 收费 的 " 本国的 印度 教师 ,

然后是由"本地印第安教师"负责的传教士学校，

" [ænd; ənd][æt; ət] [rɪ'moʊt] [pɔɪnts] ; [ðə; ði] ['ɪnfərəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" and at remote points ; the inference being that the white teacher of a
" 和 在 偏僻的 积分 ; 这 推理 存在 那 这 白色的 老师 的 一个
['mɪʃəneri] [skuːl] ,
missionary school ,
传教士 学校 ,

"并且在偏远地区；言下之意是，一位白人教师在一所教会学校任教，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][nɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l]
though it may be in a place so remote that neither the pupils nor the people
尽管 它 可能 是 在 一个 地方 所以 偏僻的 那 两者都不 这 学生 也不 这 人们
[kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
can understand the English language ,
能 理解 这 英语 语言 ,

即使它位于一个非常偏远的地方，以至于学生和当地居民都听不懂英语，

['kænɑːt] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] .

cannot	teach	in	the	vernacular	.
不能	教	在	这	白话	.

不能用当地语言教学。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz][wiː; wi]['prez(ə)nt] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['fɛbjəˌwɛri] . - , - ,

With	these	explanations	we	present	,	under	date	of	Feb	.	11	,	1888	,
和	这些	解释	我们	展示	,	在下面	日期	的	二月	.	-	,	-	,

基于以上解释，我们于1888年2月11日提出：

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] . [wʌn] .

THE	LATEST	ORDERS	OF	THE	DEPARTMENT	.	1	.
这	最新的	订单	的	这	部门	.	1	.

该部门最新命令。1.

[noʊ][tekst] - [bʊks] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn]['eni] [skuːl] [wer] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

No	text	-	books	in	the	vernacular	will	be	allowed	in	any	school	where	children	are
不	文本	-	图书	在	这	白话	将要	是	允许	在	任何	学校	在哪里	孩子们	是

[pleɪst] ['ʌndər]['kɑːntrækt][ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kən'tribjuts] ,

placed	under	contract	or	where	the	Government	contributes	,
放置	在下面	合同	或者	在哪里	这	政府	贡献	,

凡是学生通过合同入学或政府资助的学校，都不允许使用本地语言的教科书。

[ɪn] ['eni] ['mænər] [wət'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;

in	any	manner	whatever	,	to	the	support	of	the	school	;
在	任何	方式	任何	,	到	这	支持	的	这	学校	;

以任何方式支持学校；

[noʊ]['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [skuːlz] .

no	oral	instruction	in	the	vernacular	will	be	allowed	at	such	schools	.
不	口服	操作说明	在	这	白话	将要	是	允许	在	这样的	学校	.

此类学校不允许使用当地语言进行口头教学。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'rɪkjələm] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .

The	entire	curriculum	must	be	in	the	English	language	.	2	.
这	全部的	课程	必须	是	在	这	英语	语言	.	2	.

1. 所有课程必须以英语授课。

[ðə; ði][vər'nækjələr] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['mɪʃəneri] [skuːlz] ['oʊnli][fɔːr; fər]['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['mɔrəlz]

The	vernacular	may	be	used	in	missionary	schools	only	for	oral	instruction	in	morals
这	白话	可能	是	用过的	在	传教士	学校	仅有的	为了	口服	操作说明	在	德

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	religion	,
和	宗教	,

在传教士学校中，方可使用白话文进行道德和宗教的口头教学。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [kən'veiiŋ]

where	it	is	deemed	to	be	an	auxiliary	to	the	English	language	in	conveying
在哪里	它	是	被认为	到	是	一个	辅助的	到	这	英语	语言	在	传递

[sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

such	instruction	;
这样的	操作说明	;

在该语言被视为英语在传达此类指示时的辅助工具时；

[ænd; ənd]['oʊnli] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ['tiːtʃərz] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðərwaɪz] [tiːtʃ] [ɪn]['eni] ['ɪndiən]

and	only	native	Indian	teachers	will	be	permitted	to	otherwise	teach	in	any	Indian
和	仅有的	本国的	印度	教师	将要	是	允许	到	否则	教	在	任何	印度

[vər'nækjələr] ;

vernacular	;
白话	;

只有印度本土教师才能以任何印度方言进行教学；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['neɪtɪv] ['tiːtʃərz] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [ə'laʊd] [soʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [skuːlz] [nɑːt]

and	these	native	teachers	will	only	be	allowed	so	to	teach	in	schools	not
和	这些	本国的	教师	将要	仅有的	是	允许	所以	到	教	在	学校	不是

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn] [hoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][æt; ət] [rɪ'moʊt] [pɔɪnts] ,

supported	in	whole	or	in	part	by	the	Government	and	at	remote	points	,
有	在	所有的	或者	在	部分	经过	这	政府	和	在	偏僻的	积分	,

而且这些本土教师只能在政府未全部或部分资助的学校以及偏远地区任教。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['gʌvərnmənt] [ɔːr]['kɑːntrækt] [skuːlz] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]

where	there	are	no	Government	or	contract	schools	where	the	English	language	is
在哪里	那里	是	不	政府	或者	合同	学校	在哪里	这	英语	语言	是

[tɔːt] .

taught	.
教授	.

这里没有政府或合作办学的英语教学学校。

[ðiːz] ['neɪtɪv] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]

These	native	teachers	are	only	allowed	to	teach	in	the	vernacular	with	a	view
这些	本国的	教师	是	仅有的	允许	到	教	在	这	白话	和	一个	看法

[ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðoʊz] ['indiəns] [huː] ['kænɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

of	reaching	those	Indians	who	cannot	have	the	advantage	of	instruction	in
的	到达	那些	印度人	WHO	不能	有	这	优势	的	操作说明	在

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

这些本土教师只被允许使用当地语言授课，目的是为了惠及那些无法接受英语教学的印度学生。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['tiːtʃɪŋ] [skuːlz] [æz; əz]

and	such	instruction	must	give	way	to	the	English	-	teaching	schools	as
和	这样的	操作说明	必须	给	方式	到	这	英语	-	教学	学校	作为

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [wer] [ðə; ði]['indiəns][kæn; kən][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə]

soon	as	they	are	established	where	the	Indians	can	have	access	to
很快	作为	他们	是	已确立的	在哪里	这	印度人	能	有	使用权	到

[ðem; ðəm] . [θriː] .

them	.	3	.
他们	.	3	.

此类教学必须让位于英语教学学校，一旦这些学校在印度人能够就读的地方建立起来，就必须让位于这些学校。3.

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [jʌŋ] [men] [meɪ] [biː; bi] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr]

A	limited	theological	class	of	Indian	young	men	may	be	trained	in	the	vernacular
一个	有限的	神学	班级	的	印度	年轻的	男人	可能	是	受过训练	在	这	白话

[æt; ət] ['eni] ['pjʊrli] ['mɪʃəneri] [skuːl] ,

at	any	purely	missionary	school	,
在	任何	纯粹	传教士	学校	,

在任何纯粹的教会学校，都可以用当地语言对数量有限的印度青年男子进行神学培训。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪətiz] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per]

supported	exclusively	by	missionary	societies	,	the	object	being	to	prepare
有	只	经过	传教士	社会	,	这	目的	存在	到	准备

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

them	for	the	ministry	,
他们	为了	这	部	,

完全由传教团体资助，目的是为他们从事传教工作做好准备。

[huːz] ['sʌbsɪkwənt] [wɜːrk][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd]

whose	subsequent	work	shall	be	confined	to	preaching	unless	they	are	employed
谁	随后的	工作	将	是	受限	到	布道	除非	他们	是	受雇

[æz; əz] ['tiːtʃərz] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['setlmənts] ,

as	teachers	in	remote	settlements	,
作为	教师	在	偏僻的	定居点	,

除非受雇于偏远地区担任教师，否则其后续工作应仅限于传道。

[wer] ['ɪŋglɪʃ] [skuːlz] [ɑːr; ər][ˌɪnək'sesəb(ə)l] . [fɔːr] .

where	English	schools	are	inaccessible	.	4	.
在哪里	英语	学校	是	无法进入	.	4	.

4. 无法进入英语学校的地方。

[ðiːz] [ruːlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ɔːr][juːz][baɪ] ['eni] ['ɪndiən] [ʌv; əv]

These	rules	are	not	intended	to	prevent	the	possession	or	use	by	any	Indian	of
这些	规则	是	不是	故意的	到	防止	这	拥有	或者	使用	经过	任何	印度	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] ,

the	Bible	published	in	the	vernacular	,
这	圣经	已发布	在	这	白话	,

这些规则并非旨在阻止任何印度人拥有或使用以当地语言出版的《圣经》。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [pə'zeʃn] [ɔːr][juːz][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

but	such	possession	or	use	shall	not	interfere	with	the	teaching	of	the	English
但	这样的	拥有	或者	使用	将	不是	干扰	和	这	教学	的	这	英语

['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ˌhɪərɪnbɪ'fɔːr] [də'rektɪd] .

language	to	the	extent	and	in	the	manner	hereinbefore	directed	.
语言	到	这	程度	和	在	这	方式	在此之前	指导	.

但这种持有或使用不得妨碍按照上述规定的方式和程度教授英语。

[ðə; ði][grə'veɪmen][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz]['ɜːdʒd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

The	gravamen	of	the	objections	urged	in	all	this	controversy	is	that	the	Government
这	重力	的	这	反对意见	敦促	在	全部	这	争议	是	那	这	政府

[hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] ;

has	no	right	to	interfere	with	these	mission	schools	;
有	不	正确的	到	干扰	和	这些	使命	学校	;

这场争论的核心在于，政府无权干涉这些教会学校；

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪn] [ɪk'skluːdɪŋ] [ɔːl][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][vər'nækjələr][ɪn]['kɑːntrækt] [skuːlz] ,

in	the	first	place	,	in	excluding	all	use	of	the	vernacular	in	contract	schools	,
在	这	第一的	地方	,	在	不包括	全部	使用	的	这	白话	在	合同	学校	,

首先，在合同学校中完全禁止使用方言，

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

even	for	religious	instruction	,	and	in	the	next	place	,
甚至	为了	宗教	操作说明	,	和	在	这	下一个	地方	,

即使是宗教教育，以及接下来的方面，

[ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['hoʊlli] [baɪ] ['mɪʃəneri]

in	controlling	the	studies	of	the	mission	schools	supported	wholly	by	missionary
在	控制	这	研究	的	这	使命	学校	有	完全	经过	传教士

['mʌni] [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'skluːdɪŋ] [waɪt] ['tiːtʃərz] [frʌm; frəm][vər'nækjələr] [skuːlz] .

money	and	in	excluding	white	teachers	from	vernacular	schools	.
钱	和	在	不包括	白色的	教师	从	白话	学校	.

控制完全由传教士资金支持的教会学校的教学，并将白人教师排除在地方语言学校之外。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saɪətiz] [hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [ðiːz] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] [ɪn]

The	missionary	societies	have	found	by	long	experience	that	these	mission	schools	in
这	传教士	社会	有	成立	经过	长的	经验	那	这些	使命	学校	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][vər'nækjələr][ɪz] [tɔːt] ,

which	the	vernacular	is	taught	,
哪个	这	白话	是	教授	,

传教团体通过长期的经验发现，这些以当地语言授课的教会学校，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

especially	in	remote	places	,	are	the	most	effective	,
尤其	在	偏僻的	地方	,	是	这	最多	有效的	,

尤其是在偏远地区，这些是最有效的。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði]['oʊnli][moʊdz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ]

and	in	many	cases	the	only	modes	by	which	the	people	can	be	reached	by
和	在	许多	案例	这	仅有的	模式	经过	哪个	这	人们	能	是	达到	经过

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

the	Gospel	.
这	福音	.

在许多情况下，这是人们能够接触到福音的唯一途径。

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kærid] [baɪ][ðem; ðəm]

The	pupils	are	taught	to	read	the	Bible	and	it	is	carried	by	them
这	学生	是	教授	到	读	这	圣经	和	它	是	携带	经过	他们

[tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

to	their	homes	.
到	他们的	房屋	.

学生们学习阅读圣经，并将圣经带回家中。

[naʊ] [wi:; wi][æsk] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] { - }

Now	we	ask	,	is	it	the	function	of	the	Government	of	the	United	{	121	}
现在	我们	问	,	是	它	这	功能	的	这	政府	的	这	团结的	{	-	}

现在我们问，这是美国政府的职能吗？{121}

[steɪts] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [ɪn] ['mætərz] [soʊ] ['pjʊrli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][tu:; tə][ˌoʊvər'raɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən]

States	to	dictate	in	matters	so	purely	religious	and	to	override	the	Christian
各州	到	听写	在	事情	所以	纯粹	宗教	和	到	覆盖	这	基督教

[tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [ə'pru:vd] ['meθədz] [ʌv; əv] [di'semineitɪŋ] [ðə; ði]

churches	in	the	choice	of	their	most	approved	methods	of	disseminating	the
教堂	在	这	选择	的	他们的	最多	得到正式认可的	方法	的	传播	这

['gɑ:sp(ə)l] ?

Gospel	?
福音	?

国家有权在如此纯粹的宗教事务上发号施令，并凌驾于基督教教会选择其最认可的福音传播方式之上?

['prezɪdənt] ['kli:vləndz] ['letər] .

PRESIDENT	CLEVELAND'S	LETTER	.
总统	克利夫兰的	信	.

克利夫兰总统的信。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] - , - ,

The	President	,	under	date	of	March	29	,	1888	,
这	总统	,	在下面	日期	的	行进	-	,	-	,

总统于1888年3月29日签署了该法令。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [em] . [i:] . ['kɑ:nfərəns] ,

in	response	to	some	resolutions	adopted	by	the	Philadelphia	M	.	E	.	Conference	,
在	回复	到	一些	决议	已采用	经过	这	费城	M	.	E	.	会议	,

[raɪts] [ə; eɪ] ['letər] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

writes	a	letter	on	this	subject	,
写	一个	信	在	这	主题	,

针对费城ME会议通过的一些决议，他写了一封关于此主题的信。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]['kændɪd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

which	deserves	careful	and	candid	consideration	,
哪个	值得	小心	和	坦率	考虑	,

这值得认真、坦诚地考虑。

[bəuθ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'si:dz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kən'si:d] .

both	for	what	it	concedes	and	for	what	it	does	not	concede	.
两个都	为了	什么	它	承认	和	为了	什么	它	做	不是	承认	.

无论是它做出的让步，还是它没有做出的让步。

[wi:; wi]['prez(ə)nt][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnts] [æt; ət] ['ɪʃu:] .

We	present	the	portion	of	the	letter	bearing	upon	the	points	at	issue	.
我们	展示	这	部分	的	这	信	轴承	之上	这	积分	在	问题	.

现将信中与争议点相关的部分摘录如下。

" ['sekjələr] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['gʌvərnmənt] [sku:lz] ,

"	Secular	teaching	is	the	object	of	the	ordinary	Government	schools	,
"	世俗	教学	是	这	目的	的	这	普通的	政府	学校	,

“世俗教育是普通公立学校的目标，

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

but	surely	there	can	be	no	objection	to	reading	a	chapter	in	the	Bible
但	一定	那里	能	是	不	异议	到	阅读	一个	章	在	这	圣经

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

in	English	,
在	英语	,

但用英文阅读圣经章节肯定没有任何问题吧?

[ɔ:r][ɪn][də'koʊtə] [ɪf] ['ɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [æt; ət][ðə; ði]['deɪli] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [ðoʊz]

or	in	Dakota	if	English	could	not	be	understood	,	at	the	daily	opening	of	those
或者	在	达科他州	如果	英语	可以	不是	是	理解	,	在	这	日常的	开幕	的	那些

[sku:lz] ,

schools	,
学校	,

或者，如果英语听不懂，则用达科他语，在学校每天开学时，

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn] ['veri] ['meni] ['ʌðər] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['sekjələr] [sku:lz] .

as	is	done	in	very	many	other	well	-	regulated	secular	schools	.
作为	是	完毕	在	非常	许多	其他	出色地	-	受监管	世俗	学校	.

就像许多其他管理良好的世俗学校一样。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [tu:] ,

It	may	be	,	too	,
它	可能	是	,	也	,

也可能是这样。

[ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] [tu:; tə][eɪd][ɪn]

that	the	use	of	words	in	the	vernacular	may	be	sometimes	necessary	to	aid	in
那	这	使用	的	字	在	这	白话	可能	是	有时	必要的	到	援助	在

[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

communicating	a	knowledge	of	the	English	language	,
沟通	一个	知识	的	这	英语	语言	,

有时为了更好地传达英语语言知识，使用方言词汇可能是必要的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][vər'nækjələr][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ɔ:r] [kən'tɪnju:d] [bɪ'jɑ:nd]

but	the	use	of	the	vernacular	should	not	be	encouraged	or	continued	beyond
但	这	使用	的	这	白话	应该	不是	是	鼓励	或者	持续	超过

[ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [nə'sesəti] ,

the	limit	of	such	necessity	,
这	限制	的	这样的	必要性	,

但是，不应鼓励或继续使用方言，除非出于必要。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [tekst] [bʊks] , " [ðə; ði] " ['ɔ:rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] " [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] ,

and	the	"	text	books	,	"	the	"	oral	instruction	"	in	a	general	sense	,
和	这	"	文本	图书	,	"	这	"	口服	操作说明	"	在	一个	一般的	感觉	,

以及广义上的“教科书”和“口头教学”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] ['sɜ:rt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	the	curriculum	certainly	should	be	in	English	.
和	这	课程	当然	应该	是	在	英语	.

课程当然应该用英语授课。

[ɪn] ['mɪʃəneri] [skuːlz] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
In **missionary** **schools** **moral** **and** **religious** **instruction** **may** **be** **given** **in** **the**
在 传教士 学校 道德 和 宗教 操作说明 可能 是 给定 在 这
[vər'nækjələr][æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [kən'veiŋ] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
vernacular **as** **an** **auxiliary** **to** **English** **in** **conveying** **such** **instruction** **.**
白话 作为 一个 辅助的 到 英语 在 传递 这样的 操作说明 .

在传教士学校里，道德和宗教教育可以用当地语言进行，作为英语的辅助教学手段。

[hɪr] , [waɪl] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]
Here **,** **while** **the** **desirability** **of** **some** **instruction** **in** **morals** **and** **religion** **is**
这里 , 尽管 这 理想性 的 一些 操作说明 在 德 和 宗教 是
['rekəgnaɪzd] ,
recognized **,**
认可 ,

这里，虽然人们承认进行一些道德和宗教方面的教育是可取的，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['vælјuː][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][nɑːt][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .
the **extreme** **value** **of** **learning** **the** **English** **language** **is** **not** **lost** **sight** **of** **.**
这 极端 价值 的 学习 这 英语 语言 是 不是 丢失的 视线 的 .

学习英语的巨大价值不容忽视。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] , [ðæt] ['oʊnli] ['neɪtɪv] ['tiːtʃərz] [ʃæl; ʃəl] " ['ʌðərwaɪz] " ([ðæt]
And **the** **provision** **which** **follows** **,** **that** **only** **native** **teachers** **shall** **"** **otherwise** **"** **(** **that**
和 这 条款 哪个 跟随 , 那 仅有的 本国的 教师 将 " 否则 " (那
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

接下来的规定是，只有母语教师才能"以其他方式"(即，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['mɔːrəl][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]) [tiːtʃ] [ðə; ði][vər'nækjələr] ,
except **for** **moral** **or** **religious** **instruction** **)** **teach** **the** **vernacular** **,**
除了 为了 道德 或者 宗教 操作说明) 教 这 白话 ,

除了道德或宗教教育之外）教授当地语言，

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn] [rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['gʌvərnmənt] [ɔːr]['kɑːntrækt] [skuːlz] [ɑːr; ər]
and **only** **in** **remote** **places** **and** **until** **Government** **or** **contract** **schools** **are**
和 仅有的 在 偏僻的 地方 和 直到 政府 或者 合同 学校 是
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established **,**
已确立的 ,

仅在偏远地区，且在政府或合作办学学校建立之前，

[ɪz][ɪn][ɪg'zækt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði]['ɪndiən]
is **in** **exact** **keeping** **with** **the** **purpose** **of** **the** **Government** **to** **exclude** **the** **Indian**
是 在 精确的 保持 和 这 目的 的 这 政府 到 排除 这 印度
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː]
languages **from** **the** **schools** **as** **far** **as** **is** **consistent** **with** **a** **due**
语言 从 这 学校 作为 远的 作为 是 持续的 和 一个 到期的
[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəneri]
regard **for** **the** **continuance** **of** **moral** **and** **religious** **teaching** **in** **the** **missionary**
看待 为了 这 继续 的 道德 和 宗教 教学 在 这 传教士
[skuːlz] ,
schools **,**
学校 ,

这与政府将印度语言排除在学校之外的宗旨完全一致，只要这种排除的前提是适当尊重教会学校道德和宗教教育的延续。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɪk'sept] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['sekjələr]
except **in** **such** **cases** **as** **the** **exclusion** **would** **result** **in** **the** **entire** **neglect** **of** **secular**
除了 在 这样的 案例 作为 这 排除 会 结果 在 这 全部的 忽视 的 世俗
[ɔːr] ['ʌðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
or **other** **instruction** **.**
或者 其他 操作说明 .

除非排除这种做法会导致完全忽视世俗或其他方面的教育。

" [ɑːn] [ðɪs] ['letər] [let][ˌem 'iː][rɪ'mɑːrk] : [wʌn] .
" **On** **this** **letter** **let** **me** **remark** **:** **1** **.**
" 在 这 信 让 我 评论 : 1 .

关于这封信，我想说：1.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːdz] [wʌt] [hæz; həz][nɑːt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] ['græntɪd] ,
That **it** **concedes** **what** **has** **not** **heretofore** **been** **granted** **,**
那 它 承认 什么 有 不是 此前 到过 的确 ,

它承认了以前从未承认过的事情，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr][ɪn]['kɑːntrækt] [skuːlz] [ænd; ənd][ɪts][juːz][ɪn]
the **reading** **of** **the** **Bible** **in** **the** **vernacular** **in** **contract** **schools** **and** **its** **use** **in**
这 阅读 的 这 圣经 在 这 白话 在 合同 学校 和 它是 使用 在
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
explaining **the** **English** **.**
解释 这 英语 .

在合同学校中用当地语言阅读圣经，并将其用于解释英语。

[wiː; wi] [ək'sept] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
We **accept** **this** **concession** **with** **gratification** **.** **2** **.**
我们 接受 这 让步 和 满足感 . 2 .

我们欣然接受这一让步。2.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [kən'seʃ(ə)n] [wət'evər] ([bɪ'jɑːnd] [ðæt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
But **it** **makes** **no** **concession** **whatever** **(** **beyond** **that** **made** **in** **the** **order** **of** **the**
但 它 制作 不 让步 任何 (超过 那 制成 在 这 命令 的 这
[kə'mɪʃənər]) [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][vər'nækjələr][ɪn] [skuːlz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
Commissioner **)** **in** **regard** **to** **the** **use** **of** **the** **vernacular** **in** **schools** **supported**
专员) 在 看待 到 这 使用 的 这 白话 在 学校 有
['hoʊlli] [baɪ] ['mɪʃəneri] [fʌndz] ,
wholly **by** **missionary** **funds** **,**
完全 经过 传教士 资金 ,

但是，对于完全由传教士资金支持的学校使用本族语言，它没有做出任何让步（除了专员命令中作出的让步之外）。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [waɪt] ['tiːtʃərz] [ɪn][vər'nækjələr] [skuːlz] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['distrikts] .
or **in** **the** **employment** **of** **white** **teachers** **in** **vernacular** **schools** **in** **remote** **districts** **.**
或者 在 这 就业 的 白色的 教师 在 白话 学校 在 偏僻的 地区 .

或者在偏远地区的本土学校雇用白人教师。

[ʌn'tɪl] [kən'seʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪl] [goʊ]['fɔːrwərd] .
Until **concessions** **are** **made** **on** **these** **points** **,** **the** **controversy** **will** **go** **forward** **.**
直到 让步 是 制成 在 这些 积分 , 这 争议 将要 去 向前 .

除非在这些问题上做出让步，否则这场争议还将继续下去。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ɪk'spiːdiənt] ,
The **aim** **of** **the** **Government** **is** **expedient** **,**
这 目的 的 这 政府 是 权宜 ,

政府的目的是权宜之计。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns]

in	trying	to	secure	ultimately	the	use	of	the	English	language	among	the	Indians
在	尝试	到	安全的	最终	这	使用	的	这	英语	语言	之中	这	印度人

.

:

.

最终目的是确保英语在印度人中的使用。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [ɪz][tu:; tə][fʊl'fɪl][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['du:ti] ,

The	aim	of	the	missionary	societies	is	to	fulfil	an	imperative	duty	,
这	目的	的	这	传教士	社会	是	到	实现	一个	至关重要的	责任	,

传教团体的宗旨是履行一项至关重要的职责，

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

in	trying	to	reach	the	Indians	with	the	Gospel	in	the	most	effective
在	尝试	到	抵达	这	印度人	和	这	福音	在	这	最多	有效的

['meθədz] .

methods	.
方法	.

尝试用最有效的方式向印度人传播福音。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['mju:tʃuəl] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [eɪmz] ;

There	should	be	mutual	respect	for	these	aims	;
那里	应该	是	相互的	尊重	为了	这些	目标	;

双方应该对这些目标表示尊重；

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri]

the	Government	should	yield	to	the	conscientious	conviction	of	the	missionary
这	政府	应该	屈服	到	这	尽责的	定罪	的	这	传教士

[sə'saiətiz] [æz; əz][tu:; tə] ['meθədz] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] { - }

societies	as	to	methods	for	giving	religious	{	122	}
社会	作为	到	方法	为了	给予	宗教	{	-	}

政府应当尊重传教团体的良心信念，采取给予宗教援助的方法{122}

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

操作说明，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [ʃʊd; ʃəd][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn]

and	the	missionary	societies	should	co	-	operate	with	the	Government	in
和	这	传教士	社会	应该	合作	-	操作	和	这	政府	在

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz]['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

introducing	the	English	language	as	rapidly	as	possible	consistently	with	their
介绍	这	英语	语言	作为	快速	作为	可能的	始终	和	他们的

['haɪər] [eɪm] .

higher	aim	.
更高	目的	.

传教团体应与政府合作，在不违背其更高目标的前提下，尽快推广英语。

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [ə'teɪn] [bəuθ]

I	venture	to	suggest	an	outline	of	Regulations	that	would	probably	attain	both
我	风险投资	到	建议	一个	大纲	的	法规	那	会	大概	达到	两个都

[ði:z] ['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] [mi:t] ['ʌðər] [əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðæt]

these	objects	and	meet	other	objections	to	the	ruling	of	the	Department	that
这些	对象	和	见面	其他	反对意见	到	这	裁决	的	这	部门	那

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['letər] .

are	not	removed	by	the	President's	letter	.
是	不是	已移除	经过	这	总统的	信	.

我斗胆提出一项规章概要，该规章可能既能实现上述两个目标，又能回应总统信函中未消除的对该部门裁决的其他反对意见。

['di:teɪlz] [ʌv; əv] [prə'poʊzd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . [wʌn] .

DETAILS	OF	PROPOSED	REGULATIONS	.	1	.
细节	的	建议的	法规	.	1	.

拟议法规详情.1.

[noʊ][tekst] - [bʊks] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ɪn] ['eni] ['gʌvərnmənt] [skuːl] ,

No	text	-	books	in	the	vernacular	will	be	allowed	in	any	Government	school	,
不	文本	-	图书	在	这	白话	将要	是	允许	在	任何	政府	学校	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['hoʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

supported	wholly	by	the	Government	;
有	完全	经过	这	政府	;

任何政府全额资助的公立学校都不得使用地方语言的教科书;

[noʊ]['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [skuːlz] .

no	oral	instruction	in	the	vernacular	will	be	allowed	at	such	schools	.
不	口服	操作说明	在	这	白话	将要	是	允许	在	这样的	学校	.

此类学校不允许使用当地语言进行口头教学。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'rɪkjələm] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .

The	entire	curriculum	must	be	in	the	English	language	.	2	.
这	全部的	课程	必须	是	在	这	英语	语言	.	2	.

1. 所有课程必须以英语授课。

[ɪn]['kɑːntrækt] [skuːlz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][pɑːrt][baɪ] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] ,

In	contract	schools	supported	in	part	by	missionary	societies	,
在	合同	学校	有	在	部分	经过	传教士	社会	,

在由传教士团体部分资助的合同学校中,

[ðə; ði][vər'nækjələr] [meɪ] [bi:; bi] [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] ,

the	vernacular	may	be	used	only	for	the	reading	of	the	Sacred	Scriptures	,
这	白话	可能	是	用过的	仅有的	为了	这	阅读	的	这	神圣	经文	,

方言只能用于诵读圣经。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd]

and	for	oral	instruction	in	morals	and	religion	and	where	it	is	deemed
和	为了	口服	操作说明	在	德	和	宗教	和	在哪里	它	是	被认为

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪn] [kən'veiŋ] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . [θriː] .

to	be	an	auxiliary	to	the	English	language	in	conveying	such	instruction	.	3	.
到	是	一个	辅助的	到	这	英语	语言	在	传递	这样的	操作说明	.	3	.

以及用于道德和宗教的口头教学，以及在传达此类教学时被视为英语的辅助手段的情况。3.

[ɪn] [ɔːl] " ['mɪʃəneri] [skuːlz] " [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn'taɪərli][baɪ] ['mɪʃəneri] [ɔːr] [bə'nevələnt] [fʌndz] ,

In	all	"	missionary	schools	"	supported	entirely	by	missionary	or	benevolent	funds	,
在	全部	"	传教士	学校	"	有	完全	经过	传教士	或者	仁慈	资金	,

在所有完全由传教士或慈善基金资助的"传教士学校"中,

[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][vər'nækjələr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

no	restrictions	will	be	put	upon	the	use	of	the	vernacular	,	with	the
不	限制	将要	是	放	之上	这	使用	的	这	白话	,	和	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] , [haʊ'evər] ,

understanding	,	however	,
理解	,	然而	,

使用方言不会受到任何限制，但前提是:

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [ðoʊz] [kən'dʌktɪŋ]

that	the	English	language	shall	be	introduced	as	rapidly	as	those	conducting
那	这	英语	语言	将	是	介绍	作为	快速	作为	那些	进行

[ðiːz] [skuːlz] [ʃæl; ʃəl] [diːm] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] [eɪm] — [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] ;

these	schools	shall	deem	compatible	with	the	higher	aim	—	religious	teaching	;
这些	学校	将	认为	兼容的	和	这	更高	目的	—	宗教	教学	;

英语的引入速度应以这些学校的管理者认为与更高目标——宗教教学——相符的速度为准;

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðiːz] [skuːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
and **that** **when** **these** **schools** **shall** **be** **prepared** **to** **use** **the** **English** **language**
和 那 什么时候 这些 学校 将 是 准备 到 使用 这 英语 语言
['hoʊlli] ,
wholly **,**
完全 ,

当这些学校准备好全面使用英语时，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['kɑːntrækt] [skuːlz] ['ræðər]
the **Department** **will** **give** **them** **a** **place** **on** **the** **list** **of** **contract** **schools** **rather**
这 部门 将要 给 他们 一个 地方 在 这 列表 的 合同 学校 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .
than **to** **establish** **others** **in** **their** **stead** **.**
比 到 建立 其他的 在 他们的 坚定 .

教育部将把他们列入合同学校名单，而不是另立学校来取代他们。

[ɪf] [nuː] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ]['loʊkeɪtɪd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]
If **new** **mission** **schools** **are** **established** **they** **must** **be** **so** **located** **as** **not** **to**
如果 新的 使命 学校 是 已确立的 他们 必须 是 所以 位于 作为 不是 到
[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvərnmənt] [ɔːr]['kɑːntrækt] [skuːlz] . [fɔːr] .
interfere **with** **existing** **Government** **or** **contract** **schools** **.** **4** **.**
干扰 和 现存的 政府 或者 合同 学校 . 4 .

如果新建教会学校，其选址必须不得干扰现有的政府学校或合同学校。4.

[ðæt] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ɪts][dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'taɪərli][æt; ət][ɪts] [oʊn]
That **any** **religious** **denomination** **shall** **,** **at** **its** **discretion** **and** **entirely** **at** **its** **own**
那 任何 宗教 面值 将 , 在 它是 审慎 和 完全 在 它是 自己的
[kɔːst] ,
cost **,**
成本 ,

任何宗教团体均可自行决定并完全自费，

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['speʃ(ə)l] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]
be **allowed** **to** **conduct** **special** **classes** **in** **the** **vernacular** **for** **the** **training** **of**
是 允许 到 执行 特别的 课程 在 这 白话 为了 这 训练 的
['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['priːtʃəz] .
teachers **and** **preachers** **.**
教师 和 传道者 .

允许以当地语言开设专门课程，用于培训教师和传教士。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['priːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ɪn]
As **it** **is** **desirable** **that** **those** **teachers** **and** **preachers** **should** **be** **taught** **in**
作为 它 是 理想 那 那些 教师 和 传道者 应该 是 教授 在
['ɪŋglɪʃ] ['stʌdiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] ,
English **studies** **as** **well** **as** **in** **the** **vernacular** **,**
英语 研究 作为 出色地 作为 在 这 白话 ,

鉴于这些教师和传教士最好既接受英语教育，也接受本国语言教育，

[ðiːz] ['klæsɪz] [meɪ] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['kɑːntrækt] [skuːlz] ,
these **classes** **may** **be** **conducted** **in** **connection** **with** **contract** **schools** **,**
这些 课程 可能 是 实施 在 联系 和 合同 学校 ,

这些课程可能与合作学校一起开设，

[jet] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] [kə'rɪkjələm] [ɪn][ðə; ði]
yet **so** **as** **not** **to** **interfere** **in** **any** **way** **with** **the** **regular** **curriculum** **in** **the**
然而 所以 作为 不是 到 干扰 在 任何 方式 和 这 常规的 课程 在 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
English **language** **.**
英语 语言 .

但不得以任何方式干扰英语的常规课程。

" [rə'məunə] [deɪz] , " [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːtli] ['prɪntɪd] ['pæmflət] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [θriː]

"	Ramona	Days	,	"	is	the	title	of	a	neatly	printed	pamphlet	of	forty	-	three
"	拉莫娜	天	,	"	是	这	标题	的	一个	整齐地	打印	小册子	的	四十	-	三

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

《拉莫娜的日子》是一本印刷精美的43页小册子的标题。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['dʒænjueri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] ,

being	the	January	number	of	a	quarterly	,
存在	这	一月	数字	的	一个	季刊	,

即季度报告的一月份数字，

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

published	by	the	Indian	Department	of	the	University	of	New	Mexico	.
已发布	经过	这	印度	部门	的	这	大学	的	新的	墨西哥	.

由新墨西哥大学印度学系出版。

[ðɪs] ['ɪndiən] [skuːl] [ɪz] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] ,

This	Indian	school	is	named	in	honor	of	Mrs	.	Helen	Hunt	Jackson	,
这	印度	学校	是	命名	在	荣誉	的	太太	.	海伦	打猎	杰克逊	,

这所印度学校以海伦·亨特·杰克逊夫人的名字命名。

[huː] [hæz; həz] ['rendərd] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][ɪn] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] ['θrɪlɪŋ]

who	has	rendered	such	valuable	services	to	the	Indians	in	setting	forth	in	thrilling
WHO	有	渲染	这样的	有价值的	服务	到	这	印度人	在	环境	前进	在	惊险

[tɜːrmz][ðer; ðər] [rɔŋz] ,

terms	their	wrongs	,
条款	他们的	错误	,

他以激动人心的语言向印第安人揭露了他们所遭受的不公，为印第安人提供了如此宝贵的帮助。

[ænd; ənd][ɪn] ['pliːdɪŋ] [soʊ] [pə'θetɪkli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪts] .

and	in	pleading	so	pathetically	for	their	rights	.
和	在	恳求	所以	可悲地	为了	他们的	权利	.

他们可怜兮兮地恳求获得自己的权利。

[ðə; ði][rə'məunə] [skuːl] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['prɛz] . [eɪtʃ] . [oʊ] . ['læd] ,

The	Ramona	school	is	under	the	efficient	supervision	of	Pres	.	H	.	O	.	Ladd	,
这	拉莫娜	学校	是	在下面	这	高效的	监督	的	总统	.	H	.	哦	.	拉德	,

拉莫纳学校在校长HO Ladd的有效管理下运作良好。

[ænd; ənd][ɪz] ['eɪdɪd] [ɪn][pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

and	is	aided	in	part	by	the	American	Missionary	Association	.
和	是	协助	在	部分	经过	这	美国人	传教士	协会	.

并得到了美国传教士协会的部分资助。

[ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

The	pamphlet	is	not	a	catalogue	of	the	school	,
这	小册子	是	不是	一个	目录	的	这	学校	,

这本小册子并非学校的招生简章。

[bʌt; bət] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] [ɑːn] ['ɪndiən] [ə'ferz] ,

but	contains	a	variety	of	interesting	matter	on	Indian	affairs	,
但	包含	一个	种类	的	有趣的	事情	在	印度	事务	,

但其中包含许多关于印度事务的有趣内容，

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] ; " ['waɪzər] ['meθədz] , "

the	titles	of	some	of	the	articles	being	;	"	Wiser	Methods	,	"
这	标题	的	一些	的	这	文章	存在	;	"	更明智	方法	,	"

部分文章的标题为："更明智的方法"，

" ['feɪməs] [ə'pætʃi] [tʃi:fs] , "
" **Famous** **Apache** **Chiefs** **,** "
" 著名的 阿帕奇 酋长们 , "

“著名的阿帕奇族酋长”

" ['tri:ti] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ðə; ði]['nævəhəu] , "
" **Treaty** **Obligations** **to** **the** **Navajoes** **,** "
" 条约 义务 到 这 纳瓦霍人 , "

“对纳瓦霍人的条约义务”

" [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['mu:vmənt] [tɔ:rd] ['ɪndiən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , "
" **A** **Recent** **Movement** **Toward** **Indian** **Civilization** **,** "
" 一个 最近的 移动 朝向 印度 文明 , "

“近期印度文明运动”

" [rə'məunə][mə'mɔ:riəl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Ramona** **Memorial** **,** " **etc** **.** **,** **etc** **.**
" 拉莫娜 纪念馆 , " ETC . , ETC .

“拉莫娜纪念碑”等等。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃərz] , [ænd; ənd] [tu:] [kʌts] , [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
There **are** **also** **letters** **from** **the** **teachers** **,** **and** **two** **cuts** **,** **one** **representing**
那里 是 还 信件 从 这 教师 , 和 二 削减 , 一 代表
[ðə; ði] [prə'poʊzd] [mə'mɔ:riəl] ['bɪldɪŋ] , [rə'məunə] .
the **proposed** **Memorial** **Building** **,** **Ramona** **.**
这 建议的 纪念馆 建筑 , 拉莫娜 .

还有老师们的来信，以及两幅剪报，其中一幅代表拟建的纪念馆拉莫纳。

['mɪstər] . ['lædz] { - }
Mr **.** **Ladd's** **{** **123** **}**
先生 . 小伙子的 { - }

拉德先生的{123}

[wɜ:rk][laɪz] ['lɑ:rdʒli] [ə'mʌŋ] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['prɑ:mɪsɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv]['indiəns] , [ðə; ði] [ə'pætʃi:z] ,
work **lies** **largely** **among** **that** **remarkably** **promising** **race** **of** **Indians** **,** **the** **Apaches** **,**
工作 谎言 很大程度上 之中 那 非常 有前途 种族 的 印度人 , 这 阿帕奇 ,

这项工作主要集中在极具发展潜力的印第安人部落——阿帕奇人身上。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə][hæv; həv]
and **those** **who** **wish** **to** **know** **more** **about** **them** **would** **do** **well** **to** **have**
和 那些 WHO 希望 到 知道 更多的 关于 他们 会 做 出色地 到 有
[ðə; ði] ['pæmflət] .
the **pamphlet** **.**
这 小册子 .

那些想了解更多相关信息的人最好去看一下这本小册子。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][baɪ] [ə'dresɪŋ] [rev] . [eɪtʃ] . [oʊ] . ['læd] , ['sæntə][ˌef 'i:] , [nu:] ['meksɪkoʊ]
It **can** **be** **had** **by** **addressing** **Rev** **.** **H** **.** **O** **.** **Ladd** **,** **Santa** **Fe** **,** **New** **Mexico**
它 能 是 有 经过 解决 牧师 . H . 哦 . 拉德 , 圣诞老人 铁 , 新的 墨西哥
;
;
;

可以通过联系新墨西哥州圣达菲的 HO Ladd 牧师获得；

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , - [sents][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] ['nʌmbərz] .
subscription **price** **,** **50** **cents** **for** **the** **four** **numbers** **.**
订阅 价格 , - 分 为了 这 四 数字 .

订阅价格：四期共 50 美分。

[ðə; ði] [taɪm] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑ:bləm] .
THE **TIME** **FACTOR** **IN** **THE** **SOUTHERN** **PROBLEM** **.**
这 时间 因素 在 这 南部 问题 .

南方问题中的时间因素。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['brædfərd] , [di:] . [di:] .

BY	REV	.	A	.	H	.	BRADFORD	,	D	.	D	.
经过	修订版	.	一个	.	H	.	布拉德福德	,	D	.	D	.

作者：A.H.布拉德福德牧师，神学博士

[ðə; ði] [su'pri:m] ['kwestʃən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:lətɪks][ɪz][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

The	supreme	question	in	English	politics	is	the	unity	of	the	empire	.
这	最高	问题	在	英语	政治	是	这	统一	的	这	帝国	.

英国政治中最重要的问题是帝国的统一。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ɪz] ,

The	problem	of	the	mother	country	is	,
这	问题	的	这	母亲	国家	是	,

母国的问题是：

[haʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['skætərd] ['kɑ:ləniz] [bi:; bi][dʒɔɪnd][ɪn][wʌn]['bɑ:di] [hu:z] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lʌndən]

How	may	the	scattered	colonies	be	joined	in	one	body	whose	heart	shall	be	London
如何	可能	这	疏散	殖民地	是	加入	在	一	身体	谁	心	将	是	伦敦

?

?
?

如何将分散的殖民地联合成一个整体，使伦敦成为它的核心?

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] - ['empaɪər][ɑ:r; ər][bʌt; bət][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] .

All	the	other	questions	of	the	island	-	empire	are	but	parts	of	this	.
全部	这	其他	问题	的	这	岛	-	帝国	是	但	部分	的	这	.

岛国帝国的其他所有问题都只是其中的一部分。

[ðɪs] [ɪn][tɜ:rn][ɪz] [fɔ:rst] ['ɪntu:] ['prɑ:mɪnəns] [baɪ][ðə; ði]['ʌndər] - ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz]

This	in	turn	is	forced	into	prominence	by	the	under	-	current	of	the	world's
这	在	转动	是	强制	进入	显赫地位	经过	这	在下面	-	当前的	的	这	世界的

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['lɑ:rdʒər] ['lɪbərti] .

aspiration	for	larger	liberty	.
抱负	为了	更大的	自由	.

反过来，世界对更大自由的渴望这一潜在趋势，又迫使这一问题凸显出来。

" [ðə; ði][wɜ:rld][noʊ][lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fju:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] ,

"	The	world	no	longer	for	the	few	,	but	for	the	many	,
"	这	世界	不	更长	为了	这	很少	,	但	为了	这	许多	,

世界不再属于少数人，而是属于多数人。

" [ɪz][ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns] .

"	is	the	watchword	of	an	increasing	number	in	all	the	nations	.
"	是	这	口令	的	一个	增加	数字	在	全部	这	国家	.

“是越来越多国家人民的座右铭。”

[haʊ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts] ,

How	to	maintain	the	manhood	of	her	subjects	,
如何	到	维持	这	男子气概	的	她	主题	,

如何维护其臣民的男子气概，

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [dɪs'membərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən]

and	yet	not	to	force	the	dismemberment	of	the	empire	,	is	the	question
和	然而	不是	到	力量	这	肢解	的	这	帝国	,	是	这	问题

['ʌpərmoʊst] [ɪn][oʊld] ['ɪŋgləɪnd] .

uppermost	in	old	England	.
最上层	在	老的	英格兰	.

然而，在古老的英国，最重要的问题是如何不强迫帝国解体。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['skætərd] ['kɑːləniz] [bʌt; bət][ʌv; əv][daɪ'vɜːrdʒənt]

With	us	,	the	problem	is	not	one	of	scattered	colonies	but	of	divergent
和	我们	,	这	问题	是	不是	一	的	疏散	殖民地	但	的	分歧

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

对我们来说，问题不在于分散的聚落，而在于人群的分化。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ænd; ənd]

There	is	in	the	United	States	the	double	problem	of	how	to	consolidate	and
那里	是	在	这	团结的	各州	这	双倍的	问题	的	如何	到	合并	和

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['eriə] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

preserve	the	interests	of	a	nation	with	a	long	area	north	and	south	,
保存	这	兴趣	的	一个	国家	和	一个	长的	区域	北	和	南	,

美国面临着一个双重问题，即如何巩固和维护一个南北幅员辽阔的国家的利益。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][daɪ'vɜːrs]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['evər] ['gæðərd] ['ʌndər]

and	with	the	most	diverse	elements	of	population	ever	gathered	under
和	和	这	最多	各种各样的	元素	的	人口	曾经	聚集	在下面

[wʌn][flæg] .

one	flag	.
一	旗帜	.

历史上最多元化的人口群体聚集在同一面旗帜下。

[ðɪs] [ɪz]['kɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ] ['ʌðər] ['fæktərz] .

This	is	complicated	by	other	factors	.
这	是	复杂的	经过	其他	因素	.

其他因素使情况变得更加复杂。

['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [tʌtʃ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌðərn]

Our	study	is	confined	to	those	which	touch	what	is	known	as	the	Southern
我们的	学习	是	受限	到	那些	哪个	触碰	什么	是	已知	作为	这	南方

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

我们的研究仅限于那些涉及所谓南方问题的问题。

[ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɑːr; ər]

The	problems	of	English	and	American	political	and	religious	life	are
这	问题	的	英语	和	美国人	政治的	和	宗教	生活	是

[aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [ðæt] [bəuθ][ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['mʌltitjuːdz] ,

identical	in	that	both	are	inspired	by	the	watchword	of	the	rising	multitudes	,
完全相同的	在	那	两个都	是	灵感	经过	这	口令	的	这	上升	众多	,

英国和美国的政治和宗教生活问题是相同的，因为它们都受到日益壮大的群众的呼声的激励。

" [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] .

"	The	world	for	the	many	.
"	这	世界	为了	这	许多	.

“属于大众的世界。”

" [ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑːbləm][ɪz][bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn][ʌv; əv] ['eriə] [ænd; ənd]['reɪsɪz] .

"	The	Southern	problem	is	but	part	of	the	larger	one	of	area	and	races	.
"	这	南方	问题	是	但	部分	的	这	更大的	一	的	区域	和	种族	.

“南方问题只是地域和种族问题这一更大问题的一部分。”

[kən'sɪdər] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] .

Consider	a	few	facts	.
考虑	一个	很少	事实	.

请考虑以下几个事实。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['pi:pld] ['tʃi:fli] [baɪ] [tu:] ['klæsɪz] , ['neɪtɪv] [waɪts] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [blæks] .

The	South	is	peopled	chiefly	by	two	classes	,	native	whites	and	native	blacks	.
这	南	是	人	主要	经过	二	课程	,	本国的	白人	和	本国的	黑人	.

南方人口主要分为两类：白人和黑人。

[bəuθ] [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

Both	whites	and	blacks	are	there	to	remain	.
两个都	白人	和	黑人	是	那里	到	保持	.

白人和黑人都会留在这里。

[mɔ:r] [waɪts] [li:v] [ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən] [blæks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] .

More	whites	leave	the	South	than	blacks	,	and	the	population	is	increasing	.
更多的	白人	离开	这	南	比	黑人	,	和	这	人口	是	增加	.

离开南方的白人比黑人多，而且南方人口还在增长。

[ˌemɪ'greɪʃn] [ə'vɔidz] [ðə; ði] [steɪts] ['tʃi:fli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [blæks] .

Emigration	avoids	the	States	chiefly	inhabited	by	blacks	.
移民	避免	这	各州	主要	有人居住的	经过	黑人	.

移民会避开以黑人为主的州。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['eksədəs][ʌv; əv] [waɪts] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [greɪt] .

It	is	not	probable	that	the	exodus	of	whites	will	be	very	great	.
它	是	不是	可能	那	这	出埃及记	的	白人	将要	是	非常	伟大的	.

白人外流的规模可能不会很大。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['klæsɪz] ,

The	population	of	the	future	will	probably	be	of	the	same	classes	,
这	人口	的	这	未来	将要	大概	是	的	这	相同的	课程	,

未来的人口很可能仍将由相同的阶层构成。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪz]['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

although	the	proportion	is	rapidly	changing	.
虽然	这	部分	是	快速	变化	.

虽然这一比例正在迅速变化。

['neɪtɪv] [waɪts] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [blæks] , [ən'les] [saɪnz] [feɪl] , [wɪl] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] .

Native	whites	and	native	blacks	,	unless	signs	fail	,	will	possess	the	land	.
本国的	白人	和	本国的	黑人	,	除非	标志	失败	,	将要	具有	这	土地	.

除非出现异常迹象，否则土地将归原住民白人和原住民黑人所有。

[ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] [ɪz] [ə'pɔ:lɪŋli] ['fɜ:rtl] .

The	Negro	race	is	appallingly	fertile	.
这	黑人	种族	是	令人震惊地	沃	.

黑人的生育能力惊人。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['dekədəns] .

It	shows	no	sign	of	decadence	.
它	演出	不	符号	的	颓废	.

它丝毫没有衰败的迹象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

It	is	multiplying	faster	than	any	other	.
它	是	乘法	快点	比	任何	其他	.

它繁殖速度比其他任何物种都快。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæks] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [fɔ:r] ['mɪljənz] [tu:; tə]

The	number	of	blacks	in	the	United	States	has	risen	from	four	millions	to
这	数字	的	黑人	在	这	团结的	各州	有	升起	从	四	百万	到

['nɪrli] [eɪt] ['mɪljənz] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] .

nearly	eight	millions	since	the	war	.
几乎	八	百万	自从	这	战争	.

自内战以来，美国黑人人口已从四百万增加到近八百万。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] .

That	has	been	entirely	by	natural	reproduction	.
那	有	到过	完全	经过	自然的	生殖	.

这完全是通过自然繁殖实现的。

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [waɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dekeɪd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [wʌz; wəz] ['twenti] -

The	increase	of	whites	during	the	decade	from	1870	to	1880	was	twenty	-
这	增加	的	白人	期间	这	十年	从	-	到	-	曾是	二十	-

[naɪn] [pər] [sent] .

nine	per	cent	.
九	每	中心	.

1870 年至 1880 年这十年间，白人人口增长了百分之二十九。

; [ʌv; əv] [blæks] ['θɜ:rti] - [faɪv] [pər] [sent] .

;	of	blacks	thirty	-	five	per	cent	.
;	的	黑人	三十	-	五	每	中心	.

黑人占百分之三十五。

[ɪf] , [naʊ] , [wi:; wi] [ə'laʊ] [naɪn] [pər] [sent] .

If	,	now	,	we	allow	nine	per	cent	.
如果	,	现在	,	我们	允许	九	每	中心	.

如果现在我们允许百分之九。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] [baɪ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ,

for	the	increase	of	the	whites	by	immigration	,
为了	这	增加	的	这	白人	经过	移民	,

为了增加白人移民的数量，

[wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [blæks] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪts] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔ:rdər] [ɪz] [ə'baʊt]

we	find	that	the	increase	of	blacks	over	the	whites	by	natural	order	is	about
我们	寻找	那	这	增加	的	黑人	超过	这	白人	经过	自然的	命令	是	关于

[ˌfɔ:r'ti:n] [pər] [sent] .

fourteen	per	cent	.
十四	每	中心	.

我们发现，按自然顺序，黑人比白人多出约 14%。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz] [ə; eɪ] { - }

Here	,	then	,	is	a	{	124	}
这里	,	然后	,	是	一个	{	-	}

那么，这里就是{124}

['sɪmp(ə)l] ['prɑ:bləm] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

simple	problem	in	arithmetic	.
简单的	问题	在	算术	.

一道简单的算术题。

[ɪf] [ðə; ði] [blæks] [ɪn'kri:s] [ɑ:n] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌfɔ:r'ti:n] [pər] [sent] .

If	the	blacks	increase	on	an	average	fourteen	per	cent	.
如果	这	黑人	增加	在	一个	平均的	十四	每	中心	.

如果黑人人口平均增长14%。

['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪts] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ,

faster	than	the	whites	,	and	to	the	South	there	is	little	immigration	,
快点	比	这	白人	,	和	到	这	南	那里	是	小的	移民	,

比白人移民速度快，而且南方移民很少。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [blæks] [prɪ'pɑ:ndəreɪt] ?

how	long	will	it	be	before	the	blacks	preponderate	?
如何	长的	将要	它	是	前	这	黑人	占优势	?

黑人占多数还需要多久?

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] ['niːðər] [tuː; tə]['æfrɪkə] , [tuː; tə]['meksɪkoʊ] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

They	**will**	**go**	**neither**	**to**	**Africa**	**,**	**to**	**Mexico**	**,**	**nor**	**to**	**the**	**West**	**Indies**	**.**
他们	将要	去	两者都不	到	非洲	,	到	墨西哥	,	也不	到	这	西方	印第斯	.

他们既不会去非洲，也不会去墨西哥，更不会去西印度群岛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] .

They	**are**	**here**	**to**	**stay**	**.**
他们	是	这里	到	停留	.

他们会一直留在这里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [waɪt] ['nebəz] .

They	**are**	**multiplying**	**faster**	**than**	**their**	**white**	**neighbors**	**.**
他们	是	乘法	快点	比	他们的	白色的	邻居	.

他们的繁殖速度比白人邻居快得多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] ['fæstər][ðæn; ðən][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] .

They	**are**	**growing**	**in**	**consciousness**	**of**	**power**	**faster**	**than**	**in**	**intelligence**	**.**
他们	是	生长	在	意识	的	力量	快点	比	在	智力	.

他们的权力意识增长速度比智力增长速度更快。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ʃʊr] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [bʌt; bət][blaɪnd] ['paʊər] ?

What	**is**	**the**	**sure**	**result**	**of**	**conscious**	**but**	**blind**	**power**	**?**
什么	是	这	当然	结果	的	有意识的	但	瞎的	力量	?

有意识但盲目的权力必然会导致什么结果?

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['sæmsən] ['ænsər] .

The	**story**	**of**	**Samson**	**answers**	**.**
这	故事	的	参孙	答案	.

参孙的故事给出了答案。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][ðə; ði] [nuː] - [bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪs] .

The	**problem**	**is**	**the**	**new**	**-**	**birth**	**of**	**a**	**rapidly**	**increasing**	**race**	**.**
这	问题	是	这	新的	-	出生	的	一个	快速	增加	种族	.

问题在于一个迅速壮大的种族的诞生。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] .

How	**long**	**it**	**will**	**take**	**may**	**possibly**	**be**	**imagined**	**from**	**the**	**questions**	**which**	**follow**	**.**
如何	长的	它	将要	拿	可能	可能	是	想象	从	这	问题	哪个	跟随	.

从接下来的问题或许可以推测出需要多长时间。

[aɪ] . [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər] [reɪs] - ['predʒudisiz][tuː; tə][goʊ] ?

I	**.**	**How**	**long**	**will**	**it**	**require**	**for**	**race**	**-**	**prejudices**	**to**	**go**	**?**
我	.	如何	长的	将要	它	要求	为了	种族	-	偏见	到	去	?

一、种族偏见需要多久才能消除?

[aɪ][pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] .

I	**put**	**that**	**question**	**to**	**an**	**intelligent**	**colored**	**man**	**who**	**had**	**been**	**a**	**slave**	**.**
我	放	那	问题	到	一个	聪明的	有色	男人	WHO	有	到过	一个	奴隶	.

我把这个问题抛给了一位曾是奴隶、但聪明的黑人。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ded] .

His	**answer**	**was**	**,**	**"**	**Until**	**the**	**present**	**generation**	**is**	**dead**	**.**
他的	回答	曾是	,	"	直到	这	展示	一代	是	死的	.

他的回答是："直到这一代人死去。"

" [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [læst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeɪ]

"	**The**	**conflict**	**between**	**classes**	**in**	**the**	**South**	**will**	**last**	**until**	**they**	**recognize**	**that**	**they**
"	这	冲突	之间	课程	在	这	南	将要	最后的	直到	他们	认出	那	他们

[hæv; həv][æn; ən][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] ,

have	**an**	**identity**	**of**	**interests**	**,**
有	一个	身份	的	兴趣	,

"南方阶级之间的冲突将持续下去，直到他们认识到彼此拥有共同的利益。"

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['breðrən] .
or **that** **they** **are** **brethren** **.**
或者 那 他们 是 弟兄们 .

或者说他们是兄弟。

['predʒədɪs][ɪz] ['niːðər] [ded] [nɔːr][fæst]['daɪɪŋ] .
Prejudice **is** **neither** **dead** **nor** **fast** **dying** **.**
偏见 是 两者都不 死的 也不 快速地 垂死 .

偏见既没有消亡，也没有迅速消亡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [fɑːr]['ɪnlənd] .
There **is** **a** **change** **in** **the** **cities** **,** **but** **it** **does** **not** **reach** **far** **inland** **.**
那里 是 一个 改变 在 这 城市 , 但 它 做 不是 抵达 远的 内陆 .

城市里发生了一些变化，但这种变化并没有波及到内陆地区。

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['sʌðərn] [steɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][bəuθ]['reɪsɪz][ɪn]
In **how** **many** **Southern** **States** **are** **the** **same** **privileges** **extended** **to** **both** **races** **in**
在 如何 许多 南方 各州 是 这 相同的 特权 扩展 到 两个都 种族 在
[skuːlz] ?
schools **?**
学校 ?

在南方各州中，有多少个州的学校对不同种族的学生享有同等的权利?

[ɪn][kɑːrz] ?
in **cars** **?**
在 汽车 ?

在车里?

[ɪn][hoʊ'tel] ?
in **hotels** **?**
在 酒店 ?

在酒店里?

[ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] ?
in **churches** **?**
在 教堂 ?

在教堂里?

[ðɪs] ['predʒədɪs][ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
This **prejudice** **is** **in** **the** **blood** **.**
这 偏见 是 在 这 血 .

这种偏见根植于我们的血液之中。

[hə'redəti] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [hæv; həv][bəuθ] ['fɔstəd] [ˌaɪ 'tiː] .
Heredity **and** **training** **have** **both** **fostered** **it** **.**
遗传 和 训练 有 两个都 寄养 它 .

遗传和后天训练都促成了这一点。

[reɪs] ['predʒudisiz][daɪ] ['sloʊli] .
Race **prejudices** **die** **slowly** **.**
种族 偏见 死 缓慢地 .

种族偏见消亡缓慢。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [pə'trɪʃn] [ænd; ənd] [plə'biːən] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn]
For **centuries** **the** **contest** **between** **Patrician** **and** **Plebeian** **was** **carried** **on** **in**
为了 几个世纪 这 竞赛 之间 贵族 和 平民 曾是 携带 在 在
['eɪnʃənt] [roʊm] .
ancient **Rome** **.**
古老的 罗马 .

在古罗马，贵族与平民之间的斗争持续了数个世纪。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] - [klæs] ['nevər] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] - [klæs] .

The	subject	-	class	never	affiliated	with	the	master	-	class	.
这	主题	-	班级	绝不	附属	和	这	掌握	-	班级	.

学科类课程从未与大师类课程有任何关联。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [nuː] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

Two	or	three	hundred	years	ago	a	new	people	was	introduced	into	the	north	of
二	或者	三	百	年	前	一个	新的	人们	曾是	介绍	进入	这	北	的

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

两三百年前，一群新民族迁徙到了爱尔兰北部。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['skɑːtɪʃ] .

The	north	is	essentially	Scottish	.
这	北	是	本质上	苏格兰	.

北部地区基本上就是苏格兰地区。

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd] [fleg'mætɪk] .

Its	inhabitants	are	Protestant	and	phlegmatic	.
它是	居民	是	新教	和	黏液质的	.

当地居民信奉新教，性格沉稳冷静。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['rəumənist] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][mɜːr'kjʊriəl] .

In	the	south	,	the	religion	is	Romanist	,	and	the	people	are	mercurial	.
在	这	南	,	这	宗教	是	罗马天主教	,	和	这	人们	是	水银	.

南方信奉罗马天主教，那里的人民性情多变。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

They	are	of	the	same	color	.
他们	是	的	这	相同的	颜色	.

它们颜色相同。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

They	have	had	the	same	history	for	centuries	.
他们	有	有	这	相同的	历史	为了	几个世纪	.

几个世纪以来，它们的历史一直相同。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðə; ði] [tɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['fæktər][ɪn] ['jʊrəp]

For	nearly	five	hundred	years	,	the	Turk	has	been	a	disturbing	factor	in	Europe
为了	几乎	五	百	年	,	这	土耳其人	有	到过	一个	令人不安	因素	在	欧洲

.

:

.

近五百年来，土耳其人一直是欧洲的一个令人不安的因素。

[ðə; ði] [tɜːrk] [ɪz][ˌeɪʒi'ætɪk] .

The	Turk	is	Asiatic	.
这	土耳其人	是	亚洲	.

土耳其人是亚洲人。

[hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌjʊrə'piːən] [laɪf] .

He	is	surrounded	by	European	life	.
他	是	包围	经过	欧洲的	生活	.

他身处欧洲生活之中。

[haʊ] ['ræpɪdli][hæz; həz][ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [bɪ'twiːn] ['reɪsɪz] ['dɪsə'pɪrd] [wer] [ðə; ði] [tɜːrk] [hæz; həz]

How	rapidly	has	the	antipathy	between	races	disappeared	where	the	Turk	has
如何	快速	有	这	反感	之间	种族	消失	在哪里	这	土耳其人	有

['paʊər] ?

power	?
力量	?

在土耳其人掌权的地方，种族间的敌意消失得有多快?

[ðə; ði] [reɪs] - [laɪnz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈrɪvər] [ænd; ənd]

The	race	-	lines	are	as	distinct	as	if	the	waters	of	a	white	river	and
这	种族	-	线条	是	作为	清楚的	作为	如果	这	水	的	一个	白色的	河	和

[ə; eɪ] [blæk] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃæn(ə)l] .

a	black	ran	in	the	same	channel	.
一个	黑色的	跑	在	这	相同的	渠道	.

种族界限泾渭分明，就像一条白河和一条黑河的河水在同一条河道中流淌一样。

[ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	Hebrews	are	found	in	all	parts	of	the	world	.
这	希伯来书	是	成立	在	全部	部分	的	这	世界	.

希伯来人遍布世界各地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈdiːsnt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] ; [ðeɪ] [ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,

They	are	industrious	,	and	as	decent	as	the	average	man	;	they	mingle	with	other	people	,
他们	是	勤劳	,	和	作为	体面的	作为	这	平均的	男人	;	他们	交融	和	其他	人们	,

他们勤劳肯干，为人也和普通人一样正直；他们与其他人相处融洽。

[ænd; ənd] [jet] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriwer] [ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [ɪz] [ˈkɑːnstənt] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] .

and	yet	almost	everywhere	the	prejudice	against	them	is	constant	and	bitter	.
和	然而	几乎	到处	这	偏见	反对	他们	是	持续的	和	苦的	.

然而，几乎在任何地方，对他们的偏见都是持续不断的，而且十分强烈。

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈɔːrɪndʒmən] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪk] [ˈaɪrɪʃmən] [wɪl] [wɔːk] [ɑːrm] [ænd; ənd]

How	long	before	Protestant	Orangemen	and	Catholic	Irishmen	will	walk	arm	and
如何	长的	前	新教	橙人	和	天主教	爱尔兰人	将要	走	手臂	和

[ɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈseʃ(ə)n] ?

arm	in	the	same	procession	?
手臂	在	这	相同的	游行	?

新教徒奥兰治教徒和天主教爱尔兰人还要多久才能手挽手地走上同一条游行路线?

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃmən] [wɪl] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [dʒuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ?

How	long	before	the	German	and	Russian	and	Englishman	will	recognize	the	Jew	as	a	brother	?
如何	长的	前	这	德语	和	俄语	和	英国人	将要	认出	这	犹	作为	一个	兄弟	?

德国人、俄国人和英国人还要多久才能把犹太人视为兄弟?

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [ænˈtɪpəθi] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈmæstər] - [klæs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] - [klæs] ,

In	the	South	,	the	antipathy	is	between	black	and	white	,	between	a	master	-	class	and	a	subject	-	class	,
在	这	南	,	这	反感	是	之间	黑色的	和	白色的	,	之间	一个	掌握	-	班级	和	一个	主题	-	班级	,

在南方，这种敌意存在于黑人和白人之间，存在于上层阶级和下层阶级之间。

[bɪˈtwiːn] [əˈprest] [ænd; ənd] [əˈpresər] .

between	oppressed	and	oppressor	.
之间	受压迫者	和	压迫者	.

在被压迫者和压迫者之间。

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈpredʒədɪs] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] ?

How	long	before	this	prejudice	will	disappear	?
如何	长的	前	这	偏见	将要	消失	?

这种偏见还要多久才能消失?

[iː] .
II .
二 .

二、

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɔːŋd]
How much time will be required for the consciousness of having been wronged
如何 很多 时间 将要 是 必需的 为了 这 意识 的 拥有 到过 冤枉
[tuː; tə] [wer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] ?
to wear from the breast and the blood of the black man ?
到 穿 从 这 胸部 和 这 血 的 这 黑色的 男人 ?

黑人胸膛和鲜血中，需要多久才能磨灭被冤枉的意识?

[ðɪs] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɔːŋd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [reɪs] - [ˈpredʒədɪs] , [ænd; ənd] [jet]
This consciousness of having been wronged is not a race - prejudice , and yet
这 意识 的 拥有 到过 冤枉 是 不是 一个 种族 - 偏见 , 和 然而
[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bɪˈkʌm] [wʌn] .
it may become one .
它 可能 变得 一 .

这种被冤枉的意识并非种族偏见，但它却有可能演变成种族偏见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] .
It is hard to eradicate .
它 是 难的 到 根除 .

它很难根除。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈægrəveɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈmeni] [ˈhɑːrts] .
It is aggravated when the same feelings are in many hearts .
它 是 加重 什么时候 这 相同的 情怀 是 在 许多 心 .

当许多人心中都有同样的感受时，情况就会变得更加糟糕。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['fæktər] .
This is a complicated factor .
这 是 一个 复杂的 因素 .

这是一个复杂的因素。

[sʌm; səm][ʌv; əv] { - }
Some of { 125 }
一些 的 { - }

部分{125}

[ðə; ði] [blæks] [siːm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
the blacks seem incapable of sentiments of revenge .
这 黑人 似乎 无法 的 情感 的 复仇 .

黑人似乎没有复仇的念头。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌlaɪtˈhɑːrtɪd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
They are too lighthearted to cherish grievances .
他们 是 也 轻快 到 珍惜 不满 .

他们性格太轻松，不会耿耿于怀。

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] .
But all are not so .
但 全部 是 不是 所以 .

但并非所有情况都是如此。

[ðə; ði] [pjʊr] [blæks] [huː] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['diːpli]
The pure blacks who carry with them the consciousness of having been deeply
这 纯的 黑人 WHO 携带 和 他们 这 意识 的 拥有 到过 深
['ɪndʒərd] , [ɑːr; ər] ['meni] .
injured , are many .
受伤 , 是 许多 .

那些内心深处怀有被深深伤害感的纯黑人，有很多。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju(ː)'lætəuz] ?

What	will	you	say	of	the	mulattoes	?
什么	将要	你	说	的	这	混血儿	?

你对混血儿有什么看法?

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ig'nɔːz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns]

A	man	who	knows	his	father	,	and	knows	that	his	father	ignores	his	existence
一个	男人	WHO	知道	他的	父亲	,	和	知道	那	他的	父亲	忽略	他的	存在

,

,

,

一个认识自己父亲，也知道父亲对他视而不见的人，

[meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['smʌðər] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .

may	keep	it	to	himself	,	but	he	cannot	smother	his	feeling	.
可能	保持	它	到	他自己	,	但	他	不能	窒息	他的	感觉	.

他或许会将这份情感藏在心底，但他无法压抑自己的感受。

[hiː; hi] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [pæs] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] ,

He	who	sees	his	brothers	and	sisters	pass	him	on	the	street	in	carriages	,
他	WHO	看到	他的	兄弟	和	姐妹	经过	他	在	这	街道	在	马车	,

他看见自己的兄弟姐妹乘坐马车从街上经过，

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

living	in	comfort	and	honor	,	while	he	is	poor	,	and	nothing	to	them	,
活的	在	舒适	和	荣誉	,	尽管	他	是	贫穷的	,	和	没有什么	到	他们	,

他过着舒适体面的生活，而他自己却贫穷，对他们来说一无所有。

[wɪl] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [heɪt] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

will	,	in	proportion	as	he	is	a	man	,	hate	the	social	order	in	which	they	live	.
将要	,	在	部分	作为	他	是	一个	男人	,	恨	这	社会的	命令	在	哪个	他们	居住	.

他越是男人，就越会憎恨他所处的社会秩序。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪndʒərd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['vænɪʃɪz] ,

Until	this	consciousness	of	having	been	injured	and	degraded	vanishes	,
直到	这	意识	的	拥有	到过	受伤	和	退化的	消失	,

直到这种被伤害和被羞辱的意识消失为止，

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['kwestʃən] [wɪl] [dɪ'stɜːrb] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

the	Southern	question	will	disturb	political	and	social	life	.
这	南方	问题	将要	打扰	政治的	和	社会的	生活	.

南方问题将扰乱政治和社会生活。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['kloʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['mænli] ['fiːlɪŋ] .

Closely	allied	to	the	consciousness	of	degradation	is	the	lack	of	manly	feeling	.
密切	盟军	到	这	意识	的	降解	是	这	缺少	的	男子气概	感觉	.

与羞辱意识密切相关的是缺乏男子气概。

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

Appreciation	of	manhood	is	a	condition	of	improvement	.
欣赏	的	男子气概	是	一个	状况	的	改进	.

对男子气概的欣赏是进步的必要条件。

[hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] ['oʊnli] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [lɪv; laɪv] [laɪk] [wʌn] .

He	who	thinks	himself	only	an	animal	will	live	like	one	.
他	WHO	思考	他自己	仅有的	一个	动物	将要	居住	喜欢	一	.

认为自己只是动物的人，就会像动物一样生活。

[dʌz] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] ?

Does	**this**	**condition**	**exist**	**at**	**the**	**South**	**?**
做	这	状况	存在	在	这	南	?

南方也存在这种情况吗?

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

It	**could**	**not**	**be**	**otherwise**	**.**
它	可以	不是	是	否则	.

不可能有别的结果。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['trævld] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Any	**one**	**who**	**has**	**travelled**	**there**	**must**	**have**	**his**	**faith**	**in**	**the**	**evolution**	**of**
任何	一	WHO	有	旅行	那里	必须	有	他的	信仰	在	这	进化	的

[sʌm; səm] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ɪ'meʒərəbli] ['streŋθnd] .

some	**men**	**from**	**the**	**lower**	**animals**	**immeasurably**	**strengthened**	**.**
一些	男人	从	这	降低	动物	无法估量	加强	.

凡是去过那里的人，都会对人类是由低等动物进化而来的这一事实产生无比坚定的信念。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['teilə] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Rev	**.**	**Dr**	**.**	**Taylor**	**,**	**of**	**New**	**York**	**,**
牧师	.	博士	.	泰勒	,	的	新的	约克	,

纽约的泰勒牧师博士

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːr'wɪniən] ['θiːəri] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

has	**said**	**that**	**he**	**knows**	**that**	**the**	**Darwinian**	**theory**	**cannot**	**be**	**true**	**,**	**because**	**,**
有	说	那	他	知道	那	这	达尔文主义	理论	不能	是	真的	,	因为	,

他说他知道达尔文的进化论不可能是正确的，因为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , " [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [raɪt] [ɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [æn; ən]

if	**it**	**were**	**,**	**"**	**an**	**Englishman's**	**right**	**arm**	**would**	**have**	**developed**	**into**	**an**
如果	它	是	,	"	一个	英国人的	正确的	手臂	会	有	发达	进入	一个

[ʌm'brelə] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

umbrella	**long**	**ago**	**.**
伞	长的	前	.

如果真是那样的话，“英国人的右臂早就进化成一把伞了。”

" [bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['teilə] [wʊd] [faɪnd] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪtʃ] ,

"	**But**	**Dr**	**.**	**Taylor**	**would**	**find**	**faces**	**in**	**the**	**South**	**which**	**,**
"	但	博士	.	泰勒	会	寻找	面孔	在	这	南	哪个	,

但泰勒博士会在南方发现一些面孔，

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['loʊər] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [laɪf] , [maɪt] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]

from	**their**	**resemblance**	**to**	**lower**	**orders**	**of**	**life**	**,**	**might**	**weaken**	**his**	**faith**	**in**
从	他们的	相似	到	降低	订单	的	生活	,	可能	削弱	他的	信仰	在

[hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

his	**demonstration**	**.**
他的	示范	.

由于他们与下层社会的相似之处，可能会削弱他对自身论证的信心。

[ðə; ði] [blæk] [reɪs] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'greɪdɪd] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] ['sɪmələr]

The	**black**	**race**	**is**	**no**	**more**	**degraded**	**than**	**our**	**own**	**would**	**be**	**under**	**similar**
这	黑色的	种族	是	不	更多的	退化的	比	我们的	自己的	会	是	在下面	相似的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

在类似情况下，黑人种族所受到的歧视并不比我们种族所受到的歧视更多。

[bʌt; bət] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .

but	**its**	**condition**	**is**	**appalling**	**.**
但	它是	状况	是	令人震惊	.

但它的状况却很糟糕。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [wer] [ɔːl][ðə; ði]

How	long	will	it	take	to	develop	the	consciousness	of	manhood	where	all	the
如何	长的	将要	它	拿	到	发展	这	意识	的	男子气概	在哪里	全部	这

[teɪsts] ,

tastes	,
口味	,

培养出一种包含所有喜好的男性意识需要多长时间?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtendənsiz] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [ɑːr; ər] [loʊ] [ænd; ənd][ɪn]

and	all	the	tendencies	,	and	almost	all	the	environment	,	are	low	and	in
和	全部	这	倾向	,	和	几乎	全部	这	环境	,	是	低的	和	在

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ?

the	opposite	direction	?
这	对面的	方向	?

所有的趋势，以及几乎所有的环境因素，都处于低迷状态，并且朝着相反的方向发展?

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][riˈfainiŋ] [ˈinfluənsiz] .

The	colored	people	have	not	the	help	of	higher	and	refining	influences	.
这	有色	人们	有	不是	这	帮助	的	更高	和	精制	影响	.

有色人种缺乏更高层次、更文明的影响。

[ðer; ðər] [ˈtendənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdaʊnwərd] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði]

Their	tendencies	have	been	downward	,	and	present	environment	increases	the
他们的	倾向	有	到过	向下	,	和	展示	环境	增加	这

[ˈtendənsi] .

tendency	.
趋势	.

它们的趋势一直呈下降态势，而当前环境加剧了这种趋势。

[rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ɔːr] [rɪˈfɔːrm] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

Regeneration	or	reform	is	not	the	work	of	a	year	or	a	generation	.
再生	或者	改革	是	不是	这	工作	的	一个	年	或者	一个	一代	.

复兴或改革不是一年或一代人就能完成的。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

The	change	will	come	only	by	the	creation	of	new	and	higher	conditions	,
这	改变	将要	来	仅有的	经过	这	创建	的	新的	和	更高	状况	,

只有创造新的、更高的条件，变革才会发生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [self] - [rɪˈspektɪŋ] [stɑːk] .

and	with	the	birth	of	a	more	self	-	respecting	stock	.
和	和	这	出生	的	一个	更多的	自己	-	尊重	库存	.

随着一个更有自尊心的群体的诞生。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd]

How	long	will	be	required	for	the	education	of	the	colored	people	and
如何	长的	将要	是	必需的	为了	这	教育	的	这	有色	人们	和

[ðə; ði] [pʊr] [waɪts] ?

the	poor	whites	?
这	贫穷的	白人	?

有色人种和贫困白人的教育需要多长时间?

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['siːzər] " [sez] , " [ðə; ði] ['sʌðərn] [mæn] , [blæk] [ɔːr]

The	author	of	"	An	Appeal	to	Caesar	"	says	,	"	The	Southern	man	,	black	or
这	作者	的	"	一个	上诉	到	凯撒	"	说道	,	"	这	南方	男人	,	黑色的	或者

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

《向凯撒上诉》的作者说："南方人，无论是黑人还是白人，

[ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

is	not	likely	to	be	greatly	different	to	-	morrow	from	what	he	was
是	不是	可能	到	是	非常	不同的	到	-	明天	从	什么	他	曾是

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

他明天不太可能和昨天有太大区别。

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [meɪ] ['mɑːdɪfaɪ] ; ['jɪrz] [kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'streɪn] .

Generations	may	modify	;	years	can	only	restrain	.
几代人	可能	调整	;	年	能	仅有的	抑制	.

世代可以改变，岁月只能限制。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] ['weðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	question	is	not	whether	education	,
这	问题	是	不是	无论	教育	,

问题不在于教育是否重要，

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [haʊ'evər] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [baɪ][ðə; ði]

begun	to	-	day	and	carried	on	however	vigorously	and	successfully	by	the
开始	到	-	天	和	携带	在	然而	大力	和	成功地	经过	这

[moʊst] [ə'pruːvd] ['eɪdʒənsiz] ,

most	approved	agencies	,
最多	得到正式认可的	机构	,

今天开始，并由最受认可的机构大力且成功地继续进行，

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] ['mæsɪz] .

would	change	the	characteristics	of	to	-	day's	masses	.
会	改变	这	特征	的	到	-	天	群众	.

这将改变当今大众的特征。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [soʊ][ækt][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

The	question	is	whether	it	would	so	act	upon	them	as	they	are	,
这	问题	是	无论	它	会	所以	行为	之上	他们	作为	他们	是	,

问题是，它是否会像现在这样对待他们。

[wʊd] [soʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ðer; ðər][maɪndz] , [æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

would	so	enlighten	and	inform	their	minds	,	as	to	convince	them	of
会	所以	开导	和	通知	他们的	思想	,	作为	到	说服	他们	的

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl]['deɪndʒər] ,

the	mutual	danger	,
这	相互的	危险	,

以此启迪和启发他们的思想，使他们认识到彼此间的危险。

['perəl] , [dɪ'zæstər] , [ðæt] [mʌst; məst] [ə'tend] [kən'tɪnjuəl] [ə'preʃn] [ɔːr] ['sʌd(ə)n] ['ʌpraɪzɪŋ] .

peril	,	disaster	,	that	must	attend	continual	oppression	or	sudden	uprising	.
危险	,	灾难	,	那	必须	出席	持续的	压迫	或者	突然	起义	.

持续的压迫或突然的起义必然伴随着危险和灾难。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɪnstəntli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

We	cannot	expect	to	make	intelligence	instantly	effective	in	the	elevation	of
我们	不能	预计	到	制作	智力	即刻	有效的	在	这	海拔	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

individual	citizenship	,
个人	国籍	,

我们不能指望情报工作能立即有效地提升个人公民素质。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [kə'lektɪv] ['paʊər] .

or	the	exercise	of	collective	power	.
或者	这	锻炼	的	集体	力量	.

或行使集体权力。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [kʌm] . " { - }

Little	by	little	that	change	must	come	.	"	{	126	}
小的	经过	小的	那	改变	必须	来	.	"	{	-	}

这种改变必须一点一点地发生。"{126}

[ə'baʊt] ['naɪnti] [pər] [sent] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌlərd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd]

About	ninety	per	cent	,	of	the	whole	colored	population	of	the	South	,	and
关于	九十	每	中心	,	的	这	所有的	有色	人口	的	这	南	,	和

[ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [faɪv] [pər] [sent] .

about	forty	-	five	per	cent	.
关于	四十	-	五	每	中心	.

南方有色人种人口中约有百分之九十，而南方黑人人口中约有百分之四十五。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ɑ:r; ər] [ɪ'lɪtərət] .

of	those	above	ten	years	of	age	,	are	illiterate	.
的	那些	多于	十	年	的	年龄	,	是	文盲	.

十岁以上的人中，有相当一部分是文盲。

[ɪn] - , [ˌnaɪn'ti:n] [pər] [sent] . , [ɔ:r] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪn] ['evri] [faɪv] ,

In	1880	,	nineteen	per	cent	.	,	or	about	one	in	every	five	,
在	-	,	十九	每	中心	.	,	或者	关于	一	在	每一个	五	,

1880年，百分之十九，也就是大约五分之一，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θri:] [pər] [sent] .

of	the	white	people	of	the	South	,	and	seventy	-	three	per	cent	.
的	这	白色的	人们	的	这	南	,	和	七十	-	三	每	中心	.

南方白人中，有百分之七十三。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] , [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪz]

of	the	colored	people	,	could	neither	read	nor	write	;	and	this	estimate	is
的	这	有色	人们	,	可以	两者都不	读	也不	写	;	和	这	估计	是

[fɑ:r] [tu:] [lɑ:rdʒ] .

far	too	large	.
远的	也	大的	.

有色人种中，有相当一部分人既不识字也不写；而且这个估计数字还远远偏高。

['æftər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælət] , ['sev(ə)nti] - [θri:] [pər] [sent] .

After	fifteen	years	of	the	ballot	,	seventy	-	three	per	cent	.
后	十五	年	的	这	选票	,	七十	-	三	每	中心	.

经过十五年的投票，得票率为73%。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] .

of	the	colored	race	of	the	South	could	neither	read	nor	write	.
的	这	有色	种族	的	这	南	可以	两者都不	读	也不	写	.

南方有色人种大多不识字。

[mʌtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [sku:lz] [ænd; ənd] ['tʃæritiz] ,

Much	is	being	done	to	promote	education	by	schools	and	charities	,
很多	是	存在	完毕	到	推动	教育	经过	学校	和	慈善机构	,

学校和慈善机构正在采取许多措施来促进教育。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] ?

but	**what**	**are**	**these**	**among**	**so**	**many**	**?**
但	什么	是	这些	之中	所以	许多	?

但在众多选择中，这些又是什么呢?

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

To	**meet**	**the**	**ignorant**	**condition**	**of**	**things**	**,**	**the**	**Government**	**is**	**doing**	**nothing**	**.**
到	见面	这	无知	状况	的	事物	,	这	政府	是	正在做	没有什么	.

面对这种愚昧无知的现状，政府却无所作为。

[ðə; ði] [steɪt] [ˈgʌvərnmənts] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

The	**State**	**governments**	**are**	**doing**	**only**	**a**	**little**	**.**
这	状态	政府	是	正在做	仅有的	一个	小的	.

各州政府做得很少。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [skuːlz] .

In	**the**	**Southern**	**States**	**previous**	**to**	**the**	**war**	**there**	**was**	**no**	**system**	**of**	**common**	**schools**	**.**
在	这	南方	各州	以前的	到	这	战争	那里	曾是	不	系统	的	常见的	学校	.

战前南方各州没有公立学校体系。

[ˈæftər] [ðə; ði] [wɔːr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [oʊld] [faʊnˈdeɪʃnz] [tuː; tə] [bɪld] [əˈpɑːn] .

After	**the**	**war**	**there**	**were**	**not**	**even**	**old**	**foundations**	**to**	**build**	**upon**	**.**
后	这	战争	那里	是	不是	甚至	老的	基础	到	建造	之上	.

战后，连可以依托的旧地基都没有了。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstɑːrtɪd] [diː] [ˈnoʊvoʊ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɑːrt] .

Everything	**had**	**to**	**be**	**started**	**de**	**novo**	**by**	**those**	**who**	**had**	**nothing**	**with**	**which**	**to**	**start**	**.**
一切	有	到	是	开始	德	诺沃	经过	那些	WHO	有	没有什么	和	哪个	到	开始	.

一切都必须从零开始，而那些人原本一无所有。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈembər] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmeɪoʊ] ,

"	**We**	**must**	**remember**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Mayo**	**,**
"	我们	必须	记住	,	"	说	博士	.	蛋黄酱	,

梅奥医生说："我们必须记住……"

" [ðæt] [naɪn] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈnevər] [sɔː] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpʌblɪk] [ˌelɪˈmentri] [skuːl] .

"	**that**	**nine**	**men**	**out**	**of**	**ten**	**of**	**the**	**South**	**never**	**saw**	**what**	**we**	**call**	**a**	**good**	**public**	**elementary**	**school**	**.**
"	那	九	男人	出去	的	十	的	这	南	绝不	锯	什么	我们	称呼	一个	好的	民众	初级	学校	.

"南方十个男人中有九个从未上过我们所说的好的公立小学。"

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] - [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdenvər] [əˈloʊn] [ɪkˈsiːd] [ɪn] ['vælju:] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] - [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] .

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**the**	**public**	**school**	**-**	**buildings**	**of**	**Denver**	**alone**	**exceed**	**in**	**value**	**all**	**the**	**public**	**school**	**-**	**buildings**	**of**	**the**	**State**	**of**	**North**	**Carolina**	**.**
它	有	到过	说	那	这	民众	学校	-	建筑物	的	丹佛	独自的	超过	在	价值	全部	这	民众	学校	-	建筑物	的	这	状态	的	北	卡罗莱纳	.

据说仅丹佛市的公立学校建筑总价值就超过了北卡罗来纳州所有公立学校建筑的总价值。

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [skuːl] [jɪr] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [wʌn]
" The average school year throughout the South , in 1880 , was less than one
" 这 平均的 学校 年 自始至终 这 南 , 在 - , 曾是 较少的 比 一
['hʌndrəd] [deɪz] ;
hundred days ;
百 天 ;

1880 年，南方各州的平均学年不足一百天；

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [pər] [sent] .
the average attendance less than thirty per cent .
这 平均的 出席 较少的 比 三十 每 中心 .

平均出席率低于百分之三十。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [skuːl] [eɪdʒ] .
of those within school age .
的 那些 之内 学校 年龄 .

学龄儿童。

[ɪn][ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [steɪts] [wer] ['sev(ə)nti] - [θriː] [pər] [sent] . , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['naɪnti] [pər] [sent]
In a belt of States where seventy - three per cent . , and probably ninety per cent
在 一个 腰带 的 各州 在哪里 七十 - 三 每 中心 . , 和 大概 九十 每 中心
. ,
: ;
. ,

在那些州中，有73%的人，甚至可能有90%的人，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɪ'lɪtərət] ,
of the population are illiterate ,
的 这 人口 是 文盲 ,

人口中文盲比例很高，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,
where they are too poor to do much except keep up the struggle for existence ,
在哪里 他们 是 也 贫穷的 到 做 很多 除了 保持 向上 这 斗争 为了 存在 ,

他们穷得连维持生存都做不了什么，只能勉强维持生计。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,
where there are no traditions of culture ,
在哪里 那里 是 不 传统 的 文化 ,

在没有文化传统的地方，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [mæn][tuː; tə] [riːd] ,
where it has been a crime for a black man to read ,
在哪里 它 有 到过 一个 犯罪 为了 一个 黑色的 男人 到 读 ,

在某些地方，黑人读书竟然是一种犯罪行为。

[wer] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [steɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪts] [best] ,
where the Nation is doing nothing , and where the State , when it does its best ,
在哪里 这 国家 是 正在做 没有什么 , 和 在哪里 这 状态 , 什么时候 它 做 它是最好的 ,

国家无所作为的地方，以及州政府尽力而为的时候，

[prə'vaɪdz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] ['oʊnli] ['θɜːrti] [pər] [sent] .
provides instruction which reaches only thirty per cent .
提供 操作说明 哪个 到达 仅有的 三十 每 中心 .

提供的指导仅覆盖了百分之三十。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [skuːl] [eɪdʒ][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
of those of school age for one hundred days in a year ,
的 那些 的 学校 年龄 为了 一 百 天 在 一个 年 ,

学龄儿童每年有100天

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [blæks] [wɪl] [biː; bi]
and **where** **the** **population** **is** **increasing** **so** **rapidly** **that** **in** **1900** **the** **blacks** **will** **be**
和 在哪里 这 人口 是 增加 所以 快速 那 在 - 这 黑人 将要 是
[ɪn][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd][məˈdʒɔːrəti] ,
in **a** **decided** **majority** **,**
在 一个 决定 多数 ,

并且在某些地区，人口增长如此迅速，以至于到 1900 年黑人将成为绝对多数，

['tʃærəti] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] — [wʌt] ?
charity **and** **religion** **are** **doing** **—** **what** **?**
慈善机构 和 宗教 是 正在做 — 什么 ?

慈善和宗教在做什么?

[ðə; ði] ['prɑːgres] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] ,
The **progress** **under** **the** **circumstances** **is** **amazing** **,**
这 进步 在下面 这 情况 是 惊人的 ,

在这种情况下取得这样的进展令人惊叹。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːn] [pər] [sent] .
but **how** **long** **will** **it** **take** **to** **educate** **the** **nineteen** **per** **cent** **.**
但 如何 长的 将要 它 拿 到 教育 这 十九 每 中心 .

但要教育那19%的人需要多久呢?

[ʌv; əv] ['sʌðərn] [waɪts] , [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] [pər] [sent] . , [ʌv; əv] ['sʌðərn] [blæks] ?
of **Southern** **whites** **,** **and** **seventy** **-** **three** **per** **cent** **.** **,** **of** **Southern** **blacks** **?**
的 南方 白人 , 和 七十 - 三 每 中心 . , 的 南方 黑人 ?

南方白人中占73%，南方黑人中占73%?

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪˈlɪtərəsi] [naʊ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
There **is** **more** **illiteracy** **now** **than** **at** **the** **close** **of** **the** **war** **,**
那里 是 更多的 文盲 现在 比 在 这 关闭 的 这 战争 ,

现在文盲比战争结束时还要多。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
because **education** **has** **not** **kept** **pace** **with** **the** **increase** **of** **the** **race** **.**
因为 教育 有 不是 保留 步伐 和 这 增加 的 这 种族 .

因为教育水平的提高没有跟上种族发展的步伐。

[viː] . [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɔrəlaiziŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
V **.** **How** **long** **will** **be** **required** **for** **the** **moralizing** **of** **the** **lower** **classes** **of** **the**
V . 如何 长的 将要 是 必需的 为了 这 道德说教 的 这 降低 课程 的 这
[saʊθ] ?
South **?**
南 ?

五、南方下层阶级的道德教化需要多长时间?

[əˈbɪləti][tuː; tə] [meɪk] ['mɔːrəl] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃənz] [grəuz] ['sloʊli] .
Ability **to** **make** **moral** **discriminations** **grows** **slowly** **.**
能力 到 制作 道德 歧视 生长 缓慢地 .

道德辨别能力是一个缓慢发展的过程。

[əˈbɪləti][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] ['mɔːrəl]['məutivz] [grəuz] [stɪl] [mɔːr] ['sloʊli] .
Ability **to** **appreciate** **moral** **motives** **grows** **still** **more** **slowly** **.**
能力 到 欣赏 道德 动机 生长 仍然 更多的 缓慢地 .

理解道德动机的能力增长得更慢。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz] [ɪgˈnɔːrd] .
These **people** **were** **trained** **in** **a** **school** **in** **which** **virtue** **was** **ignored** **.**
这些 人们 是 受过训练 在 一个 学校 在 哪个 美德 曾是 忽略 .

这些人从小就读于一所不重视美德的学校。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɑːn] [θeft] .

They	have	lived	under	conditions	which	have	put	a	premium	on	theft	.
他们	有	居住地	在下面	状况	哪个	有	放	一个	优质的	在	盗窃	.

他们所处的环境助长了盗窃行为。

['sleɪvəri] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [θiːvz] .

Slavery	always	makes	thieves	.
奴隶制	总是	制作	窃贼	.

奴隶制总是会造就窃贼。

[ðə; ði] [hə'redəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['klɪrli] [mɑːrkt] [æz; əz] [ðə; ði]

The	heredity	of	the	passion	for	stealing	is	just	as	clearly	marked	as	the
这	遗传	的	这	热情	为了	偷窃	是	只是	作为	清楚地	标记	作为	这

[hə'redəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [noʊz] [ɔːr] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] .

heredity	of	the	Roman	nose	or	the	faculty	for	music	.
遗传	的	这	罗马	鼻子	或者	这	学院	为了	音乐	.

偷窃癖的遗传性与罗马鼻的遗传性或音乐天赋的遗传性一样明显。

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendənsi] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]

The	transmission	of	the	tendency	toward	the	gratification	of	the	animal
这	传播	的	这	趋势	朝向	这	满足感	的	这	动物

[prə'pensɪtiːz] [ɪz] [æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz] ,

propensities	is	as	definite	as	,
倾向	是	作为	定	作为	,

满足动物本能的倾向的传递是毋庸置疑的，

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] , [ðə; ði] ['tendənsi] [fɔːr; fər] [ɪn'sænəti] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	stronger	than	,	the	tendency	for	insanity	and	consumption	to
和	更强	比	,	这	趋势	为了	疯狂	和	消耗	到

[ˌriːprə'duːs] [ðəm'selvz] .

reproduce	themselves	.
复制	他们自己	.

而且，这种疯狂和过度消费的倾向会自我复制，这种倾向比这更强烈。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː] [laɪf] [blaɪnd] , { - }

These	people	come	into	life	blind	,	{	127	}
这些	人们	来	进入	生活	瞎的	,	{	-	}

这些人生来就是盲人，{127}

[ænd; ənd] [faɪnd] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	find	little	but	darkness	around	them	.
和	寻找	小的	但	黑暗	大约	他们	.

他们发现周围只有黑暗。

[hɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [eɪt] ['mɪljənz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ænsestri] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ɪn] ['hiðənˌɪzəm]

Here	you	have	about	eight	millions	with	an	ancestry	which	began	in	heathenism
这里	你	有	关于	八	百万	和	一个	祖先	哪个	开始	在	异教

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] — [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [in'heritɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvəlz]

and	has	had	two	centuries	of	slavery	—	a	people	inheriting	all	the	evils
和	有	有	二	几个世纪	的	奴隶制	—	一个	人们	继承	全部	这	罪恶

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] ;

of	slavery	;
的	奴隶制	;

这里大约有八百万人，他们的祖先起源于异教，并经历了两个世纪的奴役——一个继承了奴隶制所有罪恶的民族；

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɔːrəl] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] ,

a	people	who	have	never	been	trained	to	make	moral	discriminations	,
一个	人们	WHO	有	绝不	到过	受过训练	到	制作	道德	歧视	,

一群从未接受过道德辨别训练的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第5期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

[ænd; ənd] [huːz] ['ænsestərz] [fɔːr; fər] [ˌʌn'noʊn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [stɪl] [les]
and **whose** **ancestors** **for** **unknown** **generations** **have** **been** **trained** **still** **less**
和 谁 祖先 为了 未知 几代人 有 到过 受过训练 仍然 较少的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] ;
than **they** **;**
比 他们 ;

而他们的祖先世世代代接受的训练甚至比他们还要少；

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nʌn] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,
a **people** **who** **have** **none** **,** **or** **at** **least** **but** **little** **,**
一个 人们 WHO 有 没有任何 , 或者 在 至少 但 小的 ,

一个一无所有，或者至少只有很少东西的民族

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['haɪər] ['mɔːrəl] [laɪf] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['helθi]
of **the** **inspiration** **toward** **a** **higher** **moral** **life** **which** **comes** **from** **a** **healthy**
的 这 灵感 朝向 一个 更高 道德 生活 哪个 来 从 一个 健康
[ɪn'vaɪrənmənt] ;
environment **;**
环境 ;

来自健康环境的对更高道德生活的追求的激励；

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ;
a **people** **whose** **religion** **is** **almost** **all** **emotional** **;**
一个 人们 谁 宗教 是 几乎 全部 情绪 ;

一个宗教信仰几乎完全是情感性的民族；

[huː] [kæn; kən] [soːr] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] [haɪts]
who **can** **soar** **on** **the** **wings** **of** **imagination** **and** **enthusiasm** **to** **heights**
WHO 能 翱翔 在 这 翅膀 的 想像力 和 热情 到 高度
[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] ['dɪzi] ;
which **would** **make** **an** **archangel** **dizzy** **;**
哪个 会 制作 一个 大天使 晕眩的 ;

谁能凭借想象力和热情的翅膀翱翔到令大天使都感到眩晕的高度；

[huː] [frʌm; frəm] ['pærəkˌsɪzəmz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['bɜːrnɪŋ]
who **from** **paroxysms** **of** **anguish** **at** **the** **condition** **of** **those** **whose** **burning**
WHO 从 阵发性 的 痛苦 在 这 状况 的 那些 谁 燃烧
['baːdɪz] [ɑːr; ər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [hel] ,
bodies **are** **lighting** **the** **fires** **of** **hell** **,**
身体 是 灯光 这 火灾 的 地狱 ,

他们因目睹那些燃烧的躯体点燃地狱之火的人的处境而极度痛苦，

[wɪl] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] [ɔːr] [rɑːb] [ə; eɪ] [hen] - [ruːst] [æz; əz] [kəm'pleɪsntli] [æz; əz] [ɪf]
will **go** **off** **and** **commit** **adultery** **or** **rob** **a** **hen** **-** **roost** **as** **complacently** **as** **if**
将要 去 离开 和 犯罪 通奸 或者 抢 一个 母鸡 - 栖息地 作为 自满地 作为 如果
[tuː; tə] [duː] [soʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .
to **do** **so** **were** **a** **part** **of** **their** **religion** **.**
到 做 所以 是 一个 部分 的 他们的 宗教 .

他们会心安理得地去犯奸淫或偷鸡摸狗，仿佛这样做是他们宗教信仰的一部分。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['fɪkʃ(ə)n] .
This **is** **not** **fiction** **.**
这 是 不是 小说 .

这不是虚构的故事。

[rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][nɑ:t] [ment] ['tʃæstəti] , [fɔ:r; fər]['sleɪvəri] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

Religion	**has**	**not**	**meant**	**chastity**	**,**	**for**	**slavery**	**made**	**that**	**impossible**	**;**	**it**	**has**
宗教	有	不是	意思是	贞洁	,	为了	奴隶制	制成	那	不可能的	;	它	有

[nɑ:t] [ment] ['dʒʌstɪs] ,

not	**meant**	**justice**	**,**
不是	意思是	正义	,

宗教并不意味着贞洁，因为奴隶制使贞洁成为不可能；宗教也不意味着正义。

[fɔ:r; fər][ɪn'dʒʌstɪs] ['fɔrdʒd] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [ment] [ˌdʒenə'rɑ:səti] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]

for	**injustice**	**forged**	**their**	**chains**	**;**	**it**	**has**	**not**	**meant**	**generosity**	**,**	**for**	**they**
为了	不公正	锻造	他们的	链条	;	它	有	不是	意思是	慷慨	,	为了	他们

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ;

had	**nothing**	**;**
有	没有什么	;

因为不公正铸就了他们的枷锁；这并非意味着慷慨，因为他们一无所有；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['sɪmp(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

it	**has**	**been**	**simple**	**emotion**	**.**
它	有	到过	简单的	情感	.

这是一种简单的情感。

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['elɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv]

The	**ethical**	**element**	**has**	**been**	**absent**	**,**	**and**	**it**	**was**	**through**	**no**	**fault**	**of**
这	伦理道德	元素	有	到过	缺席的	,	和	它	曾是	通过	不	过错	的

[ðə; ði] [blæk] [mæn] .

the	**black**	**man**	**.**
这	黑色的	男人	.

道德因素缺失，但这并非黑人的过错。

[ɪn] - ,

In	**1860**	**,**
在	-	,

1860年，

['prezɪdənt] ['hɑ:pkɪnz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndərz] [kʊd; kəd]

President	**Hopkins**	**said**	**that**	**a**	**greater**	**proportion**	**of**	**the**	**Sandwich**	**Islanders**	**could**
总统	霍普金斯	说	那	一个	更大的	部分	的	这	三明治	岛民	可以

[ri:d] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] .

read	**than**	**of**	**the**	**people**	**in**	**New**	**England**	**.**
读	比	的	这	人们	在	新的	英格兰	.

霍普金斯总统说，三明治群岛居民的识字率比新英格兰地区的居民高得多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['edʒukeɪtɪd][bʌt; bət][nɑ:t] ['mɔrəlaizd] .

They	**were**	**educated**	**but**	**not**	**moralized**	**.**
他们	是	受过教育	但	不是	道德化的	.

他们受过教育，但没有接受道德教育。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] ;

There	**were**	**three**	**hundred**	**thousand**	**of**	**them**	**a**	**century**	**and**	**a**	**half**	**ago**	**;**
那里	是	三	百	千	的	他们	一个	世纪	和	一个	一半	前	;

一个半世纪前，他们有三十万人；

[ɪn] - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['fɔ:rti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] .

in	**1883**	**,**	**there**	**were**	**forty**	**-**	**nine**	**thousand**	**.**
在	-	,	那里	是	四十	-	九	千	.

1883年，有49000人。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [mə'rælәti][ɪz][noʊ] ['seɪfgɑ:rd] .

Education	**without**	**morality**	**is**	**no**	**safeguard**	**.**
教育	没有	道德	是	不	保障	.

没有道德的教育就不是保障。

[prɑːf] . ['gɪliːəm] [ʃoʊz] , [frʌm; frəm] ['sensəs] [rɪ'pɔːrts] ,

Prof	**.**	**Gilliam**	**shows**	**,**	**from**	**census**	**reports**	**,**
教授	.	吉利安	演出	,	从	人口普查	报告	,

吉利安教授根据人口普查报告指出：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [waɪts] [ɪn'kriːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [æz; əz]

that	**if**	**the**	**population**	**of**	**the**	**Southern**	**whites**	**increases**	**for**	**a**	**century**	**,**	**as**
那	如果	这	人口	的	这	南方	白人	增加	为了	一个	世纪	,	作为

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	**present**	**,**
在	展示	,

如果南方白人的人口像现在这样持续增长一个世纪，

[ɪn] - , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['naɪnti] - [sɪks] ['mɪljən] [waɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪn]

in	**1985**	**,**	**there**	**will**	**be**	**ninety**	**-**	**six**	**million**	**whites**	**in**	**the**	**Southern**	**States**	**,**	**and**	**in**
在	-	,	那里	将要	是	九十	-	六	百万	白人	在	这	南方	各州	,	和	在

- ,

1980	**,**
-	,

1985年，美国南部各州将有9600万白人；而1980年，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] ['mɪljən] [blæks] .

one	**hundred**	**and**	**ninety**	**-**	**two**	**million**	**blacks**	**.**
一	百	和	九十	-	二	百万	黑人	.

一亿九千二百万黑人。

[stə'tɪstɪks] [meɪ] [laɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [truːθ] [ɪn] [ðiːz] [tuː; tə] [gɪv] ['terəb(ə)l] ['emfəsɪs]

Statistics	**may**	**lie**	**;**	**but**	**there**	**is**	**enough**	**truth**	**in**	**these**	**to**	**give**	**terrible**	**emphasis**
统计数据	可能	说谎	;	但	那里	是	足够的	真相	在	这些	到	给	糟糕的	强调

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

to	**the**	**inquiry**	**,**
到	这	询问	,

统计数据可能会说谎；但其中也包含足够的真理，足以让我们高度重视这项调查。

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [niːd] [noʊ][help] ?

How	**long**	**before**	**the**	**colored**	**people**	**will**	**be**	**sufficiently**	**educated**	**to**	**need**	**no**	**help**	**?**
如何	长的	前	这	有色	人们	将要	是	足够	受过教育	到	需要	不	帮助	?

黑人要多久才能接受足够的教育，不再需要任何帮助?

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɔːrəl][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]

How	**long**	**before**	**they**	**will**	**have**	**sufficient**	**moral**	**discrimination**	**to**	**know**	**what**	**the**
如何	长的	前	他们	将要	有	充足的	道德	歧视	到	知道	什么	这

[kə'mændmənts] [rɪ'kwaɪər] ?

commandments	**require**	**?**
诫命	要求	?

他们多久才能具备足够的道德辨别力，明白诫命的要求?

[wen] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt]

When	**we**	**realize**	**how**	**difficult**	**is**	**the**	**task**	**of**	**inducing**	**men**	**with**	**the**	**environment**
什么时候	我们	意识到	如何	难的	是	这	任务	的	诱导	男人	和	这	环境

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

of	**Christian**	**influence**	**at**	**the**	**North**	**,**
的	基督教	影响	在	这	北	,

当我们意识到在北方基督教影响下，要让男性接受基督教是多么困难的时候，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv]['iːv(ə)n] ['diːsnt] [laɪvz; lɪvz] ,

and	**in**	**England**	**,**	**to**	**live**	**even**	**decent**	**lives**	**,**
和	在	英格兰	,	到	居住	甚至	体面的	生活	,

而在英国，想要过上体面的生活，

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fri:dmən] [du:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] .

the	wonder	is	that	the	freedmen	do	as	well	as	they	do	.
这	想知道	是	那	这	自由人	做	作为	出色地	作为	他们	做	.

令人惊奇的是，这些获得自由的黑人竟然过得这么好。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts]

How	long	before	we	can	expect	a	race	with	such	antecedents
如何	长的	前	我们	能	预计	一个	种族	和	这样的	来路

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənts] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][left][tu:; tə] [ðəm'selvz] ?

and	environments	to	be	fitted	to	be	left	to	themselves	?
和	环境	到	是	适配	到	是	左边	到	他们自己	?

一个有着如此历史背景和环境的种族，还需要多久才能适应独立生活?

[wʌt] ['ænsər] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ?

What	answer	must	be	given	?
什么	回答	必须	是	给定	?

必须给出什么答案?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

I	am	not	exaggerating	the	picture	.
我	是	不是	夸大	这	图片	.

我并没有夸大其词。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['hiðənˌɪzəm] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] .

I	am	only	hinting	at	conditions	of	heathenism	which	exist	.
我	是	仅有的	暗示	在	状况	的	异教	哪个	存在	.

我只是暗示一下异教存在的某些状况。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] ['bleɪmɪŋ] [ði:z] [pʊr] [ænd; ənd] ['ni:di] ['pi:p(ə)l] ;

I	am	least	of	all	blaming	these	poor	and	needy	people	;
我	是	至少	的	全部	指责	这些	贫穷的	和	贫困	人们	;

我丝毫不会责怪这些贫困潦倒的人们;

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [kʌmz] [ðə; ði] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mɔ:rəl]

but	none	the	less	clear	and	strong	comes	the	appeal	for	their	moral
但	没有任何	这	较少的	清除	和	强的	来	这	上诉	为了	他们的	道德

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

and	intellectual	emancipation	.
和	知识分子	解放	.

但要求他们获得道德和智力解放的呼声依然清晰而强烈。

[ðə; ði]['mɔrəlaiziŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðæt]

The	moralizing	of	a	race	which	has	such	a	history	,	how	long	will	that
这	道德说教	的	一个	种族	哪个	有	这样的	一个	历史	,	如何	长的	将要	那

[rɪ'kwaɪər] ?

require	?
要求	?

对一个有着如此悠久历史的种族进行道德说教，需要多长时间?

[noʊ]['pi:p(ə)l]['evər][roʊz] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

No	people	ever	rose	more	rapidly	in	the	world's	history	.
不	人们	曾经	玫瑰	更多的	快速	在	这	世界的	历史	.

世界历史上没有任何一个民族的崛起速度能超过他们。

[ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .

That	shows	what	is	possible	.
那	演出	什么	是	可能的	.

这说明一切皆有可能。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] [wen] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] .

It	does	not	tell	us	when	our	work	will	be	finished	.
它	做	不是	告诉	我们	什么时候	我们的	工作	将要	是	完成的	.

它没有告诉我们工作何时才能完成。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huːz]

So	long	as	one	-	half	of	the	American	republic	is	inhabited	by	those	whose
所以	长的	作为	一	-	一半	的	这	美国人	共和国	是	有人居住的	经过	那些	谁

['ɪntrəsts] [ɑːr; ər]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,

interests	are	alien	to	the	other	half	,
兴趣	是	外星人	到	这	其他	一半	,

只要美利坚共和国的一半人口的利益与另一半人口的利益相悖，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['pɜːrmənənt][prɑː'sperəti] .

there	can	be	no	permanent	prosperity	.
那里	能	是	不	永恒的	繁荣	.

繁荣不可能永远持续下去。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɪ'senʃlz] [tuː; tə][ðə; ði] { - }

It	has	been	said	that	there	are	three	essentials	to	the	{	128	}
它	有	到过	说	那	那里	是	三	必需品	到	这	{	-	}

据说，{128}有三个基本要素

['pɜːrmənənt]['juːnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ; [vɪz] . , ['juːnəti][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , ['juːnəti][ʌv; əv] ['ɪntrəst]

permanent	unity	of	a	nation	;	viz	.	,	unity	of	language	,	unity	of	interest
永恒的	统一	的	一个	国家	;	即	.	,	统一	的	语言	,	统一	的	兴趣

[ænd; ənd]['juːnəti][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

and	unity	of	religion	.
和	统一	的	宗教	.

一个国家的永久统一；即语言统一、利益统一和宗教统一。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] [waɪts] ,

There	is	a	common	language	between	the	blacks	and	whites	,
那里	是	一个	常见的	语言	之间	这	黑人	和	白人	,

黑人和白人之间存在一种共同的语言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd] [ə'griːmənt] [ɪn][rɪ'lɪdʒən][ɪz]['oʊnli]

but	the	unity	of	interest	is	not	recognized	,	and	agreement	in	religion	is	only
但	这	统一	的	兴趣	是	不是	认可	,	和	协议	在	宗教	是	仅有的

[ɪn] [neɪm] .

in	name	.
在	姓名	.

但利益的统一性并未得到承认，宗教上的共识也只是名义上的。

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [waɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][mə'kænɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tɛlədʒəntli]

The	religion	of	the	poor	whites	in	the	South	is	mechanical	,	and	unintelligently
这	宗教	的	这	贫穷的	白人	在	这	南	是	机械的	,	和	愚蠢地

['dɑːktrənl] ;

doctrinal	;
教义	;

南方贫穷白人的宗教是机械的、缺乏智慧的教条主义；

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ɪz][ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ;

the	religion	of	the	blacks	is	emotional	and	fantastic	;
这	宗教	的	这	黑人	是	情绪	和	极好的	;

黑人的宗教信仰充满情感，令人叹为观止；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][bəuθ] [blæks] [ænd; ənd] [waɪts] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['elɪmənt] .

and	the	religion	of	both	blacks	and	whites	is	lacking	in	the	ethical	element	.
和	这	宗教	的	两个都	黑人	和	白人	是	缺乏	在	这	伦理道德	元素	.

黑人和白人的宗教都缺乏伦理要素。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [prəg'resɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz]

The	process	of	political	reconstruction	has	been	progressing	for	twenty	years
这	过程	的	政治的	重建	有	到过	进展	为了	二十	年

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ˌɪnkəm'pliːt] .

and	more	,	and	is	still	incomplete	.
和	更多的	,	和	是	仍然	未完成	.

政治重建进程已经进行了二十多年，但至今仍未完成。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wɜːrk] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ˌɪntə'lektʃuəli] ,

That	is	an	easy	work	compared	with	what	must	be	created	intellectually	,
那	是	一个	简单的	工作	比较的	和	什么	必须	是	创建	智力方面	,

[ænd; ənd] ['soʊʃəli] , [ænd; ənd] ['mɔːrəli] .

and	socially	,	and	morally	.
和	社会	,	和	道德上	.

与智力、社会和道德方面必须创造的东西相比，那是一项轻松的工作。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑːbləm] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːlvd] ,

Before	the	Southern	problem	will	be	solved	,
前	这	南方	问题	将要	是	已解决	,

在南方问题解决之前，

[ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [riəd] [ɪn] ['sleɪvəri] ;

a	new	stock	must	take	the	place	of	those	who	were	reared	in	slavery	;
一个	新的	库存	必须	拿	这	地方	的	那些	WHO	是	饲养	在	奴隶制	;

必须用新的人口来取代那些在奴隶制下长大的人口；

[ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz] [mʌst; məst] [feɪd] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən]['eθɪk(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]

the	old	traditions	must	fade	,	and	education	,	and	an	ethical	type	of
这	老的	传统	必须	褪色	,	和	教育	,	和	一个	伦理道德	类型	的

[ˌkrɪsti'ænəti] , [mʌst; məst][duː][ðer; ðər][wɜːrk] .

Christianity	,	must	do	their	work	.
基督教	,	必须	做	他们的	工作	.

旧的传统终将消亡，而教育和符合伦理的基督教必将发挥作用。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðæt] , [nʌn] [kæn; kən] [tel] .

How	long	will	be	required	for	that	,	none	can	tell	.
如何	长的	将要	是	必需的	为了	那	,	没有任何	能	告诉	.

具体需要多长时间，谁也说不准。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [nuː] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [meɪ] [ə'raɪz] .

In	the	meantime	,	new	complications	may	arise	.
在	这	与此同时	,	新的	并发症	可能	出现	.

与此同时，可能会出现新的并发症。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] ['ænərki] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði]

The	principles	of	socialism	and	anarchy	are	not	unlikely	to	pervade	the
这	原则	的	社会主义	和	无政府状态	是	不是	不太可能	到	弥漫	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

社会主义和无政府主义的原则并非不可能在南方蔓延。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæks] [ɑːr; ər]['evər] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] ,

and	if	the	masses	of	blacks	are	ever	exploited	by	a	central	,
和	如果	这	群众	的	黑人	是	曾经	被利用	经过	一个	中央	,

如果广大黑人群众遭到中央政府的剥削，

[ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ædʒɪˌteɪtəz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

unknown	**and**	**irresponsible**	**committee**	**of**	**agitators**	**,**	**the**	**results**	**must**	**be**	**a**
未知	和	不负责任	委员会	的	搅拌器	,	这	结果	必须	是	一个

[nuː] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .

new	**reign**	**of**	**terror**	**.**
新的	在位	的	恐怖	.

一个身份不明且不负责任的煽动者委员会，其结果必然是新的恐怖统治。

[ðə; ði]['leɪbər]['ædʒɪˌteɪtəz][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] ['saʊθwərd] .

The	**labor**	**agitators**	**are**	**moving**	**southward**	**.**
这	劳动	搅拌器	是	移动	向南	.

劳工煽动者正在向南移动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][hæv; həv][noʊ] ['tendənsiz] [tɔːrd] ['soʊʃəlɪz(ə)m]

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**colored**	**people**	**have**	**no**	**tendencies**	**toward**	**socialism**
它	有	到过	说	那	有色	人们	有	不	倾向	朝向	社会主义

[ænd; ənd] ['ænərki] .

and	**anarchy**	**.**
和	无政府状态	.

有人说，有色人种没有社会主义和无政府主义倾向。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['prɑːfɪt] ,

I	**am**	**no**	**prophet**	**,**
我	是	不	先知	,

我并非先知，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['hæzərd][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌsoʊʃə'lɪstɪk]

but	**I**	**will**	**hazard**	**the**	**prediction**	**that**	**it**	**will**	**not**	**be**	**long**	**before**	**the**	**socialistic**
但	我	将要	冒险	这	预言	那	它	将要	不是	是	长的	前	这	社会主义

['ædʒɪteɪtər] [wɪl] [stɜːr][ʌp][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv]

agitator	**will**	**stir**	**up**	**a**	**commotion**	**at**	**the**	**South**	**that**	**will**	**make**	**employers**	**of**
搅拌器	将要	搅拌	向上	一个	骚动	在	这	南	那	将要	制作	雇主	的

['leɪbər][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [welθ] ['tremb(ə)l] .

labor	**and**	**people**	**of**	**wealth**	**tremble**	**.**
劳动	和	人们	的	财富	颤抖	.

但我敢断言，用不了多久，这位社会主义煽动者就会在南方掀起一场骚乱，让雇主和富人都感到恐惧。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['wɪspəd] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs]

The	**sentiment**	**has**	**sometimes**	**been**	**whispered**	**,**	**that**	**the**	**work**	**of**	**this**
这	情绪	有	有时	到过	低声说道	,	那	这	工作	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'kɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Association	**,**	**and**	**those**	**akin**	**to**	**it**	**,**
协会	,	和	那些	类似的	到	它	,

有时有人私下议论，这个协会以及与其类似的协会的工作，

[wʌz; wəz][ə'baʊt] [ə'kɑːmplɪʃt] .

was	**about**	**accomplished**	**.**
曾是	关于	完成	.

差不多完成了。

[ðæt] ['sentɪmənt] [hæz; həz] ['selfɪʃnəs] [ɔːr] ['ɪgnərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	**sentiment**	**has**	**selfishness**	**or**	**ignorance**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**.**
那	情绪	有	自私	或者	无知	在	这	底部	的	它	.

这种想法的根源要么是自私，要么是无知。

[haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst] [ðɪs] [wɜːrk][biː; bi] [kept] [ʌp] ?

How	**long**	**must**	**this**	**work**	**be**	**kept**	**up**	**?**
如何	长的	必须	这	工作	是	保留	向上	?

这项工作必须持续多久？

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n][bi:; bi] [ʃɑ:t] [θru:]

Until	**all**	**that**	**mass**	**of**	**darkness**	**which**	**fills**	**the**	**Southern**	**horizon**	**be**	**shot**	**through**
直到	全部	那	大量的	的	黑暗	哪个	填充	这	南方	地平线	是	射击	通过

[ænd; ənd] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	**through**	**with**	**shafts**	**of**	**light**	**.**
和	通过	和	轴	的	光	.

直到南方地平线上那片黑暗被光束穿透。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kept] [ʌp] ?

How	**long**	**must**	**it**	**be**	**kept**	**up**	**?**
如何	长的	必须	它	是	保留	向上	?

必须维持多久?

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [treɪs] [ʌv; əv]['predʒədɪs] [ðæt] ['seprəts] ['brʌðər] [frʌm; frəm] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

Until	**the**	**last**	**trace**	**of**	**prejudice**	**that**	**separates**	**brother**	**from**	**brother**	**shall**	**have**
直到	这	最后的	痕迹	的	偏见	那	分离	兄弟	从	兄弟	将	有

[bɪn] [rɪ'mu:vd] .

been	**removed**	**.**
到过	已移除	.

直到消除兄弟之间最后一丝偏见。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [bi:; bi] [kept] [ʌp] ?

How	**long**	**will**	**this**	**thing**	**be**	**kept**	**up**	**?**
如何	长的	将要	这	事物	是	保留	向上	?

这件事会持续多久?

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ; [ʌn'tɪl][hi:; hi][kæn; kən][voʊt] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

Until	**the**	**black**	**man**	**feels**	**that**	**he**	**is**	**a**	**man**	**;**	**until**	**he**	**can**	**vote**	**intelligently**	**,**
直到	这	黑色的	男人	感觉	那	他	是	一个	男人	;	直到	他	能	投票	聪明地	,

直到黑人觉得自己是个人; 直到他能够理性地投票,

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['waɪzli] ,

and	**live**	**wisely**	**,**
和	居住	明智地	,

明智地生活,

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ə'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ['kerfəli] [ɪn]

and	**until**	**he**	**has**	**the**	**ability**	**and**	**the**	**will**	**to**	**discriminate**	**carefully**	**in**
和	直到	他	有	这	能力	和	这	将要	到	辨析	小心	在

['mætərz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

matters	**of**	**morals**	**.**
事情	的	德	.

直到他有能力和意愿在道德问题上谨慎辨别。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kept] [ʌp] ?

How	**long**	**must**	**it**	**be**	**kept**	**up**	**?**
如何	长的	必须	它	是	保留	向上	?

必须维持多久?

[ʌn'tɪl] [noʊ][mæn][kæn; kən] [pli:d] ['ɪgnərəns] , [ɔ:r][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [fɔ:r; fər] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði]

Until	**no**	**man**	**can**	**plead**	**ignorance**	**,**	**or**	**want**	**of**	**opportunity**	**,**	**for**	**rejecting**	**the**
直到	不	男人	能	恳求	无知	,	或者	想	的	机会	,	为了	拒绝	这

[lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .

Lord	**Jesus**	**Christ**	**.**
主	耶稣	基督	.

直到没有人能以无知或缺乏机会为借口拒绝主耶稣基督。

[ðə; ði] ['i:stərn] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['kwestʃən] [ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən] ['pɑ:lətɪks][fɔ:r; fər] [mɔ:r]

The	Eastern	question	has	been	a	live	question	in	European	politics	for	more
这	东	问题	有	到过	一个	居住	问题	在	欧洲的	政治	为了	更多的

[ðæn; ðən] [fɔ:r] ['sentʃəriz] .

than	four	centuries	.
比	四	几个世纪	.

东方问题在欧洲政治中已经活跃了四个多世纪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['pʌzlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kwestʃən] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

It	is	no	more	puzzling	than	the	Southern	question	is	with	us	.
它	是	不	更多的	令人费解	比	这	南方	问题	是	和	我们	.

这和我们面临的南方问题一样令人费解。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][ɪn] ['fɪzɪks] [ðæt][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .

There	is	an	experiment	in	physics	that	is	typical	of	this	work	.
那里	是	一个	实验	在	物理	那	是	典型的	的	这	工作	.

物理学中有一个实验是这项工作的典型例子。

[æn; ən]['aɪərn][bɑ:r][ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['taɪni][kɔ:rk] ,

An	iron	bar	is	suspended	in	the	air	and	then	a	tiny	cork	,
一个	铁	酒吧	是	暂停	在	这	空气	和	然后	一个	微小的	软木	,

一根铁棒悬在空中，然后是一个小小的软木塞，

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ɪz] [θroʊn] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

hung	from	a	string	,	is	thrown	against	it	.
悬挂	从	一个	细绳	,	是	抛掷	反对	它	.

用绳子吊着，然后被扔向它。

[æt; ət][fɜ:rst][noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊz] [ɑ:r; ər] [rɪ'pi:tɪd] , [ʌn'tɪl] , [baɪ][ænd; ənd]

At	first	no	impression	is	made	,	but	the	blows	are	repeated	,	until	,	by	and
在	第一的	不	印象	是	制成	,	但	这	打击	是	重复	,	直到	,	经过	和

[baɪ] ,

by	,
经过	,

起初并未留下任何印象，但打击一再重复，直到渐渐地，

[ðə; ði][bɑ:r] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['tremb(ə)l] , [ðen] [tu:; tə]['vaɪbreɪt] , [ðen] [tu:; tə] [swɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

the	bar	begins	to	tremble	,	then	to	vibrate	,	then	to	swing	to	and	fro	.
这	酒吧	开始	到	颤抖	,	然后	到	颤动	,	然后	到	摇摆	到	和	弗	.

吧台开始颤抖，然后震动，然后来回摇摆。

[ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['ɪmpækts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɔ:rk][æt; ət][læst] [mu:v] [ðə; ði] [mæs] .

The	repeated	impacts	of	the	little	cork	at	last	move	the	mass	.
这	重复	影响	的	这	小的	软木	在	最后的	移动	这	大量的	.

小软木塞反复撞击，最终使物体移动了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][baɪ] ['eni] [greɪt] [rʌʃ] [ðæt][ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑ:bləm] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] .

It	will	not	be	by	any	great	rush	that	the	Southern	problem	will	be	solved	.
它	将要	不是	是	经过	任何	伟大的	匆忙	那	这	南方	问题	将要	是	已解决	.

南方问题不会很快得到解决。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ji:ld] [æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nstənsi] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

It	will	yield	at	last	to	the	constancy	,	and	fidelity	,
它	将要	屈服	在	最后的	到	这	恒常	,	和	忠诚	,

它最终会屈服于恒久不变的忠诚。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ðer; ðər] ['brʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər]

of	the	great	multitude	of	those	who	love	their	brother	because	they	love	their
的	这	伟大的	民众	的	那些	WHO	爱	他们的	兄弟	因为	他们	爱	他们的

[lɔ:rd] ;

Lord	;
主	;

众多因爱主而爱弟兄的人；

[huː] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['siːkrət] , { - }
who are content to work in secret , { 129 }
WHO 是 内容 到 工作 在 秘密 , { - }

他们乐于秘密工作，{129}

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɔːl'redi] [rest] [ɪn] [ˌʌn'mɑːrkt] [greɪvz; grɑːvz] .
and many of whom already rest in unmarked graves .
和 许多 的 谁 已经 休息 在 未标记 坟墓 .

其中许多人已经长眠于无名墓穴中。

[ðæt] [mæs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
That mass of ignorance ,
那 大量的 的 无知 ,

那群无知之徒，

['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɪl] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət] [læst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
wretchedness and wrong will swing and disappear at last before the
悲惨 和 错误的 将要 摇摆 和 消失 在 最后的 前 这
[ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [stroʊks] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gɪfts] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [prerz] .
multitudinous strokes of individual gifts and individual prayers .
众多 笔画 的 个人 礼物 和 个人 祈祷 .

在无数个人的奉献和祈祷面前，苦难和罪恶终将消散。

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veksɪŋ] [ðə; ði] ['oʊldər] [neiʃəns] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['soʊʃ(ə)l]
All the problems which are vexing the older nations are essentially social
全部 这 问题 哪个 是 令人恼火 这 老 国家 是 本质上 社会的
['prɔːbləms] ,
problems ,
问题 ,

困扰老牌国家的所有问题本质上都是社会问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌʌndə'mainiŋ] [θroʊnz] [ænd; ənd]
and the watchword of all the movements that are undermining thrones and
和 这 口令 的 全部 这 移动 那 是 破坏 王座 和
[kæst] ,
caste ,
种姓 ,

这也是所有旨在颠覆王位和种姓制度的运动的口号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['soʊʃ(ə)l] ['ɔːrdər] , [ɪz] , " [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fjuː] , [bʌt; bət]
and the wicked social order , is , " The world no longer for the few , but
和 这 邪恶 社会的 命令 , 是 , " 这 世界 不 更长 为了 这 很少 , 但
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meni] .
for the many .
为了 这 许多 .

而邪恶的社会秩序是："世界不再属于少数人，而是属于多数人。"

" [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['meni] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es]
" In America the many are already in possession , and the problem with us
" 在 美国 这 许多 是 已经 在 拥有 , 和 这 问题 和 我们
[ɪz] ,
is ,
是 ,

"在美国，大多数人已经拥有了财富，而我们的问题是，

[haʊ] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [di'θraund] — [biː; bi]
How may our rulers — the people who can never be dethroned — be
如何 可能 我们的 统治者 — 这 人们 WHO 能 绝不 是 被废黜 — 是
['rendərd] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ruːl] ?
rendered competent to rule ?
渲染 胜任的 到 规则 ?

如何才能使我们的统治者——那些永远不会被推翻的人——具备统治能力？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] [di'vəutɪŋ]
That is the question to which the American Missionary Association is devoting
那 是 这 问题 到 哪个 这 美国人 传教士 协会 是 奉献
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;

这就是美国传教士协会致力于研究的问题;

[ænd; ənd][ɪts] ['ænsər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [wʌn] : [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd]
and its answer is the only true one : By making the people intelligent , and
和 它是 回答 是 这 仅有的 真的 一 : 经过 制作 这 人们 聪明的 , 和
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

而它的答案是唯一正确的答案：通过使人民变得聪明，并成为基督徒。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ?
And how long before that will be accomplished ?
和 如何 长的 前 那 将要 是 完成 ?

那还需要多久才能实现?

[ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [wʌns] [æskt] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , " [waɪ] [wɜ:r; wər][hæf] - ['fɑ:rðɪŋ] [kɔɪnd] [ɪn]
A Scotchman once asked an Irishman , " Why were half - farthings coined in
一个 苏格兰人 一次 问 一个 爱尔兰人 , " 为什么 是 一半 - 四分之一便士 创造 在
['ɪŋgləɪnd] ?
England ?
英格兰 ?

一位苏格兰人曾问一位爱尔兰人："为什么半法辛是在英格兰铸造的？"

" [pæt] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] , " [tu:; tə] [gɪv] ['skɔtʃmən] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə]
" Pat instantly replied , " To give Scotchmen an opportunity of contributing to
" 拍 即刻 回复 , " 到 给 苏格兰人 一个 机会 的 贡献 到
['mɪʃənz] .
missions .
任务 .

帕特立即回答说："为了让苏格兰人有机会为传教任务做出贡献。"

" [wen] [wɪl] [ðɪs] ['prɑ:bləm][bi:; bi] ['sɑ:lvd] ?
" When will this problem be solved ?
" 什么时候 将要 这 问题 是 已解决 ?

这个问题什么时候才能解决?

['nevər] , [ɪf] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['pæts] ['skɔtʃmən] , [bʌt; bət] ['kwɪkər]
Never , if the Christians of America are like Pat's Scotchman , but quicker
绝不 , 如果 这 基督徒 的 美国 是 喜欢 帕特的 苏格兰人 , 但 更快
[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [dri:m] ,
than any of us dream ,
比 任何 的 我们 梦 ,

如果美国的基督徒像帕特的苏格兰人一样，而且速度比我们任何人想象的都要快，那就永远不会发生。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [hu:] [pʊt]
if all the Christians of America are like that woman in the New Testament who put
如果全部 这 基督徒 的 美国 是 喜欢 那 女士 在 这 新的 遗嘱 WHO 放
['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] [tu:] [maɪts] .
into the treasury two mites .
进入 这 财政部 二 螨虫 .

如果美国所有的基督徒都像新约圣经中那位将两个小钱投入奉献箱的妇人一样。

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE SOUTH .
这 南 .

南方。

['sʌðərn] ['testɪmoʊni] .

SOUTHERN	TESTIMONY	.
南部	见证	.

南方证言。

[wi:; wi][ɪn'sɜ:rt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌprezbɪ'tɪriən] , [æz; əz][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]

We	insert	the	following	from	the	Southern	Presbyterian	,	as	a	recent
我们	插入	这	下列的	从	这	南方	长老会	,	作为	一个	最近的

['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði] [vju:z] ,

testimony	to	the	views	,
见证	到	这	浏览	,

我们在此插入以下摘自《南方长老会》的文章，作为近期对这些观点的佐证：

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

principles	and	work	of	the	American	Missionary	Association	.
原则	和	工作	的	这	美国人	传教士	协会	.

美国传教士协会的原则和工作。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][strɔ:ŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər]

It	will	be	all	the	stronger	from	the	fact	that	it	was	not	written	for
它	将要	是	全部	这	更强	从	这	事实	那	它	曾是	不是	书面	为了

[ə; eɪ]['testɪmoʊni] ,

a	testimony	,
一个	见证	,

正因为它不是为作证而写，所以它才更有说服力。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][fækts][baɪ][ə; eɪ] ['sʌðərnər] [tu:; tə] ['sʌðərnər] .

but	as	a	setting	forth	of	facts	by	a	Southerner	to	Southerners	.
但	作为	一个	环境	前进	的	事实	经过	一个	南方人	到	南方人	.

但这是南方人向南方人陈述事实。

[ðə; ði][oʊld]['mæstərz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sleɪvz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] .

The	old	masters	and	the	old	slaves	are	now	rapidly	passing	into	eternity	.
这	老的	大师	和	这	老的	奴隶	是	现在	快速	通过	进入	永恒	.

昔日的主人和奴隶们如今正迅速走向永恒。

[ɪn] [ten] ['jɪrz] [mɔ:r] [noʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] , [waɪt] [ɔ:r] [blæk] , ['ʌndər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

In	ten	years	more	no	one	of	our	people	,	white	or	black	,	under	forty	years	of
在	十	年	更多的	不	一	的	我们的	人们	,	白色的	或者	黑色的	,	在下面	四十	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

再过十年，我们族人中，无论白人还是黑人，四十岁以下的，都不会再有任何人……

[wɪl] [noʊ] ['pɜ:rsənəli] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['sleɪvəri] .

will	know	personally	anything	of	slavery	.
将要	知道	亲自	任何事物	的	奴隶制	.

会亲身经历奴隶制的一切。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔ:rwərd] ,

It	then	comes	to	this	,	that	now	and	from	this	time	forward	,
它	然后	来	到	这	,	那	现在	和	从	这	时间	向前	,

那么，事情就到了这一步，从现在开始，

[wi:; wi] [waɪt] ['kristʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr]

we	white	Christians	must	be	impressed	with	the	fact	that	we	have	here
我们	白色的	基督徒	必须	是	印象深刻	和	这	事实	那	我们	有	这里

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:z] ,

at	our	doors	,
在	我们的	门	,

我们这些白人基督徒应该对我们家门口的这一事实感到印象深刻：

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['stɔrz] [ænd; ənd] ['kitʃinz] , [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['fɑːrmz] , [nɑːt]
in 在 **our** 我们的 **houses** 房屋 **,** , **offices** 办公室 **,** , **stores** 商店 **and** 和 **kitchens** 厨房 **,** , **and** 和 **on** 在 **our** 我们的 **farms** 农场 **,** , **not** 不是
[sleɪvz] ,
slaves 奴隶 **,** ,

在我们的房屋、办公室、商店、厨房和农场里，使用的不是奴隶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
but 但 **a** 一个 **race** 种族 **of** 的 **people** 人们 **,** ,

但这是一个种族，

[θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['sævidʒiz][ɪn][soʊ][fɑːr]
three 三 **-** - **fourths** 第四部分 **of** 的 **whom** 谁 **are** 是 **but** 但 **a** 一个 **little** 小的 **removed** 已移除 **from** 从 **savages** 野蛮人 **in** 在 **so** 所以 **far** 远的
[æz; əz][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
as 作为 **their** 他们的 **knowledge** 知识 **of** 的 **religion** 宗教 **is** 是 **concerned** 担心的 **.** .

其中四分之三的人在宗教知识方面与野蛮人几乎没有区别。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] ['priːtʃəz] ; [ðeɪ] [hoʊld] ['miːtiŋz] , [ðeɪ]
They 他们 **have** 有 **among** 之中 **them** 他们 **those** 那些 **whom** 谁 **they** 他们 **call** 称呼 **preachers** 传道者 **;** ; **they** 他们 **hold** 抓住 **meetings** 会议 **,** , **they** 他们
[hæ'luː] ,
halloo 你好 **,** ,

他们当中有些人被称为传道者；他们举行集会，高声呼喊，

[ðeɪ] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][noʊ] ['seɪvɪŋ] [truːθ] [ɪz] [priːtʃt] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] .
they 他们 **shout** 喊 **,** , **but** 但 **no** 不 **saving** 保存 **truth** 真相 **is** 是 **preached** 布道 **or** 或者 **heard** 听到 **from** 从 **that** 那 **source** 来源 **.** .

他们大声叫喊，但从那里听不到或传讲任何救赎的真理。

[ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][noʊ]['mɔːrəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
The 这 **result** 结果 **is** 是 **great** 伟大的 **animal** 动物 **excitement** 激动 **,** , **but** 但 **no** 不 **moral** 道德 **elevation** 海拔 **.** .

结果是动物们兴奋不已，但道德上却没有得到提升。

[ðen] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] ['sekjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Then 然后 **many** 许多 **of** 的 **them** 他们 **are** 是 **receiving** 接收 **secular** 世俗 **education** 教育 **.** .

然后，他们中的许多人接受的是世俗教育。

[ðæt] ['ʃɑːpənz] [ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [bʌt; bət] ['gɪvz] [noʊ] ['krɪstʃən] ['kærəktər] .
That 那 **sharpens** 磨利 **their** 他们的 **intellects** 知识分子 **but** 但 **gives** 给予 **no** 不 **Christian** 基督教 **character** 特点 **.** .

这能磨练他们的智力，但并不能赋予他们基督徒的品格。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [dʒʌst][ðə; ðiː] ['ɑːpəzɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][fɪts][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ræs'kæləti] .
It 它 **does** 做 **just** 只是 **the** 这 **opposite** 对面的 **;** ; **it** 它 **fits** 适合 **them** 他们 **for** 为了 **rascality** 坏事 **.** .

恰恰相反，它反而让他们更适合胡作非为。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] .
They 他们 **are** 是 **increasing** 增加 **.** .

它们正在增加。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli] [eɪt] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['meni]

There	are	probably	eight	millions	of	them	now	,	and	there	will	be	many
那里	是	大概	八	百万	的	他们	现在	,	和	那里	将要	是	许多

['mɪljənz] [mɔ:r] .

millions	more	.
百万	更多的	.

现在可能有八百万只，而且以后还会有数百万只。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] [ɑ:r; ər]['daɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

Those	who	are	dying	without	Christ	are	dying	here	in	a	Christian	land	without	hope	.
那些	WHO	是	垂死	没有	基督	是	垂死	这里	在	一个	基督教	土地	没有	希望	.

那些没有信基督而死的人，在这个基督教国家里，是毫无希望地死去的。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪʃəneri] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] , [ɪz]['prɑ:bəbli] [tru:] , [vɪz] .

The	statement	of	a	Congregational	missionary	recently	made	,	is	probably	true	,	viz	.
这	陈述	的	一个	公理会	传教士	最近	制成	,	是	大概	真的	,	即	.

:

:

:

一位公理会传教士最近发表的声明很可能是真的，即:

[ðæt] " [wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ɪm'pru:vɪŋ] ['ræpɪdli] ,

that	"	one	-	fourth	of	the	race	is	improving	rapidly	,
那	"	一	-	第四	的	这	种族	是	改善	快速	,

“四分之一的选手正在迅速进步”,

" [jet] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] , [ɪf] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] , ['hi:ðn] .

"	yet	much	the	larger	part	of	them	are	almost	,	if	not	altogether	,	heathen	.
"	然而	很多	这	更大的	部分	的	他们	是	几乎	,	如果	不是	共	,	异教徒	.

然而，他们中的绝大部分即使不是完全异教徒，也几乎都是异教徒。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; ['ʌndər]['gɑ:dz] ['prɑ:vɪdəns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] ,

They	are	not	across	the	ocean	;	under	God's	providence	they	are	here	,
他们	是	不是	穿过	这	海洋	;	在下面	神的	普罗维登斯	他们	是	这里	,

他们并非远在海外；蒙上帝眷顾，他们就在这里。

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgər] .

where	you	can	touch	them	with	your	finger	.
在哪里	你	能	触碰	他们	和	你的	手指	.

你可以用手指触摸到它们。

[waɪ] [hɪr] ? { - }

Why	here	?	{	130	}
为什么	这里	?	{	-	}

为什么是这里？{130}

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	will	not	do	to	say	that	nothing	can	be	made	out	of	them	.
它	将要	不是	做	到	说	那	没有什么	能	是	制成	出去	的	他们	.

不能说它们什么都做不了。

[goʊ][tu:; tə] ['teksəs] , [tu:; tə] [ˌtenə'si:] , [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [hɪr] [tu:; tə][æt'læntə] [naʊ] ,

Go	to	Texas	,	to	Tennessee	,	and	come	right	here	to	Atlanta	now	,
去	到	德克萨斯州	,	到	田纳西州	,	和	来	正确的	这里	到	亚特兰大	现在	,

去德克萨斯州，去田纳西州，然后现在就来亚特兰大吧。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] [waɪt] [men] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]

and	our	most	intelligent	white	men	will	tell	you	that	on	the	prohibition
和	我们的	最多	聪明的	白色的	男人	将要	告诉	你	那	在	这	禁令

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

我们最聪明的白人男性会告诉你，在禁酒令问题上，

['niːgrəuz] , ['edʒukeɪtɪd] , [smɑːrt][ænd; ənd]['veri] ['eləkwənt] , [hæv; həv] [meɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ,

negroes	**,**	**educated**	**,**	**smart**	**and**	**very**	**eloquent**	**,**	**have**	**made**	**,**	**and**	**are**	**making**	**,**
黑人	,	受过教育	,	聪明的	和	非常	雄辩	,	有	制成	,	和	是	制作	,

['rɪŋɪŋ] ['spiːtʃɪz] .

ringing	**speeches**	**.**
铃声	演讲	.

受过教育、聪明能干的黑人已经发表过，并且正在发表振奋人心的演讲。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [smɑːrt] ['spiːkɚz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

There	**have**	**been**	**smart**	**speakers**	**on**	**both**	**sides**	**.**
那里	有	到过	聪明的	演讲者	在	两个都	侧面	.

双方都有智能音箱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] [wʊd] [duː]['kredɪt][tuː; tə]['eni] [waɪt] ['ɔːrətər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

Some	**of**	**their**	**speeches**	**would**	**do**	**credit**	**to**	**any**	**white**	**orator**	**in**	**the**	**South**	**.**
一些	的	他们的	演讲	会	做	信用	到	任何	白色的	演说者	在	这	南	.

他们的一些演讲，即使放在南方任何一位白人演说家面前，也毫不逊色。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sændɚsən] , ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [prə'fesər] [æt; ət] - ,

Dr	**.**	**Sanderson**	**,**	**our**	**late**	**Professor**	**at**	**Tuskaloosa**	**,**
博士	.	桑德森	,	我们的	晚的	教授	在	-	,

桑德森博士，我们已故的塔斯卡卢萨大学教授，

['steɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə][læst] [wiːk] ,

stated	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**Synod**	**of**	**Alabama**	**last**	**week**	**,**
声明	在	这	地面	的	这	宗教会议	的	阿拉巴马州	最后的	星期	,

上周在阿拉巴马州宗教会议上发表的声明：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgroʊ] , ['twenti] ['jɪrz]

that	**he**	**had**	**taught**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**and**	**that**	**a**	**young**	**negro**	**,**	**twenty**	**years**
那	他	有	教授	一个	好的	交易	,	和	那	一个	年轻的	黑人	,	二十	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	**age**	**,**
的	年龄	,

他教过很多东西，还有一个二十岁的年轻黑人，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪnəti] ['stjʊdnts] [æt; ət] - , [wʌz; wəz][æz; əz][smɑːrt][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]

one	**of**	**our**	**divinity**	**students**	**at**	**Tuskaloosa**	**,**	**was**	**as**	**smart**	**a**	**pupil**
一	的	我们的	神	学生	在	-	,	曾是	作为	聪明的	一个	瞳孔

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ;

as	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**;**
作为	他	有	曾经	已见	;

我们在塔斯卡卢萨的一名神学学生，是他见过的最聪明的学生之一；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ɪts][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv]

that	**if**	**he**	**were**	**in**	**the**	**State**	**University**	**he**	**would**	**be**	**in**	**its**	**first**	**rank**	**of**
那	如果	他	是	在	这	状态	大学	他	会	是	在	它是	第一的	秩	的

['stjʊdnts] ,

students	**,**
学生	,

如果他在州立大学就读，他肯定会名列前茅。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['riːs(ə)ntli] [priːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [miːdiə'tɔːriəl] [wɜːrk]

and	**that**	**he**	**heard**	**him**	**recently**	**preach**	**a**	**sermon**	**on**	**the**	**mediatorial**	**work**
和	那	他	听到	他	最近	布道	一个	讲道	在	这	调解员	工作

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	**Christ**	**,**
的	基督	,

而且他最近还听过他讲道，主题是基督的中保工作。

[sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] (['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sændɝsən]) [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn]

such	that	he	(	Dr	.	Sanderson	)	would	not	undertake	to	make	a	better	one
这样的	那	他	(	博士	.	桑德森	)	会	不是	承担	到	制作	一个	更好的	一

[ɑːn] [ðæt] [mə'dʒestɪk] [θiːm] . * * *

on	that	majestic	theme	.	*	*	*
在	那	雄伟	主题	.	*	*	*

因此，他（桑德森博士）不会着手创作一部比这更宏伟的作品。

[ɪn] ['dæləs] ['prezbɪteri] , ['teksəs] , ['riːs(ə)ntli] , [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz]

In	Dallas	Presbytery	,	Texas	,	recently	,	a	black	man	was	examined	for	two	days
在	达拉斯	长老会	,	德克萨斯州	,	最近	,	一个	黑色的	男人	曾是	检查	为了	二	天

[ɑːn] ['lætn] ,

on	Latin	,
在	拉丁	,

最近，在德克萨斯州达拉斯长老会，一名黑人男子接受了为期两天的拉丁语考试。

[griːk] , ['hiːbruː] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [bʊk] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]

Greek	,	Hebrew	,	and	on	all	that	is	required	by	our	Book	of	Government	for
希腊语	,	希伯来语	,	和	在	全部	那	是	必需的	经过	我们的	书	的	政府	为了

[ˌɔːrdn'eɪʃn] ,

ordination	,
授职	,

希腊语、希伯来语，以及我们政府法典中规定的所有授职所需的语言能力，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['fɔːltər] [wʌns] .

and	he	did	not	falter	once	.
和	他	做过	不是	犹豫不决	一次	.

他一次也没有动摇过。

[soʊ] [ðə; ði] ['breðrən] [ðer; ðər] ['testɪfaɪ] .

So	the	brethren	there	testify	.
所以	这	弟兄们	那里	作证	.

所以那里的弟兄们也作见证。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] : [ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪz] [hɪr] ;

Then	it	comes	to	this	:	this	race	of	people	is	here	;
然后	它	来	到	这	:	这	种族	的	人们	是	这里	;

然后就到了这一步：这个种族的人们就在这里；

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['hiːðn] .

the	great	body	of	them	are	heathen	.
这	伟大的	身体	的	他们	是	异教徒	.

他们中的绝大多数都是异教徒。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]

Can	anyone	doubt	that	it	is	the	purpose	of	the	Almighty	to	prepare	a
能	任何人	怀疑	那	它	是	这	目的	的	这	全能者	到	准备	一个

[lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

large	number	of	them	,
大的	数字	的	他们	,

谁能怀疑全能的上帝创造如此众多的人是祂的旨意呢?

[kən'vɜːrtɪd] , ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] ,

converted	,	educated	and	civilized	,
转换	,	受过教育	和	文明	,

皈依、受过教育、变得文明，

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['æfrɪkə][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðæt] ['kɑːntɪnənt][fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

to	go	back	to	Africa	to	redeem	that	continent	for	civilization	and	for
到	去	后退	到	非洲	到	赎回	那	大陆	为了	文明	和	为了

[kraɪst] ?

Christ	?
基督	?

回到非洲，是为了将那片大陆重新带回文明和基督?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

We	are	commanded	to	preach	the	Gospel	to	every	creature	,	to	teach	it
我们	是	命令	到	布道	这	福音	到	每一个	生物	,	到	教	它

[tuː; tə][ɔːl][neiʃəns] .

to	all	nations	.
到	全部	国家	.

我们奉命向万民传福音，教导万民。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [æz; əz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

OUR	WORK	,	AS	A	GRADUATE	OF	FISK	UNIVERSITY	SEES	IT	.
我们的	工作	,	作为	一个	毕业	的	菲斯克	大学	看到	它	.

以菲斯克大学毕业生的视角来看，我们的工作是怎样的。

[baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['krɑːsθwət] .

BY	WILLIAM	A	.	CROSTHWAITE	.
经过	威廉	一个	.	克罗斯韦特	.

作者：威廉·A·克罗斯韦特。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['duːɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [hoʊps]

The	American	Missionary	Association	is	doing	more	to	quicken	the	hopes
这	美国人	传教士	协会	是	正在做	更多的	到	加速	这	希望

[ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['niːgroʊ] ,

and	aspirations	of	the	Southern	Negro	,
和	抱负	的	这	南方	黑人	,

美国传教士协会正在采取更多措施，以加快南方黑人的希望和抱负的实现。

[mɔːr] [tɔːrd] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [waɪt] [mæn][tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm'self] ,

more	toward	arousing	the	Southern	white	man	to	educate	himself	,
更多的	朝向	唤起	这	南方	白色的	男人	到	教育	他自己	,

更倾向于唤起南方白人男性自我教育的意识。

[ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːrd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz][tuː; tə][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

and	more	toward	bringing	the	two	races	to	an	acknowledgment	of	each
和	更多的	朝向	带来	这	二	种族	到	一个	致谢	的	每个

['ʌðɝz] [raɪts] ,

other's	rights	,
其他的	权利	,

更进一步，促使两个种族相互承认彼此的权利。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪmələr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

than	any	other	similar	institution	in	the	country	.
比	任何	其他	相似的	机构	在	这	国家	.

比国内任何其他同类机构都更胜一筹。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [nɪr] ['liːzbɝg] , ['teksəs] ,

In	the	summer	of	1884	,	near	Leesburg	,	Texas	,
在	这	夏天	的	-	,	靠近	利斯堡	,	德克萨斯州	,

1884年夏天，在德克萨斯州利斯堡附近，

[ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['niːgroʊ] [skuːl] [wʌz; wəz] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mjuːnəti] .

a	well	-	appointed	Negro	school	was	burned	by	the	whites	of	that	community	.
一个	出色地	-	任命	黑人	学校	曾是	烧伤	经过	这	白人	的	那	社区	.

当地白人烧毁了一所设施完善的黑人学校。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] , ['si:ɪŋ] [ðer; ðər][hoʊp][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn] ['æʃɪz] , ['ædvərtaɪzd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

The	colored	people	,	seeing	their	hope	of	years	in	ashes	,	advertised	their	little
这	有色	人们	,	看到	他们的	希望	的	年	在	灰烬	,	广告	他们的	小的

['həuldiŋs][fɔ:r; fər] [seɪl] ,

holdings	for	sale	,
控股	为了	销售	,

黑人眼见多年的希望化为乌有，便刊登广告出售自己仅有的财产。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] .

and	prepared	to	leave	in	a	body	.
和	准备	到	离开	在	一个	身体	.

并准备以躯体的形式离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪts] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bɪldɪŋ]

But	the	whites	offered	to	supplement	the	insurance	on	the	former	building
但	这	白人	提供	到	补充	这	保险	在	这	以前的	建筑

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [bɪld] [ðə; ði] [sku:l] ,

and	to	re	-	build	the	school	,
和	到	关于	-	建造	这	学校	,

但白人提出要补充原建筑的保险费用并重建学校。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

if	the	colored	people	would	remain	in	the	community	.
如果	这	有色	人们	会	保持	在	这	社区	.

如果黑人愿意留在社区的话。

[ðə; ði][tɜ:rmz][wɜ:r; wər] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [west] ['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	terms	were	accepted	,	and	now	West	Chapel	,	which	is	the	name	of	the
这	条款	是	公认	,	和	现在	西方	教堂	,	哪个	是	这	姓名	的	这

[sku:l] ,

school	,
学校	,

条款已被接受，现在，西教堂（West Chapel，即学校的名称）

[ɪz] ['eksələntli] ['fɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] $200 [bel] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

is	excellently	furnished	and	has	a	$200	bell	upon	it	,
是	非常出色	提供	和	有	一个	$200	钟	之上	它	,

家具陈设精美，上面还挂着一个价值200美元的铃铛。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][best] [noʊn] [sku:l] [ɪn] [ˌnɔ:rθ'i:st] ['teksəs] .

and	is	the	best	known	school	in	Northeast	Texas	.
和	是	这	最好的	已知	学校	在	东北	德克萨斯州	.

它是德克萨斯州东北部最知名的学校。

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [west] ['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði] [waɪts] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'stræktɪd]

Previous	to	the	burning	of	West	Chapel	,	the	whites	were	continually	distracted
以前的	到	这	燃烧	的	西方	教堂	,	这	白人	是	持续	愣

[baɪ] ['fækʃənl] [faɪts] .

by	factional	fights	.
经过	派系	战斗	.

在西教堂被焚毁之前，白人一直被派系斗争所困扰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['æpəθi] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn]['eni] [wei] [wət'evər] .

There	was	general	apathy	with	regard	to	improvement	in	any	way	whatever	.
那里	曾是	一般的	冷漠	和	看待	到	改进	在	任何	方式	任何	.

人们普遍对任何形式的改进都漠不关心。

[ðer; ðər] ['ti:tʃərz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [klæs] .

Their	teachers	were	always	of	the	inferior	class	.
他们的	教师	是	总是	的	这	下	班级	.

他们的老师总是下层阶级的人。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] ,

But	,	when	they	found	that	the	colored	people	would	have	a	school	,
但	,	什么时候	他们	成立	那	这	有色	人们	会	有	一个	学校	,

但是，当他们发现有色人种也将拥有一所学校时，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['ɔːlsoʊ] .

they	decided	to	have	one	also	.
他们	决定	到	有	一	还	.

他们也决定要一个。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [ə; eɪ] [bel] .

The	colored	people	bought	a	bell	.
这	有色	人们	买	一个	钟	.

黑人买了一个铃铛。

[soʊ][dɪd] [ðeɪ] .

So	did	they	.
所以	做过	他们	.

他们也是如此。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['tiːtʃər] .

The	colored	people	had	a	foreign	teacher	.
这	有色	人们	有	一个	外国的	老师	.

黑人学校聘请了一位外籍教师。

[soʊ][mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] $750 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

So	must	they	have	one	,	and	they	paid	$750	a	year	for	him	.
所以	必须	他们	有	一	,	和	他们	有薪酬的	$750	一个	年	为了	他	.

所以他们必须养一只，每年为此支付 750 美元。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] [sʌmd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðʌs] :

One	of	the	white	citizens	of	the	locality	summed	the	situation	up	thus	:
一	的	这	白色的	公民	的	这	地点	总结	这	情况	向上	因此	:

当地一位白人居民这样总结了当时的状况：

— " [west] ['tʃæp(ə)l][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] [wʌt] [ə; eɪ][koʊl][ʌv; əv]['faɪər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

—	"	West	Chapel	is	to	the	whites	what	a	coal	of	fire	is	on	the	back	of	a
—	"	西方	教堂	是	到	这	白人	什么	一个	煤炭	的	火	是	在	这	后退	的	一个

['terəpɪn] .

terrapin	.
龟	.

“西教堂之于白人，就像火炭之于乌龟背上一样。”

" [ðɪs] [skuːl] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][baɪ][ə; eɪ] [fɪsk] ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][hæz; həz]['evər] { - }

"	This	school	was	organized	by	a	Fisk	student	and	has	ever	{	131	}
"	这	学校	曾是	组织	经过	一个	菲斯克	学生	和	有	曾经	{	-	}

“这所学校是由一名菲斯克大学的学生组织的，并且一直{131}

[sɪns] [bɪn] [tɔːt] [baɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [fɪsk] .

since	been	taught	by	students	of	Fisk	.
自从	到过	教授	经过	学生	的	菲斯克	.

此后一直由菲斯克大学的学生教授。

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['niːgroʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts]

Thus	is	the	A	.	M	.	A	.	lifting	up	the	Negro	directly	and	the	whites
因此	是	这	一个	.	M	.	一个	.	举重	向上	这	黑人	直接地	和	这	白人

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	,
间接	,

因此，美国医学协会（AMA）直接提升了黑人的地位，间接提升了白人的地位。

[ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

and	establishing	friendly	relations	between	the	two	.
和	建立	友好的	关系	之间	这	二	.

并建立两国之间的友好关系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ]['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] .

But	this	is	no	isolated	case	.
但	这	是	不	孤立	案件	.

但这并非个例。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wer'evər] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['ni:groʊ] [kʌmz] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	story	is	the	same	wherever	the	educated	Negro	comes	in	contact	with	the
这	故事	是	这	相同的	无论	这	受过教育	黑人	来	在	接触	和	这

[waɪts] .

whites	.
白人	.

无论受过教育的黑人与白人接触到哪里，故事都一样。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sku:l] ,

At	one	time	,	our	school	was	so	far	in	advance	of	the	white	school	,
在	一	时间	,	我们的	学校	曾是	所以	远的	在	进步	的	这	白色的	学校	,

曾经，我们学校比白人学校领先很多，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][maɪ] [sku:l] [də'rektər] [ðæt] " [noʊ] [haɪ] - [lɜ:rnt] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd]

that	I	was	told	by	my	school	director	that	"	no	high	-	learnt	teacher	was	wanted
那	我	曾是	讲述	经过	我的	学校	导演	那	"	不	高的	-	学会了	老师	曾是	通缉

[tu:; tə] [ti:tʃ] - ['nɪgər] [sku:lz] ,

to	teach	'	Nigger	Schools	,
到	教	-	黑鬼	学校	,

我的校长告诉我，“黑人学校不需要有学识的老师来教书”，

- " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['drɪvn] [frʌm; frəm][maɪ] [sku:l] [baɪ] [θrets] [ʌv; əv]['vaɪələns] .

-	"	and	I	was	actually	driven	from	my	school	by	threats	of	violence	.
-	"	和	我	曾是	实际上	驱动	从	我的	学校	经过	威胁	的	暴力	.

“而我实际上是因为受到暴力威胁才被迫离开学校的。”

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [kæn; kən] ['betər] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

The	North	can	better	understand	the	work	of	the	American	Missionary
这	北	能	更好的	理解	这	工作	的	这	美国人	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

北方地区可以更好地了解美国传教士协会的工作。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fɪsk] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn] ['næʃvɪl] [brɔ:t]

when	it	is	fully	understood	that	the	presence	of	Fisk	University	in	Nashville	brought
什么时候	它	是	完全	理解	那	这	在场	的	菲斯克	大学	在	纳什维尔	带来

[ə'baʊt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['vændərbɪlt][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

about	the	existence	of	Vanderbilt	University	.
关于	这	存在	的	范德比尔特	大学	.

当人们充分认识到菲斯克大学在纳什维尔的存在促成了范德比尔特大学的诞生时。

[wen] [fɪsk] [bɪ'gæn][tu:; tə][send] [aʊt] [hɜ:r; hər]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][æz; əz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt]

When	Fisk	began	to	send	out	her	graduates	as	refined	and	upright
什么时候	菲斯克	开始	到	发送	出去	她	毕业生	作为	精制	和	直立

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

当菲斯克大学开始将她的毕业生培养成举止优雅、正直的绅士时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:ˌpeɪpəz] [wɜ:r; wər] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ɪts] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]

and	the	newspapers	were	enthusiastic	in	their	accounts	of	its	literary	and
和	这	报纸	是	热情的	在	他们的	账户	的	它是	文学	和

['mju:zɪk(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

musical	exhibitions	,
音乐	展览	,

报纸热情洋溢地报道了它的文学和音乐展览，

[ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [sed] ; " [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn] ['næʃvɪl] ['ɔ:lsoʊ] .

the	white	people	said	;	"	We	must	have	a	university	in	Nashville	also	.
这	白色的	人们	说	;	"	我们	必须	有	一个	大学	在	纳什维尔	还	.

白人说："我们也必须在纳什维尔建一所大学。"

" [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [ɪn] [ˌtenə'si:] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [fɪsk] [wɜ:r; wər][wʌn]

"	In	the	recent	Prohibition	campaign	in	Tennessee	,	the	students	of	Fisk	were	one
"	在	这	最近的	禁酒令	活动	在	田纳西州	,	这	学生	的	菲斯克	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['fæktərz] .

of	the	chief	factors	.
的	这	首席	因素	.

"在最近田纳西州的禁酒运动中，菲斯克大学的学生是主要推动因素之一。"

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ðə; ði][kraɪ] ; " [wer] [dʌz] [fɪsk] [stænd][ɑ:n] [ðɪs]

In	the	beginning	of	the	movement	,	the	cry	;	"	Where	does	Fisk	stand	on	this
在	这	开始	的	这	移动	,	这	哭	;	"	在哪里	做	菲斯克	站立	在	这

['kwestʃən] ?

question	?
问题	?

运动初期，人们高喊："菲斯克在这个问题上的立场是什么？"

" [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] .

"	went	up	from	the	good	people	all	over	the	State	.
"	去	向上	从	这	好的	人们	全部	超过	这	状态	.

"来自全州各地好心人的祝福。"

[fɪsk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd] [ə'mendmənt] ,

Fisk	was	the	first	college	to	declare	in	favor	of	the	proposed	Amendment	,
菲斯克	曾是	这	第一的	大学	到	宣布	在	偏爱	的	这	建议的	修正案	,

菲斯克大学是第一所公开支持该修正案提案的大学。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [went] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɔ:lz] [ænd; ənd]

and	one	hundred	young	men	and	women	went	from	her	walls	and
和	一	百	年轻的	男人	和	女性	去	从	她	墙壁	和

[fɔ:t] ['væliəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] .

fought	valiantly	for	the	cause	.
战斗	英勇地	为了	这	原因	.

一百名青年男女从城墙内走出，为这项事业英勇作战。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	due	the	profound	Christian	spirit	that	characterizes	the	work	of	the
它	是	到期的	这	深刻的	基督教	精神	那	具有特征	这	工作	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tu:; tə] [seɪ] ,

Association	to	say	,
协会	到	说	,

正是秉持着该协会工作所体现的深厚基督教精神，我们才能说：

[ðæt] ['evri] ['stu:d(ə)nt][ænd; ənd] [ə'lʌmnəs] [ʌv; əv] [fɪsk] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌtenə'si:] [wʌz; wəz]

that	every	student	and	alumnus	of	Fisk	in	the	State	of	Tennessee	was
那	每一个	学生	和	校友	的	菲斯克	在	这	状态	的	田纳西州	曾是

[æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ,

an	ardent	supporter	of	the	cause	,
一个	热心	支持者	的	这	原因	,

田纳西州的每一位菲斯克大学学生和校友都是这项事业的热情支持者。

[seɪv] [tuː] .
save **two** **.**
节省 二 .

留出两个。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl] ['fiːlɪŋz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['betər]
During **the** **campaign** **the** **most** **cordial** **feelings** **existed** **between** **the** **better**
期间 这 活动 这 最多 亲切 情怀 存在 之间 这 更好的
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][bəuθ]['reɪsɪz] .
elements **of** **both** **races** **.**
元素 的 两个都 种族 .

竞选期间，两个种族中较为优秀的人士之间保持着非常友好的关系。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .
Heretofore **these** **things** **were** **almost** **unheard** **of** **.**
此前 这些 事物 是 几乎 闻所未闻 的 .

此前，这些事情几乎闻所未闻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['pɑːləsi][ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spiːdiənsi] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
There **was** **a** **time** **when** **policy** **or** **political** **expediency** **had** **no** **effect** **upon** **the**
那里 曾是 一个 时间 什么时候 政策 或者 政治的 权宜之计 有 不 影响 之上 这
['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [waɪts] ,
prejudices **of** **the** **Southern** **whites** **,**
偏见 的 这 南方 白人 ,

曾几何时，政策或政治权宜之计对南方白人的偏见毫无影响。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɑːses] [i'nɔːgjureitid] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] ['elɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]
but **the** **educational** **process** **inaugurated** **by** **the** **North** **is** **elevating** **a** **class** **of**
但 这 教育 过程 就职典礼 经过 这 北 是 提升 一个 班级 的
['kʌlərd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'spektɪd] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] .
colored **people** **to** **a** **plane** **where** **they** **are** **respected** **as** **never** **before** **.**
有色 人们 到 一个 飞机 在哪里 他们 是 受人尊敬 作为 绝不 前 .

但北方开创的教育进程正在将有色人种阶层提升到一个前所未有的受人尊敬的水平。

[noʊ] [steɪt] [ɔːr] ['fedərəl] [eɪd][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː 'es] [wʌt] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɪz] ['duːɪŋ] .
No **State** **or** **Federal** **aid** **can** **do** **for** **us** **what** **the** **A** **.** **M** **.** **A** **.** **is** **doing** **.**
不 状态 或者 联邦 援助 能 做 为了 我们 什么 这 一个 . M . 一个 . 是 正在做 .

任何州或联邦政府的援助都无法像美国医学协会（AMA）所做的那样帮助我们。

[sʌtʃ] [eɪd][æz; əz][ðə; ði] [bler] [bɪl] [prə'poʊzd] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [niːd] ,
Such **aid** **as** **the** **Blair** **Bill** **proposed** **would** **meet** **a** **certain** **need** **,**
这样的 援助 作为 这 布莱尔 账单 建议的 会 见面 一个 肯定 需要 ,

布莱尔法案所提出的这类援助将满足某些特定需求。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][men] [ðæt] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [tuː; tə][get][æt; ət]
and **enable** **the** **men** **that** **are** **educated** **by** **the** **A** **.** **M** **.** **A** **.** **to** **get** **at**
和 使能够 这 男人 那 是 受过教育 经过 这 一个 . M . 一个 . 到 得到 在
[ðə; ði] ['mæsɪz] ;
the **masses** **;**
这 群众 ;

并使接受过美国医学协会教育的男性能够接触到大众；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][wɜːrk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] ['lidər]
but **the** **peculiar** **work** **of** **preparing** **honest** **and** **devout** **Christian** **leaders**
但 这 奇特 工作 的 准备 诚实的 和 虔诚的 基督教 领导人
[mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
must **be** **otherwise** **provided** **for** **.**
必须 是 否则 假如 为了 .

但是，培养诚实虔诚的基督教领袖这项特殊工作，必须另寻他法。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

The	complete	regeneration	of	the	South	is	a	thing	of	the	future	.
这	完全的	再生	的	这	南	是	一个	事物	的	这	未来	.

南方地区的全面复兴是未来的事。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [juː 'es][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɑːn] " [ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv]

The	A	.	M	.	A	.	must	remain	among	us	to	hasten	on	"	the	harvest	of
这	一个	.	M	.	一个	.	必须	保持	之中	我们	到	趋	在	"	这	收成	的

[ðə; ði]['goʊldən] [jɪr] .

the	golden	year	.
这	金的	年	.

AMA必须继续与我们在一起，以加快"黄金年的收获"。

" [ðæt] [ðə; ði][,kristjənai'zeiʃən; -ni'z-][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

"	That	the	Christianization	of	the	Negro	must	come	from	without	his
"	那	这	基督教化	的	这	黑人	必须	来	从	没有	他的

[oʊn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

own	institutions	,
自己的	机构	,

"黑人的基督教化必须来自他自身体制之外，

[wɪl] [biː; bi] ['klɪrli] [siːn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

will	be	clearly	seen	by	looking	at	his	present	religious	condition	.
将要	是	清楚地	已见	经过	寻找	在	他的	展示	宗教	状况	.

从他目前的宗教状况就能清楚地看出这一点。

[ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] ['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	new	life	that	is	developing	cannot	be	crowded	into	the	narrow	limits	of	his
这	新的	生活	那	是	发展	不能	是	挤	进入	这	狭窄的	限制	的	他的

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

正在萌芽的新生命无法被局限在他教会的狭隘范围内。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['elɪmənt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kriːd] [ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] .

The	moral	element	is	almost	entirely	wanting	in	his	creed	and	doctrine	.
这	道德	元素	是	几乎	完全	想要	在	他的	信条	和	教义	.

他的信条和教义中几乎完全缺乏道德要素。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt]['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [groʊθ] [ɑːr; ər]

Such	is	the	condition	of	the	church	that	moral	and	spiritual	growth	are
这样的	是	这	状况	的	这	教会	那	道德	和	精神	生长	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

教会的现状就是如此，道德和精神上的成长是不可能的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [ə'tendid] [hɪz; ɪz]

He	must	be	educated	away	from	the	institutions	that	attended	his
他	必须	是	受过教育	离开	从	这	机构	那	参加	他的

[ɪn'sleɪvmənt] ;

enslavement	;
奴役	;

他必须接受教育，远离那些曾奴役他的机构；

[æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] ['keɪnən] [ɪz][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .

as	far	from	them	as	Canaan	is	from	Egypt	.
作为	远的	从	他们	作为	迦南	是	从	埃及	.

他们与他们之间的距离，就像迦南与埃及之间的距离一样遥远。

[ə'gen] , [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] [fju:] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ik'sepʃənz] , { - }

Again	**,**	**the**	**pulpit**	**,**	**with**	**comparatively**	**few**	**honorable**	**exceptions**	**,**	**{**	**132**	**}**
再次	,	这	讲坛	,	和	比较	很少	光荣的	例外情况	,	{	-	}

再次，讲坛，除了少数值得尊敬的例外，{132}

[ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] ['ministəz] .

is	**filled**	**with**	**adventurers**	**and**	**impure**	**ministers**	**.**
是	已填	和	冒险者	和	不纯	部长们	.

那里充满了冒险家和不正经的大臣。

[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .

To	**a**	**great**	**extent**	**this**	**is**	**true**	**.**
到	一个	伟大的	程度	这	是	真的	.

在很大程度上，这是事实。

[bʌt; bət] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] ['eksədəs] [ɑ:r; ər] ['evriwer] ['mænɪfest] .

But	**signs**	**of**	**a**	**spiritual**	**and**	**moral**	**exodus**	**are**	**everywhere**	**manifest**	**.**
但	标志	的	一个	精神	和	道德	出埃及记	是	到处	显现	.

但精神和道德的流失迹象随处可见。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [gɑ:d] [rests] ['hevɪli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]['ni:groʊz]['temp(ə)l] - ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	**judgment**	**of**	**God**	**rests**	**heavily**	**upon**	**the**	**Negro's**	**temple**	**-**	**worship**	**and**	**the**
这	判断	的	上帝	休息	重度	之上	这	黑人的	寺庙	-	崇拜	和	这

['strʌktʃər] ['tʌmblz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

structure	**tumbles**	**to**	**the**	**ground**	**.**
结构	翻滚	到	这	地面	.

上帝的审判沉重地落在了黑人的神庙崇拜上，神庙轰然倒塌。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['kʌlərd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn]

Within	**the**	**last**	**two**	**years**	**I**	**have**	**seen**	**six**	**of**	**the**	**largest**	**colored**	**churches**	**in**
之内	这	最后的	二	年	我	有	已见	六	的	这	最大	有色	教堂	在

[ˌtenə'si:] [splɪt] [ɑ:n]['mɔ:rəl] [graʊndz] ,

Tennessee	**split**	**on**	**moral**	**grounds**	**,**
田纳西州	分裂	在	道德	理由	,

在过去的两年里，我亲眼目睹了田纳西州六座最大的黑人教堂因道德原因而分裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][bæd] , [grəuz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**discontent**	**with**	**what**	**is**	**bad**	**,**	**grows**	**among**	**them**	**.**
和	这	不满	和	什么	是	坏的	,	生长	之中	他们	.

他们对不好的事情越来越不满。

[ðə; ði][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

The	**old**	**associations**	**are**	**losing**	**their**	**power**	**over**	**the**	**rising**	**generation**	**.**
这	老的	协会	是	输	他们的	力量	超过	这	上升	一代	.

老一辈的社群正在失去对年轻一代的影响力。

[ɪn'telɪdʒənt] [men] [ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['mɔ:rəl]['wɒnts] .

Intelligent	**men**	**are**	**seeking**	**to**	**supply**	**their**	**spiritual**	**and**	**moral**	**wants**	**.**
聪明的	男人	是	寻求	到	供应	他们的	精神	和	道德	想要	.

聪明的人都在寻求满足他们的精神和道德需求。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə][pər'sɪst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts] [sku:l]

The	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**has**	**but**	**to**	**persist**	**in**	**the**	**establishment**	**of**	**its**	**school**
这	一个	.	M	.	一个	.	有	但	到	坚持	在	这	建立	的	它是	学校

[ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] ,

and	**church**	**work**	**among**	**the**	**colored**	**people**	**,**
和	教会	工作	之中	这	有色	人们	,

美国医学会只需坚持不懈地在有色人种中开展学校和教会工作即可。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [strɔ:ŋ] [men] [æz; əz] ['ministəz] ,

with	**good**	**strong**	**men**	**as**	**ministers**	**,**
和	好的	强的	男人	作为	部长们	,

以优秀强壮的男士为部长，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər]

and	it	is	sure	to	be	the	leaven	of	the	church	of	the	future	for
和	它	是	当然	到	是	这	酵	的	这	教会	的	这	未来	为了

[ðə; ði]['niːgroʊ]['piːp(ə)l] .

the	Negro	people	.
这	黑人	人们	.

它必将成为未来黑人教会的酵母。

[læst] ['sʌmər] [æn; ən][oʊld]['fɑːðər] ,

Last	summer	an	old	father	,
最后的	夏天	一个	老的	父亲	,

去年夏天，一位老父亲

[huː] [hæd; həd]['edʒukeɪtɪd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm'self] [bɪn]

who	had	educated	four	children	at	Fisk	University	and	had	himself	been
WHO	有	受过教育	四	孩子们	在	菲斯克	大学	和	有	他自己	到过

[ðer; ðər][ɑːn][wʌn] [kə'mensmənt] [ə'keɪʒn] ,

there	on	one	Commencement	occasion	,
那里	在	一	开始	场合	,

他曾让四个孩子就读于菲斯克大学，他本人也曾参加过一次该校的毕业典礼。

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : — " [ðæt] [fɪsk] [skuːl] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪn] - - [ʌp] - [ˌiː es 'tiː] [pleɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

said	to	me	:	—	"	That	Fisk	school	is	the	buildin	'	-	up	-	est	place	to	our
说	到	我	:	—	"	那	菲斯克	学校	是	这	内置	-	-	向上	-	est	地方	到	我们的

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

people	in	the	world	.
人们	在	这	世界	.

他对我说："菲斯克大学是世界上培养我们人民的最佳场所。"

[aɪ]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd] ['triːtmənt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][aɪ][get]

I	never	expect	to	have	such	a	good	time	and	treatment	again	until	I	get
我	绝不	预计	到	有	这样的	一个	好的	时间	和	治疗	再次	直到	我	得到

[tuː; tə]['hev(ə)n] .

to	heaven	.
到	天堂	.

我再也不想在天堂之前享受到如此美好的时光和待遇了。

" [ðʌs] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][hoʊps] ['kwɪkənd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌæspɝ'eɪʃənz][fɔːr; fər]['noʊblɝ] [θɪŋz]

"	Thus	are	our	hopes	quickened	and	our	aspirations	for	nobler	things
"	因此	是	我们的	希望	加速	和	我们的	抱负	为了	更高贵	事物

[ə'weɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

"因此，我们的希望被激发，我们对更高尚事物的渴望被唤醒。"

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

But	to	one	who	understands	the	situation	,	the	question	of	our	education
但	到	一	WHO	明白	这	情况	,	这	问题	的	我们的	教育

[ɪz][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['moʊmənt] .

is	of	serious	moment	.
是	的	严肃的	片刻	.

但对于了解情况的人来说，我们的教育问题事关重大。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['haɪər] ['lɜːrnɪŋ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,

All	our	institutions	of	higher	learning	are	living	from	hand	to	mouth	,
全部	我们的	机构	的	更高	学习	是	活的	从	手	到	嘴	,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'daʊmənt] ,

with	no	endowment	,
和	不	捐赠基金	,

我们所有的高等学府都捉襟见肘，没有任何捐赠基金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔrθs] [pɜ:rs] - [strɪŋz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [taɪtər] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] .

and	the	North's	purse	-	strings	are	growing	tighter	as	the	years	go	by	.
和	这	北方的	钱包	-	字符串	是	生长	更紧	作为	这	年	去	经过	.

随着时间的推移，北方国家的财政状况越来越紧张。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['predʒədɪs] [straɪks] ['sævɪdʒli] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

On	the	other	hand	,	prejudice	strikes	savagely	at	our	State	appropriations	.
在	这	其他	手	,	偏见	罢工	野蛮地	在	我们的	状态	拨款	.

另一方面，偏见对我们国家的拨款造成了残酷的打击。

[ðɪs] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði] [əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌtenə'si:] ,

This	year	,	in	the	advanced	State	of	Tennessee	,
这	年	,	在	这	先进的	状态	的	田纳西州	,

今年，在科技发达的田纳西州，

[ðə; ði] [waɪt] [steɪt] - ['stu:d(ə)nt][gets][wʌn]['hʌndrəd]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlərd] [gets]['oʊnli]

the	white	State	-	student	gets	one	hundred	dollars	while	the	colored	gets	only
这	白色的	状态	-	学生	获得	一	百	美元	尽管	这	有色	获得	仅有的

['twenti] - [tu:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

twenty	-	two	dollars	and	a	half	.
二十	-	二	美元	和	一个	一半	.

白人州立大学学生能拿到一百美元，而有色人种学生只能拿到二十二美元五。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:vərti] [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['ni:groʊ]['stu:d(ə)nt][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [wei]

In	his	poverty	what	can	the	Negro	student	do	with	this	sum	in	the	way
在	他的	贫困	什么	能	这	黑人	学生	做	和	这	和	在	这	方式

[ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm'self] ?

of	educating	himself	?
的	教育	他自己	?

贫困的黑人学生能用这点钱做什么来接受教育呢?

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]['edʒukeɪtɪd] ,

I	could	take	you	in	the	homes	of	those	whom	you	have	educated	,
我	可以	拿	你	在	这	房屋	的	那些	谁	你	有	受过教育	,

我可以带你去拜访那些你曾教导过的人，

[ðen] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

then	could	you	appreciate	the	wisdom	of	your	investments	.
然后	可以	你	欣赏	这	智慧	的	你的	投资	.

那么你就能体会到你投资的明智之处了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

It	is	around	the	fireside	,	and	in	the	conduct	of	the	children	,
它	是	大约	这	炉边	,	和	在	这	执行	的	这	孩子们	,

它体现在炉火旁，体现在孩子们的行为举止中。

[ðæt] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l][wɜ:rk][ɪz] ['mænifestiŋ] [ɪt'self][soʊ] ['klɪrli] .

that	your	noble	work	is	manifesting	itself	so	clearly	.
那	你的	高贵	工作	是	显现	本身	所以	清楚地	.

你的崇高事业正在如此清晰地展现出来。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

The	intellectual	,
这	知识分子	,

知识分子，

['mɔ:rəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] [faʊnd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd]['oʊnli] [ˌgærən'ti:z] [ðæt]

moral	and	spiritual	life	found	there	are	the	true	and	only	guarantees	that
道德	和	精神	生活	成立	那里	是	这	真的	和	仅有的	保证	那

[oʊld] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

old	things	are	passing	away	.
老的	事物	是	通过	离开	.

那里所发现的道德和精神生活，才是旧事物消逝的真正且唯一的保证。

[ðə; ði]['æbdʒekt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['ni:grəuz] [ə'pi:lz] [tu:; tə] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]

The	abject	condition	of	the	great	body	of	Negroes	appeals	to	Christian	religion
这	卑贱	状况	的	这	伟大的	身体	的	黑人	上诉	到	基督教	宗教

[ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][help] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðer; ðər][lɔ:st]

and	philanthropy	for	the	help	that	must	come	to	redeem	their	lost
和	慈善事业	为了	这	帮助	那	必须	来	到	赎回	他们的	丢失的

[maɪndz][ænd; ənd][soʊlz] .

minds	and	souls	.
思想	和	灵魂	.

大量黑人的悲惨境遇，需要基督教宗教和慈善事业的帮助来拯救他们迷失的心灵和灵魂。

[ðə; ði] [saʊθ] ['kænɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	South	cannot	give	them	a	Christian	education	.
这	南	不能	给	他们	一个	基督教	教育	.

南方无法为他们提供基督教教育。

[ðə; ði][kraɪ][goʊz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] , [wɔ:rm] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

The	cry	goes	up	to	the	great	,	warm	heart	of	the	North	.
这	哭	去	向上	到	这	伟大的	,	温暖的	心	的	这	北	.

这声呼喊响彻北方温暖而伟大的心脏。

[wi:; wi] [kreɪv] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fɔ:l][frʌm; frəm][jʊr; jər][gɑ:d] - ['gɪv(ə)n] , ['baʊntɪf(ə)l] ['teɪbl] .

We	crave	the	crumbs	that	fall	from	your	God	-	given	,	bountiful	table	.
我们	渴望	这	面包屑	那	落下	从	你的	上帝	-	给定	,	丰富	桌子	.

我们渴望得到从你那丰盛的餐桌上掉落的面包屑。

[ə; eɪ] ['pæstɚz] [fɜ:rst] [vju:] .

A	PASTOR'S	FIRST	VIEW	.
一个	牧师的	第一的	看法	.

牧师的第一印象。

[ə; eɪ]['pæstər] [hu:] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][æt; ət]

A	pastor	who	was	educated	at	the	North	and	who	was	graduated	at
一个	牧师	WHO	曾是	受过教育	在	这	北	和	WHO	曾是	毕业	在

[ðə; ði]['hɑ:rtfərd] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['semɪneri] ,

the	Hartford	Theological	Seminary	,
这	哈特福德	神学	神学院	,

一位曾在北方接受教育，并毕业于哈特福德神学院的牧师

[hæz; həz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

has	for	the	first	time	made	the	acquaintance	of	his	race	in	the	South	.
有	为了	这	第一的	时间	制成	这	熟人	的	他的	种族	在	这	南	.

这是他第一次在南方结识了自己的同胞。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [met][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌn'tɪl][hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]

He	had	never	met	his	own	people	as	a	race	until	he	entered	into	the
他	有	绝不	遇见	他的	自己的	人们	作为	一个	种族	直到	他	进入	进入	这

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

service	of	the	American	Missionary	Association	.
服务	的	这	美国人	传教士	协会	.

在加入美国传教士协会之前，他从未真正接触过自己的同胞。

[hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ænd; ənd]['testɪmoʊni][hæv; həv] , ['ðerfɔ:r] , [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .

His	impressions	and	testimony	have	,	therefore	,	an	additional	interest	.
他的	印象	和	见证	有	,	所以	,	一个	额外的	兴趣	.

因此，他的印象和证词具有额外的意义。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] {
In **reference** **to** **the** **field** **:** **it** **is** **large** **and** **interesting** **,** **and** **requires** **more** **{**
在 参考 到 这 场地 : 它 是 大的 和 有趣的 , 和 需要 更多的 {
- }
133 **}**
- }

就该领域而言：它规模庞大且有趣，需要更多{133}

[ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'tenʃ(ə)n] , [bəuθ][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt]
than **ordinary** **attention** **,** **both** **to** **that** **part** **of** **it** **under** **cultivation** **and** **that**
比 普通的 注意力 , 两个都 到 那 部分 的 它 在下面 栽培 和 那
[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jet] .
which **is** **not** **yet** **.**
哪个 是 不是 然而 .

比平常更关注它，无论是已经耕耘的部分还是尚未耕耘的部分。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [maɪ]['vɪzɪts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər]
I **have** **arranged** **my** **visits** **in** **such** **a** **way** **as** **to** **make** **it** **practicable** **for**
我 有 安排 我的 访问 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 它 切实可行的 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][bəuθ] ;
me **to** **do** **justice** **to** **both** **;**
我 到 做 正义 到 两个都 ;

我已经安排好我的访问行程，以便能够兼顾到两者；

['vɪzɪtɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ] ([ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪknəs]) ,
visiting **church** **members** **the** **last** **week** **in** **each** **month** **(** **except** **in** **case** **of** **sickness** **)** **,**
访问 教会 成员 这 最后的 星期 在 每个 月 (除了 在 案件 的 疾病) ,

每月最后一周探访教会成员（生病的情况除外），

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ([ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['nesəseri] ['duːtiz]) [fɔːr; fər]
and **using** **the** **rest** **of** **the** **time** **(** **apart** **from** **other** **necessary** **duties** **)** **for**
和 使用 这 休息 的 这 时间 (除 从 其他 必要的 职责) 为了
['vɪzɪts][ˌaʊt'saɪd] .
visits **outside** **.**
访问 外部 .

其余时间（除其他必要职责外）用于外出访问。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [brɔːt] ['ɪntuː][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt]
I **am** **thus** **brought** **into** **direct** **contact** **with** **our** **people** **and** **learn** **a** **great**
我 是 因此 带来 进入 直接的 接触 和 我们的 人们 和 学习 一个 伟大的
[diːl] [ə'baʊt][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] .
deal **about** **their** **condition** **.**
交易 关于 他们的 状况 .

因此，我得以直接接触我们的人民，并了解他们的许多情况。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['æktʃuəli] [æz; əz] [ɪf] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːr; ər] [stɪl]
In **some** **places** **it** **does** **seem** **actually** **as** **if** **liberty** **and** **civilization** **are** **still**
在 一些 地方 它 做 似乎 实际上 作为 如果 自由 和 文明 是 仍然
['mɪstəriz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
mysteries **to** **them** **.**
谜团 到 他们 .

在某些地方，自由和文明对他们来说似乎仍然是谜。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]
When **I** **was** **in** **the** **North** **and** **heard** **or** **read** **descriptions** **of** **the** **condition**
什么时候 我 曾是 在 这 北 和 听到 或者 读 描述 的 这 状况
[ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
and **mode** **of** **living** **of** **the** **colored** **people** **of** **the** **South** **,**
和 模式 的 活的 的 这 有色 人们 的 这 南 ,

当我身在北方，听到或读到对南方黑人生活状况和方式的描述时，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər] ['veri] ['haɪli] ['kʌlərd] ,

I	often	thought	that	those	descriptions	were	very	highly	colored	,
我	经常	想法	那	那些	描述	是	非常	高度	有色	,

我常常觉得那些描述带有很强的主观色彩。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [kjʊr] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [dauts] .

but	I	am	now	perfectly	cured	of	all	my	doubts	.
但	我	是	现在	完美	治愈	的	全部	我的	疑虑	.

但我现在彻底消除了所有疑虑。

[maɪ]['vɪzɪts] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['plɔːzəb(ə)l] [ˌætes'teʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

My	visits	furnish	me	with	the	most	plausible	attestation	of	the	facts	.
我的	访问	提供	我	和	这	最多	合情合理	证明	的	这	事实	.

我的实地考察为我提供了最可信的事实证明。

['skwɑːlər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ə'tendənts] , [meɪ] [biː; bi] ['kɑːmənli] [siːn] [ɪn] ['evri]

Squalor	,	with	its	long	train	of	attendants	,	may	be	commonly	seen	in	every
肮脏不堪	,	和	它是	长的	火车	的	服务员	,	可能	是	通常	已见	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

肮脏不堪的景象，以及随之而来的种种弊端，随处可见。

[ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] - [kən'dɪʃnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ['iːðər] .

and	perhaps	not	confined	to	the	lower	-	conditioned	of	our	people	either	.
和	也许	不是	受限	到	这	降低	-	条件反射	的	我们的	人们	任何一个	.

而且，这种情况或许也不仅限于我们社会中地位较低的人群。

[ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] [ɪz] ['æktʃuəli] ['fraɪtf(ə)l] .

The	desecration	of	the	Lord's	day	is	actually	frightful	.
这	亵渎	的	这	主场	天	是	实际上	可怕	.

亵渎主日真是令人发指。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪtərəli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] " [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm]['leɪbər] .

It	is	very	literally	used	as	a	"	day	of	rest	from	labor	.
它	是	非常	字面上地	用过的	作为	一个	"	天	的	休息	从	劳动	.

它被非常字面地用作"劳动休息日"。

" [ɑːn] ['evri] [hænd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [siːn] ['restɪŋ] — ['restɪŋ] [frʌm; frəm]['leɪbər][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

"	On	every	hand	the	people	are	seen	resting	—	resting	from	labor	in	the	houses	,
"	在	每一个	手	这	人们	是	已见	休息	—	休息	从	劳动	在	这	房屋	,

"到处都能看到人们在休息——在家里休息，从劳动中解脱出来，

[ɑːn][ðə; ði] [stuːps] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

on	the	stoops	and	on	the	streets	,	instead	of	being	in	the	house	of	God	.
在	这	门廊	和	在	这	街道	,	反而	的	存在	在	这	房子	的	上帝	.

他们不在上帝的殿堂里，而是在教堂的台阶上和街道上。

[ɪn] ['veri] ['meni] ['instənsiz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

In	very	many	instances	,	however	,	we	succeed	in	getting	some	of	them	to
在	非常	许多	实例	,	然而	,	我们	成功	在	获得	一些	的	他们	到

[ə'tend] [tʃɜːrtʃ] ,

attend	church	,
出席	教会	,

然而，在很多情况下，我们成功地让其中一些人去教堂。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌʌp'hɪl] .

but	the	work	is	somewhat	uphill	.
但	这	工作	是	有些	上坡	.

但这项工作并不轻松。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [æb'nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm] [wɪl]

I	trust	that	this	abnormal	condition	to	which	slavery	has	reduced	them	will
我	相信	那	这	异常	状况	到	哪个	奴隶制	有	减少	他们	将要

[ɪ'ventʃuəli] [sə'kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['wepən] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t]

eventually	succumb	to	the	effective	educational	weapon	that	is	being	brought
最终	屈服	到	这	有效的	教育	武器	那	是	存在	带来

[tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,

to	bear	upon	them	,
到	熊	之上	他们	,

我相信，奴隶制给他们造成的这种不正常状态，最终会屈服于正在对他们施加的有效教育手段。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪ'speʃəli] ,

that	of	the	American	Missionary	Association	especially	,
那	的	这	美国人	传教士	协会	尤其	,

尤其是美国传教士协会的协会，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [taɪm] [su:n] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saʊθ] [wen] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]

and	may	the	time	soon	come	for	the	South	when	the	Holy	Spirit	working	in
和	可能	这	时间	很快	来	为了	这	南	什么时候	这	圣	精神	在职的	在

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] ['mɪʃəneri] ['bɔrdz] ,

and	through	the	various	missionary	Boards	,
和	通过	这	各种各样的	传教士	板	,

愿圣灵早日藉着南方各宣教机构的工作，在南方各地施展祂的恩泽。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] ['ʌðər] ['eɪdʒənsiz] , [ʃæl; ʃəl] [spred] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	also	other	agencies	,	shall	spread	righteousness	and	education	and
和	还	其他	机构	,	将	传播	义	和	教育	和

[ðə; ði] [tru:] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

the	true	art	of	living	,
这	真的	艺术	的	活的	,

以及其他机构，应传播正义、教育和真正的生活艺术。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [bɪ'naɪtɪd] ['pi:p(ə)l] .

among	these	benighted	people	.
之中	这些	夜幕降临	人们	.

在这些愚昧无知的人们之中。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [preɪɪŋ] , ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [tu:] ,

I	am	praying	,	others	are	praying	,	and	you	,	too	,
我	是	祈祷	,	其他的	是	祈祷	,	和	你	,	也	,

我在祈祷，其他人也在祈祷，你也一样。

[mʌst; məst] [help] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ['influənsiz]

must	help	us	to	pray	and	to	wait	for	the	quickening	influences
必须	帮助	我们	到	祈祷	和	到	等待	为了	这	加速	影响

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] ['bæptɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] .

and	a	fresh	baptism	of	the	Holy	Spirit	.
和	一个	新鲜的	洗礼	的	这	圣	精神	.

必须帮助我们祷告，等候圣灵的感动和新的洗礼。

[ˌtælə'deɪgə] [fru:t] .

TALLADEGA	FRUIT	.
塔拉迪加	水果	.

塔拉迪加水果。

[baɪ] [mɪs] [i:] . [bi:] . ['eməri] .

BY	MISS	E	.	B	.	EMERY	.
经过	错过	E	.	B	.	金刚砂	.

作者：EB·埃默里小姐。

[ðə; ði] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər]

The	missions	of	the	American	Missionary	Association	at	the	South	are
这	任务	的	这	美国人	传教士	协会	在	这	南	是

[laɪk] ['ɔrɪndʒ] [triːz] ,

like	orange	trees	,
喜欢	橙子	树木	,

美国南方传教协会的传教事业就像橘子树一样，

[pə'reniəl] , ['evərgriːn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['berɪŋ] ['goʊldən] [fruːt] ,

perennial	,	evergreen	,	and	continually	bearing	golden	fruit	,
多年生	,	常绿	,	和	持续	轴承	金的	水果	,

多年生常绿植物，持续结出金黄色的果实

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔːr] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][vaɪ'tæləti][ðæn; ðən][ˌtælə'deɪgə] .

and	of	these	there	is	none	more	abounding	in	vitality	than	Talladega	.
和	的	这些	那里	是	没有任何	更多的	丰富	在	活力	比	塔拉迪加	.

其中，没有哪个地方比塔拉迪加更具活力。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ['glɪsənz] , [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ʃedz] [ɪts] ['freɪgrəns] ,

All	the	year	round	the	foliage	glistens	,	the	blossoming	sheds	its	fragrance	,
全部	这	年	圆形的	这	叶子	闪闪发光	,	这	盛开	棚屋	它是	香味	,

一年四季，树叶闪闪发光，花朵散发着芬芳。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪntər][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æmp(ə)l]['hɑːrvɪst] .

and	every	winter	there	is	an	ample	harvest	.
和	每一个	冬天	那里	是	一个	充足	收成	.

每年冬天都会有丰收。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði][fruːt] ,

Sometimes	one	from	abroad	comes	in	to	shake	the	tree	and	gather	the	fruit	,
有时	一	从	国外	来	在	到	摇	这	树	和	收集	这	水果	,

有时会有外国人来摇树摘果子，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

and	sometimes	not	;	but	however	that	may	be	,
和	有时	不是	;	但	然而	那	可能	是	,

有时并非如此；但无论如何，

[ðə; ði][sɔɪl][ɪz] ['priːviəsli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [prɪ'perd] [baɪ] [ðiːz] ['kənsəˌkreitid] ['miʃənəriz] ,

the	soil	is	previously	and	thoroughly	prepared	by	these	consecrated	missionaries	,
这	土壤	是	之前	和	彻底	准备	经过	这些	已祝圣的	传教士	,

土壤事先由这些虔诚的传教士彻底翻整过。

[ðə; ði] [triː] [ɪz] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [tendid] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	tree	is	watered	and	nourished	and	tended	the	year	round	,	and	the
这	树	是	浇水	和	营养	和	倾向于	这	年	圆形的	,	和	这

['hɑːrvɪst] [ɪk'spektɪd] ,

harvest	expected	,
收成	预期的	,

这棵树一年四季都得到浇水、施肥和照料，人们期待着丰收。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

and	it	comes	.
和	它	来	.

它来了。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ]['spɪrɪtʃuəl] [frɔsts] [tuː; tə] [blaɪt] ?

Are	there	no	spiritual	frosts	to	blight	?
是	那里	不	精神	霜冻	到	枯萎病	?

难道就没有精神上的霜冻会造成破坏吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] { - }

They	are	impossible	,	if	the	{	134	}
他们	是	不可能的	, 如果		这	{	-	}

如果{134}

['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] [biː; bi] [kept] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪli] [ænd; ənd]

spiritual	atmosphere	be	kept	clear	,	and	the	Holy	Ghost	be	a	daily	and
精神	气氛	是	保留	清除	,	和	这	圣	鬼	是	一个	日常的	和

['aʊərli] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [frend] .

hourly	companion	and	friend	.
每小时	伴侣	和	朋友	.

保持灵性氛围清澈，愿圣灵每日每时每刻陪伴在你身边，成为你的朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ˌtælə'deɪgə][fɔːr; fər] ['evri] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

It	is	by	no	means	unusual	in	Talladega	for	every	unbelieving	pupil	in	the
它	是	经过	不	方法	异常	在	塔拉迪加	为了	每一个	不信者	瞳孔	在	这

['bɔːrdɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] .

boarding	department	to	be	converted	.
登机	部门	到	是	转换	.

在塔拉迪加，寄宿部里每个不信教的学生最终皈依基督教，这绝非罕见之事。

[ðɪs] [jɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər]['fɔːrti]['hoʊpf(ə)l] [kənˈvɜːʃnz] , [ænd; ənd] [rev] . [dʒeɪmz]['(h)wɔːtn] ,

This	year	there	were	over	forty	hopeful	conversions	,	and	Rev	.	James	Wharton	,
这	年	那里	是	超过	四十	充满希望	转换	,	和	牧师	.	詹姆斯	沃顿商学院	,

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

an	English	evangelist	,
一个	英语	福音传道者	,

今年有超过四十人满怀希望地皈依基督教，其中包括英国福音传教士詹姆斯·沃顿牧师。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ə'sɪstəns] .

by	his	earnest	preaching	was	of	very	great	assistance	.
经过	他的	认真	布道	曾是	的	非常	伟大的	协助	.

他热忱的布道给予了我们极大的帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] ['eni] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['priːviəs] ['treɪnɪŋ] [ɑːr; ər] [kənˈvɜːrtɪd]

It	is	noticeable	that	if	any	who	have	had	little	previous	training	are	converted
它	是	显	那	如果	任何	WHO	有	有	小的	以前的	训练	是	转换

[θruː] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst] ,

through	the	preaching	of	an	evangelist	,
通过	这	布道	的	一个	福音传道者	,

值得注意的是，如果一些先前几乎没有接受过任何训练的人通过传道者的布道而皈依基督教，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hoʊld][aʊt] [wel] .

they	are	not	likely	to	hold	out	well	.
他们	是	不是	可能	到	抓住	出去	出色地	.

它们不太可能坚持很久。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] , ['twenti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvəːts] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]

On	the	first	Sunday	in	March	,	twenty	-	seven	of	the	converts	were	received	into
在	这	第一的	星期日	在	行进	,	二十	-	七	的	这	转换	是	已收到	进入

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,

the	college	church	,
这	大学	教会	,

三月的第一个星期日，二十七名皈依者加入了大学教堂。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .

with	two	from	the	Baptist	Church	.
和	二	从	这	浸信会	教会	.

其中两人来自浸信会。

[mɔːr] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər][æz; əz][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] , [waɪl] [ə; eɪ][fjuː] [wɪl][dʒɔɪn] ['ʌðər]

More	will	come	later	as	the	fruits	of	the	revival	,	while	a	few	will	join	other
更多的	将要	来	之后	作为	这	水果	的	这	复兴	,	尽管	一个	很少	将要	加入	其他

[tʃɜːrtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

随着复兴的进行，未来还会有更多人加入，而少数人会加入其他教会。

[ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər][wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði]

Eighteen	of	the	number	were	young	men	,	and	among	them	were	the
十八	的	这	数字	是	年轻的	男人	,	和	之中	他们	是	这

[tuː] [sʌnz][ʌv; əv]['prɛz] .

two	sons	of	Pres	.
二	儿子们	的	总统	.

其中十八人是年轻人，包括总统的两个儿子。

[ˌdiː'fɔːrɪst] , [wʌn] [ˌfɔːr'tiːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] , ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

DeForest	,	one	fourteen	,	the	other	nine	,	years	of	age	.
德福雷斯特	,	一	十四	,	这	其他	九	,	年	的	年龄	.

德福雷斯特，一个十四岁，另一个九岁。

[prɑːf] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ændruːz] , [diː] . [diː] . , [ðə; ði]['pæstər] [ðɪs] [jɪr] , [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] ;

Prof	.	G	.	W	.	Andrews	,	D	.	D	.	,	the	pastor	this	year	,	conducted	the	services	;
教授	.	G	.	W	.	安德鲁斯	,	D	.	D	.	,	这	牧师	这	年	,	实施	这	服务	;

今年的牧师是GW Andrews教授（神学博士），他主持了礼拜仪式；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɜːrmən]['prɑːpər][ænd; ənd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['eni] ,

there	was	no	sermon	proper	and	no	time	for	any	,
那里	曾是	不	讲道	恰当的	和	不	时间	为了	任何	,

没有正式的布道，也没有时间进行任何布道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ;

but	there	was	much	of	the	beautiful	music	of	these	colored	people	;
但	那里	曾是	很多	的	这	美丽的	音乐	的	这些	有色	人们	;

但这些有色人种也创作了许多优美的音乐；

[ðeɪ] [sɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['fɜːrvɪd][soʊlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

they	sing	out	their	fervid	souls	with	their	rich	and	powerful	voices	.
他们	唱歌	出去	他们的	狂热	灵魂	和	他们的	富有的	和	强大的	声音	.

他们用浑厚有力的嗓音，倾诉着内心深处的热情。

['nɪrli] [ɔːl][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

Nearly	all	were	baptized	,
几乎	全部	是	受洗	,

几乎所有人都接受了洗礼。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl]

and	much	more	was	made	of	the	right	hand	of	fellowship	than	is	usual
和	很多	更多的	曾是	制成	的	这	正确的	手	的	奖学金	比	是	通常

[ɪn]['eni] ['nɔːrðərn] [tʃɜːrtʃ] .

in	any	Northern	church	.
在	任何	北方	教会	.

而且，与北方任何教会通常的做法相比，教会对右手表示团契的重视程度要高得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

And	it	is	needful	for	these	children	,
和	它	是	需要	为了	这些	孩子们	,

这对孩子们来说是必要的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər]['kɑːnstənt][help] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

for	they	will	call	for	constant	help	months	and	years	to	come	.
为了	他们	将要	称呼	为了	持续的	帮助	几个月	和	年	到	来	.

因为在未来的几个月甚至几年里，他们都需要持续不断的帮助。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [riəd] [ɪn] ['krɪstʃən] ['hoʊmz] ,

With	few	exceptions	,	they	are	not	reared	in	Christian	homes	,
和	很少	例外情况	,	他们	是	不是	饲养	在	基督教	房屋	,

除了少数例外，他们大多不是在基督教家庭中长大的。

[ɑːr; ər][nɑːt]['edʒukeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

are	not	educated	from	the	cradle	in	the	Christian	faith	.
是	不是	受过教育	从	这	摇篮	在	这	基督教	信仰	.

他们从小就没有接受基督教信仰的教育。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][bəuθ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd] ['veri] ['tendər] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .

The	services	were	both	solemn	and	joyful	,	and	very	tender	and	touching	.
这	服务	是	两个都	庄严	和	快乐	,	和	非常	投标	和	接触	.

仪式既庄严肃穆又充满喜悦，非常温馨感人。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ['eni,taɪm] , ['eniwer] ,

Such	an	avowal	is	the	most	significant	of	all	things	,	anytime	,	anywhere	,
这样的	一个	承认	是	这	最多	重要的	的	全部	事物	,	随时	,	任何地方	,

这样的声明在任何时间、任何地点都是最重要的。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['evri] [laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][tɔɪl] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] ,

but	here	we	know	that	every	life	is	to	be	one	of	toil	and	bitter	struggle	,
但	这里	我们	知道	那	每一个	生活	是	到	是	一	的	辛劳	和	苦的	斗争	,

但我们都知道，每个人的一生都注定充满艰辛和痛苦的奋斗。

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] , [ɔːl] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

a	fight	in	which	the	odds	are	,	to	appearances	,	all	against	them	;	more	than	all	,
一个	斗争	在	哪个	这	赔率	是	,	到	外貌	,	全部	反对	他们	;	更多的	比	全部	,

这是一场看似胜算渺茫的战斗；不仅如此，

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌski] [feɪs] ,

that	this	young	man	,	that	young	woman	,	with	the	dusky	face	,
那	这	年轻的	男人	,	那	年轻的	女士	,	和	这	昏暗	脸	,

这个年轻男子，那个肤色黝黑的年轻女子，

[ðə; ði] ['meloʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] ['spɪrɪt] , [naʊ] [ɪn] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

the	mellow	voice	and	the	eager	spirit	,	now	in	covenant	with	us	,
这	醇厚	嗓音	和	这	渴望的	精神	,	现在	在	盟约	和	我们	,

那柔和的声音和热切的心灵，如今与我们立约，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

is	to	be	a	missionary	to	the	heathen	,	and	of	his	own	people	.
是	到	是	一个	传教士	到	这	异教徒	,	和	的	他的	自己的	人们	.

他的使命是向异教徒和自己的人民传教。

[wʌt] [meɪ] [hiː; hi][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] ?

What	may	he	not	accomplish	?
什么	可能	他	不是	完成	?

他还有什么做不到的?

[wʌt] [meɪ] [ʃiː; ʃi][nɑːt][duː][fɔːr; fər] [kraɪst] ?

What	may	she	not	do	for	Christ	?
什么	可能	她	不是	做	为了	基督	?

她有什么事不能为基督做呢?

[ænd; ənd] [ðiːz] ['hiːðn] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

And	these	heathen	are	in	our	own	country	;	they	are	our	own	people	.
和	这些	异教徒	是	在	我们的	自己的	国家	;	他们	是	我们的	自己的	人们	.

这些异教徒就在我们自己的国家里；他们是我们自己的人民。

[ðiːz] [jʌŋ] ['miʃənəriz] [ɑːr; ər] ['veri] [pɪ'kjuːliərli] ['aʊərz] ,

These	young	missionaries	are	very	peculiarly	ours	,
这些	年轻的	传教士	是	非常	奇特地	我们的	,

这些年轻的传教士非常具有我们特色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	it	is	through	the	Northern	churches	that	they	are	trained	for	their
和	它	是	通过	这	北方	教堂	那	他们	是	受过训练	为了	他们的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他们是通过北方教会接受培训，从事这项工作的。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ðen] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'dɑːpt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

Shall	not	then	those	churches	adopt	them	in	their	hearts	,	carry	them	in	their
将	不是	然后	那些	教堂	采纳	他们	在	他们的	心	,	携带	他们	在	他们的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

那么，这些教会难道不应该将他们铭记于心，在祷告中为他们祈祷吗？

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['sʌfər] [noʊ] [læk] [ɪn][ðer; ðər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ?

and	let	them	suffer	no	lack	in	their	preparation	?
和	让	他们	遭受	不	缺少	在	他们的	准备	?

并确保他们在准备方面不出现任何不足？

[ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] ['kɪŋdəm] [wɪl] [dɪ'pend] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːn]

Their	work	in	the	future	for	the	Master's	kingdom	will	depend	very	much	upon
他们的	工作	在	这	未来	为了	这	硕士学位	王国	将要	依赖	非常	很多	之上

[ˌjuː 'es] ['kristʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

us	Christians	of	the	North	.
我们	基督徒	的	这	北	.

他们未来为天国所做的工作，很大程度上取决于我们北方的基督徒。

[ˌtælə'deɪgə] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɑːspərəs] .

Talladega	College	is	exceedingly	prosperous	.
塔拉迪加	大学	是	非常	繁荣	.

塔拉迪加学院非常繁荣。

[ðə; ði] [deɪ] - [skuːl] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] ; [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [pæks] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

The	day	-	school	is	very	large	;	the	Sunday	-	school	packs	the	chapel	,
这	天	-	学校	是	非常	大的	;	这	星期日	-	学校	包装	这	教堂	,

日间学校规模很大；主日学校的教堂里挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['kraʊdɪd] [fɔːr; fər] [helθ] [ɔːr] ['kʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	Sunday	congregation	is	much	too	crowded	for	health	or	comfort	in	a
和	这	星期日	会众	是	很多	也	挤	为了	健康	或者	舒适	在	一个

[ruːm] ['siːtɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

room	seating	but	two	hundred	and	fifty	.
房间	座位	但	二	百	和	五十	.

周日的聚会场所过于拥挤，在一个只能容纳 250 人的房间里，这对健康和舒适都是一种损害。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , ['ɜːrnɪŋ] ['meni] [smɔːl] [sʌmz] .

The	college	is	working	all	the	time	,	for	a	church	,	earning	many	small	sums	.
这	大学	是	在职的	全部	这	时间	,	为了	一个	教会	,	收入	许多	小的	总和	.

这所大学一直在为教会工作，赚取许多小额款项。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gɪfts] , [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə'baʊt] $400 .

The	result	,	with	some	gifts	,	amounts	to	about	$400	.
这	结果	,	和	一些	礼物	,	金额	到	关于	$400	.

加上一些礼物，最终金额约为 400 美元。

[wer] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɔ:r][ðə; ði]['wʊmən][tu:; tə][eɪd][ɪn] [ðɪs] ['gɑ:dli] ['entərpraɪz] ?

Where	is	the	man	or	the	woman	to	aid	in	this	godly	enterprise	?
在哪里	是	这	男人	或者	这	女士	到	援助	在	这	敬虔的	企业	?

哪里有愿意协助这项神圣事业的男士或女士?

[tu:; tə] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [ə'bʌndəntli] ['fru:tf(ə)l] ? { - }

to	share	in	this	work	so	essential	and	so	abundantly	fruitful	?	{	135	}
到	分享	在	这	工作	所以	基本的	和	所以	大量	卓有成效	?	{	-	}

参与这项如此重要且成果丰硕的工作? {135}

[θri:] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][lə] [mɔɪn] [sku:l] , ['memfɪs] , ['tɛn] .

THREE	PICTURES	FROM	LE	MOYNE	SCHOOL	,	MEMPHIS	,	TENN	.
三	图片	从	LE	莫因	学校	,	孟菲斯	,	田纳西州	.

来自田纳西州孟菲斯勒莫因学校的三张照片。

[baɪ] [mɪs] ['estər] [eɪtʃ] . [bɑ:rnz] .

BY	MISS	ESTHER	H	.	BARNES	.
经过	错过	埃丝特	H	.	巴恩斯	.

作者：埃丝特·H·巴恩斯小姐

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [θri:] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [wi:k] .

I	would	like	to	bring	before	you	three	pictures	which	I	saw	this	week	.
我	会	喜欢	到	带来	前	你	三	图片	哪个	我	锯	这	星期	.

我想向大家展示我本周看到的三个图片。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ru:m] .

The	first	is	the	interior	of	a	single	room	.
这	第一的	是	这	内部的	的	一个	单身的	房间	.

第一幅图是单个房间的内部景象。

[ðə; ði] ['tætərd] , [sɔɪld] [bed][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

The	tattered	,	soiled	bed	and	the	fireplace	took	up	a	large	part	of	the	room	,
这	破烂	,	脏的	床	和	这	壁炉	采取	向上	一个	大的	部分	的	这	房间	,

破旧肮脏的床和壁炉占据了房间的大部分空间。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz]

and	the	rest	was	nearly	filled	with	the	confusion	of	odds	and	ends
和	这	休息	曾是	几乎	已填	和	这	困惑	的	赔率	和	结束

[ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm] .

that	make	up	the	belongings	of	such	a	home	.
那	制作	向上	这	财物	的	这样的	一个	家	.

其余空间几乎都被这类家庭的各种零碎物品塞满了。

[ə; eɪ]['fi:b(ə)l]['faɪər] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

A	feeble	fire	rested	on	the	uneven	bricks	of	the	fireplace	,
一个	微弱	火	休息	在	这	不均匀	砖块	的	这	壁炉	,

壁炉凹凸不平的砖墙上燃着微弱的火苗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	the	chimney	above	was	covered	with	newspapers	in	the	last	stages	of
和	这	烟囱	多于	曾是	涵盖	和	报纸	在	这	最后的	阶段	的

[dɪ,læpɪ'deɪʃn] [ænd; ənd][dɜ:rt] .

dilapidation	and	dirt	.
破败	和	污垢	.

而上面的烟囱则被破败不堪、布满污垢的报纸覆盖着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtər] , [mu:vd] [ə'saɪd][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz]

There	was	no	window	,	but	a	little	sliding	shutter	,	moved	aside	a	few	inches
那里	曾是	不	窗户	,	但	一个	小的	滑动	快门	,	已搬	旁边	一个	很少	英寸

,

,

,

没有窗户，只有一个小小的滑动百叶窗，可以向两侧滑动几英寸。

[əd'mɪtɪd] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [smoʊk] -

admitted	light	enough	to	make	the	darkness	visible	as	it	fell	on	the	smoke	-
承认	光	足够的	到	制作	这	黑暗	可见的	作为	它	跌倒	在	这	抽烟	-

[steɪnd] ['bɔrdz] ,

stained	boards	,
染色	板	,

光线足够明亮，可以照亮落在烟熏木板上的黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌski] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] ['si:tɪd] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][oʊld] [tʃerz]

and	the	dusky	faces	of	the	inmates	seated	close	to	the	fire	on	old	chairs
和	这	昏暗	面孔	的	这	囚犯	坐着	关闭	到	这	火	在	老的	椅子

[ænd; ənd][bɑ:ksɪz] .

and	boxes	.
和	盒子	.

还有围坐在火堆旁旧椅子和箱子上的囚犯们黝黑的脸庞。

[ə; eɪ][hoʊm] [mɔ:r] [fər'lɔ:rn][ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][pen] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [bæk] [ʃed] ,

A	home	more	forlorn	than	this	little	pen	,	which	,	with	a	smaller	back	shed	,
一个	家	更多的	绝望	比	这	小的	笔	,	哪个	,	和	一个	较小的	后退	棚	,

比这间小畜栏更凄凉的家，加上后面一个更小的棚子，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [faɪv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [kən'si:v] .

is	the	only	residence	of	at	least	five	human	beings	,	I	can	hardly	conceive	.
是	这	仅有的	住宅	的	在	至少	五	人类	生物	,	我	能	几乎	构想	.

简直难以想象，这里竟然是至少五个人的唯一住所。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrɪŋ] ['pɪktʃər] .

Now	for	a	more	cheering	picture	.
现在	为了	一个	更多的	欢呼	图片	.

现在来看一张令人振奋的图片。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['koʊzi] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['pepər] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn]['hɑ:rməni] .

It	is	a	cozy	sitting	-	room	,	papered	with	taste	and	furnished	in	harmony	.
它	是	一个	舒适	坐着	-	房间	,	纸质的	和	品尝	和	提供	在	和谐	.

这是一个温馨的起居室，墙纸很有品味，家具摆设也很和谐。

['evriθɪŋ] [lʊks] [ni:t] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊi] [bed] - [spred] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði]

Everything	looks	neat	,	from	the	snowy	bed	-	spread	to	the	pretty	clock	on	the
一切	看起来	整洁的	,	从	这	下雪的	床	-	传播	到	这	漂亮的	钟	在	这

['mæntl] ,

mantel	,
壁炉架	,

从雪白的床罩到壁炉架上漂亮的钟，一切都显得整洁有序。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pænziz] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [ə'bʌv] .

and	the	dainty	bunch	of	pansies	on	the	wall	above	.
和	这	纤巧	束	的	三色堇	在	这	墙	多于	.

还有墙上那束娇小的三色堇。

['oʊpən] [dɔ:z] [gɪv] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz][æz; əz] [wel] ['ɔ:rdərd] [æz; əz] [ðɪs] ,

Open	doors	give	glimpses	of	other	rooms	as	well	ordered	as	this	,
打开	门	给	惊鸿一瞥	的	其他	房间	作为	出色地	订购	作为	这	,

敞开的房门可以瞥见其他房间，它们也同样整洁有序。

[waɪl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] [bi:m] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['feɪsɪz][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd]

while	intelligence	and	kindness	beam	in	the	dark	faces	of	gentle	mother	and
尽管	智力	和	仁慈	光束	在	这	黑暗的	面孔	的	温和的	母亲	和

['tʃɪri] [braɪt] - [aɪd] ['dɔtɜ-z] .

cheery	bright	-	eyed	daughters	.
欢快的	明亮的	-	眼睛	女儿们	.

而智慧和善良则在温柔的母亲和开朗活泼、眼神明亮的女儿们黝黑的脸上闪耀。

[wen] ['piːp(ə)l][æsk][ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [tiːtʃ] " ['nɪgər] ,

When	people	ask	us	how	we	can	bear	to	teach	"	niggers	,
什么时候	人们	问	我们	如何	我们	能	熊	到	教	"	黑鬼	,

当人们问我们怎么能忍受教"黑鬼"时，

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [ðoʊz] ['tætərd] , ['leɪzi]['pɝːsənz] ,

"	they	generally	have	in	mind	those	tattered	,	lazy	persons	,
"	他们	一般来说	有	在	头脑	那些	破烂	, 懒惰的		人	,

他们通常指的是那些衣衫褴褛、懒惰的人，

[huː] [ɑːr; ər][moʊst][wɔːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] ,

who	are	most	wont	to	show	themselves	on	the	street	corners	,
WHO	是	最多	惯于	到	展示	他们自己	在	这	街道	角落	,

那些最喜欢在街角露面的人，

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['diːpəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [waɪt] [maɪnd] .

and	so	make	the	deepest	impression	on	the	average	white	mind	.
和	所以	制作	这	最深处	印象	在	这	平均的	白色的	头脑	.

因此，它能给普通白人留下最深刻的印象。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][maɪ][θɜːrd] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [bəuθ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][laɪk]

But	look	at	my	third	picture	,	and	you	will	see	both	how	we	can	like
但	看	在	我的	第三	图片	,	和	你	将要	看	两个都	如何	我们	能	喜欢

['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

our	work	,
我们的	工作	,

但看看我的第三张照片，你就会明白我们为什么喜欢自己的作品了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd]

and	what	is	one	of	the	things	that	make	a	difference	between	the	second
和	什么	是	一	的	这	事物	那	制作	一个	不同之处	之间	这	第二

[hoʊm] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] .

home	I	have	described	and	the	first	.
家	我	有	描述	和	这	第一的	.

那么，我所描述的第二套房子与第一套房子之间有哪些不同之处呢?

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [skuːl] - [ruːm] [ɪz] [fɪld] .

The	large	school	-	room	is	filled	.
这	大的	学校	-	房间	是	已填	.

宽敞的教室里坐满了人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['klæsɪz] ,

More	than	one	hundred	and	twenty	-	five	students	are	arranged	in	classes	,
更多的	比	一	百	和	二十	-	五	学生	是	安排	在	课程	,

一百二十五名学生被分入不同的班级。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['redi] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]

most	of	whom	are	standing	in	their	places	ready	to	pass	to	recitation
最多	的	谁	是	常设	在	他们的	地方	准备好	到	经过	到	背诵

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

他们中的大多数人都站在各自的位置上，准备前往背诵室。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

One	of	their	number	is	at	the	piano	.
一	的	他们的	数字	是	在	这	钢琴	.

他们当中有一人正在弹钢琴。

[ə'nʌðər] [stændz][æt; ət][ðə; ði][desk][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] .

Another	stands	at	the	desk	to	give	the	word	of	command	.
其他	站立	在	这	桌子	到	给	这	单词	的	命令	.

另一名士兵站在办公桌前下达命令。

[naʊ] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [lɔːŋ] [faɪl] [pæs] [aʊt] ,

Now	he	strikes	the	bell	and	the	pupils	in	long	file	pass	out	,
现在	他	罢工	这	钟	和	这	学生	在	长的	文件	经过	出去	,

他敲响铃铛，学生们排成长长的队伍走出教室。

[maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] .

marching	with	their	heads	up	.
行军	和	他们的	头部	向上	.

他们昂首挺胸地行进着。

[nɑːt][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪz][ɪn] [saɪt] .

Not	a	teacher	is	in	sight	.
不是	一个	老师	是	在	视线	.

周围一个老师都没看到。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ɪt'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['evri] [deɪ] .

Everything	is	orderly	and	is	running	of	itself	,	as	it	does	every	day	.
一切	是	秩序	和	是	跑步	的	本身	,	作为	它	做	每一个	天	.

一切都井然有序，自行运转，就像每天一样。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	is	nothing	wonderful	,	of	course	,
这	是	没有什么	精彩的	,	的	课程	,

这当然没什么了不起的。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [waɪt] [skuːlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'griː]

though	I	know	some	white	schools	which	could	not	be	trusted	to	this	degree
尽管	我	知道	一些	白色的	学校	哪个	可以	不是	是	可信	到	这	程度

[tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['mɑːnətɝz] .

to	the	control	of	monitors	.
到	这	控制	的	显示器	.

虽然我知道有些白人学校不能被信任到这种程度，无法得到监督者的控制。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] [ðæt] [hɪr] [liːd] [tuː; tə][self] - [rɪ'laɪəns]

But	it	is	only	a	sign	of	the	influences	that	here	lead	to	self	-	reliance
但	它	是	仅有的	一个	符号	的	这	影响	那	这里	带领	到	自己	-	依赖

[ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] .

and	self	-	control	.
和	自己	-	控制	.

但这只是这里培养自立自强精神的种种影响的体现。

['evri] [jɪr] [ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'veləpt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['ʃæmblɪŋ]

Every	year	a	new	set	of	uncouth	and	undeveloped	young	people	come	shambling
每一个	年	一个	新的	放	的	粗野	和	未开发的	年轻的	人们	来	蹒跚

[ɪn] ,

in	,
在	,

每年都有一批粗鲁无礼、发育不成熟的年轻人蹒跚而来。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] .

looking	around	with	bewildered	eyes	.
寻找	大约	和	困惑	眼睛	.

他茫然地环顾四周。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'gɪn][tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp][ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː][step] .

But	they	soon	begin	to	straighten	up	and	fall	into	step	.
但	他们	很快	开始	到	拉直	向上	和	落下	进入	步	.

但他们很快便挺直了身子，步调一致。

[ðer; ðər] [veɪg] [aɪ'diːəz][get] ['setld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz] , [sloʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [weɪk] [ʌp] .

Their	vague	ideas	get	settled	,	and	their	minds	,	slow	at	first	,	wake	up	.
他们的	模糊的	想法	得到	定居	,	和	他们的	思想	,	慢的	在	第一的	,	唤醒	向上	.

他们模糊的想法逐渐成形，起初迟缓的思维也开始活跃起来。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɪl][biː; bi][meɪd]['oʊvər][nuː] , [nɑːt]['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət]['væstli] [ɪm'pruːvd] .

In	a	few	years	they	will	be	made	over	new	,	not	perfect	,	but	vastly	improved	.
在	一个	很少	年	他们	将要	是	制成	超过	新的	,	不是	完美的	,	但	非常	改进	.

几年后它们将被重新制造，虽然不会完美，但会得到极大的改进。

[ðeɪ] [wɪl][biː; bi][aʊt] ['tiːtʃɪŋ] , ['spredɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm] [skɔːrz] [ʌv; əv] [nuː] ['sentərz] ,

They	will	be	out	teaching	,	spreading	light	from	scores	of	new	centres	,
他们	将要	是	出去	教学	,	传播	光	从	得分	的	新的	中心	,

他们将走出教室，在数十个新中心传播知识。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [nuː] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] " [oʊld][lə] [mɔɪn] . " { - }

and	sending	new	pupils	to	"	Old	Le	Moyne	.	"	{	136	}
和	发送	新的	学生	到	"	老的	乐	莫因	.	"	{	-	}

并将新生送往"老勒莫因"。{136}

[ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [æt; ət] [wɜːrk] .

THE	EVANGELIST	AT	WORK	.
这	福音传道者	在	工作	.

布道者的工作。

[ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wiːks] - ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] [æt; ət]['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz]

The	last	night	of	the	three	weeks	'	series	of	meetings	at	Marion	was
这	最后的	夜晚	的	这	三	周	-	系列	的	会议	在	玛丽昂	曾是

[ə; eɪ]['memərəb(ə)l][wʌn] .

a	memorable	one	.
一个	难忘	一	.

在马里恩举行的为期三周的系列会议的最后一晚令人难忘。

['evri] [naɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd] ['bɪldɪŋ] , [wʌz; wəz] [wel] [fɪld]

Every	night	the	church	,	which	was	a	large	-	sized	building	,	was	well	filled
每一个	夜晚	这	教会	,	哪个	曾是	一个	大的	-	尺寸	建筑	,	曾是	出色地	已填

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tentɪv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

with	an	attentive	congregation	,
和	一个	细心	会众	,

每晚，这座规模宏大的教堂里都挤满了虔诚的信徒。

['hʌŋgɝɪŋ] [ænd; ənd] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] .

hungering	and	thirsting	for	the	bread	and	water	of	life	.
饥饿	和	口渴	为了	这	面包	和	水	的	生活	.

饥渴慕义地渴求生命的面包和水。

['æftər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['testɪməniz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]

After	singing	and	prayer	and	hearing	the	testimonies	from	the	young
后	歌唱	和	祷告	和	听力	这	证词	从	这	年轻的

[kən'vəːts] ['prez(ə)nt] ,

converts	present	,
转换	展示	,

在唱诗、祷告并聆听了在场年轻皈依者的见证之后，

[huː] [toʊld][wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['klɪrnəs] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][gɑːd]

who	told	with	unmistakable	clearness	how	they	had	given	their	hearts	to	God
WHO	讲述	和	毋庸置疑	清晰度	如何	他们	有	给定	他们的	心	到	上帝

,

,

,

他们以无可置疑的清晰语气讲述了自己如何将心献给了上帝，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

a	few	words	were	spoken	,	especially	to	them	,
一个	很少	字	是	说	,	尤其	到	他们	,

有人说了几句话，特别是对他们说的。

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [gɑːd] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] .

showing	what	God	requires	of	them	now	they	have	become	Christians	.
显示	什么	上帝	需要	的	他们	现在	他们	有	变得	基督徒	.

这表明他们成为基督徒后，上帝对他们的要求是什么。

['æftərwərdz] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz] [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Afterwards	the	gospel	was	preached	to	the	unconverted	and	an	invitation
然后	这	福音	曾是	布道	到	这	未转换	和	一个	邀请

['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðer; ðər][dɪ'zaɪər] .

given	for	those	who	wished	to	become	Christians	to	signify	their	desire	.
给定	为了	那些	WHO	希望	到	变得	基督徒	到	表示	他们的	欲望	.

随后，他们向未皈依基督教的人宣讲福音，并邀请那些愿意成为基督徒的人表达他们的意愿。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [rɪ'spɔndɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst]

A	number	responded	,	including	an	old	man	supposed	to	be	at	least
一个	数字	回应	,	包括	一个	老的	男人	据称	到	是	在	至少

['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

ninety	years	of	age	.
九十	年	的	年龄	.

许多人作出了回应，其中包括一位据称至少有九十岁的老人。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [lɔːŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

The	old	man	had	long	thought	of	being	a	Christian	,
这	老的	男人	有	长的	想法	的	存在	一个	基督教	,

这位老人一直都想成为一名基督徒。

[bʌt; bət]['nevər][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

but	never	could	get	to	the	point	of	decision	until	now	.
但	绝不	可以	得到	到	这	观点	的	决定	直到	现在	.

但直到现在，我才终于下定决心。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv][sɪn] ; [hiː; hi] [wept] , [hiː; hi] [preɪd] ,

He	looked	back	upon	his	long	life	of	sin	;	he	wept	,	he	prayed	,
他	看起来	后退	之上	他的	长的	生活	的	罪	;	他	哭泣	,	他	祈祷	,

他回顾自己漫长而罪恶的一生；他哭泣，他祈祷，

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]['teɪkən] [kraɪst] [æz; əz]

he	arose	and	confessed	that	he	had	then	and	there	taken	Christ	as
他	出现	和	坦白	那	他	有	然后	和	那里	已采取	基督	作为

[hɪz; ɪz] ['seɪvjər] .

his	Saviour	.
他的	救主	.

他站起来，坦白说他当时就接受基督为他的救主。

[wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi][ə; eɪ][brænd] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ?

Was	not	he	a	brand	plucked	from	the	burning	?
曾是	不是	他	一个	品牌	拨弦	从	这	燃烧	?

他难道不是从烈火中被抽出的一根柴火吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['brɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstɚz]

It	was	most	encouraging	to	see	a	young	lady	bringing	along	to	the	pastor's
它	曾是	最多	鼓励	到	看	一个	年轻的	女士	带来	沿着	到	这	牧师的

[haʊs] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [kəm'pænjənz] [ɔːr] [frendz] ,

house	nearly	every	day	some	two	or	three	of	her	school	companions	or	friends	,
房子	几乎	每一个	天	一些	二	或者	三	的	她	学校	同伴	或者	朋友们	,

最令人鼓舞的是，看到一位年轻女士几乎每天都带着两三个同学或朋友来牧师家。

[tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

to	be	prayed	for	and	spoken	with	about	the	way	of	salvation	.
到	是	祈祷	为了	和	说	和	关于	这	方式	的	救恩	.

为他祷告，并向他讲述救赎之道。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜ:rkt] ['feɪθfəli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə] [preɪ]

The	Christians	worked	faithfully	visiting	the	houses	of	their	friends	to	pray
这	基督徒	工作	忠实	访问	这	房屋	的	他们的	朋友们	到	祈祷

[ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət]

and	speak	with	them	and	to	bring	them	out	to	the	meeting	at
和	说话	和	他们	和	到	带来	他们	出去	到	这	会议	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

基督徒们忠实地走访朋友的家，为他们祷告，与他们交谈，并在晚上带他们参加聚会。

[æt; ət]['moʊbəl] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [sɪks] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

At	Mobile	,	although	the	first	week	it	rained	six	days	in	succession	,
在	移动的	,	虽然	这	第一的	星期	它	下雨了	六	天	在	演替	,

在莫比尔，虽然第一周连续下了六天雨，

[jet] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt] [wel] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['feɪθflnəs] .

yet	the	people	came	out	well	and	were	repaid	for	their	faithfulness	.
然而	这	人们	来了	出去	出色地	和	是	已偿还	为了	他们的	忠诚	.

然而，人们最终都得到了回报，他们的忠诚也得到了回报。

['evri] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [θri:] [wi:ks] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [hæv; həv] [bɪn]

Every	night	for	the	past	three	weeks	large	numbers	of	all	classes	have	been
每一个	夜晚	为了	这	过去的	三	周	大的	数字	的	全部	课程	有	到过

['pɜ:rsənəli] ['ɪntrəstɪd] ,

personally	interested	,
亲自	感兴趣的	,

过去三周，每晚都有大量各年级的学生对此表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['sɜ:rvɪs] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [θæŋk]

and	with	the	exception	of	one	service	,	we	have	had	cause	to	thank
和	和	这	例外	的	一	服务	,	我们	有	有	原因	到	感谢

[gɑ:d][fɔ:r; fər] [kən'vɜ:ʃnz] .

God	for	conversions	.
上帝	为了	转换	.

除了一个教会的聚会之外，我们每次聚会都有值得感谢上帝促成信徒皈依的情况。

['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [brɔ:t] [tu:; tə] [kraɪst] .

Fathers	and	mothers	are	rejoicing	over	sons	and	daughters	brought	to	Christ	.
父亲们	和	母亲们	是	欢欣鼓舞	超过	儿子们	和	女儿们	带来	到	基督	.

父母们为归向基督的儿女们感到欢欣鼓舞。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæbəθ] - [sku:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

A	large	number	of	young	people	from	the	Sabbath	-	school	as	well	as
一个	大的	数字	的	年轻的	人们	从	这	安息日	-	学校	作为	出色地	作为

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] - [sku:l] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [laɪf] .

from	the	day	-	school	have	started	on	the	new	life	.
从	这	天	-	学校	有	开始	在	这	新的	生活	.

许多来自安息日学校和日间学校的年轻人已经开始了新的生活。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'və:ts]

The	teachers	say	that	a	marked	change	is	observable	and	that	the	young	converts
这	教师	说	那	一个	标记	改变	是	可观察的	和	那	这	年轻的	转换

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [best] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

seem	to	be	trying	their	very	best	to	live	up	to	their	profession	.
似乎	到	是	尝试	他们的	非常	最好的	到	居住	向上	到	他们的	职业	.

老师们说，可以观察到明显的变化，年轻的皈依者们似乎正在尽最大努力履行他们的职业职责。

['fɔːrti] - [sɪks][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]

Forty	-	six	were	received	into	the	church	and	will	have	the	instruction	that	is
四十	-	六	是	已收到	进入	这	教会	和	将要	有	这	操作说明	那	是

[soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [baɪ] [jʌŋ] [kən'vəːts] .

so	much	needed	by	young	converts	.
所以	很多	需要	经过	年轻的	转换	.

46人加入了教会，他们将接受年轻皈依者非常需要的教导。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][maɪ'self] , [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vəːts] ,

One	of	the	teachers	and	myself	,	while	visiting	some	of	the	converts	,
一	的	这	教师	和	我	,	尽管	访问	一些	的	这	转换	,

我和一位老师在拜访一些皈依者时，

[faʊnd] [faɪv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][wʌn] [haʊs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

found	five	young	women	in	one	house	rejoicing	in	the	pardoning	love	of	God	.
成立	五	年轻的	女性	在	一	房子	欢欣鼓舞	在	这	赦免	爱	的	上帝	.

在一间房子里发现了五位年轻女子，她们正因上帝宽恕的爱而欢欣鼓舞。

" ['truːli] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] , " [sæl'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .

"	Truly	,	"	said	the	old	grandmother	,	"	salvation	has	come	to	this	house	.
"	真的	,	"	说	这	老的	祖母	,	"	救恩	有	来	到	这	房子	.

“真的，”老奶奶说，“救赎降临到我们家了。”

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [θriː] ['mʌðərz] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][left] [faɪv]

"	We	found	that	,	some	years	ago	,	three	mothers	had	died	and	left	five
"	我们	成立	那	,	一些	年	前	,	三	母亲们	有	死亡	和	左边	五

['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

orphan	children	,
孤儿	孩子们	,

“我们发现，几年前有三位母亲去世，留下了五个孤儿。”

[huː] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] ['ɪntuː]

who	were	taken	by	the	grandmother	and	who	had	now	grown	into
WHO	是	已采取	经过	这	祖母	和	WHO	有	现在	生长	进入

['wʊmənhʊd] .

womanhood	.
女性	.

她们被祖母带走，如今都已长大成人。

[tuː] ['sɪstər] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] ['fɑːloʊd] .

Two	sisters	first	became	Christians	and	the	others	soon	followed	.
二	姐妹	第一的	成为	基督徒	和	这	其他的	很快	随后	.

两姐妹最先成为基督徒，其他姐妹也很快跟随。

[wʌn] [sed] , " [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

One	said	,	"	I	used	to	be	so	fond	of	going	to	the	theatre	,
一	说	,	"	我	用过的	到	是	所以	喜爱	的	去	到	这	剧院	,

其中一人说：“我以前非常喜欢去剧院，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

but	now	I	have	no	heart	for	that	sort	of	thing	;
但	现在	我	有	不	心	为了	那	种类	的	事物	;

但我现在对那种事完全没有兴趣了；

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [laɪf][ænd; ənd][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][maɪ] ['seɪvjər] .

I	mean	to	live	a	good	Christian	life	and	do	all	I	can	for	my	Saviour	.
我	意思是	到	居住	一个	好的	基督教	生活	和	做	全部	我	能	为了	我的	救主	.

我决心过好基督徒的生活，尽我所能为我的救主服务。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][æz; əz] [wel] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːpəlz]
" They were all received into church , and joined as well the Young People's
" 他们 是 全部 已收到 进入 教会 , 和 加入 作为 出色地 这 年轻的 人们的
[sə'saɪəti][ʌv; əv] { - }
Society of { 137 }
社会 的 { - }

"他们都被接纳进入教会，并且加入了青年协会{137}

['krɪstʃən] [ɪn'devər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [treɪnz]
Christian Endeavor , which is a good thing for young people , as it trains
基督教 奋进 , 哪个 是 一个 好的 事物 为了 年轻的 人们 , 作为 它 火车
[ðem; ðəm][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][wɜːrk] ,
them for future work ,
他们 为了 未来 工作 ,

基督教奋进会（Christian Endeavor）对年轻人来说是一件好事，因为它能为他们未来的工作做好准备。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] .
and to be active and useful in the service of Christ .
和 到 是 积极的 和 有用 在 这 服务 的 基督 .

并积极参与服侍基督。

[dʒeɪmz] ['(h)wɔːtn] .
JAMES WHARTON .
詹姆斯 沃顿 .

詹姆斯·沃顿。

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

['letər] [frʌm; frəm] [rev] . ['dʌbljuː] . [siː] . [pɑːnd] .
LETTER FROM REV . W . C . POND .
信 从 修订版 . W . C . 池塘 .

牧师W.C.庞德的来信。

['aʊər; ɑːr][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
Our anniversary was an occasion of much interest .
我们的 周年纪念日 曾是 一个 场合 的 很多 兴趣 .

我们的结婚纪念日引起了广泛关注。

[ðə; ðɪ] [ə'tendəns] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [wel] .
The attendance was large , and our brethren acquitted themselves well .
这 出席 曾是 大的 , 和 我们的 弟兄们 无罪释放 他们自己 出色地 .

出席人数众多，我们的弟兄们表现得很好。

[ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['juːniən] , [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['deɪli] [ʌv; əv][ˌsækrə'mentoʊ] , ['pʌblɪʃt] [bəuθ][ðə; ðɪ]
The Record - Union , the principal daily of Sacramento , published both the
这 记录 - 联盟 , 这 主要的 日常的 的 萨克拉门托 , 已发布 两个都 这
[ə'dresiz] [ɪn] [fʊl] .
addresses in full .
地址 在 满的 .

萨克拉门托的主要日报《记录联盟报》全文刊登了这两篇演讲稿。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪ'vændʒəlɪst] .
We have good news from our evangelists .
我们 有 好的 消息 从 我们的 福音传道者 .

我们的传道者带来了好消息。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [greɪt] [gʊd] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][æt; ət][ɔːl][baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [siː] :
They are doing great good , if we can judge at all by what we see :
他们 是 正在做 伟大的 好的 , 如果 我们 能 法官 在 全部 经过 什么 我们 看 :

如果我们从所见所闻来判断，他们确实做了件好事：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['treɪnɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	they	are	in	training	,	I	believe	,	for	larger	and	better	service	in	the
和	他们	是	在	训练	,	我	相信	,	为了	更大的	和	更好的	服务	在	这

['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

years	to	come	.
年	到	来	.

我相信，他们正在接受培训，以便在未来几年提供更大更好的服务。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪʃəneri] ,

I	shall	have	much	to	write	about	this	for	the	next	Missionary	,
我	将	有	很多	到	写	关于	这	为了	这	下一个	传教士	,

关于这件事，我有很多东西要写给下一位传教士。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] .

much	more	than	I	can	crowd	into	the	space	allowed	me	.
很多	更多的	比	我	能	人群	进入	这	空间	允许	我	.

远远超过我能塞进这个空间里的数量。

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrk][æt; ət][sæn]['bwenə,ven'tjjərə]['əupənz] ['faɪnli] .

The	new	work	at	San	Buenaventura	opens	finely	.
这	新的	工作	在	圣	布埃纳文图拉	打开	精细地	.

圣布埃纳文图拉的新作品精彩开幕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst] [ɪn'tɪriər] [skuːlz] ; [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

It	is	already	one	of	our	largest	interior	schools	;	and	two	or	three	,
它	是	已经	一	的	我们的	最大	内部的	学校	;	和	二	或者	三	,

它已经是我们最大的内陆学校之一；还有两三所，

['pɑːsəbli] [fɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

possibly	four	,	of	the	Chinese	have	already	been	led	to	believe	;
可能	四	,	的	这	中国人	有	已经	到过	引领	到	相信	;

可能有四名中国人已经被误导相信了；

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [loʊ] [kwɒŋ] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

so	that	before	Low	Quong	returns	he	expects	to	organize	an	Association
所以	那	前	低的	邝	返回	他	预期	到	组织	一个	协会

[ænd; ənd][get] ['krɪstʃən] [wɜːrk]['ɪntuː][ˌsɪstə'mætɪk][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	get	Christian	work	into	systematic	operation	.
和	得到	基督教	工作	进入	系统	手术	.

因此，刘光希望在返回之前组织一个协会，使基督教工作有系统地开展。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [pliːzd] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] ['tusɑːn] .

I	am	greatly	pleased	also	with	the	reports	from	Tucson	.
我	是	非常	高兴	还	和	这	报告	从	图森	.

我对图森方面的报告也感到非常满意。

['jɔŋ] [dʒɪn] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] ['eksələnt] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk][wɜːrk][æt; ət]['sæntə]['kruːz] , [goʊz][tuː; tə]

Yong	Jin	,	who	has	done	excellent	evangelistic	work	at	Santa	Cruz	,	goes	to
永	斤	,	WHO	有	完毕	出色的	传福音的	工作	在	圣诞老人	克鲁兹	,	去	到

['tusɑːn] [nekst] [wiːk] .

Tucson	next	week	.
图森	下一个	星期	.

在圣克鲁斯做了出色福音布道工作的永进下周将前往图森。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['krɪstʃən] ,

He	is	an	earnest	Christian	,
他	是	一个	认真	基督教	,

他是一位虔诚的基督徒，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ɪz]

and	though	somewhat	deficient	in	English	is	better	educated	in	Chinese	and	is
和	尽管	有些	不足	在	英语	是	更好的	受过教育	在	中国人	和	是

[æn; ən] ['eksələnt] ['priːtʃər] .

an	excellent	preacher	.
一个	出色的	牧师	.

虽然他的英语不太好，但他的中文很好，而且是一位优秀的传道者。

[fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [wɜːrk] .

FOUR	MONTHS	OF	EVANGELISTIC	WORK	.
四	几个月	的	传福音的	工作	.

四个月的福音传播工作。

[baɪ] [loʊ] [kwɒŋ] .

BY	LOW	QUONG	.
经过	低的	邝	.

作者：刘强

[ɪn]['dʒænjueri][læst][aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][ɪˌvændʒə'lɪstɪk][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

In	January	last	I	was	asked	to	do	some	evangelistic	work	in	the	Northern
在	一月	最后的	我	曾是	问	到	做	一些	传福音的	工作	在	这	北方

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] .

part	of	this	State	.
部分	的	这	状态	.

去年一月，我受邀到该州北部地区从事一些福音传播工作。

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːroʊvɪl] .

The	first	place	I	visited	was	Oroville	.
这	第一的	地方	我	到访	曾是	奥罗维尔	.

我去的第一个地方是奥罗维尔。

[ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bræntʃ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , [ɔːr] ,

There	we	have	a	branch	mission	with	a	fine	mission	house	,	or	,
那里	我们	有	一个	分支	使命	和	一个	美好的	使命	房子	,	或者	,

那里我们有一个分部传教站，配有一座漂亮的传教站房屋，或者说，

[wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] [kəm'baɪnd] .

we	might	call	it	a	Chinese	church	and	school	combined	.
我们	可能	称呼	它	一个	中国人	教会	和	学校	合并	.

我们可以称它为中国教会和学校的结合体。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] .

The	church	has	a	membership	of	about	fifteen	.
这	教会	有	一个	会员资格	的	关于	十五	.

该教会约有十五名成员。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [s'kɒləz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] .

The	evening	scholars	were	usually	about	twenty	or	more	.
这	晚上	学者们	是	通常	关于	二十	或者	更多的	.

夜校学生通常有二十人或更多。

[ðɪs] [skuːl] [hæz; həz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] [meɪks] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .

This	school	has	a	faithful	teacher	,	and	all	together	makes	a	fruitful	mission	.
这	学校	有	一个	忠实	老师	,	和	全部	一起	制作	一个	卓有成效	使命	.

这所学校有一位尽职尽责的老师，大家齐心协力，取得了丰硕的成果。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] — [jet] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][wɜːrk] ['veri] [mʌtʃ] ,

Although	I	was	there	only	about	a	month	—	yet	I	enjoyed	the	work	very	much	,
虽然	我	曾是	那里	仅有的	关于	一个	月	—	然而	我	享受	这	工作	非常	很多	,

虽然我只在那里待了一个月左右，但我非常喜欢那份工作。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breðrən] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər]['kaɪndnəs][tu:; tə]

and	my	acquaintance	with	the	brethren	there	and	their	kindness	to
和	我的	熟人	和	这	弟兄们	那里	和	他们的	仁慈	到

[ˌem 'i:][aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] .

me	I	can	never	forget	.
我	我	能	绝不	忘记	.

我永远不会忘记我与那里弟兄们的相识以及他们对我的友善。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk][ðer; ðər] .

I	will	now	give	you	some	little	incidents	of	my	work	there	.
我	将要	现在	给	你	一些	小的	事件	的	我的	工作	那里	.

接下来我将给你们讲讲我在那里工作时发生的一些小事。

[ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪn'hæbɪtənts] ,

The	town	has	about	three	hundred	Chinese	inhabitants	,
这	镇	有	关于	三	百	中国人	居民	,

该镇约有三百名华人居民，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

and	most	of	our	brethren	and	scholars	live	in	the	town	,
和	最多	的	我们的	弟兄们	和	学者们	居住	在	这	镇	,

我们的大多数弟兄和学者都住在镇上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

but	there	were	also	a	good	many	outside	of	the	town	.
但	那里	是	还	一个	好的	许多	外部	的	这	镇	.

但镇外也有很多这样的人。

[ði:z] [ɑ:r; ər]['moʊstli]['maɪnərz] .

These	are	mostly	miners	.
这些	是	大多	矿工	.

他们大多是矿工。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ði:z] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [men] , [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [θru:] [ðer; ðər] ['deɪz] [wɜ:rk] , { -

But	even	these	hard	-	working	men	,	when	they	got	through	their	day's	work	,	{	138
但	甚至	这些	难的	-	在职的	男人	,	什么时候	他们	得到	通过	他们的	天	工作	,	{	-

}

}

但即使是这些勤劳的男人们，当他们结束一天的工作后，{138}

[keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [ə'tend] ['aʊər; ɑ:r] ['i:vnɪŋ] [sku:l] ; [ænd; ənd][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz]

came	to	town	at	night	to	attend	our	evening	school	;	and	on	Sundays
来了	到	镇	在	夜晚	到	出席	我们的	晚上	学校	;	和	在	星期日

['ɔ:lsoʊ] ,

also	,
还	,

我晚上进城来上我们的夜校；星期天也是如此。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

to	hear	the	preaching	of	the	gospel	.
到	听到	这	布道	的	这	福音	.

去听福音宣讲。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [wen] ['mɪstər] . [pɑ:nd] [keɪm] [tu:; tə] ['ɔ:roʊvɪl] ,

At	the	end	of	the	month	,	when	Mr	.	Pond	came	to	Oroville	,
在	这	结尾	的	这	月	,	什么时候	先生	.	池塘	来了	到	奥罗维尔	,

月底，庞德先生来到奥罗维尔时，

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['sʌpər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] [tʃɜ:rtʃ] .

we	had	the	Lord's	supper	in	our	little	Chinese	church	.
我们	有	这	主场	晚餐	在	我们的	小的	中国人	教会	.

我们在我们那间小小的华人教堂里举行了圣餐礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	was	held	in	the	evening	.
它	曾是	握住	在	这	晚上	.

活动在晚上举行。

[wʌn][fɑːr] - [ə'weɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['letər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

One	far	-	away	brother	was	informed	by	letter	,	and	he	came	over	a	long	,
一	远的	-	离开	兄弟	曾是	知情的	经过	信	,	和	他	来了	超过	一个	长的	,

一位远方的兄弟收到信后得知此事，他长途跋涉赶来。

[rʌf] [roʊd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['teɪbl] .

rough	road	to	attend	the	Lord's	table	.
粗糙的	路	到	出席	这	主场	桌子	.

通往主餐桌的道路崎岖不平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

It	was	about	eight	o'clock	when	he	reached	the	church	.
它	曾是	关于	八	点钟	什么时候	他	达到	这	教会	.

他到达教堂时大约是八点钟。

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [taɪm][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] ; [hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn] [ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

We	asked	him	what	time	he	started	to	walk	;	he	said	at	one	o'clock	in	the	afternoon	.
我们	问	他	什么	时间	他	开始	到	走	;	他	说	在	一	点钟	在	这	下午	.

我们问他几点开始走路，他说下午一点钟。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['fʊli] ['sev(ə)n]['aʊərz][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] ,

He	had	walked	fully	seven	hours	just	for	the	Lord's	supper	,
他	有	步行	完全	七	小时	只是	为了	这	主场	晚餐	,

他走了整整七个小时才来领圣餐。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɔːk] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	early	in	the	morning	he	had	to	walk	back	again	to	his	place	,
和	早期的	在	这	早晨	他	有	到	走	后退	再次	到	他的	地方	,

清晨，他不得不再次步行返回住处。

[waɪl] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər] ['mɛriːzˌvɪl] .

while	we	took	the	train	for	Marysville	.
尽管	我们	采取	这	火车	为了	玛丽斯维尔	.

我们乘火车前往玛丽斯维尔。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət] ['ɔːroʊvɪl] ,

During	my	stay	at	Oroville	,
期间	我的	停留	在	奥罗维尔	,

我在奥罗维尔逗留期间，

[fɔːr] ['membər] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]

four	members	were	added	to	the	Association	and	one	was
四	成员	是	额外	到	这	协会	和	一	曾是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

baptized	and	received	to	the	church	.
受洗	和	已收到	到	这	教会	.

协会新增四名成员，其中一人受洗加入教会。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ,

We	would	have	had	two	,
我们	会	有	有	二	,

我们本来可以有两个，

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['sɪksti][maɪlz][frʌm; frəm] [taʊn] .

but	one	had	gone	to	work	in	a	place	sixty	miles	from	town	.
但	一	有	已消失	到	工作	在	一个	地方	六十	英里	从	镇	.

但其中一人去离镇子六十英里的地方工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɑːnd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ,

He	had	waited	for	Mr	.	Pond	to	come	up	for	nearly	a	whole	month	,
他	有	等待	为了	先生	.	池塘	到	来	向上	为了	几乎	一个	所有的	月	,

他等庞德先生上来将近一个月了，

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk]

so	he	could	be	baptized	,	and	he	had	gone	only	a	week
所以	他	可以	是	受洗	,	和	他	有	已消失	仅有的	一个	星期

[wen] ['mɪstər] . [pɑːnd] [keɪm] .

when	Mr	.	Pond	came	.
什么时候	先生	.	池塘	来了	.

所以他可以接受洗礼，他才去了一周，庞德先生就来了。

['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Lately	I	have	received	a	letter	from	him	,	that	he	has	returned	to
最近	我	有	已收到	一个	信	从	他	,	那	他	有	返回	到

['ɔːroʊvɪl] .

Oroville	.
奥罗维尔	.

最近我收到他的一封信，说他已经回到奥罗维尔了。

[ðə; ðiː] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn'hæbɪtənts][æt; ət] ['ɔːroʊvɪl] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðiː] ['krɪstʃən] [ˌtʃaɪ'niːz] .

The	Chinese	inhabitants	at	Oroville	are	very	kind	to	the	Christian	Chinese	.
这	中国人	居民	在	奥罗维尔	是	非常	种类	到	这	基督教	中国人	.

奥罗维尔的华人居民对信奉基督教的华人非常友善。

[ðeɪ] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [send][ðer; ðər] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [skuːl] .

They	never	trouble	them	and	always	send	their	boys	to	the	evening	school	.
他们	绝不	麻烦	他们	和	总是	发送	他们的	男孩们	到	这	晚上	学校	.

他们从不为所欲为，总是送他们的孩子去上夜校。

[aɪ] [hɜːrd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tiːtʃər] ,

I	heard	not	long	ago	from	their	teacher	,
我	听到	不是	长的	前	从	他们的	老师	,

不久前我从他们的老师那里听说了这件事。

[ðæt] [ðə; ðiː] [hoʊl] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['renəveɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [flɔːr] [pʊt] [daʊn]

that	the	whole	mission	house	has	been	renovated	and	a	new	floor	put	down
那	这	所有的	使命	房子	有	到过	翻新	和	一个	新的	地面	放	向下

[æt; ət][ðə; ðiː] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['breðrən] [ænd; ənd] [s'kɒləz] .

at	the	expense	of	the	brethren	and	scholars	.
在	这	费用	的	这	弟兄们	和	学者们	.

整个传教站都进行了翻新，并铺设了新地板，费用由弟兄们和学者们承担。

[tʃɪn] [gɑːɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

CHIN	GAING	IN	CHINA	.
下巴	获得	在	中国	.

中国加油。

[['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [ˌælə'miːdə; ˌælə'meɪdə] , [kæl] . , [baɪ] [tʃɪn] [gɑːɪŋ] .

[	EXTRACT	FROM	AN	ADDRESS	IN	ALAMEDA	,	CAL	.	,	BY	CHIN	GAING	.
[	提炼	从	一个	地址	在	阿拉米达	,	卡尔	.	,	经过	下巴	获得	.

]

]

]

[摘自 Chin Gaing 在加州阿拉米达的演讲。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][left][maɪ][hoʊm][ɪn]['tʃaɪnə] .

It	is	over	eleven	years	since	I	left	my	home	in	China	.
它	是	超过	十一	年	自从	我	左边	我的	家	在	中国	.

我离开中国家乡已经超过十一年了。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

Near	the	end	of	1882	I	began	to	attend	the	mission	school	in	San	Francisco	.
靠近	这	结尾	的	-	我	开始	到	出席	这	使命	学校	在	圣	弗朗西斯科	.

1882 年末，我开始在旧金山的一所教会学校就读。

['æftər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

After	being	there	about	two	years	I	joined	the	Christian	Association	,
后	存在	那里	关于	二	年	我	加入	这	基督教	协会	,

在那里待了大约两年后，我加入了基督教协会。

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['beθəni]

and	six	months	from	then	I	was	baptized	and	joined	Bethany
和	六	几个月	从	然后	我	曾是	受洗	和	加入	贝瑟尼

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

六个月后，我受洗并加入了伯大尼教会。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['tʃaɪnə] .

Two	years	ago	I	returned	to	China	.
二	年	前	我	返回	到	中国	.

两年前我回到了中国。

[maɪ] [frendz] [ðer; ðər] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][soʊ] ,

My	friends	there	knew	that	I	had	changed	my	religion	,	and	so	,
我的	朋友们	那里	知道	那	我	有	已更改	我的	宗教	,	和	所以	,

我在那里的朋友们知道我改信了宗教，所以，

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] .

when	I	went	back	they	asked	me	many	questions	.
什么时候	我	去	后退	他们	问	我	许多	问题	.

我回去的时候，他们问了我很多问题。

[maɪ] ['relətɪvz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

My	relatives	wanted	to	know	about	the	people	in	this	country	,
我的	亲属	通缉	到	知道	关于	这	人们	在	这	国家	,

我的亲戚们想了解这个国家的人民，

[wʌt] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd] [wʌt] [gɔdz] [ðeɪ] ['wəːʃipt] .

what	religion	they	had	and	what	gods	they	worshiped	.
什么	宗教	他们	有	和	什么	神	他们	崇拜	.

他们信奉什么宗教，崇拜哪些神灵。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [huː] [went][ðer; ðər] [bi'liːvd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən]

And	whether	the	Chinese	who	went	there	believed	the	same	as	the	American
和	无论	这	中国人	WHO	去	那里	相信	这	相同的	作为	这	美国人

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

而那些去那里的中国人是否和美国人民持有相同的观点。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][wiː; wi] [bi'liːvd] [ɪn][wʌn][gɑːd] .

I	told	them	we	believed	in	one	God	.
我	讲述	他们	我们	相信	在	一	上帝	.

我告诉他们我们信仰一位神。

[ðeɪ] [sed] , " [wɪtʃ] [wʌn] ?
They said , " Which one ?
他们 说 , " 哪个 一 ?

他们说："哪一个？"

" [aɪ] ['ænsər] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" I answered , the one that created the heaven and the earth ,
" 我 回答 , 这 一 那 创建 这 天堂 和 这 地球 ,

我回答说，是那位创造天地的主。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
and all things in the world and the sea .
和 全部 事物 在 这 世界 和 这 海 .

以及世间万物和海洋。

[ðə; ði][gɑːd] [huː] [hæz; həz][ɔːl] ['paʊər] [ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .
The God who has all power and whom we ought to worship .
这 上帝 WHO 有 全部 力量 和 谁 我们 应该 到 崇拜 .

拥有全能的神，我们应当敬拜他。

[maɪ] ['mʌðər] [ðen] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [duː][nɑːt][tɔːk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
My mother then came up and said : " Do not talk such things ;
我的 母亲 然后 来了 向上 和 说 : " 做 不是 讲话 这样的 事物 ;

我母亲走过来对我说："不要说这样的话；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第5期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

第3/5页

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz] .

we	are	Chinese	and	must	keep	our	customs	.
我们	是	中国人	和	必须	保持	我们的	海关	.

我们是中国人，必须保留我们的习俗。

" [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'genst] [gɑːd] .

"	I	said	I	could	not	keep	those	which	were	against	God	.
"	我	说	我	可以	不是	保持	那些	哪个	是	反对	上帝	.

“我说过我不能容忍那些违背上帝旨意的人。”

[soʊ] [ðeɪ] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [gʊd] , [ðen] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

So	they	said	:	"	If	you	have	anything	good	,	then	keep	it	.
所以	他们	说	:	"	如果	你	有	任何事物	好的	,	然后	保持	它	.

所以他们说：“如果你有什么好东西，那就留着它。”

" [waɪl] [ɪn]['tʃaɪnə][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [spent] [ɪn] { - }

"	While	in	China	I	could	not	help	seeing	how	much	the	people	spent	in	{	139	}
"	尽管	在	中国	我	可以	不是	帮助	看到	如何	很多	这	人们	花费	在	{	-	}

“在中国期间，我不禁注意到人们在{139}上的花费。”

['fuːlɪʃnəs] .

foolishness	.
愚蠢	.

愚蠢。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['aɪdl] [prə'seʃənz] , [wɪtʃ] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

They	have	so	many	idol	processions	,	which	cost	a	great	deal	of	money	.
他们	有	所以	许多	偶像	游行	,	哪个	成本	一个	伟大的	交易	的	钱	.

他们举行了很多偶像游行，花费巨大。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['glædli] [gɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] ,

The	people	gladly	give	to	keep	up	their	worship	,
这	人们	乐意	给	到	保持	向上	他们的	崇拜	,

人们乐于奉献以维持他们的宗教活动。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

as	they	are	in	darkness	and	know	not	the	name	of	Jesus	,
作为	他们	是	在	黑暗	和	知道	不是	这	姓名	的	耶稣	,

因为他们身处黑暗之中，不认识耶稣的名。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [wer'baɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]

which	is	the	only	name	under	heaven	given	among	men	whereby	we	must	be
哪个	是	这	仅有的	姓名	在下面	天堂	给定	之中	男人	由此	我们	必须	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

这是天下人间唯一赐下的名，我们靠着它必得救。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ?

But	how	shall	they	believe	in	Him	of	whom	they	have	not	heard	?
但	如何	将	他们	相信	在	他	的	谁	他们	有	不是	听到	?

他们从未听见过他，怎能信他呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] ?
And **how** **shall** **they** **hear** **without** **a** **preacher** **?**
和 如何 将 他们 听到 没有 一个 牧师 ?

没有传道人，他们如何能听到福音呢?

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
And **so** **it** **is** **written** **,**
和 所以 它 是 书面 ,

经上这样写道：

" [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] .
" **How** **beautiful** **are** **the** **feet** **of** **them** **that** **preach** **the** **gospel** **of** **peace** **.**
" 如何 美丽的 是 这 脚 的 他们 那 布道 这 福音 的 和平 .

“传和平福音的人，他们的脚踪何等佳美！”

" [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] .
" **BUREAU** **OF** **WOMAN'S** **WORK** **.**
" 局 的 女性的 工作 .

“妇女工作局。”

[mɪs] [diː] . [iː] . [ˈemərsn] , [ˈsekrəteri] .
MISS **D** **.** **E** **.** **EMERSON** **,** **SECRETARY** **.**
错过 D . E . 爱默生 , 秘书 .

秘书德·埃默森小姐。

[ˈwʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] .
WOMAN'S **STATE** **ORGANIZATIONS** **.**
女性的 状态 组织 .

妇女国家组织。

[ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
CO **-** **OPERATING** **WITH** **THE** **AMERICAN** **MISSIONARY** **ASSOCIATION** **.**
一氧化碳 - 操作 和 这 美国人 传教士 协会 .

与美国传教士协会合作。

[ˌem ˈiː] . — [ˈwʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [kəˈmɪti] , [ˈmɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ]
ME **.** **—** **Woman's** **Aid** **to** **A** **.** **M** **.** **A** **.** **,** **Chairman** **of** **Committee** **,** **Mrs** **.** **C** **.** **A**
我 . — 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . , 主席 的 委员会 , 太太 . C . 一个
. - , , [ˌem ˈiː] .
. **Woodsbury** **,** **Woodfords** **,** **Me** **.**
. - , 伍德福德 , 我 .

ME.—妇女援助组织AMA委员会主席，CA Woodsbury夫人，伍德福兹，缅因州。

[ˌviːˈtiː] . — [ˈwʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [kəˈmɪti] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhenri]
VT **.** **—** **Woman's** **Aid** **to** **A** **.** **M** **.** **A** **.** **,** **Chairman** **of** **Committee** **,** **Mrs** **.** **Henry**
佛蒙特州 . — 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . , 主席 的 委员会 , 太太 . 亨利
[ˈferˌbæŋks] , [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɒnzˌbɛri] , [ˌviːˈtiː] .
Fairbanks **,** **St** **.** **Johnsbury** **,** **Vt** **.**
费尔班克斯 , 英石 . 约翰斯伯里 , vt .

VT.—美国医学会妇女援助委员会主席亨利·费尔班克斯夫人，圣约翰斯伯里，佛蒙特州。

[kɑːn] . — [ˈwʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [ˈjuːniən] , [ˈsekrəteri] , [ˈmɪsɪz] . [es] . [em] . [ˈhɔtʃˌkis] , -
CONN **.** **—** **Woman's** **Home** **Miss** **.** **Union** **,** **Secretary** **,** **Mrs** **.** **S** **.** **M** **.** **Hotchkiss** **,** **171**
康涅狄格州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . S . M . 霍奇基斯 , -
[ˈkæpɪtl] [ˈɑːveɪ] . , [ˈhɑːrtfərd] , [kɑːn] .
Capitol **Ave** **.** **,** **Hartford** **,** **Conn** **.**
国会大厦 大道 . , 哈特福德 , 连接 .

康涅狄格州——妇女之家联盟小姐，秘书，SM Hotchkiss 夫人，康涅狄格州哈特福德国会大道 171 号。

[en] . [waɪ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . ['kriːgən] , ['sɪrəkjʊz] ,
N . **Y** . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** , **Secretary** , **Mrs** . **C** . **C** . **Creegan** , **Syracuse** ,
N . 是 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . C . 克里根 , 雪城大学 ,
[en] . [waɪ] .
N . **Y** .
N . 是 .

纽约州——妇女之家联盟秘书，CC Creegan 夫人，纽约州锡拉丘兹

[oʊ'haɪoʊ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['flɔːrə][keɪ] . ['riːgl] , ['oʊbɜ-lɪn] ,
OHIO . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** , **Secretary** , **Mrs** . **Flora** **K** . **Regal** , **Oberlin** ,
俄亥俄州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . 弗洛拉 K . 尊贵 , 奥柏林 ,
[oʊ'haɪoʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州——妇女之家联盟小姐，秘书，弗洛拉·K·雷加尔夫人，俄亥俄州奥伯林。

[ɪl] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['teɪntər] , - ['wɑːʃɪŋtən]
ILL . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** , **Secretary** , **Mrs** . **C** . **H** . **Taintor** , **151** **Washington**
患病的 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . H . 坦托尔 , - 华盛顿
[ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
St . , **Chicago** , **Ill** .
英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州——妇女之家小姐联盟，秘书，CH Taintor 夫人，151 Washington St.，芝加哥，伊利诺伊州。

['mɪtʃ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['meri] [biː] . ['wɔrən] , ['lænsɪŋ] ,
MICH . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** , **Secretary** , **Mrs** . **Mary** **B** . **Warren** , **Lansing** ,
密歇根州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . 玛丽 B . 沃伦 , 兰辛 ,
['mɪtʃ] .
Mich .
密歇根州 .

密歇根州——妇女之家联盟，秘书，玛丽·B·沃伦夫人，密歇根州兰辛市。

[wɪs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . ['mætər] , ['brɑːdˌhɛd] , [wɪs] .
WIS . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** , **Secretary** , **Mrs** . **C** . **Matter** , **Brodhead** , **Wis** .
威斯康星州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . 事情 , 布罗德黑德 , 威斯 .

WIS.—妇女之家小姐联盟，秘书，C. Matter 夫人，布罗德黑德，威斯康星州。

[mɪn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [el] . [tʃeɪs] , [ˌtuː'tuː] , -
MINN . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Society** , **Secretary** , **Mrs** . **H** . **L** . **Chase** , **2** , **750**
明尼苏达州 . — 女性的 家 错过 . 社会 , 秘书 , 太太 . H . L . 追赶 , 2 , -
['sekənd]['ɑːveɪ] . , [saʊθ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Second **Ave** . , **South** , **Minneapolis** , **Minn** .
第二 大道 . , 南 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州——妇女之家小姐协会秘书，HL Chase 夫人，2，第二大道南 750 号，明尼阿波利斯，明尼苏达州。

['aɪor] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , [mɪs] ['elə] [biː] . [mɑːrʃ] , [grɪ'nɛl] , ['aɪor] .
IOWA . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** , **Secretary** , **Miss** **Ella** **B** . **Marsh** , **Grinnell** , **Iowa** .
爱荷华州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 错过 艾拉 B . 沼泽 , 格林内尔 , 爱荷华州 .

爱荷华州——妇女之家联盟秘书，艾拉·B·马什小姐，爱荷华州格林内尔。

['kænzəs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['ædɪsən] ['blæntʃəd] , [tə'piːkə] ,
KANSAS . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Society** , **Secretary** , **Mrs** . **Addison** **Blanchard** , **Topeka** ,
堪萨斯州 . — 女性的 家 错过 . 社会 , 秘书 , 太太 . 艾迪生 布兰查德 , 托皮卡 ,
['kæn] .
Kan .
坎 .

堪萨斯州——妇女之家小姐协会秘书，艾迪生·布兰查德夫人，堪萨斯州托皮卡市。

[saʊθ] [dəˈkoʊtə] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [es] . [iː] . [jʌŋ] , [suː]

SOUTH	DAKOTA	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,	Secretary	,	Mrs	.	S	.	E	.	Young	,	Sioux
南	达科他州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	S	.	E	.	年轻的	,	苏族

[fɔːlz] , [dæk] .

Falls	,	Dak	.
瀑布	,	达克	.

南达科他州——妇女之家小姐联盟，秘书，SE Young 夫人，苏福尔斯，达科他州。

" ['twenti] - [θriː] [ʌn'ænsərd] ['letərz] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	Twenty	-	three	unanswered	letters	look	down	upon	me	.
"	二十	-	三	未解答	信件	看	向下	之上	我	.

“二十三封未回复的信件在俯视着我。”

[ˌeɪ'tiːn] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

Eighteen	came	to	-	day	.
十八	来了	到	-	天	.

今天来了十八个人。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bəːdnd] [saɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪst] , [self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['miʃənəriz] ,

"	Such	is	the	burdened	sigh	of	one	of	our	earnest	,	self	-	denying	missionaries	,
"	这样的	是	这	负担	叹	的	一	的	我们的	认真	,	自己	-	否认	传教士	,

这是一位我们真诚、自我牺牲的传教士发出的沉重叹息。

[huː] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,

who	is	upon	the	mission	field	that	she	may	relieve	the	suffering	,
WHO	是	之上	这	使命	场地	那	她	可能	缓解	这	痛苦	,

她奔赴宣教之地，是为了减轻人们的痛苦。

[tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [seɪv] [soʊlz] ,

teach	the	ignorant	and	save	souls	,
教	这	无知	和	节省	灵魂	,

教化无知者，拯救灵魂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['duːtiz] [ə'loʊn] .

and	for	whom	the	days	are	all	too	short	for	these	duties	alone	.
和	为了	谁	这	天	是	全部	也	短的	为了	这些	职责	独自的	.

对他们来说，时间太短暂，不足以承担这些职责。

[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ['evər] [felt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'ænsərd] ['letərz] ?

Have	our	readers	ever	felt	the	burden	of	unanswered	letters	?
有	我们的	读者	曾经	毛毡	这	负担	的	未解答	信件	?

我们的读者是否曾感受到过信件无人回复的负担?

['pæstər] , ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃərz] , ['haʊskiːpər] — ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [hæv; həv]

Pastors	,	Sunday	-	school	teachers	,	housekeepers	—	busy	people	that	you	are	—	have
牧师	,	星期日	-	学校	教师	,	管家	—	忙碌的	人们	那	你	是	—	有

[juː; jʊ]['evər] [felt] [ðə; ði] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ʌn'rest] ,

you	ever	felt	the	twinge	of	unrest	,
你	曾经	毛毡	这	轻微疼痛	的	动荡	,

牧师、主日学老师、家庭主妇/主夫们——你们都是忙碌的人——你们是否曾感到一丝不安?

['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['frendli] ['letər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'siːvɪŋ]

almost	discouragement	,	because	some	friendly	letter	,	which	you	enjoyed	receiving
几乎	沮丧	,	因为	一些	友好的	信	,	哪个	你	享受	接收

, [leɪ] [ʌn'ænsərd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sper] ['aʊər] ?

,	lay	unanswered	waiting	a	spare	hour	?
,	躺	未解答	等待	一个	空闲的	小时	?

几乎令人沮丧，因为一封你很高兴收到的友好信件，却一直搁置着，等着你抽出一个小时的空闲时间去回复?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd][tuː; tə] " [breɪs] [ʌp] " [tuː; tə] [wʌt] ,

And	have	you	ever	had	to	"	brace	up	"	to	what	,
和	有	你	曾经	有	到	"	支撑	向上	"	到	什么	,

你有没有经历过不得不“做好准备”面对的事情?

[ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['liːʒər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['pæstaɪm] ,

in	a	life	of	leisure	might	be	a	pastime	,
在	一个	生活	的	闲暇	可能	是	一个	消遣	,

在闲暇生活中，休闲可能是一种消遣。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][laɪf][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][tæsk] ?

but	in	a	life	so	full	of	care	and	responsibility	becomes	a	task	?
但	在	一个	生活	所以	满的	的	关心	和	责任	变成	一个	任务	?

但是，在充满关爱和责任的生活中，这难道不成了一种负担吗?

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['redi] [ʌn'selfɪʃli] [tuː; tə]

Then	you	will	surely	be	ready	unselfishly	to
然后	你	将要	一定	是	准备好	无私地	到

那么你一定会无私地准备好

[sper] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] .

SPARE	OUR	TEACHERS	.
空闲的	我们的	教师	.

请饶恕我们的老师。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?

How	can	it	be	done	?
如何	能	它	是	完毕	?

如何才能做到?

[nɑːt][baɪ][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][jʊr; jər] ['letərz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Not	by	withholding	your	letters	from	them	.
不是	经过	扣留	你的	信件	从	他们	.

不是通过扣留信件的方式。

[ɪf] ['eni] ['miʃənəriz] ['eniwer] [niːd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

If	any	missionaries	anywhere	need	words	of	appreciation	and	good	cheer	they	are
如果	任何	传教士	任何地方	需要	字	的	欣赏	和	好的	欢呼	他们	是

[ðoʊz] [huː] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ['sækrɪfaɪs]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]

those	who	year	after	year	sacrifice	social	life	and	religious	privileges	to	mingle
那些	WHO	年	后	年	牺牲	社会的	生活	和	宗教	特权	到	交融

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

with	the	ignorant	,
和	这	无知	,

如果任何地方的传教士需要感谢和鼓励，那么他们就是那些年复一年牺牲社交生活和宗教特权，与无知的人们接触的传教士。

[ˌʌn'kʌltʃərd] — [jes] , [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪft][ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['helθf(ə)l]

uncultured	—	yes	,	and	impure	—	that	they	may	lift	them	up	into	the	healthful
没文化的	—	是的	,	和	不纯	—	那	他们	可能	举起	他们	向上	进入	这	健康的

[weɪz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

ways	of	righteousness	.
方式	的	义	.

未开化的——是的，不洁的——以便他们能够引导他们走上健康的正义之路。

[raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn'kɜːrɪdʒ] { - }

Write	to	them	,	encourage	{	140	}
写	到	他们	,	鼓励	{	-	}

写信给他们，鼓励他们{140}

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[bʌt; bət][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['letər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][nekst] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] .

but	do	not	ask	for	a	special	letter	for	your	next	missionary	meeting	.
但	做	不是	问	为了	一个	特别的	信	为了	你的	下一个	传教士	会议	.

但不要为你的下一次传教士会议索要特殊信函。

[tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] ,

Tell	them	not	to	write	,
告诉	他们	不是	到	写	,

告诉他们不要写，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːr][kæn; kən] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['evri] [mʌnθ] [θruː] [ðer; ðər]

that	you	have	heard	or	can	hear	from	them	every	month	through	their
那	你	有	听到	或者	能	听到	从	他们	每一个	月	通过	他们的

['letərz] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

letters	sent	to	the	officers	at	New	York	and	that	you	learn	of	the	work
信件	发送	到	这	警官	在	新的	约克	和	那	你	学习	的	这	工作

[θruː] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['mægəziːn] .

through	the	A	.	M	.	A	.	magazine	.
通过	这	一个	.	M	.	一个	.	杂志	.

你每个月都会收到他们寄给纽约官员的信件，或者可以通过这些信件了解他们的工作，并且你还可以通过 AMA 杂志了解他们的工作。

[θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['mʌnθli] ['mɪʃəneri] ['letər] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

Thank	them	for	making	this	monthly	missionary	letter	so	full	and	interesting	.
感谢	他们	为了	制作	这	月度	传教士	信	所以	满的	和	有趣的	.

感谢他们让这封每月一次的传教士信件内容如此丰富有趣。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['mʌnθli] ['letər] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpɪd] ['letər] , " [sʌm; səm][wʌn] ['ænsər] ,

"	But	that	monthly	letter	is	a	copied	letter	,	"	some	one	answers	,
"	但	那	月度	信	是	一个	复制	信	,	"	一些	一	答案	,

“但是那封月度信件是复印件，”有人回答说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː 'es] , [tuː; tə][juː 'es][ə'loʊn] , [ænd; ənd]

"	and	we	wish	our	teacher	to	write	to	us	,	to	us	alone	,	and
"	和	我们	希望	我们的	老师	到	写	到	我们	,	到	我们	独自的	,	和

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .

in	her	own	hand	.
在	她	自己的	手	.

“我们希望老师能亲笔给我们写信，只给我们写信。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpɪd] ['letər] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər]

it	is	a	copied	letter	in	order	that	it	may	be	sent	to	others	who	are
它	是	一个	复制	信	在	命令	那	它	可能	是	发送	到	其他的	WHO	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

interested	in	,
感兴趣的	在	,

这是一封复印件，以便发送给其他感兴趣的人。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ,

and	helping	,	the	same	work	,
和	帮助	,	这	相同的	工作	,

并提供帮助，同样的工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] - [taɪm] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ə'baʊt][ðem; ðəm]

and	that	the	missionaries	'	time	may	be	given	to	the	work	about	them
和	那	这	传教士	-	时间	可能	是	给定	到	这	工作	关于	他们

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spent] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

instead	of	being	spent	so	largely	in	writing	.
反而	的	存在	花费	所以	很大程度上	在	写作	.

这样，传教士们就可以把时间投入到与他们相关的工作中，而不是把大量时间花在写作上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] ['letər] .

But	it	is	a	fresh	letter	.
但	它	是	一个	新鲜的	信	.

但这是一封新信。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['leɪtɪst] ['mʌnθli] [nuːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

It	has	the	latest	monthly	news	and	was	written	for	you	,
它	有	这	最新的	月度	消息	和	曾是	书面	为了	你	,

它包含了最新的月度新闻，而且是专门为你撰写的。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd][ɪz][æz; əz]['truːli] [jɔːrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['letər] ,

and	if	not	in	the	same	hand	is	as	truly	yours	as	a	typewritten	letter	,
和	如果	不是	在	这	相同的	手	是	作为	真的	你的	作为	一个	打字稿	信	,

即使不是亲笔所写，也和打字信一样真实可信。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [wɜːrk] ['preʃər]

which	is	the	sort	most	of	us	receive	and	give	in	the	high	-	work	pressure
哪个	是	这	种类	最多	的	我们	收到	和	给	在	这	高的	-	工作	压力

[ʌv; əv] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

of	now	-	a	-	days	.
的	现在	-	一个	-	天	.

在如今高压的工作环境下，这正是我们大多数人接收和给予的信息类型。

[wiː; wi] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , ['fɜːrnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['prɪntɪd] ['liːflɪts] ['friːli] ,

We	provide	The	American	Missionary	,	furnish	our	printed	leaflets	freely	,
我们	提供	这	美国人	传教士	,	提供	我们的	打印	传单	自由	,

我们提供《美国传教士》杂志，并免费提供我们印刷的传单。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['mɪʃəneri] ['letərz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ðʌs]

and	will	send	the	monthly	missionary	letters	to	all	who	desire	to	hear	thus
和	将要	发送	这	月度	传教士	信件	到	全部	WHO	欲望	到	听到	因此

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] — [æz; əz][wiː; wi][hoʊp][ɔːl][duː] — [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best]

from	their	contributions	—	as	we	hope	all	do	—	thus	giving	the	very	best
从	他们的	贡献	—	作为	我们	希望	全部	做	—	因此	给予	这	非常	最好的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ə'fɔːrdz] ;

information	that	the	field	affords	;
信息	那	这	场地	提供	;

我们将每月向所有希望从他们的捐款中了解情况的人寄送传教士信件——我们希望所有人都希望如此——从而提供该领域所能提供的最佳信息；

[bʌt; bət][wiː; wi][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp][ðə; ði] ['miʃənəriz] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðer; ðər][taɪm][fɔːr; fər]

but	we	most	earnestly	hope	the	missionaries	may	be	allowed	their	time	for
但	我们	最多	切实	希望	这	传教士	可能	是	允许	他们的	时间	为了

[ðer; ðər] ['mɪʃəneri] ['duːtiz] ['presɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

their	missionary	duties	pressing	upon	them	.
他们的	传教士	职责	紧迫	之上	他们	.

但我们衷心希望传教士们能够有时间履行他们迫切需要的传教职责。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mɪʃəneri] .

The	Missionary	is	the	word	from	your	missionary	.
这	传教士	是	这	单词	从	你的	传教士	.

《传教士》是你的传教士传达的信息。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ˌjuː 'es] ,

Read	**it**	**,**	**and**	**if**	**you**	**do**	**not**	**like**	**it**	**,**	**write**	**us**	**,**
读	它	,	和	如果	你	做	不是	喜欢	它	,	写	我们	,

请阅读，如果您不喜欢，请告诉我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [əˈgen] [nekst] [mʌnθ] .

and	**we**	**will**	**try**	**again**	**next**	**month**	**.**
和	我们	将要	尝试	再次	下一个	月	.

我们下个月会再试一次。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] , - .

RECEIPTS	**FOR**	**MARCH**	**,**	**1888**	**.**
收据	为了	行进	,	-	.

1888 年 3 月收据。

[meɪn] , $146 . - .

MAINE	**,**	**$146**	**.**	**84**	**.**
缅因州	,	$146	.	-	.

缅因州，146.84 美元。

[ɔːˈgʌstə] .

Augusta	**.**
奥古斯塔	.

奥古斯塔。

[saʊθ] [kɔŋ] .

South	**Cong**	**.**
南	国会	.

南国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . $21 . -

Ch	**.**	**and**	**Soc**	**.**	**$21**	**.**	**45**
ch	.	和	社会	.	$21	.	-

Ch. 和 Soc.$21.45

[ˈbæŋgɔː] .

Bangor	**.**
班戈	.

班戈。

[sæb] .

Sab	**.**
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [ˈpærɪʃ] [tʃeɪtʃ] . - . -

Sch	**.**	**of**	**First**	**Parish**	**Ch**	**.**	**13**	**.**	**85**
学校	.	的	第一的	教区	ch	.	-	.	-

第一教区学校 Ch. 13.85

[ˌbelˈfɑːst] .

Belfast	**.**
贝尔法斯特	.

贝尔法斯特。

[fɔːr; fər] [ˈwɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [wʌn] . -

For	**Wilmington**	**,**	**N**	**.**	**C**	**.**	**1**	**.**	**79**
为了	威尔明顿	,	N	.	C	.	1	.	-

北卡罗来纳州威尔明顿市 1.79

[ˈbruːər] .

Brewer	**.**
酿酒师	.

酿酒师。

['mɪsɪz] . [siː] . [es] . ['hɑːrdi] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

Mrs	.	C	.	S	.	Hardy	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	30	.	00
太太	.	C	.	S	.	哈迪	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

CS Hardy 女士，来自田纳西州普莱森特希尔，30.00 美元

['bruːər] .

Brewer	.
酿酒师	.

酿酒师。

" [ə; eɪ] [frend] .

"	A	Friend	.
"	一个	朋友	.

一位朋友。

" [fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -

"	First	Ch	.	,	for	Indian	M	.	10	.	00
"	第一的	ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

“第一章，印度 M. 10.00

['brʌnzwɪk] .

Brunswick	.
布伦瑞克	.

布伦瑞克。

" ['lɪt(ə)l] [foʊks] , " [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - - . -

"	Little	Folks	,	"	for	Indian	Sch'p	25	.	00
"	小的	各位	,	"	为了	印度	-	-	.	-

“小家伙们”，印度版售价 25.00 美元

[kɑː'stiːni] .

Castine	.
卡斯蒂内	.

卡斯廷。

[prɑːf] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['fɑːstər][wʌn] . -

Prof	.	F	.	W	.	Foster	1	.	00
教授	.	F	.	W	.	促进	1	.	-

FW Foster 教授 1.00

['kʌmbərlənd] ['sentər] .

Cumberland	Center	.
坎伯兰	中心	.

坎伯兰中心。

[baɪ] [mɪs] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['mɛrəl] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . [fɔːr; fər]['selmə] , ['eɪlə] . , [ˌtuː'tuː][fɔːr; fər] [freɪt]

By	Miss	J	.	G	.	Merrill	,	Bbl	.	of	C	.	for	Selma	,	Ala	.	,	2	for	Freight
经过	错过	J	.	G	.	梅里尔	,	桶	.	的	C	.	为了	塞尔玛	,	翼	.	,	2	为了	货运

[ˌtuː'tuː] . -

2	.	00
2	.	-

由 JG Merrill 小姐寄往阿拉巴马州塞尔玛的 Bbl. of C.，运费 2.00 美元。

['lɪmɪŋtən] .

Limington	.
利明顿	.

利明顿。

[baɪ] [rev] . ['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . [geɪts] , [fɔːr; fər] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -

By	Rev	.	Chas	.	H	.	Gates	,	for	Freight	2	.	00
经过	牧师	.	查斯	.	H	.	盖茨	,	为了	货运	2	.	-

由查尔斯·H·盖茨牧师撰写，运费2.00美元

[məˈtʃaɪəs] .
Machias .
马基亚斯 .

马基亚斯。

['serə] [hɪlz] [sæb] .
Sarah **Hills** **Sab** .
莎拉 丘陵 萨布 .

莎拉·希尔斯·萨布。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klæs] [fɔːr; fər][ed] .
Class **for** **ed** .
班级 为了 编辑 .

为教育而设的班级。

['ɪndiən] [bɔɪ] [ˌtuːˈtuː] . -
Indian **boy** **2** . **50**
印度 男生 2 . -

印度男孩 2.50

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[fɔːrθ] [kɔŋ] .
Fourth **Cong** .
第四 国会 .

第四届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['braʊnz] [es] . [es] . [klæs] , - ; [klæs] [ɪn] [beˈθel] [sæb] .
Mrs . **W** . **W** . **Brown's** **S** . **S** . **Class** , **10** ; **Class** **in** **Bethel** **Sab** .
太太 . W . W . 布朗的 S . S . 班级 , - ; 班级 在 伯特利 萨布 .

WW Brown 夫人的 SS 班，10；贝瑟尔 Sab 班。

[ʃ] . [wʌn] . - ;
Sch . **1** . **75** ;
学校 . 1 . - ;

Sch.1.75;

[fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
for **Rosebud** **Indian** **M** . **11** . **75**
为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

适用于 Rosebud Indian M. 11.75

[saʊθ] ['berik] .
South **Berwick** .
南 贝里克 .

南贝里克。

['mɪsɪz] . ['luːɪs] - [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [wʌn] . -

Mrs	.	Lewis	'	S	.	S	.	Class	,	for	Wilmington	,	N	.	C	.	1	.	50
太太	.	刘易斯	-	S	.	S	.	班级	,	为了	威尔明顿	,	N	.	C	.	1	.	-

刘易斯夫人的SS班，前往北卡罗来纳州威尔明顿，1.50

[saʊθ] ['pærɪs] .

South	Paris	.
南	巴黎	.

巴黎南部。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -

Ch	.	7	.	00
ch	.	7	.	-

第7.00章

.

Woodfords	.
伍德福德	.

伍德福德。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , [fɔːr; fər] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -

By	Mrs	.	C	.	A	.	Woodbury	,	for	Freight	2	.	00
经过	太太	.	C	.	一个	.	伍德伯里	,	为了	货运	2	.	-

由CA Woodbury夫人承运，运费2.00美元

[nuː] ['hæmpʃə] , $190 . - .

NEW	HAMPSHIRE	,	$190	.	30	.
新的	汉普郡	,	$190	.	-	.

新罕布什尔州，190.30 美元。

['ɔːlˌstɛd] .

Alstead	.
阿尔斯特德	.

阿尔斯特德。

[mɪs] [ɪ'laɪzə] ['gɔrəm] [wʌn] . -

Miss	Eliza	Gorham	1	.	00
错过	伊丽莎	戈勒姆	1	.	-

伊丽莎·戈勒姆小姐 1.00

['bedfərd] .

Bedford	.
贝德福德	.

贝德福德。

['mɪltən][biː] . [dʒɔːrdʒ] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [wʌn] . -

Milton	B	.	George	,	for	Indian	M	.	1	.	00
米尔顿	B	.	乔治	,	为了	印度	M	.	1	.	-

米尔顿·B·乔治，代表印度 M. 1.00

['kɑːnkɔːrd] .

Concord	.
和睦	.

和睦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	28	.	35
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.28.35

['ɛpɪŋ] .

Epping	.
埃平	.

埃平。

['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Mrs	.	Geo	.
太太	.	地理	.

乔治夫人

[en] . ['ʃɛpɚdz] [es] . [es] . [klæs] , [kɔŋ] .

N	.	Sheppard's	S	.	S	.	Class	,	Cong	.
N	.	谢泼德的	S	.	S	.	班级	,	国会	.

N. Sheppard 的 SS 级，国会。

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -

Ch	.	4	.	00
ch	.	4	.	-

第 4.00 章

['eksɪtər] .

Exeter	.
埃克塞特	.

埃克塞特。

" [frend] " - . -

"	Friend	"	30	.	00
"	朋友	"	-	.	-

“朋友” 30.00

['heɪvərˌhɪl] .

Haverhill	.
哈弗希尔	.

哈弗希尔。

['membər] [kɔŋ] .

Members	Cong	.
成员	国会	.

国会议员

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	18	.	30
ch	.	-	.	-

第18.30章

['hʌdsn] .

Hudson	.
哈德逊	.

哈德逊。

[kɔŋ] , [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . $3 . -

Cong	,	Ch	.	and	Soc	.	$3	.	00
国会	,	ch	.	和	社会	.	$3	.	-

国会、教会和社会 3.00 美元

['læŋkæstər] .

Lancaster	.
兰开斯特	.

兰开斯特。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . ['æmzdən][faɪv] . -

Mrs	.	A	.	M	.	Amsden	5	.	00
太太	.	一个	.	M	.	阿姆斯登	5	.	-

AM·阿姆斯登夫人 5.00

[laim] .

Lyme	.
莱姆病	.

莱姆病。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	25	.	65
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和社会 25.65

['meɪs(ə)n] .

Mason	.
石匠	.

石匠。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -

Ch	.	and	Soc	.	5	.	00
ch	.	和	社会	.	5	.	-

Ch. 和 Soc.5.00

['pembruk] .

Pembroke	.
彭布罗克	.

彭布罗克。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [ˌtuː'tuː] . -

Ch	.	,	for	Wilmington	,	N	.	C	.	2	.	00
ch	.	,	为了	威尔明顿	,	N	.	C	.	2	.	-

Ch.，适用于北卡罗来纳州威尔明顿 2.00

['pɪrˌmɑːnt] .

Piermont	.
皮尔蒙特	.

皮尔蒙特。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] - . -

and	Individuals	15	.	00
和	个人	-	.	-

个人 15.00

['stræθəm] .

Stratham	.
斯特拉瑟姆	.

斯特拉瑟姆。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	00
ch	.	-	.	-

第 10.00 章

['tɪltən] .

Tilton	.
蒂尔顿	.

蒂尔顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtuː'tuː] - . -

Ch	.	,	40	;	Class	of	Boys	for	Student	Aid	,	2	42	.	00
ch	.	,	-	;	班级	的	男孩们	为了	学生	援助	,	2	-	.	-

第40章；男生助学金，2 42.00

[vər'mɑːnt] , $394 . - .

VERMONT	,	$394	.	93	.
佛蒙特	,	$394	.	-	.

佛蒙特州，394.93 美元。

['bɑːrnɪt] .

Barnet	.
巴内特	.

巴内特。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [wʌn][fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] ,

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	1	for	Chinese	M	.	and	1	for	McIntosh	,
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	1	为了	中国人	M	.	和	1	为了	麦金托什	,

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtuː'tuː] . -

Ga	.	2	.	00
加	.	2	.	-

YPSCE 1 分（中国 M.）和 1 分（佐治亚州麦金托什）2.00

['brædfərd] .
Bradford .
布拉德福德 .

布拉德福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **30** . **02**
ch . - . -

第30.02章

['bruk,fiːld] .
Brookfield .
布鲁克菲尔德 .

布鲁克菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **and** **Soc** . **2** . **50**
ch . 和 社会 . 2 . -

Ch. 和社会 2.50

['bɜːrlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

['leɪdiz] [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ladies **of** **First** **Ch** . , **for** **McIntosh** , **Ga** . **40** . **00**
女士们 的 第一的 ch . , 为了 麦金托什 , 加 . - . -

第一教会的女士们，来自佐治亚州麦金托什，40.00

['bɜːrlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Mission **Band** , **for** **Indian** **M** . **24** . **00**
使命 乐队 , 为了 印度 M . - . -

任务乐队，印度M. 24.00

['bɜːrlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Sch . **of** **College** **St** . **Ch** . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **17** . **86**
学校 . 的 大学 英石 . ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

学院街教堂学校，为罗斯巴德印第安人 M. 17.86

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge **.**
剑桥 .

剑桥。

['mædɪsn] ['stæfərd] - . -
Madison **Stafford** **10** **.** **00**
麦迪逊 斯塔福德 - . -

麦迪逊·斯塔福德 10.00

['kɔːrnwɑːl] .
Cornwall **.**
康沃尔郡 .

康沃尔郡。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtuː'tuː][fɔːr; fər] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -
Bbl **.** **of** **C** **.** **,** **for** **McIntosh** **,** **Ga** **.** **2** **for** **Freight** **2** **.** **00**
桶 . 的 C . , 为了 麦金托什 , 加 . 2 为了 货运 2 . -

桶装 C，运往佐治亚州麦金托什，2 桶，运费 2.00 美元

[iːst] ['ɑːrlɪŋtən] .
East **Arlington** **.**
东方 阿灵顿 .

东阿灵顿。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch **.** **7** **.** **00**
ch . 7 . -

第7.00章

['ferliː] .
Fairlee **.**
费尔利 .

费尔利。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **12** **.** **25**
ch . - . -

第12.25章

['griːnz,bʌrə] .
Greensboro **.**
格林斯伯勒 .

格林斯伯勒。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **12** **.** **00**
ch . - . -

第 12.00 章

['luːnəˌbɜːrg] .
Lunenburg .
吕嫩堡 .

吕嫩堡。

['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . [kɪŋ] , ['iːstər] ['ɔːfərɪŋ] [faɪv] . -
Mrs . C . W . King , Easter offering 5 . 00
太太 . C . W . 国王 , 复活节 提供 5 . -

CW King夫人，复活节奉献5.00美元

[nɔːrθ] ['benɪŋtən] .
North Bennington .
北 本宁顿 .

北贝宁顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 83
ch . 9 . -

第9.83章

[nɔːrθ] ['fɛrɪsbɜːrg] .
North Ferrisburg .
北 费里斯堡 .

北费里斯堡。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['wɪkər] - . -
C . W . Wicker 10 . 00
C . W . 柳条 - . -

CW Wicker 10.00

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 25 . 13
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.25.13

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['stɪmsn] , [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['hɑːrtfərd] , [ˌviː'tiː] . , ['ekstrə] - . -
J . G . Stimson , for Church in Hartford , Vt . , Extra 100 . 00
J . G . 史汀生 , 为了 教会 在 哈特福德 , vt . , 额外的 - . -

JG Stimson，为佛蒙特州哈特福德的教堂，额外捐赠 100.00 美元

['ɔːrwel] .
Orwell .
奥威尔 .

奥威尔。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** **.**
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . [fɔ:r; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . $17 . -
Ch **.** **for** **McIntosh** **,** **Ga** **.** **$17** **.** **57**
ch . 为了 麦金托什 , 加 . $17 . -

乔治亚州麦金托什 Ch. 17.57 美元

[saʊθ] ['bɜ:rlɪŋtən] .
South **Burlington** **.**
南 伯灵顿 .

南伯灵顿。

['eldridʒ] [sæb] .
Eldridge **Sab** **.**
埃尔德里奇 萨布 .

埃尔德里奇·萨布。

[ʃ] . [fɔ:r] . -
Sch **.** **4** **.** **00**
学校 . 4 . -

Sch.4.00

[weɪtsfi:ld] .
Waitsfield **.**
韦茨菲尔德 .

韦茨菲尔德。

[bɑ:ks][ʌv; əv][si:] . [fɔ:r; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ˌtu:'tu:][fɔ:r; fər] [freɪt] [ˌtu:'tu:] . -
Box **of** **C** **.** **for** **McIntosh** **,** **Ga** **.** **,** **2** **for** **Freight** **2** **.** **00**
盒子 的 C . 为了 麦金托什 , 加 . , 2 为了 货运 2 . -

寄往佐治亚州麦金托什的C类盒子，2个，运费2.00美元

[west] ['brætl,bərə] .
West **Brattleboro** **.**
西方 布拉特尔伯勒 .

西布拉特尔伯勒。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **11** **.** **02**
ch . - . -

第 11.02 章

[west] ['ferli:] .
West **Fairlee** **.**
西方 费尔利 .

西费尔利。

['mɪsɪz] . [si:] . [em] . ['hoʊlˌbrʊk] [ˌtu:'tu:] . -
Mrs **.** **C** **.** **M** **.** **Holbrook** **2** **.** **00**
太太 . C . M . 霍尔布鲁克 2 . -

CM Holbrook 女士 2.00

[west] ['rændɔlf] .
West **Randolph** **.**
西方 兰道夫 .

西兰多夫。

[mɪs] ['suːzn] [biː] . ['ælbɪn][sɪks] . -
Miss Susan B . Albin 6 . 00
错过 苏珊 B . 阿尔宾 6 . -

苏珊·B·阿尔宾小姐 6.00

[west] ['rændɔlf] .
West Randolph .
西方 兰道夫 .

西兰多夫。

" ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldərz] , " [fɜːrst] [kɔŋ] .
" Mission Builders , " First Cong .
" 使命 建筑商 , " 第一的 国会 .

“使命建设者”，第一教会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [sɪks] . -
Ch . , for McIntosh , Ga . 6 . 00
ch . , 为了 麦金托什 , 加 . 6 . -

Ch.，为佐治亚州麦金托什 6.00

['weɪˌbrɪdʒ] .
Weybridge .
韦布里奇 .

韦布里奇。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
Ch . , for McIntosh , Ga . 5 . 75
ch . , 为了 麦金托什 , 加 . 5 . -

Ch.，代表佐治亚州麦金托什，5.75

['wɪndəm] .
Windham .
温德姆 .

温德姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [tuː; tə]['kɒnst] . , ['weɪlənd] [dʒiː] . ['ædəmz][el] . [em] . - . -
Ch . to const . , WAYLAND G . ADAMS L . M . 31 . 00
ch . 到 常量 . , 韦兰 G . 亚当斯 L . M . - . -

Ch. 至 const.，WAYLAND G. ADAMS LM 31.00

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $5 , - . - .
MASSACHUSETTS , $5 , 725 . 85 .
马萨诸塞州 , $5 , - . - .

马萨诸塞州，5,725.85 美元。

['eɪmzˌbɛri] .
Amesbury .
埃姆斯伯里 .

埃姆斯伯里。

['juːniən]['evən] .
Union Evan .
联盟 埃文 .

联合埃文。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **80**
ch . - . -

第 10.80 章

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - ; ['kælvɪn][iː] . ['gʊdɛl] , - - . -
Ch . **and** **Soc** . , **100** ; **Calvin** **E** . **Goodell** , **25** **125** . **00**
ch . 和 社会 . , - ; 加尔文 E . 古德尔 , - - . -

Ch. 和 Soc.，100；Calvin E. Goodell，25 125.00

['æʃˌbɜːrnəm] .
Ashburnham .
阿什伯纳姆 .

阿什伯纳姆。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **26** . **25**
ch . - . -

第26.25章

['ɔːbərnˌdeɪl] .
Auburndale .
奥本代尔 .

奥本代尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , **for** **Indian** **M** . **31** . **07**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，印度 M. 31.07

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[iː] . [keɪ] . ['ɔːldən] , [diː] . [diː] . , " [ɪn][frə'tɜːrn(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['pəuəl] " - . - "
E . **K** . **Alden** , **D** . **D** . , " **In** **fraternal** **remembrance** **of** **James** **Powell** " **100** . **00** "
E . K . 奥尔登 , D . D . , " 在 兄弟 纪念 的 詹姆斯 鲍威尔 " - . - "

EK Alden，神学博士，“谨以此文缅怀詹姆斯·鲍威尔” 100.00

" [siː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . " [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

"	C	.	A	.	H	.	"	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	100	.	00
"	C	.	一个	.	H	.	"	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

“CAH”代表田纳西州普莱森特希尔，金额为100.00美元。

" [biː] . ['wɪlkɪnz] .

"	B	.	Wilkins	.
"	B	.	威尔金斯	.

B. Wilkins。

[bɑːks][ʌv; əv] [gʊdz] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .

Box	of	Goods	,	for	Wilmington	,	N	.	C	.
盒子	的	商品	,	为了	威尔明顿	,	N	.	C	.

一箱货物，发往北卡罗来纳州威尔明顿

" ['sæmjuəl][wɔːrd] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['steɪʃəneri] [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .

"	Samuel	Ward	&	Co	.	,	Quantity	of	Stationary	for	Wilmington	,	N	.	C	.
"	塞缪尔	沃德	&	合作	.	,	数量	的	静止的	为了	威尔明顿	,	N	.	C	.

塞缪尔·沃德公司，北卡罗来纳州威尔明顿市办公用品数量

['tʃɑːlˌstaun] .

Charlestown	.
查尔斯顿	.

查尔斯顿。

['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['winθrəp] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -

Sewing	Circle	of	Winthrop	Ch	.	,	for	Tougaloo	U	.	20	.	00
缝纫	圆圈	的	温斯罗普	ch	.	,	为了	图加卢	U	.	-	.	-

温斯罗普教堂缝纫小组，为图加卢大学 20.00

['dɔːtʃəstə(r)] .

Dorchester	.
多切斯特	.

多切斯特。

[mɪs] ['meri] [ə; eɪ] . ['tʌtl] - [fɔːr; fər] [mə'riː] - [fʌnd] [wʌn] . -

Miss	Mary	A	.	Tuttle	ad'l	for	Marie	Adlof	Fund	1	.	25
错过	玛丽	一个	.	塔特尔	-	为了	玛丽	-	基金	1	.	-

玛丽·A·图特尔小姐为玛丽·阿德洛夫基金捐款 1.25

[dʒə'meɪkə][pleɪn] .

Jamaica	Plain	.
牙买加	清楚的	.

牙买加平原。

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . [wʊd] - . -

R	.	W	.	Wood	50	.	00
拉	.	W	.	木头	-	.	-

RW Wood 50.00

" ['neli] [ef] . ['raɪli] [fɔːr] . -

"	Nellie	F	.	Riley	4	.	50
"	内莉	F	.	莱利	4	.	-

内莉·F·莱利 4.50

['rɑːksˌbɛri] .

Roxbury	.
罗克斯伯里	.

罗克斯伯里。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . - , [fɔːr; fər] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . - — — — - - . -

Mrs	.	A	.	W	.	Tuffts	,	for	Freight	2	.	24	—	—	—	-	277	.	99
太太	.	一个	.	W	.	-	,	为了	货运	2	.	-	—	—	—	-	-	.	-

AW Tuffts 女士，运费 2.24—— 277.99

['bɑːksfɔːrd] .
Boxford **.**
博克斯福德 .

博克斯福德。

[sæb] , [ʃ] , [ʌv; əv] [kɔŋ] , [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] . - . -
Sab **,** **Sch** **,** **of** **Cong** **,** **Ch** **.** **,** **for** **Jellico** **,** **Tenn** **.** **37** **.** **51**
萨布 , 学校 , 的 国会 , ch . , 为了 杰利科 , 田纳西州 . - . -

Sab, Sch，来自 Cong, Ch.，代表田纳西州 Jellico。37.51

['brɪmfiːld] .
Brimfield **.**
布里姆菲尔德 .

布里姆菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **20**
ch . 6 . -

第6.20章

['bʌklənd] . [kɔŋ] .
Buckland **.** **Cong** **.**
巴克兰 . 国会 .

巴克兰。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **26** **.** **13**
ch . - . -

第26.13章

['tʃelsi] .
Chelsea **.**
切尔西 .

切尔西。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **30** **.** **00**
ch . - . -

第30章

['tʃestərfiːld] .
Chesterfield **.**
切斯特菲尔德 .

切斯特菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['tʃikə'pi:] .
Chicopee .
奇科皮 .

奇科皮。

['elənə; -nɔ:] ['wʊˌdwɝ:θ] , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Eleanor Woodworth , for Indian M . 5 . 00
埃莉诺 伍德沃思 , 为了 印度 M . 5 . -

埃莉诺·伍德沃思，为印度 M. 5.00

['tʃikə'pi:] [fɔ:lz] .
Chicopee Falls .
奇科皮 瀑布 .

奇科皮瀑布。

['leɪdiz] [bɛnəv] .
Ladies Benev .
女士们 贝内夫 .

贝内夫女士。

[ˌes oʊ 'si:] . , [fɔ:r; fər] ['tu:gəˌlu:] , [mɪs] . - . -
Soc . , for Tougaloo , Miss . 15 . 00
社会 . , 为了 图加卢 , 错过 . - . -

Soc.，为密西西比州图加卢。15.00

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[si:] . [el] . [swɑ:n] , [fɔ:r; fər] - , ['hæmptən] [en] . & [ə; eɪ] . ['ɪnstɪtu:t] - . -
C . L . Swan , for Sch'p , Hampton N . & A . Institute 70 . 00
C . L . 天鹅 , 为了 - , 汉普顿 N . & 一个 . 研究所 - . -

CL Swan，代表 Sch'p，Hampton N. & A. Institute 70.00

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['deɪkɪn] , [fɔ:r; fər] ['klɪntən] ['tʃæp(ə)l] , [ˌtælə'deɪgə] - . -
Mrs . J . M . Dakin , for Clinton Chapel , Talladega 10 . 00
太太 . J . M . 达金 , 为了 克林顿 教堂 , 塔拉迪加 - . -

JM Dakin 夫人，代表塔拉迪加克林顿教堂，10.00

[dælən] .
Dalon .
达隆 .

达隆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tu:; tə] ['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['peɪzən] [i:] . ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['hi:mæn] ['mɪtʃəl] [el] . [em] . - [es] - . -
PAYSON E . LITTLE and HEMAN MITCHELL L . M . ' s 75 . 86
佩森 E . 小的 和 赫曼 米切尔 L . M . - s - . -

佩森·E·利特尔和赫曼·米切尔 LM 的 75.86

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

" [θæŋk] ['ɔ:fərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] . " [faɪv] . -
" Thank offering from a friend . " 5 . 00
" 感谢 提供 从 一个 朋友 . " 5 . -

“朋友的感恩馈赠。”5.00

[i:st] ['keɪmbrɪdʒ] .
East Cambridge .
东方 剑桥 .

东剑桥。

[mɪs] ['meri] [ef] . ['eɪkən] , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [faɪv] . -
Miss Mary F . Aiken , for Pleasant Hill , Tenn . 5 . 00
错过 玛丽 F . 艾肯 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 5 . -

玛丽·F·艾肯小姐，来自田纳西州普莱森特希尔，5.00

['i:st'hæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 65 . 18
ch . - . -

第65.18章

['enfi:ld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

[mɪs] [lu:'kri:ʃiə] [kɑ:rz] [es] . [es] . [klæs] , [sɪks] ; [sæb] .
Miss Lucretia Cary's S . S . Class , 6 ; Sab .
错过 卢克蕾蒂娅 凯瑞的 S . S . 班级 , 6 ; 萨布 .

Lucretia Cary 小姐的 SS 班，6；Sab。

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r] . - ; [fɔ:r; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , 4 . 05 ; for Rosebud Indian M . 10 . 05
ch . , 4 . - ; 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，4.05；适用于 Rosebud Indian M. 10.05

['ɜ˞:ˌvɪŋ] .
Erving .
欧文 .

欧文。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **04**
ch . 4 . -

第 4.04 章

[fɔːl] ['rɪvər] .
Fall **River** **.**
落下 河 .

福尔里弗。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central **Cong** **.**
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **44** . **00**
ch . - . -

第44.00章

['fɑːksbɜˌoʊ] .
Foxboro **.**
福克斯堡 .

福克斯伯勒。

['ɔːrθoʊ] .
Ortho **.**
正交 .

骨科。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **73** . **45**
ch . - . -

第73.45章

['fɑːksbɜˌoʊ] .
Foxboro **.**
福克斯堡 .

福克斯伯勒。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[ˌes oʊ 'siː] .
Soc **.**
社会 .

社会学

[biː biː el] . , [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] , [mɪs] .
Bbl **.** **,** **of** **C** **.** **,** **for** **Tougaloo** **,** **Miss** **.**
桶 . , 的 C . , 为了 图加卢 , 错过 .

Bbl.，C.，为密西西比州图加卢。

['freɪmɪŋˌhæm] .
Framingham **.**
弗雷明汉 .

弗雷明汉。

" [frend] . " - . -
" **Friend** . " **40** . **00**
" 朋友 . " - . -

“朋友。”40.00

['grænvɪl] .
Granville .
格兰维尔 .

格兰维尔。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . ['hoʊlkəm] [faɪv] . -
Mr . **and** **Mrs** . **C** . **Holcomb** **5** . **00**
先生 . 和 太太 . C . 霍尔科姆 5 . -

C·霍尔科姆夫妇 5.00

['hædli] .
Hadley .
哈德利 .

哈德利。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First **Ch** . **12** . **00**
第一的 ch . - . -

第一章 12.00

['hædli] .
Hadley .
哈德利 .

哈德利。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
Sch . **of** **First** **Ch** . **11** . **00**
学校 . 的 第一的 ch . - . -

第一章学校 11.00

['heɪvərˌhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

['beθəni] ['æsən][ʌv; əv] [nɔːrθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Bethany **Ass'n** **of** **North** **Ch** . , **for** **Tougaloo** **U** . **25** . **00**
贝瑟尼 协会 的 北 ch . , 为了 图加卢 U . - . -

北教堂的伯大尼协会，为图加卢大学 25.00

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

" ['baɪb(ə)l] ['kristʃənz] [ʌv; əv][dɪst] .
" **Bible** **Christians** **of** **Dist** .
" 圣经 基督徒 的 分布 .

“圣经基督徒的地区

[noʊ] . [fɔːr] . " - . -
No . **4** . " **67** . **00**
不 . 4 . " - . -

4号。“67.00

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

[el] . [ə; eɪ] . ['klæflɪn] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
L . A . Claflin , for Student Aid , Talladega C . 5 . 00
L . 一个 . 克拉夫林 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

LA Claflin，学生资助，塔拉迪加 C. 5.00

['hoʊliːˌoʊk] . -
Holyoke . Miss'y
霍利奥克 . -

霍利奥克。小姐

[ˌes oʊ 'siː] .
Soc .
社会 .

社会学

[fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . [wʌn] . -
for Rosebud Indian M . 1 . 50
为了 玫瑰花蕾 印度 M . 1 . -

适用于 Rosebud Indian M. 1.50

[haid] [pɑːrk] .
Hyde Park .
海德 公园 .

海德公园。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 25 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.25.00

['læŋkæstər] .
Lancaster .
兰开斯特 .

兰开斯特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv]['evən] .
Sch . of Evan .
学校 . 的 埃文 .

埃文学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 78
ch . - . -

第16.78章

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

['hænkɔk][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . $16 . -

Hancock	Ch	.	and	Soc	.	$16	.	00
汉考克	ch	.	和	社会	.	$16	.	-

汉考克教堂和协会 16.00 美元

['lɪtltən] .

Littleton	.
利特尔顿	.

利特尔顿。

[dʒeɪ] . [siː] . ['hɔtən, 'haʊtən][fɔːr] . -

J	.	C	.	Houghton	4	.	00
J	.	C	.	霍顿	4	.	-

JC Houghton 4.00

['loʊəl] .

Lowell	.
洛厄尔	.

洛厄尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] , [tʃeɪtʃ] . [tuː; tə]['kɒnst] .

First	Cong	,	Ch	.	to	const	.
第一的	国会	,	ch	.	到	常量	.

第一届国会，Ch. 成立。

['ælbərt] [dʒeɪ] . ['dɑːnɪl] [el] . [em] . - . -

ALBERT	J	.	DONNELL	L	.	M	.	32	.	00
阿尔伯特	J	.	唐纳尔	L	.	M	.	-	.	-

阿尔伯特·J·唐纳尔 LM 32.00

['mɔːldən] .

Malden	.
莫尔登	.

莫尔登。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] .

First	Ch	.
第一的	ch	.

第一章

(- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

(	20	of	which	from	Wm	.
(	-	的	哪个	从	威廉	.

（其中 20 份来自 Wm.

[el] . [griːn]) - . -

L	.	Greene	)	78	.	50
L	.	格林	)	-	.	-

L. Greene）78.50

['mænsfiːld] .

Mansfield	.
曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德。

['ɔːrθoʊ] [kɔŋ] .

Ortho	Cong	.
正交	国会	.

骨科大会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	11	.	36
ch	.	-	.	-

第11.36章

['mænsfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] [en] . [siː] . [fɔːr] . -
Ladies Miss'y Soc . , for Wilmington N . C . 4 . 00
女士们 - 社会 . , 为了 威尔明顿 N . C . 4 . -

威尔明顿北卡罗来纳州女子小姐协会 4.00

['meɪpəlˌwʊd] .
Maplewood .
枫木 .

枫木。

['leɪdiz] - ['juːniən] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] [en] . [siː] . , [wʌn][fɔːr; fər] [freɪt] [wʌn] .
Ladies ' Union , Bbl . of C . , for Wilmington N . C . , 1 for Freight 1 .
女士们 - 联盟 , 桶 . 的 C . , 为了 威尔明顿 N . C . , 1 为了 货运 1 .
-
00
-

女士联盟，Bbl. of C.，运往北卡罗来纳州威尔明顿，1 件，运费 1.00

['medfərd] .
Medford .
梅德福 .

梅德福。

" [ə; eɪ] [frend] , " ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
" A Friend , " bal . to const .
" 一个 朋友 , " 巴尔 . 到 常量 .

"一位朋友," bal. 到 const.

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ʌnə] [siː] . ['fɑːrnswɝθ] [el] . [em] . - . -
ANNA C . FARNSWORTH L . M . 20 . 00
安娜 C . 法恩斯沃斯 L . M . - . -

安娜·C·法恩斯沃思 LM 20.00

['melrəuz] .
Melrose .
梅尔罗斯 .

梅尔罗斯。

['leɪdlz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladles of Cong .
勺子 的 国会 .

国会的勺子

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] , [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [dept] . [ˌtæləˈdeɪgə][siː] .
Ch . , Bbl . of material , for Sewing Dept . Talladega C .
ch . , 桶 . 的 材料 , 为了 缝纫 部门 . 塔拉迪加 C .

Ch.，Bbl. 材料，用于缝纫部门 Talladega C.

['meri,mæk] .
Merrimac .
梅里马克 .

梅里马克。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['nɪkəlz] , [t'reəs] . - . -

Ladies	Miss'y	Soc	.	,	by	Mrs	.	Nichols	,	Treas	.	16	.	75
女士们	-	社会	.	,	经过	太太	.	尼科尔斯	,	宝藏	.	-	.	-

女子小姐协会，财务主管：尼科尔斯夫人。16.75

['mɪlˌbɛri] .

Millbury	.
米尔伯里	.

米尔伯里。

[siː] . [iː] . [hʌnt] , [tuː; tə]['kɒnst] .

C	.	E	.	Hunt	,	to	const	.
C	.	E	.	打猎	,	到	常量	.

CE Hunt，负责建设。

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . [hʌnt] [el] . [em] . - . -

FREDERICK	W	.	HUNT	L	.	M	.	30	.	00
弗雷德里克	W	.	打猎	L	.	M	.	-	.	-

弗雷德里克·W·亨特 LM 30.00

- .

Mittineague	.
-	.

米蒂尼格。

['saʊθwɝθ] [ˌsiː 'oʊ] . , [keɪs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . ['mɑːntəˌgju] .

Southworth	Co	.	,	Case	of	Paper	,	for	Straight	U	.	Montague	.
南沃思	合作	.	,	案件	的	纸	,	为了	直的	U	.	蒙塔古	.

Southworth 公司，纸箱，为 Straight U. Montague 提供。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -

Ch	.	9	.	00
ch	.	9	.	-

第9.00章

['moʊntvɪl] .

Montville	.
蒙特维尔	.

蒙特维尔。

[oʊ] . [biː] . [dʒəʊnz] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [ˌtuː'tuː] . -

O	.	B	.	Jones	,	for	Indian	M	.	2	.	00
哦	.	B	.	琼斯	,	为了	印度	M	.	2	.	-

OB Jones，代表印度 M. 2.00

[nuː] ['bedfərd] .

New	Bedford	.
新的	贝德福德	.

新贝德福德。

['mɪsɪz] . [aɪ] . [eɪtʃ] . ['bɑːrtlət] , ['dʒunjɝ] . - . -

Mrs	.	I	.	H	.	Bartlett	,	Jr	.	30	.	00
太太	.	我	.	H	.	巴特利特	,	小	.	-	.	-

小巴特利特夫人 30.00

[nuː] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

New	Boston	.
新的	波士顿	.

新波士顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [θriː] . -
for **Indian** **M** . **3** . **72**
为了 印度 M . 3 . -

印度 M. 3.72

['nuːˌbɛri] .
Newbury .
纽伯里 .

纽伯里。

[fɜːrst] [tʃeɪtʃ] . - . -
First **Ch** . **17** . **05**
第一的 ch . - . -

第一章 17.05

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
Newburyport .
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

['hɛriːət] [oʊ] . ['hæskəl] [ˌtuː'tuː] . -
Harriet **O** . **Haskell** **2** . **00**
哈丽特 哦 . 哈斯克尔 2 . -

哈丽特·O·哈斯克尔 2.00

['nuːtən] ['sentər] .
Newton **Center** .
牛顿 中心 .

牛顿中心。

['leɪdiz] [bɛnəv] .
Ladies **Benev** .
女士们 贝内夫 .

贝内夫女士。

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [fɜːrst] [kɔŋ] .
Soc . **of** **First** **Cong** .
社会 . 的 第一的 国会 .

第一国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [æt'læntə] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Atlanta** **U** . **40** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

Ch.，学生资助，亚特兰大大学 40.00

['nuːtən] ['sentər] .
Newton **Center** .
牛顿 中心 .

牛顿中心。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] .

Ch	.	and	Soc	.
ch	.	和	社会	.

Ch. 和 Soc.

[fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -

for	Indian	M	.	25	.	00
为了	印度	M	.	-	.	-

印度 M. 25.00

['nuːtən] ['sentər] .

Newton	Center	.
牛顿	中心	.

牛顿中心。

[mə'riːə][biː] . ['fɑːrbɚ] [ˌes oʊ ˈsiː] .

Maria	B	.	Farber	Soc	.
玛丽亚	B	.	法伯	社会	.

玛丽亚·B·法伯协会

[waɪ] . [el] . , [biː biː el][ʌv; əv][siː] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Y	.	L	.	,	Bbl	of	C	.	,	etc	.	,	for	Washington	,	D	.	C	.
是	.	L	.	,	桶	的	C	.	,	ETC	.	,	为了	华盛顿	,	D	.	C	.

YL、Bbl of C. 等，华盛顿特区

[nɔːrθ] ['æmərst] .

North	Amherst	.
北	阿默斯特	.

北阿默斯特。

['mɪsɪz] . ['dænjəl] ['dɪkɪnsən] , [dɪ'siːst] , [baɪ] ['tʃɑːz] . [ɑːr] . ['dɪkɪnsən] , [tuː; tə]['kɒnst] .

Mrs	.	Daniel	Dickinson	,	deceased	,	by	Chas	.	R	.	Dickinson	,	to	const	.
太太	.	丹尼尔	迪金森	,	死者	,	经过	查斯	.	拉	.	迪金森	,	到	常量	.

已故的丹尼尔·迪金森夫人，由查尔斯·R·迪金森委托建造。

['ɪzəˌbɛl] [em] . [felps] [el] . [em] . - . -

ISABELLE	M	.	PHELPS	L	.	M	.	30	.	00
伊莎贝尔	M	.	菲尔普斯	L	.	M	.	-	.	-

伊莎贝尔·M·菲尔普斯 LM 30.00

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

Northampton	.
北安普顿	.

北安普顿。

['praɪmeri] [dɛpt] ['edwərdz] [tʃeɪtʃ] .

Primary	Dep't	Edwards	Ch	.
基本的	部门	爱德华兹	ch	.

主要部门 Edwards Ch.

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -

Sch	.	,	for	Rosebud	Indian	M	.	15	.	00
学校	.	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.	-	.	-

学校，为 Rosebud Indian M. 15.00

[nɔːrθ] ['liːoʊˌmɪnstɚ] .
North **Leominster** **.**
北 利明斯特 .

北利明斯特。

['lenərd] ['bɝːɪdʒ] , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
Leonard **Burrage** **,** **for** **Theo** **.**
伦纳德 伯拉奇 , 为了 西奥 .

伦纳德·伯拉奇，为西奥。

[dept] .
Dept **.**
部门 .

部门

[sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . - . -
Santee **Indian** **Sch** **.** **2000** **.** **00**
桑蒂 印度 学校 . - . -

桑蒂印第安学校 2000.00

[nɔːrθ] ['riːdɪŋ] .
North **Reading** **.**
北 阅读 .

北雷丁。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **42**
ch . 6 . -

第6.42章

['nɔːtən] .
Norton **.**
诺顿 .

诺顿。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **54** **.** **93**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.54.93

['piːˌbɑːdi] .
Peabody **.**
皮博迪 .

皮博迪。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Atlanta** **U** . **25** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

Ch.，学生资助，亚特兰大大学 25.00

['pitsfiːld] .
Pittsfield .
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Sch . **of** **First** **Ch** . , **for** **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **27** . **14**
学校 . 的 第一的 ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

第一教会学校，田纳西州普莱森特希尔，27.14

['plɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

普利茅斯。

[tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] - . -
Ch . **of** **Pilgrimage** **85** . **22**
ch . 的 朝圣 - . -

朝圣篇 85.22

['kwinsi] .
Quincy .
昆西 .

昆西。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan . **Cong** .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **35**
ch . 6 . -

第6.35章

['rændɔlf] .
Randolph .
兰道夫 .

兰道夫。

[mɪs] ['æbi] ['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] , - ; [mɪs] ['ælɪs] [em] . ['tɜːrnər] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒɑːn][dʒeɪ] . ['krɔfəd] ,
Miss **Abby** **W** . **Turner** , **50** ; **Miss** **Alice** **M** . **Turner** , **25** ; **Mrs** . **John** **J** . **Crawford** ,
错过 艾比 W . 车工 , - ; 错过 爱丽丝 M . 车工 , - ; 太太 . 约翰 J . 克劳福德 ,

艾比·W·特纳小姐，50岁；爱丽丝·M·特纳小姐，25岁；约翰·J·克劳福德夫人，

- ; [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
25 ; **for** **Student** **Aid** , **Atlanta** **U** . **100** . **00**
- ; 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

25；学生资助，亚特兰大大学 100.00 美元

['ri:dɪŋ] .
Reading .
阅读 .

阅读。

" [frend] [ɪn] [kɔŋ] .
" Friend in Cong .
" 朋友 在 国会 .

“国会的朋友

[tʃeɪtʃ] . " [ˌtu:'tu:] . -
Ch . " 2 . 00
ch . " 2 . -

第2.00章

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

['tæbərnækl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . , [tu:; tə]['kɒnst] .
Tabernacle Ch . and Soc . , to const .
会幕 ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Tabernacle Ch. 和 Soc.，为了建立。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
GEO .
地理 .

地理。

[ə; eɪ] . ['tʃændlər] , [dʒɔ:rdʒ] [es] . [roʊps] [ænd; ənd][dʒɑ:n][ɑ:r] . [smɪθ] [el] . [em] . - [es] - . -
A . CHANDLER , GEORGE S . ROPES and JOHN R . SMITH L . M . ' s 339 . 10
一个 . 钱德勒 , 乔治 S . 绳索 和 约翰 拉 . 史密斯 L . M . - s - . -

A. CHANDLER、GEORGE S. ROPES 和 JOHN R. SMITH LM 的 339.10

['ʃɛlbɝn] [fɔ:lz] .
Shelburne Falls .
谢尔本 瀑布 .

谢尔本福尔斯。

[ə; eɪ] . [en] . ['rʌsl] , [ˌtu:'tu:] . 5O ; ['hɜ:rbərt][ə; eɪ] . ['rʌsl] , [ˌtu:'tu:] . - [faɪv] . -
A . N . Russell , 2 . 5O ; Herbert A . Russell , 2 . 50 5 . 00
一个 . N . 罗素 , 2 . 5O ; 赫伯特 一个 . 罗素 , 2 . - 5 . -

AN Russell，2.50；Herbert A. Russell，2.50 5.00

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

['brɔ:dweɪ] [kɔŋ] .
Broadway Cong .
百老汇 国会 .

百老汇国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 80
ch . - . -

第15.80章

['sʌməvil] . -
Somerville . Miss'y
萨默维尔 . -

萨默维尔小姐

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['fræŋklɪn][ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -

Circle	of	Franklin	St	.	Ch	.	,	for	Freight	2	.	10
圆圈	的	富兰克林	英石	.	ch	.	,	为了	货运	2	.	-

富兰克林街环岛，货运费 2.10

['saʊθˌbrɪdʒ] .

Southbridge	.
南桥	.

南桥。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	49	.	88
ch	.	-	.	-

第49.88章

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] .

South	Framingham	.
南	弗雷明汉	.

南弗雷明汉。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['rɑːbɪnz] , ['tɛn] . - . -

Ch	.	,	for	Robbins	,	Tenn	.	16	.	06
ch	.	,	为了	罗宾斯	,	田纳西州	.	-	.	-

Ch.，致田纳西州罗宾斯，16.06

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] .

South	Framingham	.
南	弗雷明汉	.

南弗雷明汉。

[dʒiː] . [em] . ['æmzdən][faɪv] . -

G	.	M	.	Amsden	5	.	00
G	.	M	.	阿姆斯登	5	.	-

GM Amsden 5.00

[saʊθ] ['hædli] .

South	Hadley	.
南	哈德利	.

南哈德利。

[fɜːrst] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -

First	Cong	Ch	.	29	.	25
第一的	国会	ch	.	-	.	-

第一届大会第29章第25节

['sprɪŋfiːld] .

Springfield	.
斯普林菲尔德	.

斯普林菲尔德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [fɜːrst] [kɔŋ] .
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **First** **Cong** .
是 . P . S . C . E . 第一的 国会 .

YPSCE 第一届大会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv] [məˈmɔːriəl] [tʃeɪtʃ] . , - ; [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , **50** ; **Sab** . **Sch** . **of** **Memorial** **Ch** . , **25** ; **for** **Fisk** **U** . **15** . **00**
ch . , - ; 萨布 . 学校 . 的 纪念馆 ch . , - ; 为了 菲斯克 U . - . -

Ch.，50；Sab. Sch. of Memorial Ch.，25；为 Fisk U. 15.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [fɜːrst] [kɔŋ] .
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **of** **First** **Cong** .
是 . P . S . C . E . 的 第一的 国会 .

第一届YPSCE

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [fɔːr] . -
Ch . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **4** . **50**
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 4 . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 4.50

['stɔːtn] .
Stoughton .
斯托顿 .

斯托顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['bæl] .
Ch . , **bal** .
ch . , 巴尔 .

Ch.，平衡。

[fɔːr; fər] [freɪt] - . -
for **Freight** **0** . **75**
为了 货运 - . -

运费 0.75

['tuːksbɝi] .
Tewksbury .
特克斯伯里 .

特克斯伯里。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

['ʌptən] .
Upton .
厄普顿 .

厄普顿。

[biː biː el][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['moʊbəl] , ['eɪlə] .
Bbl **of** **C** . , **for** **Mobile** , **Ala** .
桶 的 C . , 为了 移动的 , 翼 .

阿拉巴马州莫比尔市的 Bbl C.

['wɔːlθəm] .
Waltham .
沃尔瑟姆 .

沃尔瑟姆。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . [biː biː el] . [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [dept] . , [ˌtælə'deɪgə][siː] .
Ch . **Bbl** . **of** **material** **for** **Sewing** **Dept** . , **Talladega** **C** .
ch . 桶 . 的 材料 为了 缝纫 部门 . , 塔拉迪加 C .

Ch. Bbl. 缝纫部门材料，塔拉迪加 C.

[wer] .
Ware .
仓库 .

仓库。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [iːst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **East** **Cong** .
学校 . 的 东方 国会 .

东国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [sæn'tiː] ['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , **for** **Santee** **Indian** **M** . **25** . **00**
ch . , 为了 桑蒂 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Santee Indian M. 25.00

['welzli] .
Wellesley .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

" [frendz] [ɪn] ['welzli] ['kɑːlɪdʒ] , " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [naɪn] . -
" **Friends** **in** **Wellesley** **College** , **"** **for** **Indian** **M** . **9** . **00**
" 朋友们 在 韦尔斯利 大学 , " 为了 印度 M . 9 . -

《韦尔斯利学院的朋友们》，印度 M. 9.00

['wɛstbɝoʊ] . -
Westboro . **Miss'y**
韦斯特伯勒 . -

韦斯特伯勒小姐

[ˌes oʊ 'siː] . , [θriː] , [ænd; ənd][ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Soc . , **3** , **and** **Pkg** .
社会 . , 3 , 和 包装 .

Soc.，3 和 Pkg。

['fɜːrnɪʃɪŋz] , [baɪ] [mɪs] ['bɪksbi] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [θriː] . -

Furnishings	,	by	Miss	Bixby	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	3	.	00
家具	,	经过	错过	比克斯比	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	3	.	-

比克斯比小姐为田纳西州普莱森特希尔设计的家具，3.00美元

[west] ['bɑːksfɔːrd] .

West	Boxford	.
西方	博克斯福德	.

西博克斯福德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	11	.	05
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.11.05

[west] ['mɛdˌweɪ] .

West	Medway	.
西方	梅德韦	.

西梅德韦。

[siː] . ['ælbərt]['ædəmz] - . -

C	.	Albert	Adams	10	.	00
C	.	阿尔伯特	亚当斯	-	.	-

C. 阿尔伯特·亚当斯 10.00

[west] ['mɛdˌweɪ] .

West	Medway	.
西方	梅德韦	.

西梅德韦。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [θriː] . -

"	A	Friend	,	"	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	3	.	00
"	一个	朋友	,	"	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	3	.	-

《朋友》，为学生资助，塔拉迪加 C. 3.00

[west] ['sʌməvil] .

West	Somerville	.
西方	萨默维尔	.

西萨默维尔。

['mɪsɪz] . ['tæplɪn] , [biː biː el] . [ʌv; əv] [gʊdz] , [wʌn] . - [fɔːr; fər] [freɪt] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .

Mrs	.	Taplin	,	Bbl	.	of	Goods	,	1	.	30	for	freight	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.
太太	.	塔普林	,	桶	.	的	商品	,	1	.	-	为了	货运	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.

[wʌn] . -

1	.	30
1	.	-

塔普林夫人，一桶货物，运费1.30，目的地为田纳西州普莱森特希尔。1.30

['weɪməθ] [ænd; ənd] ['brenˌtriː] .

Weymouth	and	Braintree	.
韦茅斯	和	布伦特里	.

韦茅斯和布伦特里。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -

Cong	Ch	.	48	.	76
国会	ch	.	-	.	-

国会第48.76章

['(h)witmən] .
Whitman .
惠特曼 .

惠特曼。

" [ə; eɪ] [frend] , " [tuː; tə]['kɒnst] .
" A Friend , " to Const .
" 一个 朋友 , " 到 康斯特 .

“一位朋友，”致议员。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɪdiə] [ə; eɪ] . [præt] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪzi]
LYDIA A . PRATT and MISS LIZZIE
莉迪亚 一个 . 普拉特 和 错过 莉齐

莉迪亚·A·普拉特和莉齐小姐

[riːd] [el] . [em] . - . -
REED L . M'S . 60 . 00
芦苇 L . 多发性硬化症 . - . -

REED LM'S。60.00

['wuləstən; 'wɔ-] .
Wollaston .
沃拉斯顿 .

沃拉斯顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] .) - . -
(10 of which for Indian M .) 15 . 00
(- 的 哪个 为了 印度 M .) - . -

（其中 10 个是印度 M.）15.00

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['juːniən][tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['piːdˌmɑːnt][tʃeɪtʃ] . , - ; " [ə; eɪ] [frend] " - ; ['seɪləm][ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , - .
Union Ch . , 214 . 75 ; Piedmont Ch . , 65 ; " A Friend " 20 ; Salem St . Ch . , 17 .
联盟 ch . , - . - ; 皮埃蒙特 ch . , - ; " 一个 朋友 " - ; 塞勒姆 英石 . ch . , - .
- - . -
75 317 . 50
- - . -

Union Ch.，214.75；Piedmont Ch.，65；“A Friend” 20；Salem St. Ch.，17.75 317.50

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[piː] . [iː] . ['moʊn] , - ; " [es] . [iː] . [dʒeɪ] . " - , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

P	.	E	.	Moen	,	50	;	"	S	.	E	.	J	.	"	25	,	for	Indian	M	.	75	.	00
P	.	E	.	摩恩	,	-	;	"	S	.	E	.	J	.	"	-	,	为了	印度	M	.	-	.	-

PE 摩恩，50；“SEJ”25，印度 M.75.00

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

[oʊ] . [es] . ['mɪʃ(ə)n] [siː] . [ʌv; əv][oʊld] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] - [juː] . - . -

O	.	S	.	Mission	C	.	of	Old	South	Ch	.	,	for	Toughaloo	U	.	16	.	00
哦	.	S	.	使命	C	.	的	老的	南	ch	.	,	为了	-	U	.	-	.	-

OS Mission C. of Old South Ch.，为 Toughaloo U. 16.00

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

" ['piːdˌmɑːnt][tʃeɪtʃ] . , [ə; eɪ] [frend] .

"	Piedmont	Ch	.	,	A	Friend	.
"	皮埃蒙特	ch	.	,	一个	朋友	.

“皮埃蒙特教堂，一位朋友。

" [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -

"	for	Atlanta	U	.	10	.	00
"	为了	亚特兰大	U	.	-	.	-

“亚特兰大大学 10.00

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

[bɛnəv] .

Benev	.
贝内夫	.

贝内夫。

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [plɪm] .

Soc	.	of	Plym	.
社会	.	的	普利茅斯	.

普利茅斯协会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	5	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	5	.	-

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 5.00

— — [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪndiən]['æsən] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

—	—	Massachusetts	Indian	Ass'n	,	for	Indian	M	.	10	.	00
—	—	马萨诸塞州	印度	协会	,	为了	印度	M	.	-	.	-

—— 马萨诸塞州印第安人协会，印第安人 M. 10.00

— — " [ə; eɪ] [frend] , " ['ædl] .

—	—	"	A	Friend	,	"	adl	.
—	—	"	一个	朋友	,	"	成人	.

——"一位朋友，"adl。

[fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -

for	Fisk	U	.	31	.	42
为了	菲斯克	U	.	-	.	-

菲斯克大学 31.42

[baɪ] [tʃɑːrlz] [mɑːrʃ] , [t'reəs] .

By	Charles	Marsh	,	Treas	.
经过	查尔斯	沼泽	,	宝藏	.

财务主管查尔斯·马什

['hæmpdən] [bɛnəv] .

Hampden	Benev	.
汉普顿	贝内夫	.

汉普顿·贝内夫。

['æsən] :

Ass'n	:
协会	:

协会：

['ægəˌwɑːm] .

Agawam	.
阿加瓦姆	.

阿加瓦姆。

[fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -

for	Indian	M	.	5	.	00
为了	印度	M	.	5	.	-

适用于印度 M. 5.00

[iːst] ['grænvɪl] - . -

East	Granville	10	.	00
东方	格兰维尔	-	.	-

东格兰维尔 10.00

['ɪndiən] ['ɔːrtʃərd] - . -

Indian	Orchard	14	.	78
印度	果园	-	.	-

印度果园 14.78

['lʌdləj] - . -
Ludlow 15 . 00
卢德洛 - . -

卢德洛 15.00

['pɑːmər] .
Palmer .
帕尔默 .

帕尔默。

[fɜːrst][faɪv] . -
First 5 . 06
第一的 5 . -

前 5.06

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[saʊθ] - . -
South 66 . 62
南 - . -

南纬 66.62

['wɛstfiːld] .
Westfield .
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

[fɜːrst] , [tuː; tə]['kɒnst] .
First , to const .
第一的 , 到 常量 .

首先，要常量。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['meri] [iː] . ['rɪtʃərdsən] [el] . [em] . - . -
MARY E . RICHARDSON L . M . 100 . 87
玛丽 E . 理查森 L . M . - . -

玛丽·E·理查森 LM 100.87

[west] ['sprɪŋfiːld] .
West Springfield .
西方 斯普林菲尔德 .

西斯普林菲尔德。

[fɜːrst] , [tuː; tə]['kɒnst] .
First , to const .
第一的 , 到 常量 .

首先，要常量。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[siː] . [es] . ['bɪrdzli] [el] . [em] . - - — — — - . 33$5 , - . -
C . S . BEARDSLEE L . M . 34 00 — — — 251 . 33$5 , 375 . 85
C . S . 比尔德斯利 L . M . - - — — — - . 33$5 , - . -

CS BEARDSLEE LM 34 00——— 251.33美元5, 375.85

['legəsiz] .
LEGACIES .
遗产 .

传承。

['bevərli] .
Beverly .
贝弗利 .

贝弗利。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['lʌvɪt] , [baɪ]['tʃɑːz] .
Estate of John Lovett , by Chas .
财产 的 约翰 洛维特 , 经过 查斯 .

约翰·洛维特遗产，作者：查尔斯。

[tiː] . ['lʌvɪt] , [eks] . - . -
T . Lovett , Ex . 250 . 00
T . 洛维特 , 前任 . - . -

T. Lovett，Ex. 250.00

['ʃɜːrbɔːrn] .
Sherborn .
舍伯恩 .

舍伯恩。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər]['bɑːrbər] , [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːrbər] , [eks] . - . 00$5 , - . -
Estate of Oliver Barber , by J . W . Barber , Ex . 100 . 00$5 , 725 . 35
财产 的 奥利弗 理发师 , 经过 J . W . 理发师 , 前任 . - . 00$5 , - . -

Oliver Barber 的遗产，由 JW Barber 管理，编号 100.00 美元，5,725.35 美元

['kloʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CLOTHING , ETC .
衣服 , ETC .

服装等

[rɪ'siːvd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːfɪs] .
RECEIVED AT BOSTON OFFICE .
已收到 在 波士顿 办公室 .

已送达波士顿办事处。

['æn,dəuvə] , [mæs] .
Andover , Mass .
安多弗 , 大量的 .

马萨诸塞州安多弗

['mɪsɪz] . ['siːlə,-lɑː] ['mɛrəl] , [wʌn][biː biː el] . [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Mrs . Selah Merrill , 1 Bbl . for Tougaloo U .
太太 . 细拉 梅里尔 , 1 桶 . 为了 图加卢 U .

Selah Merrill 女士，1 桶，供 Tougaloo U.

['glɑːstər] , [mæs] .
Gloucester , Mass .
格洛斯特 , 大量的 .

马萨诸塞州格洛斯特

['meri] [brʊks] , [wʌn][ˌbiː diː 'el] . [es] . [es] . ['pepərz]
Mary Brooks , 1 Bdl . S . S . Papers
玛丽 布鲁克斯 , 1 孟加拉国 . S . S . 文件

玛丽·布鲁克斯，1 Bdl. SS 文件

['grɔtən] , [mæs] .
Groton , Mass .
格罗顿 , 大量的 .

马萨诸塞州格罗顿

['leɪdiz] [bɛnəv] .
Ladies Benev .
女士们 贝内夫 .

贝内夫女士。

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Soc . of Cong .
社会 . 的 国会 .

国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn][biː biː el] . [fɔːr; fər] [oʊks] , [en] . [siː] .
Ch . , 1 Bbl . for Oaks , N . C .
ch . , 1 桶 . 为了 橡树 , N . C .

Ch.，1桶，来自北卡罗来纳州奥克斯。

['mɔːldən] , [mæs] . [em] . [kent] , [wʌn][biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['kɪtrəl] , [en] . [siː] .
Malden , Mass . M . Kent , 1 Bbl . , for Kittrell , N . C .
莫尔登 , 大量的 . M . 肯特 , 1 桶 . , 为了 基特雷尔 , N . C .

马萨诸塞州莫尔登市，M. Kent，1桶，运往北卡罗来纳州基特雷尔市

['kwinsi] , [mæs] .
Quincy , Mass .
昆西 , 大量的 .

马萨诸塞州昆西市

['hɛriːət] [es] . ['prɑːktər] , [wʌn] [keɪs]
Harriet S . Proctor , 1 Case
哈丽特 S . 普罗克特 , 1 案件

哈里特·S·普罗克特，1 案

['rɑːkˌpɔrt] , [mæs] . [wʌn][ˌbiː diː 'el]
Rockport , Mass . 1 Bdl
罗克波特 , 大量的 . 1 孟加拉国

马萨诸塞州罗克波特 1 Bdl

['jɑːməθ] , [mæs] .
Yarmouth , Mass .
雅茅斯 , 大量的 .

马萨诸塞州雅茅斯

['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sewing Circle of Cong .
缝纫 圆圈 的 国会 .

国会缝纫小组

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn][biː biː el] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] .
Ch . , 1 Bbl . , for Atlanta U .
ch . , 1 桶 . , 为了 亚特兰大 U .

Ch.，1 Bbl.，为亚特兰大大学。

['roʊd] ['aɪlənd] , $90 . - .
RHODE ISLAND , $90 . 02 .
罗德岛 岛 , $90 . - .

罗德岛，90.02 美元。

['brɪstl] , " [waɪd] [ə'weiks] " [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Bristol , " Wide Awakes " of Cong .
布里斯托尔 , " 宽的 醒来 " 的 国会 .

布里斯托尔，“全然觉醒”的国会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɔːrt]['bɜ˞ːˌθoʊld] , [dæk] . [eɪt] . -
Ch . , for Student Aid , Fort Berthold , Dak . 8 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 堡 贝特霍尔德 , 达克 . 8 . -

Ch.，学生资助，贝尔托德堡，达科他州。8.00

['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən] .
Little **Compton** **.**
小的 康普顿 .

小康普顿。

[ju'naɪtɪd] [kɔŋ] .
United **Cong** **.**
团结的 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **21** **.** **52**
ch . - . -

第21.52章

[pɔ:'tʌkit] .
Pawtucket **.**
帕图基特 .

波塔基特。

" ['mɪʃ(ə)n] ['wɜ:rkərz] " [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] - . - . -
" **Mission** **Workers** **"** **for** **Indian** **Sch'p** **.** **52** **.** **50**
" 使命 工人 " 为了 印度 - . - . -

“传教士”印度 Sch'p.52.50

['prɑ:vɪdəns] .
Providence **.**
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[ɑ:n] . [ə; eɪ] . [si:] . ['bɑ:r,stoʊ] , - ; " [ə; eɪ] [frend] " , [wʌn] , [fɔ:r; fər] ['tu:gə,lu:] [ju:] . - . -
Hon **.** **A** **.** **C** **.** **Barstow** **,** **10** **;** **"** **A** **Friend** **"** **,** **1** **,** **for** **Tougaloo** **U** **.** **11** **.** **00**
尊敬的 . 一个 . C . 巴斯托 , - ; " 一个 朋友 " , 1 , 为了 图加卢 U . - . -

尊敬的AC Barstow先生，10；“一位朋友”，1，代表Tougaloo大学。11.00

[kə'netɪkət] , $3 , - . - .
CONNECTICUT **,** **$3** **,** **249** **.** **58** **.**
康涅狄格州 , $3 , - . - .

康涅狄格州，3,249.58 美元。

[æn'soʊni:ə] .
Ansonia **.**
安索尼亚 .

安索尼亚。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [fɔ:r] . -
Ch **.** **,** **for** **Rosebud** **Indian** **M** **.** **4** **.** **00**
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 4 . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 4.00

['æʃfɜ˞d] .
Ashford **.**
阿什福德 .

阿什福德。

['mɪsɪz] . [si:] . [es] . ['trəjbridʒ] [faɪv] . -

Mrs	.	C	.	S	.	Trowbridge	5	.	00
太太	.	C	.	S	.	特罗布里奇	5	.	-

CS Trowbridge 女士 5.00

[bæŋksvɪl] .

Banksville	.
班克斯维尔	.

班克斯维尔。

[dʒɔ:rdʒ] ['dɜ:rbi] [wʌn] . -

George	Derby	1	.	00
乔治	德比	1	.	-

乔治·德比 1.00

['brænfɚd] .

Branford	.
布兰福德	.

布兰福德。

[rev] . ['henri] [pi:] . [beɪk] , - ; [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['hærisn] , - ; [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . - - . -

Rev	.	Henry	P	.	Bake	,	10	;	H	.	G	.	Harrison	,	10	;	Cong	Ch	.	7	.	69	27	.	69
牧师	.	亨利	P	.	烤	,	-	;	H	.	G	.	哈里森	,	-	;	国会	ch	.	7	.	-	-	.	-

亨利·P·贝克牧师，10；H·G·哈里森，10；公会教堂 7.69 27.69

['brɪdʒpɔ:rt] .

Bridgeport	.
布里奇波特	.

布里奇波特。

['ɪnfənt] [sæb] .

Infant	Sab	.
婴儿	萨布	.

婴儿萨布。

[ʃ] . [ʌv; əv] [fɜ:rst] [kɔŋ] .

Sch	.	of	First	Cong	.
学校	.	的	第一的	国会	.

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -

Ch	.	,	for	Rosebud	Indian	M	.	11	.	00
ch	.	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.	-	.	-

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 11.00

['brɪstl] .

Bristol	.
布里斯托尔	.

布里斯托尔。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['leɪdiz] , [fɔ:r; fər] [kɑ:n] .

Ch	.	(	56	of	which	from	Ladies	,	for	Conn	.
ch	.	(	-	的	哪个	从	女士们	,	为了	连接	.

Ch.（其中 56 人来自康涅狄格州的 Ladies。

- [ʃ] . , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) - . -

Ind'l	Sch	.	,	Ga	.	)	93	.	66
-	学校	.	,	加	.	)	-	.	-

印第安纳州印第安纳波利斯市）93.66

['brɪstl]	.
Bristol	**.**
布里斯托尔	.

布里斯托尔。

['mɪstər]	.	[iː]	.	['pɛks]	[es]	.	[es]	.	[klæs]	,	[fɔːr; fər]	['ɪndiən]	[em]	.	[faɪv]	.	-
Mr	**.**	**E**	**.**	**Peck's**	**S**	**.**	**S**	**.**	**Class**	**,**	**for**	**Indian**	**M**	**.**	**5**	**.**	**00**
先生	.	E	.	佩克的	S	.	S	.	班级	,	为了	印度	M	.	5	.	-

E. Peck 先生的 SS 课程，适用于印度 M. 5.00

['tʃeʃər]	.
Cheshire	**.**
柴郡	.

柴郡。

[sæb]	.
Sab	**.**
萨布	.

星期六

[ʃ]	.	[ʌv; əv]	[kɔŋ]	.
Sch	**.**	**of**	**Cong**	**.**
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ]	.	,	[fɔːr; fər]	['roʊzbʌd]	['ɪndiən]	[em]	.	-	.	-
Ch	**.**	**,**	**for**	**Rosebud**	**Indian**	**M**	**.**	**21**	**.**	**00**
ch	.	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.	-	.	-

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 21.00

['dɑːri,en]	.
Darien	**.**
达里恩	.

达里恩。

[kɔŋ]	.
Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ]	.	[naɪn]	.	-
Ch	**.**	**9**	**.**	**29**
ch	.	9	.	-

第9.29章

[iːst]	['hæmptən]	.
East	**Hampton**	**.**
东方	汉普顿	.

东汉普顿。

[sæb]	.
Sab	**.**
萨布	.

星期六

[ʃ]	.	[ʌv; əv]	[kɔŋ]	.
Sch	**.**	**of**	**Cong**	**.**
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ]	.	,	[fɔːr; fər]	['roʊzbʌd]	['ɪndiən]	[em]	.	[faɪv]	.	-
Ch	**.**	**,**	**for**	**Rosebud**	**Indian**	**M**	**.**	**5**	**.**	**00**
ch	.	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.	5	.	-

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 5.00

[iːst] ['wɪnzər] .
East **Windsor** **.**
东方 温莎 .

东温莎。

['mɪsɪz] . ['serə] [el] . [welz] [faɪv] . -
Mrs **.** **Sarah** **L** **.** **Wells** **5** **.** **00**
太太 . 莎拉 L . 威尔斯 5 . -

莎拉·L·威尔斯女士 5.00

['enfiːld] .
Enfield **.**
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

['ʃefiːld] [siː] . ['renldz] - . -
Sheffield **C** **.** **Reynolds** **1000** **.** **00**
谢菲尔德 C . 雷诺兹 - . -

谢菲尔德 C. 雷诺兹 1000.00

['enfiːld] .
Enfield **.**
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

[dʒeɪ] . [en] . ['ælən] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
J **.** **N** **.** **Allen** **,** **for** **Indian** **M** **.** **100** **.** **00**
J . N . 艾伦 , 为了 印度 M . - . -

JN Allen，印度 M. 100.00

['enfiːld] .
Enfield **.**
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **First** **Cong** **.**
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Straight** **U** **.** **25** **.** **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 直的 U . - . -

Ch.，用于学生资助，直接 U. 25.00

['esɪks] .
Essex **.**
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **26** **.** **00**
ch . - . -

第26.00章

['glæstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ([ʌv; əv] [wɪtʃ] - . - [fɔːr; fər]['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n]) - . -
Ch . (of which 100 . 72 for Indian Mission) 308 . 12
ch . (的 哪个 - . - 为了 印度 使命) - . -

Ch.（其中 100.72 为印度传教团用）308.12

['glæstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[dʒeɪ] . [biː] . ['wɪljəmz] [ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːr; fər] - ['bɪldɪŋ] , ['ɔːstən] , ['teksəs] - . -
J . B . Williams Co . , for Ind'l Building , Austin , Texas 250 . 00
J . B . 威廉姆斯 合作 . , 为了 - 建筑 , 奥斯汀 , 德克萨斯州 - . -

JB Williams 公司，为德克萨斯州奥斯汀的 Ind'l Building 公司建造，费用为 250.00 美元。

['glæstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

['luːɪs] ['wɪljəmz] , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . - . -
Louise Williams , for Rosebud Indian M . 0 . 50
路易丝 威廉姆斯 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Louise Williams，为 Rosebud Indian M. 0.50

['griːnvɪl] .
Greenville .
格林维尔 .

格林维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] .
Ch . , for Student Aid .
ch . , 为了 学生 援助 .

Ch.，学生资助。

[streɪt] [juː] . - . -
Straight U . 15 . 62
直的 U . - . -

直线 U. 15.62

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
Greenwich .
格林威治 .

格林威治。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 31 . 17
ch . - . -

第31.17章

['gɪlfɚd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['diː] .
DEA .
数据包络分析 .

数据包络分析。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['nɔːtən] [el] . [em] . - . -
JOHN W . NORTON L . M . 30 . 00
约翰 W . 诺顿 L . M . - . -

约翰·W·诺顿 LM 30.00

['hæmptən] .
Hampton .
汉普顿 .

汉普顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; " [ə'dɪʃən(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekʃ(ə)n] , " [faɪv] - . -
Ch . , 24 . 08 ; " Additional to Collection , " 5 29 . 08
ch . , - . - ; " 额外的 到 收藏 , " 5 - . -

第 24.08 章；“附加收藏”，5 29.08

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['rɔdni] ['denis] , - ; ['dænjəl][ɑːr] . [haʊ] , - , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Rodney Dennis , 25 ; Daniel R . Howe , 25 , for Tougaloo U . 50 . 00
罗德尼 丹尼斯 , - ; 丹尼尔 拉 . 豪 , - , 为了 图加卢 U . - . -

罗德尼·丹尼斯，25岁；丹尼尔·R·豪，25岁，代表图加卢大学，50.00

['hʌntiŋtən] .
Huntington .
亨廷顿 .

亨廷顿。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	of	Cong	.
女士们	的	国会	.

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .

Ch	.	,	for	Conn	.
ch	.	,	为了	连接	.

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Ind'l	Sch	.	Ga	.	11	.	00
-	学校	.	加	.	-	.	-

印第安纳州学校 11.00

['aɪvəritən] .

Ivoryton	.
象牙	.

象牙顿。

['mɪstər] . ['nɔrθrəp] , - ; ['mɪstər] . [roʊz] , 50c . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -

Mr	.	Northrup	,	10	;	Mr	.	Rose	,	50c	.	,	for	Tougaloo	U	.	10	.	50
先生	.	诺斯罗普	,	-	;	先生	.	玫瑰	,	50c	.	,	为了	图加卢	U	.	-	.	-

诺斯鲁普先生，10；罗斯先生，50美分，代表图加卢大学，10.50

['kenzɪŋtən] .

Kensington	.
肯辛顿	.

肯辛顿。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . [fɔːrd] , [faɪv] ; [mɪs] [ef] . [ə; eɪ] . ['rɑːbɪnz] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['benədɪkt] , [faɪv] ; [rev] .

W	.	Ford	,	5	;	Miss	F	.	A	.	Robbins	,	5	;	Mrs	.	A	.	J	.	Benedict	,	5	;	Rev	.
W	.	福特	,	5	;	错过	F	.	一个	.	罗宾斯	,	5	;	太太	.	一个	.	J	.	本尼迪克特	,	5	;	牧师	.

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['benədɪkt] ,

A	.	J	.	Benedict	,
一个	.	J	.	本尼迪克特	,

W. Ford，5岁；FA Robbins小姐，5岁；AJ Benedict夫人，5岁；AJ Benedict牧师，

[ˌtuː'tuː] ; ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [hɑːrt] , [wʌn] ; [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -

2	;	Mrs	.	A	.	A	.	Hart	,	1	;	for	Tougaloo	U	.	18	.	00
2	;	太太	.	一个	.	一个	.	哈特	,	1	;	为了	图加卢	U	.	-	.	-

2；AA Hart 女士，1；代表 Tougaloo U. 18.00

['kenzɪŋtən] .

Kensington	.
肯辛顿	.

肯辛顿。

['edwərd] ['kaʊəlz] [faɪv] . -

Edward	Cowles	5	.	00
爱德华	考尔斯	5	.	-

爱德华·考尔斯 5.00

[kent] . [kɔŋ] .

Kent	.	Cong	.
肯特	.	国会	.

肯特国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **28** . **86**
ch . - . -

第28.86章

['meridən] .
Meriden .
梅里登 .

梅里登。

[mɪs] ['ælɪs] ['potər] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
Miss **Alice** **Porter** **,** **for** **Indian** **M** . **5** . **00**
错过 爱丽丝 搬运工 , 为了 印度 M . 5 . -

爱丽丝·波特小姐，印度 M. 5.00

['mɪstɪk] [brɪdʒ] .
Mystic **Bridge** .
神秘 桥 .

神秘桥。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **'** **Soc** . **of** **Cong** .
女士们 - 社会 . 的 国会 .

国会妇女协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . **,** **for** **Thomasville** **,** **Ga** . **2** . **35**
ch . , 为了 托马斯维尔 , 加 . 2 . -

Ch.，为佐治亚州托马斯维尔 2.35

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
New **Britain** .
新的 英国 .

新不列颠。

[rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpər] , [diː] . [diː] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . [faɪv] . -
Rev . **J** . **W** . **Cooper** **,** **D** . **D** . **,** **for** **Tougaloo** **U** . **5** . **00**
牧师 . J . W . 库珀 , D . D . , 为了 图加卢 U . 5 . -

JW Cooper牧师，神学博士，代表图加卢大学。5.00

[nuː] ['keɪnən] .
New **Canaan** .
新的 迦南 .

新迦南。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
W . **H** . **M** . **Soc** . **of** **Cong** .
W . H . M . 社会 . 的 国会 .

WHM 国会协会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch . **for** **Conn** .
ch . 为了 连接 .

康涅狄格州

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
Ind'l **Sch** . **,** **Ga** . **5** . **00**
- 学校 . , 加 . 5 . -

印第安纳州学校，5.00

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New **Haven** .
新的 避风港 .

纽黑文。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdiːmər] , - ; [ˈmɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . [ˈtɔməs] , [faɪv] - . -

Church	of	the	Redeemer	,	100	;	Mrs	.	S	.	A	.	Thomas	,	5	105	.	00
教会	的	这	救世主	,	-	;	太太	.	S	.	一个	.	托马斯	,	5	-	.	-

救赎者教堂，100；SA Thomas 夫人，5 105.00

[nuː] [ˈheɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

[el] . [em] . [lɔː] , [fɔːr; fər][ˈɪndiən] - - . -

L	.	M	.	Law	,	for	Indian	Sch'p	25	.	00
L	.	M	.	法律	,	为了	印度	-	-	.	-

LM 法律，适用于印度 Sch'p 25.00

[nuː] [ˈheɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [ˈfɑːrnəm] , - ; [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ef] . [ˈdʌgləs] , [θriː] ; [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [fɑːg] , - ;

Mrs	.	Henry	Farnam	,	25	;	Mrs	.	J	.	F	.	Douglass	,	3	;	Mrs	.	J	.	H	.	Fog	,	10	;
太太	.	亨利	法纳姆	,	-	;	太太	.	J	.	F	.	道格拉斯	,	3	;	太太	.	J	.	H	.	多雾路段	,	-	;

[ˈmɪsɪz] . [ɑːr] . [ˈdʌbljuː] . [ˈboʊlz] ,

Mrs	.	R	.	W	.	Bolles	,
太太	.	拉	.	W	.	博尔斯	,

亨利·法纳姆夫人，25岁；JF·道格拉斯夫人，3岁；JH·福格夫人，10岁；RW·博尔斯夫人，

[faɪv] ; [fɔːr; fər][ˈɪndiən][em] . - . -

5	;	for	Indian	M	.	43	.	00
5	;	为了	印度	M	.	-	.	-

5；印度 M. 43.00

[nuː] [ˈheɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˌes ˈtiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ˈroʊzbʌd] [ˈɪndiən][em] . - . -

Sch	.	of	College	St	.	Ch	.	,	for	Rosebud	Indian	M	.	15	.	00
学校	.	的	大学	英石	.	ch	.	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.	-	.	-

学院街教堂学校，为罗斯巴德印第安男子中学。15.00

[nuː] [ˈlʌndən] .

New	London	.
新的	伦敦	.

新伦敦。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[fɜːrst][tʃɛrtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] , - . - ; ['mɪsɪz] . ['ʌnə] [eɪtʃ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , - ; ['mɪsɪz] . ['ləurə][iː] .

First	Ch	.	of	Christ	,	56	.	97	;	Mrs	.	Anna	H	.	Perkins	,	50	;	Mrs	.	Lora	E	.
第一的	ch	.	的	基督	,	-	.	-	;	太太	.	安娜	H	.	珀金斯	,	-	;	太太	.	洛拉	E	.

['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɜːrnɪd] ,

Learned	and	Miss	Learned	,
学习	和	错过	学习	,

基督第一教会，56.97；安娜·H·珀金斯夫人，50岁；洛拉·E·莱尔德夫人和莱尔德小姐，

- ; [dʒeɪ] . [siː] . ['lɜːrnɪd] , - ; [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

15	;	J	.	C	.	Learned	,	10	;	for	Indian	M	.	131	.	97
-	;	J	.	C	.	学习	,	-	;	为了	印度	M	.	-	.	-

15；JC Learned，10；印度 M. 131.97

[nuː] ['lʌndən] .

New	London	.
新的	伦敦	.

新伦敦。

['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [es] . - , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] .

Little	Son	of	Mr	.	and	Mrs	.	W	.	S	.	Chapbell	,	for	Rosebud	Indian	M	.
小的	儿子	的	先生	.	和	太太	.	W	.	S	.	-	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.

[wʌn] . -

1	.	00
1	.	-

WS Chapbell夫妇的小儿子，为Rosebud Indian M. 1.00

['nɔːrfək] .

Norfolk	.
诺福克	.

诺福克。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , - ; " [ə; eɪ] [frend] , " - ; [fɔːr; fər]['ɪndiən] ['skɔləʃips] - . -

Ch	.	,	35	;	"	A	Friend	,	"	18	;	for	Indian	Scholarships	53	.	00
ch	.	,	-	;	"	一个	朋友	,	"	-	;	为了	印度	奖学金	-	.	-

第35章；"朋友"，第18页；印度奖学金53.00

['nɔːrfək] .

Norfolk	.
诺福克	.

诺福克。

[mɪs] ['gɜːrtruːd] ['kaʊəlz] , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . [wʌn] . -

Miss	Gertrude	Cowles	,	for	Rosebud	Indian	M	.	1	.	50
错过	格特鲁德	考尔斯	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.	1	.	-

格特鲁德·考尔斯小姐，为罗斯巴德印第安人 M. 1.50

[nɔːrθ] ['keɪnən] .

North	Canaan	.
北	迦南	.

北迦南。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . - . -
Pilgrim Ch . 26 . 70
朝圣 ch . - . -

朝圣者第26章第70节

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

[dʒeɪmz]['deɪnə][koʊlt] , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . [wʌn] . -
James Dana Colt , for Rosebud Indian M . 1 . 00
詹姆斯 达娜 小马 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 1 . -

詹姆斯·达纳·科尔特，为罗斯巴德印第安人 M. 1.00

[oʊld] - .
Old Saybook .
老的 - .

古语录。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 27 . 76
ch . - . -

第27.76章

['plænts,vɪl] .
Plantsville .
普兰茨维尔 .

普兰茨维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Ch . , for Atlanta U . 21 . 05
ch . , 为了 亚特兰大 U . - . -

Ch.，为亚特兰大大学 21.05

['pʌtnəm] .
Putnam .
普特南 .

普特南。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 27 . 27
ch . - . -

第27.27章

['redɪŋ] .
Redding .
雷丁 .

雷丁。

" [ə; eɪ] [frend] " [ˌtuːˈtuː] . -
" A Friend " 2 . 50
" 一个 朋友 " 2 . -

《朋友》2.50

['rɪdʒˌfiːld] .
Ridgefield .
里奇菲尔德 .

里奇菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 70
ch . 2 . -

第2.70章

['seɪˌbrʊk] .
Saybrook .
赛布鲁克 .

赛布鲁克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

['kɑːnfərəns] , [baɪ] [rev] . [biː] . ['peɪn] - . -
Conference , by Rev . B . Paine 10 . 85
会议 , 经过 牧师 . B . 潘恩 - . -

会议记录，B. Paine牧师，10.85

['seɪˌbrʊk] .
Saybrook .
赛布鲁克 .

赛布鲁克。

['mɪsɪz] . [dʒaɪlz][ef] . [wɔːrd] , [keɪs] [ʌv; əv] [bʊks]
Mrs . Giles F . Ward , Case of Books
太太 . 吉尔斯 F . 沃德 , 案件 的 图书

吉尔斯·F·沃德夫人，书籍收藏家

['saʊθˌpɔrt] .
Southport .
绍斯波特 .

绍斯波特。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['stoʊni] [kriːk] .
Stony Creek .
石质 溪 .

斯托尼溪。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **00**
ch . 1 . -

第 1.00 章

['tɛriˌvɪl] .
Terryville .
特里维尔 .

特里维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **47** . **00**
ch . - . -

第47.00章

['tɛriˌvɪl] .
Terryville .
特里维尔 .

特里维尔。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [es] . [geɪlɔrd] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Mr . **and** **Mrs** . **A** . **S** . **Gaylord** , **for** **Indian** **M** . **10** . **00**
先生 . 和 太太 . 一个 . S . 盖洛德 , 为了 印度 M . - . -

AS Gaylord 先生和夫人，代表印度 M. 10.00

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɪtʃəl] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . - . -
Mrs . **H** . **H** . **Mitchell** , **for** **Student** **Aid** , **Straight** **U** . **20** . **00**
太太 . H . H . 米切尔 , 为了 学生 援助 , 直的 U . - . -

HH Mitchell 女士，学生资助，Straight U. 20.00

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **50**
ch . - . -

第18.50章

['tɑːmpsənˌvɪl] .
Thompsonville .
汤普森维尔 .

汤普森维尔。

[sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst][prɛzb] .
Sab . **Sch** . **of** **First** **Presb** .
萨布 . 学校 . 的 第一的 长老会 .

第一长老会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . $22 . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Straight** **U** . **$22** . **13**
ch . , 为了 学生 援助 , 直的 U . $22 . -

Ch.，用于学生资助，直接U. 22.13美元

['tɑːlənd] .
Tolland .
托兰德 .

托兰德。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [el] . [klʌf; klaʊ] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [wʌn] . -
Mrs . **J** . **L** . **Clough** , **for** **Indian** **M** . **1** . **00**
太太 . J . L . 克拉夫 , 为了 印度 M . 1 . -

JL Clough 女士，代表印度 M. 1.00

- .
Torringford .
- .

托灵福德。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" **A** **Friend** **"** **1** . **00**
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

['trʌmbəl] .
Trumbull .
特朗布尔 .

特朗布尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **12** . **87**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.12.87

- .
Walllngford .
- .

沃林福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] " ['bɜ˞ːdz] [nest] " ['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , **for** **"** **Bird's** **Nest** **"** **Indian** **M** . **50** . **00**
ch . , 为了 " 鸟类 巢 " 印度 M . - . -

Ch.，为"鸟巢"印度 M. 50.00

[ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-] .
Waterbury **.**
沃特伯里 .

沃特伯里。

[ˈsekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** **.**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **60** **.** **71**
ch . - . -

第60.71章

[ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-] .
Waterbury **.**
沃特伯里 .

沃特伯里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [el] . [ˈmɪtʃəl] , - ; [ˈɪzrɪəl] [hoʊlmz] , [faɪv] ; [fɔːr; fər] [ˈɪndiən] [em] . - . -
Mrs **.** **Mary** **L** **.** **Mitchell** **,** **75** **;** **Israel** **Holmes** **,** **5** **;** **for** **Indian** **M** **.** **80** **.** **00**
太太 . 玛丽 L . 米切尔 , - ; 以色列 福尔摩斯 , 5 ; 为了 印度 M . - . -

玛丽·L·米切尔夫人，75岁；以色列·霍姆斯，5岁；印第安人M. 80.00

[ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-] .
Waterbury **.**
沃特伯里 .

沃特伯里。

[eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈskoʊˌvɪl] , - ; [ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . [pek] , [sɪks] ; [mɪs] [keɪ] . [el] . [pek] , [faɪv] ; [fɔːr; fər]
H **.** **W** **.** **Scoville** **,** **10** **;** **Mrs** **.** **H** **.** **M** **.** **Peck** **,** **6** **;** **Miss** **K** **.** **L** **.** **Peck** **,** **5** **;** **for**
H . W . 斯科维尔 , - ; 太太 . H . M . 啄 , 6 ; 错过 K . L . 啄 , 5 ; 为了
[ˈtuːgəˌluː] [juː] . - . -
Tougaloo **U** **.** **20** **.** **00**
图加卢 U . - . -

HW Scoville，10岁；HM Peck夫人，6岁；KL Peck小姐，5岁；代表Tougaloo大学，20.00美元

[wɔːˈriːgən] .
Wauregan **.**
沃雷根 .

沃雷根。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **20** **.** **00**
ch . - . -

第20章

[ˈwesttʃestə] .
Westchester **.**
威彻斯特 .

威彻斯特。

" [ˈkrɪstʃən] [biːz] , " [biː biː el] . [ʌv; əv] [siː] . , [fɔːr; fər] [ˈdʒɛlɪˌkoʊ] , [ˈtɛn] .
" **Christian** **Bees** **,** **"** **Bbl** **.** **of** **C** **.** **,** **for** **Jellico** **,** **Tenn** **.**
" 基督教 蜜蜂 , " 桶 . 的 C . , 为了 杰利科 , 田纳西州 .

“Christian Bees,” Bbl. of C.，为田纳西州杰利科。

[west] ['heɪv(ə)n] .
West Haven .
西方 避风港 .

西黑文。

['mɪsɪz] . ['emili:n] [smɪθ] - . -
Mrs . Emeline Smith 10 . 00
太太 . 艾米琳 史密斯 - . -

埃米琳·史密斯夫人 10.00

[west] ['wɪnstɪd] .
West Winsted .
西方 温斯特德 .

西温斯特德。

[ti:] . [si:] . ['deivis] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [oʊ] . ['deivis] , [faɪv] - . -
T . C . Davis , 5 ; Mrs . A . O . Davis , 5 10 . 00
T . C . 戴维斯 , 5 ; 太太 . 一个 . 哦 . 戴维斯 , 5 - . -

TC 戴维斯，5； AO 戴维斯女士，5 岁 10:00

['weðəz,fild] .
Wethersfield .
韦瑟斯菲尔德 .

韦瑟斯菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klæs] , [baɪ] ['frænsɪs] [es] . ['ʃɛd] , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Class , by Frances S . Shedd , for Indian M . 10 . 00
班级 , 经过 弗朗西丝 S . 谢德 , 为了 印度 M . - . -

弗朗西丝·S·谢德著，印度M. 10.00

['weðəz,fild] .
Wethersfield .
韦瑟斯菲尔德 .

韦瑟斯菲尔德。

['emə] [el] . ['hærɪs] - [es] . [es] . [klæs] , [fɔ:r; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [θri:] . -
Emma L . Harris ' S . S . Class , for Rosebud Indian M . 3 . 50
艾玛 L . 哈里斯 - S . S . 班级 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 3 . -

艾玛·L·哈里斯的SS班，罗斯巴德印第安M. 3.50

['wɪnzər] .
Windsor .
温莎 .

温莎。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 00
ch . - . -

第50章

['wɪnzər]	['lɑːks]	.
Windsor	**Locks**	**.**
温莎	锁	.

温莎洛克斯。

[sæb]	.
Sab	**.**
萨布	.

星期六

[ʃ]	. [ʌv; əv]	[kɔŋ]	.
Sch	**.** **of**	**Cong**	**.**
学校	. 的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ]	. , [fɔːr; fər]	['tɪlətsən]	[siː]	. [ænd; ənd][en]	. [ɪnst]	.	-	.	-
Ch	**. ,** **for**	**Tillotson**	**C**	**.** **and**	**N**	**. Inst**	**.**	**25**	**. 00**
ch	. , 为了	蒂洛森	C	. 和	N	. 研究所	.	-	. -

Ch.，为 Tillotson C. 和 N. 研究所 25.00

—	—	" [ə; eɪ]	[frend]	[ɪn]	[kɑːn]	. , " [fɔːr; fər]	[biːtʃ]	[ɪnst]	. , [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə]	.	-	.	-
—	**—**	**"** **A**	**Friend**	**in**	**Conn**	**. ,** **"** **for**	**Beach**	**Inst**	**. ,** **Savannah**	**,** **Ga**	**.**	**75**	**. 00**
—	—	" 一个	朋友	在	连接	. , " 为了	海滩	研究所	. , 萨凡纳	, 加	.	-	. -

——《康涅狄格州的朋友》，为佐治亚州萨凡纳海滩学院出版，售价75.00美元。

—	—	" ['plænts,vɪl] , " [fɔːr; fər]	['tuːgə,luː]	[juː]	.	-	.	-
—	**—**	**"** **Plantsville** **, "** **for**	**Tougaloo**	**U**	**.**	**20**	**. 00**	
—	—	" 普兰茨维尔 , " 为了	图加卢	U	.	-	. -	

—— “Plantsville”，适用于 Tougaloo U. 20.00

['wɪmənz]	[hoʊm]	['mɪʃəneri]	['juːniən][ʌv; əv]	[kɑːn]	. , [baɪ]['mɪsɪz]	. [es]	. [em]	.	['hɔtʃ,kis] , [sek]	. [fɔːr; fər]
Women's	**Home**	**Missionary**	**Union**	**of**	**Conn**	**. ,** **by**	**Mrs**	**.** **S**	**.** **M**	**. Hotchkiss** **, Sec** **.** **for**
女性的	家	传教士	联盟	的	连接	. , 经过	太太	. S	. M	. 霍奇基斯 , 秒 . 为了

[kɑːn]	. [ɪnd]	. [ʃ]	. , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə]	. :
Conn	**. Ind**	**. Sch**	**. ,** **Ga**	**. :**
连接	. 印度	. 学校	. , 加	. :

康涅狄格州妇女家庭传教联盟，由佐治亚州康涅狄格州独立学校秘书 SM Hotchkiss 夫人代表：

['ʃefiːld]	.
Sheffield	**.**
谢菲尔德	.

谢菲尔德。

[waɪ]	. [el]	. [eɪtʃ]	. [em]	. ['sɜːrk(ə)l] ,	-	.	-	-	.	-
Y	**. L**	**. H**	**. M**	**. Circle** **,**	**12**	**.**	**13**	**12**	**.**	**13**
是	. L	. H	. M	. 圆圈 ,	-	.	-	-	.	-

YLHM 圈，12.13 12.13

[nuː]	[jɔːk] , $3 ,	-	.	-	.
NEW	**YORK** **, $3** **,**	**371**	**. 16**	**.**	
新的	约克 , $3 ,	-	.	-	.

纽约，3,371.16 美元。

['ɔːlbəni]	.
Albany	**.**
奥尔巴尼	.

奥尔巴尼。

['tʃɑːz]	. [ə; eɪ]	. [biːtʃ]	-	.	-
Chas	**. A**	**. Beach**	**40**	**. 00**	
查斯	. 一个	. 海滩	-	. -	

查斯·A·比奇 40.00

[æs'tɔ:riə] .
Astoria .
阿斯托利亚 .

阿斯托利亚。

[mɪs] ['frænsɪs] ['dʌblju:] . ['blæˌkwɛl] , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] [em] . [ˌtu:'tu:] . -
Miss **Frances** **W** . **Blackwell** , **for** **Indian** **M** . **2** . **00**
错过 弗朗西丝 W . 布莱克威尔 , 为了 印度 M . 2 . -

弗朗西丝·W·布莱克威尔小姐，代表印度 M. 2.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **60** . **09**
ch . - . -

第60.09章

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['rɔsɪtɚ] ['dʌblju:] . ['reɪmənd] , - ; ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌdləm] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['tɔlmən]
Rossiter **W** . **Raymond** , **50** ; **Mrs** . **H** . **P** . **Ludlam** , **20** ; **Mrs** . **G** . **W** . **Tallman**
罗西特 W . 雷蒙德 , - ; 太太 . H . P . 卢德拉姆 , - ; 太太 . G . W . 高个子
, [faɪv] ; [fɔ:r; fər] [æt'læntə] [ju:] . - . -
, **5** ; **for** **Atlanta** **U** . **75** . **00**
, 5 ; 为了 亚特兰大 U . - . -

Rossiter W. Raymond，50岁；HP Ludlam夫人，20岁；GW Tallman夫人，5岁；代表亚特兰大大学，75.00美元

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[mɪs] [em] . [ə; eɪ] . ['hɔlz] [sæb] . [ʃ] .
Miss **M** . **A** . **Hall's** **Sab** . **Sch** .
错过 M . 一个 . 大厅 萨布 . 学校 .

MA Hall小姐的周六学校

[klæs] , [sɪks] . - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] ; [θri:] [fɔ:r; fər] ['stu:d(ə)nt] [eɪd] ; ['mɪsɪz] . [hɔ:l] , [θri:] ; [mɪs] ['kæri]
Class , **6** . **60** **for** **the** **poor** ; **3** **for** **Student** **Aid** ; **Mrs** . **Hall** , **3** ; **Miss** **Carrie**
班级 , 6 . - 为了 这 贫穷的 ; 3 为了 学生 援助 ; 太太 . 大厅 , 3 ; 错过 凯莉
[strɔ:ŋ] ,
Strong ,
强的 ,

班级，6.60（贫困学生）；3（学生资助）；霍尔夫人，3；卡丽·斯特朗小姐，

[wʌn] ; [mɪs] ['flɔ:si] ['bɪŋgəm] , [wʌn] ; [fɔ:r; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . - . -
1 ; **Miss** **Flossie** **Bingham** , **1** ; **for** **Williamsburg** , **Ky** . **14** . **60**
1 ; 错过 弗洛西 宾厄姆 , 1 ; 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . - . -

1；弗洛西·宾厄姆小姐，1；来自肯塔基州威廉斯堡。14.60

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

[rev] . [es] . [biː] . ['hælɪˌdeɪ] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .

Rev	.	**S**	.	**B**	.	**Halliday**	,	**Pkg**	.
牧师	.	S	.	B	.	哈利迪	,	包装	.

SB Halliday牧师，包裹

[bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Books	,	**etc**	.
图书	,	ETC	.

书籍等

['bʌfəloʊ] .

Buffalo	.
水牛	.

水牛。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Mrs	.	**Wm**	.
太太	.	威廉	.

威廉夫人

[dʒiː] . ['bæŋkrɔft] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

G	.	**Bancroft**	,	**for**	**Indian**	**M**	.	**100**	.	**00**
G	.	班克罗夫特	,	为了	印度	M	.	-	.	-

G. Bancroft，印度 M. 100.00

['bʌfəloʊ] .

Buffalo	.
水牛	.

水牛。

[mɪs] ['fæni] ['skɪnər] , [bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Miss	**Fannie**	**Skinner**	,	**Box**	**of**	**C**	.	,	**for**	**Macon**	,	**Ga**	.
错过	房利美	斯金纳	,	盒子	的	C	.	,	为了	梅肯	,	加	.

Fannie Skinner 小姐，C 号信箱，来自佐治亚州梅肯市。

[ˌkænə'stoʊtə] .

Canastota	.
卡纳斯托塔	.

卡纳斯托塔。

[rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [wɔːrnər] - . -

Rev	.	**W**	.	**W**	.	**Warner**	**12**	.	**25**
牧师	.	W	.	W	.	华纳	-	.	-

WW Warner牧师 12.25

['dænbi] .

Danby	.
丹比	.

丹比。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	**of**	**Cong**	.
女士们	的	国会	.

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv] [gʊdz] , [fɔːr; fər]['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] .

Ch	.	,	**Bbl**	.	**of**	**Goods**	,	**for**	**Jellico**	,	**Tenn**	.
ch	.	,	桶	.	的	商品	,	为了	杰利科	,	田纳西州	.

Ch.，Bbl.货物，运往田纳西州杰利科。

- .
Deansville .
- .

迪恩斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['fer,pɔrt] .
Fairport .
费尔波特 .

费尔波特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **18** . **95**
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 18.95

[frɛ'doʊniə] .
Fredonia .
弗雷多尼亚 .

弗雷多尼亚。

[tiː] . [es] . ['hʌbərd] , [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] [mem] .
T . **S** . **Hubbard** , **for** **Lincoln** **Mem** .
T . S . 哈伯德 , 为了 林肯 内存 .

TS Hubbard，为林肯纪念馆。

['pærɪʃ] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - . -
Parish , **Washington** , **D** . **C** . **25** . **00**
教区 , 华盛顿 , D . C . - . -

华盛顿特区教区 25.00

['glʌvərz,vɪl] .
Gloversville .
格洛弗斯维尔 .

格洛弗斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - . -
Ch . , **ad'l** . **11** . **00**
ch . , - . - . -

Ch.，ad'l. 11.00

['gəuʃən] .
Goshen .
歌珊 .

歌珊。

" [ə; eɪ] [frend] , " [wʌn][fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . , [wʌn][fɔːr; fər] [mə'riː] - - .
" **A** **Friend** **,** **"** **1** **for** **Atlanta** **U** **.** **,** **1** **for** **Marie** **Adlof** **Schp** **.**
" 一个 朋友 , " 1 为了 亚特兰大 U . , 1 为了 玛丽 - - .

“一位朋友”，1 代表亚特兰大大学，1 代表玛丽·阿德洛夫·施普。

[fʌnd] [ˌtuː'tuː] . -
Fund **2** **.** **00**
基金 2 . -

基金 2.00

['dʒeɪmztaʊn] .
Jamestown .
詹姆斯敦 .

詹姆斯敦。

['mɪsɪz] . ['dʒuːliə][dʒəʊnz] [hɔːl] , - , ['æk] .
Mrs **.** **Julia** **Jones** **Hall** **,** **2000** **,** **ack** **.**
太太 . 朱莉娅 琼斯 大厅 , - , 感谢 .

Julia Jones Hall 女士，2000 年，感谢。

[ɪn] [mɑːrtʃ] ['mɪʃəneri] , [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [siː] . & [en] . [ɪnst] . , ['ɔːstən] , [teks] .
in **March** **Missionary** **,** **should** **read** **for** **Tillotson** **C** **.** **&** **N** **.** **Inst** **.** **,** **Austin** **,** **Tex** **.**
在 行进 传教士 , 应该 读 为了 蒂洛森 C . & N . 研究所 . , 奥斯汀 , 德州 .

三月份的传教士应该阅读德克萨斯州奥斯汀的蒂洛森基督教与自然研究所的资料。

['dʒuːɪt] .
Jewett .
朱厄特 .

朱厄特。

" [frendz] .
" **Friends** **.**
" 朋友们 .

“朋友们。

" [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] .
" **Bbl** **.** **of** **C** **.** **,** **for** **Greenwood** **,** **S** **.** **C** **.**
" 桶 . 的 C . , 为了 格林伍德 , S . C .

“Bbl. of C.，为南卡罗来纳州格林伍德

['kiːn] ['væli] .
Keene **Valley** **.**
基恩 谷 .

基恩谷。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch **.** **1** **.** **12**
ch . 1 . -

第 1.12 章

[li'vəuniə] .
Livonia **.**
利沃尼亚 .

利沃尼亚。

[waɪ] . [el] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv]['prɛz] .

Y	.	L	.	M	.	Soc	.	of	Pres	.
是	.	L	.	M	.	社会	.	的	总统	.

YLM 总裁协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . [eɪt] . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Atlanta	U	.	8	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	亚特兰大	U	.	8	.	-

Ch.，学生资助，亚特兰大大学 8.00

[mɑː'seləs] .

Marcellus	.
马塞勒斯	.

马塞勒斯。

['mɪsɪz] . [el] . [ef] . ['hɛmənˌweɪ] [faɪv] . -

Mrs	.	L	.	F	.	Hemenway	5	.	00
太太	.	L	.	F	.	赫门威	5	.	-

LF Hemenway 女士 5.00

[mə'siːˌnɑː] .

Massena	.
马塞纳	.

马塞纳。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] , [siː] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	,	C	.	12	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	,	C	.	-	.	-

Ch.，学生资助，塔拉迪加，C. 12.00

[maʊnt] ['vəːnən] .

Mount	Vernon	.
山	弗农	.

弗农山庄。

[biː] . [biː] . ['ædəmz] , ['dʒunjɚ] . , [ˌpiː'keɪ'dʒiː][ʌv; əv][siː] .

B	.	B	.	Adams	,	Jr	.	,	Pkg	of	C	.
B	.	B	.	亚当斯	,	小	.	,	包装	的	C	.

BB Adams, Jr.，C 包

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[kɔːrˌniːliəs] ['vændərbɪlt] , - ; [rev] . [diː] . ['stjʊt] [dɑːdʒ] , - ; [diː] . ['wɪlɪs] [dʒeɪmz] , - ;

Cornelius	Vanderbilt	,	1000	;	Rev	.	D	.	Stuart	Dodge	,	100	;	D	.	Willis	James	,	100	;
科尼利厄斯	范德比尔特	,	-	;	牧师	.	D	.	斯图尔特	躲闪	,	-	;	D	.	威利斯	詹姆斯	,	-	;

['hæmɪltən] [wɔːlz] ,

Hamilton	Walls	,
汉密尔顿	墙	,

科尼利厄斯·范德比尔特，1000；D·斯图尔特·道奇牧师，100；D·威利斯·詹姆斯，100；汉密尔顿·沃尔斯，

- ; [ɑːn] . [dʒɑːn][dʒeɪ] , - ; [dʒeɪ] . [frɛdk] [kɜːnəkæn] , - ; ['tʃɑːz] .

60	;	Hon	.	John	Jay	,	25	;	J	.	Fred'k	Kernochan	,	25	;	Chas	.
-	;	尊敬的	.	约翰	杰伊	,	-	;	J	.	弗雷德克	克诺坎	,	-	;	查斯	.

60；尊敬的约翰·杰伊，25；J·弗雷德里克·克诺坎，25；查尔斯。

[el] . ['miːd] , - ; [fɔːr; fər][ætˈlæntə][juː] . [wʌn] , - . -

L	.	Meade	,	25	;	for	Atlanta	U	.	1	,	325	.	00
L	.	米德	,	-	;	为了	亚特兰大	U	.	1	,	-	.	-

L. Meade，25岁；代表亚特兰大大学，1,325.00

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[iː] . [dɑːdʒ] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [fʌnd] , - ; ['mɪsɪz] . [məˈlɪsə] [piː] . [dɑːdʒ] , - ; [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ætˈlæntə] .

E	.	Dodge	Educational	Fund	,	300	;	Mrs	.	Melissa	P	.	Dodge	,	100	;	for	Student	Aid	,	Atlanta	.
E	.	躲闪	教育	基金	,	-	;	太太	.	梅丽莎	P	.	躲闪	,	-	;	为了	学生	援助	,	亚特兰大	.

E. Dodge 教育基金，300；Melissa P. Dodge 夫人，100；用于亚特兰大学生援助。

[juː] . - . -

U	.	400	.	00
U	.	-	.	-

U. 400.00

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[dʒen] . ['weɪdʒər] ['sweɪn] , - ; ['ælənsən] ['træsk] , - ; [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] $220 . -

Gen	.	Wager	Swayne	,	120	;	Alanson	Trask	,	100	;	for	Talladega	C	$220	.	00
Gen	.	赌注	斯韦恩	,	-	;	阿兰森	特拉斯克	,	-	;	为了	塔拉迪加	C	$220	.	-

瓦格·斯韦恩将军，120 岁；阿兰森·特拉斯克，100；塔拉迪加 C $220.00

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[dʒɑːn] [dwaɪt] , - ; [es] . [tiː] . ['gɔːrdn] , - ; [ɑːn] . [dʒɑːn][dʒeɪ] , - - . -

John	Dwight	,	200	;	S	.	T	.	Gordon	,	100	;	Hon	.	John	Jay	,	25	325	.	00
约翰	德怀特	,	-	;	S	.	T	.	戈登	,	-	;	尊敬的	.	约翰	杰伊	,	-	-	.	-

约翰·德怀特，200；圣戈登，100；尊敬的约翰·杰伊，25325.00

['pɪtʃər] .

Pitcher	.
投手	.

投手。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	17	.	50
ch	.	-	.	-

第17.50章

[pəu'kipsi] .
Poughkeepsie .
波基普西 .

波基普西。

['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['bæn,fi:ld] , (- . - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər]['ɪndiən][em] .) - . -
Mrs . Anne S . Banfield , (12 . 25 of which for Indian M .) 24 . 50
太太 . 安妮 S . 班菲尔德 , (- . - 的 哪个 为了 印度 M .) - . -

安妮·S·班菲尔德夫人（其中12.25美元给印第安人M.）24.50

[pəu'kipsi] .
Poughkeepsie .
波基普西 .

波基普西。

[si:] . [si:] . [muə; mɔ:] , [fɔ:r; fər][,tælə'deɪgə][si:] . - . -
C . C . Moore , for Talladega C . 10 . 00
C . C . 摩尔 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

CC Moore，为塔拉迪加 C. 10.00

['rɑ:tʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[mə'gwaɪr]['baɪb(ə)l] [klæs] , ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [es] . [es] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [,tælə'deɪgə][si:] . [faɪv] .
McGuire Bible Class , Central Ch . , S . S . , for Student Aid , Talladega C . 5 .
麦奎尔 圣经 班级 , 中央 ch . , S . S . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 .
-
00
-

麦奎尔圣经班，中央教堂，SS，学生资助，塔拉迪加 C. 5.00

[sæg]['hɑ:rbər] .
Sag Harbor .
下垂 港口 .

萨格港。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Geo .
地理 .

地理。

[bi:] . [braʊn] [wʌn] . -
B . Brown 1 . 00
B . 棕色的 1 . -

B. 布朗 1.00

['ʃɝ:bɝn] .
Sherburne .
舍伯恩 .

舍伯恩。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜ:rst] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər][,tælə'deɪgə][si:] . - . -
Sch . of First Cong Ch . , for Talladega C . 24 . 11
学校 . 的 第一的 国会 ch . , 为了 塔拉迪加 C . - . -

第一公理会教堂学校，塔拉迪加 C. 24.11

['sɪrəkjʊz] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

[plɪm] . [kɔŋ] .
Plym . Cong .
普利茅斯 . 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 103 . 54
ch . - . -

第103.54章

['weɪdɪŋ] ['rɪvər] .
Wading River .
涉水 河 .

涉水河。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第 12.00 章

['weɪvɝli] .
Waverly .
韦弗利 .

韦弗利。

['mɪʃ(ə)n] [sæb] .
Mission Sab .
使命 萨布 .

破坏任务。

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
Sch . , for Student Aid , Talladega C . 5 . 00
学校 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

学生资助学校，塔拉迪加 C. 5.00

[west] ['kæmdən] .
West Camden .
西方 卡姆登 .

西卡姆登。

[mɪs] ['nænsi] ['kɜːrtɪs] , [wʌn] . - ; [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌbljuː] . ['kɜːrtɪs] , [wʌn][ˌtuː'tuː] . -
Miss Nancy Curtiss , 1 . 50 ; Miss Elizabeth W . Curtiss , 1 2 . 50
错过 南希 柯蒂斯 , 1 . - ; 错过 伊丽莎白 W . 柯蒂斯 , 1 2 . -

南希·柯蒂斯小姐，1.50；伊丽莎白·W·柯蒂斯小姐，12.50

[wɛst'mɔrlənd] .
Westmoreland .
韦斯特摩兰 .

威斯特摩兰郡。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['kɑːb] , [t'reəs] . ,
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **N** . **Y** . , **by** **Mrs** . **L** . **H** . **Cobb** , **Treas** . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 N . 是 . , 经过 太太 . L . H . 科布 , 宝藏 . ,
[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
for **Woman's** **Work** :
为了 女性的 工作 :

纽约妇女家庭传教联盟，由财务主管 LH Cobb 夫人为妇女工作组织：

['ɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

['oʊ] . - . -
Aux . **25** . **00**
辅助 . - . -

辅助功能 25.00

['bɪŋəmtən] .
Binghamton .
宾厄姆顿 .

宾厄姆顿。

[eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
H . **M** . **Soc** . , **to** **const** .
H . M . 社会 . , 到 常量 .

HM Soc.，到 const.

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[siː] . [iː] . [weltʃˌwelʃ][ænd; ənd] [mɪs] ['lɪzi] ['hæmɪltən]
C . **E** . **WELCH** **and** **MISS** **LIZZIE** **HAMILTON**
C . E . 韦尔奇 和 错过 莉齐 汉密尔顿

CE WELCH 和 LIXZIE HAMILTON 小姐

[el] . [em] . - [es] - . -
L . **M** . **'** **s** **60** . **00**
L . M . - s - . -

LM的60.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['wɪlɪŋ] [eɪd][ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv]['pjʊrɪtən][tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Willing **Aid** **Soc** . **of** **Puritan** **Ch** . , **to** **const** .
愿意的 援助 社会 . 的 清教徒 ch . , 到 常量 .

清教徒教会的援助协会，为了建设。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lerɔi] [tiː] . [smɪθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
LEROY **T** . **SMITH** **and** **MRS** .
勒罗伊 T . 史密斯 和 太太 .

LEROY T. SMITH 和夫人

['serə] [biː] . ['stæntʃfiːld] [el] . [em] . - [es] - . -
SARAH **B** . **STANCHFIELD** **L** . **M** . **'** **s** **60** . **00**
莎拉 B . 斯坦奇菲尔德 L . M . - s - . -

莎拉·B·斯坦奇菲尔德 LM 的 60.00

[ˌkænə'stoʊtə] .
Canastota .
卡纳斯托塔 .

卡纳斯托塔。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [wɔːrnər] [wʌn] . -
Mrs . **W** . **W** . **Warner** **1** . **00**
太太 . W . W . 华纳 1 . -

W.W.华纳夫人 1.00

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

[eɪtʃ] . [es] . [siː] . - . -
H . **S** . **C** . **25** . **00**
H . S . C . - . -

HSC 25.00

['rɪvərˌhed] .
Riverhead .
河源 .

河源。

['leɪdiz] - [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ladies **'** **H** . **M** . **Soc** . **25** . **00**
女士们 - H . M . 社会 . - . -

女子荣誉协会 25.00

['wɔːsɔː] .
Warsaw .
华沙 .

华沙。

" ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] " - . - — — — — - . 00$3 , - . -
" Earnest Workers " 50 . 00 — — — — 246 . 00$3 , 121 . 16
" 认真 工人 " - . - — — — — - . 00$3 , - . -

“勤劳的工人” 50.00———— 246.00$3,121.16

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

[trʌs'ti:z] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Trustees	Estate	of	Wm	.
受托人	财产	的	威廉	.

威廉遗产受托人

[i:] . [dɑ:dʒ] , [fɔ:r; fər]['θi:oʊ] .

E	.	Dodge	,	for	Theo	.
E	.	躲闪	,	为了	西奥	.

E. Dodge，为西奥。

['stu:d(ə)nt] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . - . 00$3 , - . -

Student	,	Talladega	C	.	250	.	00$3	,	371	.	16
学生	,	塔拉迪加	C	.	-	.	00$3	,	-	.	-

学生，塔拉迪加 C. 250.00 美元 3,371.16

[nu:] ['dʒɜ:rzi] , $193 . - .

NEW	JERSEY	,	$193	.	39	.
新的	球衣	,	$193	.	-	.

新泽西州，193.39 美元。

['tʃestər] .

Chester	.
切斯特	.

切斯特。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -

"	A	Friend	"	5	.	00
"	一个	朋友	"	5	.	-

《朋友》5.00

[i:st] ['ɔrɪndʒ] .

East	Orange	.
东方	橙子	.

东奥兰治。

[ef] . ['dʌblju:] . [væn]['weɪgənən] , [fɔ:r; fər]['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . - . -

F	.	W	.	Van	Wagenen	,	for	Marion	,	Ala	.	25	.	00
F	.	W	.	范	瓦格嫩	,	为了	玛丽昂	,	翼	.	-	.	-

FW Van Wagenen，阿拉巴马州马里恩 25:00

['mæntʃestər] .

Manchester	.
曼彻斯特	.

曼彻斯特。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -

Ch	.	6	.	00
ch	.	6	.	-

第6.00章

['nu:ərk; 'nju:ərk] .

Newark	.
纽瓦克	.

纽瓦克。

[si:] . [es] . - - . -

C	.	S	.	Halnes	30	.	00
C	.	S	.	-	-	.	-

CS Halnes 30.00

['nuːˌfiːld] . [kɔŋ] .
Newfield . **Cong** .
纽菲尔德 . 国会 .

纽菲尔德。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **24** . **50**
ch . - . -

第24.50章

['ɔrɪndʒ] ['væli] .
Orange **Valley** .
橙子 谷 .

橙谷。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **102** . **89**
ch . - . -

第102.89章

[ˌpensl'veɪniə] , $84 . - .
PENNSYLVANIA , **$84** . **00** .
宾夕法尼亚州 , $84 . - .

宾夕法尼亚州，84.00 美元。

['brædfərd] .
Bradford .
布拉德福德 .

布拉德福德。

[tʃɑːrlz] [iː] . ['webstər] [fɔːr] . -
Charles **E** . **Webster** **4** . **00**
查尔斯 E . 韦伯斯特 4 . -

查尔斯·E·韦伯斯特 4.00

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

[niːθ] .
Neath .
尼斯 .

尼斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

['rɪdʒˌweɪ] .
Ridgway .
里奇韦 .

里奇韦。

[jʌŋ] ['piːpəlz] ['baɪb(ə)l] [klæs] , [baɪ] ['mɪni] [dʒeɪ] . ['klaɪn] , [fɔːr; fər] [oʊks] , [en] . [siː] . [faɪv] . -
Young People's Bible Class , by Minnie J . Kline , for Oaks , N . C . 5 . 00
年轻的 人们的 圣经 班级 , 经过 米妮 J . 克莱恩 , 为了 橡树 , N . C . 5 . -

《青少年圣经课程》，作者：Minnie J. Kline，为北卡罗来纳州奥克斯市编写，售价 5.00 美元

- .
Scrangon .
- .

斯克朗贡。

[plɪm] . [kɔŋ] .
Plym . Cong .
普利茅斯 . 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

['skræntən] .
Scranton .
斯克兰顿 .

斯克兰顿。

['mɪsɪz] . [dʒeɪn][el] . ['eɪnən] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - - . -
Mrs . Jane L . Eynon , for Indian Sch'p 40 . 00
太太 . 简 L . 艾农 , 为了 印度 - - . -

Jane L. Eynon 女士，印度学校 40.00 美元

[oʊ'haɪoʊ] , $264 . - .
OHIO , $264 . 36 .
俄亥俄州 , $264 . - .

俄亥俄州，264.36 美元。

[ə'laɪəns] .
Alliance .
联盟 .

联盟。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [welʃ] [kɔŋ] .
Sch . of Welsh Cong .
学校 . 的 威尔士语 国会 .

威尔士教会学校

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

['braɪən] .
Bryan .
布莱恩 .

布莱恩。

[es] . [iː] . ['bleɪksli] [faɪv] . -
S . **E** . **Blakeslee** **5** . **00**
S . E . 布莱克斯利 5 . -

SE Blakeslee 5.00

['kænfild] .
Canfield .
坎菲尔德 .

坎菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **13**
ch . 6 . -

第6.13章

[kæs'teɪliə] .
Castalia .
卡斯塔利亚 .

卡斯塔利亚。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **32**
ch . 9 . -

第9.32章

['doʊvər] .
Dover .
多佛 .

多佛。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **of** **Cong** .
是 . P . S . C . E . 的 国会 .

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Fisk** **U** . **20** . **00**
ch . , 为了 菲斯克 U . - . -

Ch.，为 Fisk U. 20.00

[ɪ'lɪriːə] .
Elyria .
伊利里亚 .

伊利里亚。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [θriː] , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , **3** , **and** **Sab** .
ch . , 3 , 和 萨布 .

第 3 章和 Sab。

[ʃ] . , [sɪks] , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . [naɪn] . -
Sch . , **6** , **for** **Williamsburg** , **Ky** . **9** . **00**
学校 . , 6 , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 9 . -

Sch.，6，肯塔基州威廉斯堡，9.00

['dʒɜːrzi] .
Jersey .
球衣 .

球衣。

['mɪsɪz] . ['ʃɑːrlət] [ef] . [slaʊ] [ænd; ənd][siː] . [fred] [slaʊ] [faɪv] . -
Mrs . **Charlotte** **F** . **Slough** **and** **C** . **Fred** **Slough** **5** . **00**
太太 . 夏洛特 F . 泥沼 和 C . 弗雷德 泥沼 5 . -

夏洛特·F·斯劳夫人和C·弗雷德·斯劳 5.00

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central **Cong** .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **48** . **00**
ch . - . -

第48.00章

['mænsfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

[ef] . [iː] . ['treɪsi] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tɪlətsən] [siː] . & [en] . [ɪnst] . - . -
F . **E** . **Tracy** , **for** **Student** **Aid** , **Tillotson** **C** . **&** **N** . **Inst** . **37** . **05**
F . E . 特蕾西 , 为了 学生 援助 , 蒂洛森 C . & N . 研究所 . - . -

FE Tracy，学生资助，Tillotson C. & N. Inst.37.05

[nɔːrθ] ['rɪdʒvɪl] .
North **Ridgeville** .
北 里奇维尔 .

北里奇维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . $5 . -
Ch . **$5** . **87**
ch . $5 . -

Ch.$5.87

[nɔːrθ] ['rɪdʒvɪl] .
North Ridgeville .
北 里奇维尔 .

北里奇维尔。

[mɪs] [em] . [em] . - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . [fɔːr] . -
Miss M . M . Lickwish , for Student Aid , Williamsburg , Ky . 4 . 25
错过 M . M . - , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 4 . -

MM Lickwish 女士，学生资助，肯塔基州威廉斯堡，4.25

['oʊbɝlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

['mɪsɪz] . [mə'riːə] [gɑːdəl] [frɔːst] [ˌtuː'tuː] . -
Mrs . Maria Godell Frost 2 . 00
太太 . 玛丽亚 戈德尔 霜 2 . -

玛丽亚·戈德尔·弗罗斯特夫人 2.00

['rɑːkˌpɔrt] .
Rockport .
罗克波特 .

罗克波特。

['mɪsɪz] . ['kæri] [es] . ['bæsɪt] [fɔːr] . -
Mrs . Carrie S . Bassett 4 . 50
太太 . 凯莉 S . 巴塞特 4 . -

卡丽·S·巴塞特夫人 4.50

[sən'dʌski; sɑːn-] .
Sandusky .
桑达斯基 .

桑达斯基。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Ch . , 19 . 05 ; Sab . Sch . of First Cong .
ch . , - . - ; 萨布 . 学校 . 的 第一的 国会 .

Ch.，19.05；第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch . , 17 . 73 36 . 78
ch . , - . - - . -

第 17.73 章 36.78

[tə'liːdoʊ] .
Toledo .
托莱多 .

托莱多。

['dʌbljuː] . [em] . [juː] . ['sentrəl] [kɔŋ] .
W . M . U . Central Cong .
W . M . U . 中央 国会 .

WMU中央大会

[tʃeɪtʃ] , .
Ch , .
ch , .

Ch，。

[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] - . -
for **Woman's** **Work** **20** **.** **00**
为了 女性的 工作 - . -

女性工作 20.00

[oʊ'haɪoʊ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fiːbiː] [ə; eɪ] . [kræfts] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]
Ohio **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** **,** **by** **Mrs** **.** **Phebe** **A** **.** **Crafts** **,** **Treas** **.** **,** **for**
俄亥俄州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 菲比 一个 . 工艺 , 宝藏 . , 为了
['wʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's **Work** **:**
女性的 工作 :

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，由菲比·A·克拉夫茨夫人（财务主管）为妇女工作撰写：

[kə'lʌmbəs] .
Columbus **.**
哥伦布 .

哥伦布。

['iːsˌtwʊd] [tʃɜːrtʃ] [el] . [em] . [es] . - . -
Eastwood **Church** **L** **.** **M** **.** **S** **.** **10** **.** **00**
伊斯特伍德 教会 L . M . S . - . -

伊斯特伍德教堂 LMS 10.00

['kɑːniːˌɔːt] .
Conneaut **.**
康尼奥特 .

康尼奥特。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[es] . [es] . ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
S **.** **S** **.** **Mission** **Band** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **5** **.** **00**
S . S . 使命 乐队 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

SS Mission Band，为学生资助，菲斯克大学。5.00

[me'diːnə] .
Medina **.**
麦地那 .

麦地那。

['praɪmeri][es] . [es] . [klæs] - . - — — — — - . 50$233 . -
Primary **S** **.** **S** **.** **Class** **0** **.** **50** **—** **—** **—** **—** **15** **.** **50$233** **.** **40**
基本的 S . S . 班级 - . - — — — — - . 50$233 . -

小学 SS 课程 0.50———— 15.50$233.40

['legəsi] .
LEGACY **.**
遗产 .

遗产。

['oʊbɜˌlɪn] .
Oberlin **.**
奥柏林 .

奥伯林。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['henri] ['kaʊəlz] , [diː] . [diː] . , ['rɔɪəlti] [ɑːn] ['kɑːmənteri] - . 96$264 . -
Estate **of** **Henry** **Cowles** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Royalty** **on** **Commentary** **30** **.** **96$264** **.** **36**
财产 的 亨利 考尔斯 , D . D . , 皇室 在 评论 - . 96$264 . -

亨利·考尔斯博士遗产，评论版税 30.96 美元 264.36 美元

[ˌɪlə'nɔɪ] , $718 . - .
ILLINOIS , $718 . 14 .
伊利诺伊州 , $718 . - .

伊利诺伊州，718.14 美元。

[ɔː'rɔːrə] .
Aurora .
极光 .

极光。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 47 . 31
ch . - . -

第47.31章

[bə'teivjə] .
Batavia .
巴达维亚 .

巴达维亚。

[waɪ] . [piː] . -
Y . P . Miss'y
是 . P . -

YP小姐

[ˌes oʊ 'siː] . - . -
Soc . 10 . 00
社会 . - . -

社会学10.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 153 . 81
ch . - . -

第153.81章

['ɛvənstən] .
Evanston .
埃文斯顿 .

埃文斯顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . - . -
Ch . , for Fisk U . Schp . 52 . 36
ch . , 为了 菲斯克 U . - . - . -

Ch.，为 Fisk U. Schp.52.36

['fɔːrɪst] .
Forest .
森林 .

森林。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 70
ch . - . -

第16.70章

['geilzbəːg] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] , - . - [ænd; ənd][sæb] .
First Ch . of Christ , 46 . 14 and Sab .
第一的 ch . 的 基督 , - . - 和 萨布 .

基督第一章，46.14 和 Sab.

[ʃ] . , - . - - . -
Sch . , 13 . 44 59 . 58
学校 . , - . - - . -

Sch.，13.44 59.58

['hɑːrvərd] .
Harvard .
哈佛大学 .

哈佛大学。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第5期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

第5/5页

[jʌŋ] ['piːpəlz] - [ˌes oʊ 'siː] . ['sɛvən] . -

Young	People's	Miss'y	Soc	.	7	.	05
年轻的	人们的	-	社会	.	7	.	-

青少年小姐协会 7.05

[dʒɔɪ] ['preri] .

Joy	Prairie	.
喜悦	草原	.

欢乐草原。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -

Ch	.	,	for	Indian	M	.	13	.	00
ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Ch.，印度 M. 13.00

['lɪzbən] .

Lisbon	.
里斯本	.

里斯本。

['gɪlmən] ['kendəl] , [wʌn] ; ['mɪsɪz] . [el] . [em] . ['kendəl] , [wʌn] [ˌtuː'tuː] . -

Gilman	Kendall	,	1	;	Mrs	.	L	.	M	.	Kendall	,	1	2	.	00
吉尔曼	肯德尔	,	1	;	太太	.	L	.	M	.	肯德尔	,	1	2	.	-

吉尔曼·肯德尔，1；LM·肯德尔夫人，1 2.00

['lʌmbəd] .

Lombard	.
伦巴第	.

伦巴第。

['leɪdiz] , [fɔːr; fər] ['moʊbəl] , ['eɪlə] . [eɪt] . -

Ladies	,	for	Mobile	,	Ala	.	8	.	00
女士们	,	为了	移动的	,	翼	.	8	.	-

女士们，阿拉巴马州莫比尔市，8.00美元

[piˈɔːriə] .

Peoria	.
皮奥里亚	.

皮奥里亚。

['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [el] . ['grɪˌswoʊld] , - ; [sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv] [fɜːrst] [kɔŋ] .

Mrs	.	John	L	.	Griswold	,	100	;	Sab	.	Sch	.	of	First	Cong	.
太太	.	约翰	L	.	格里斯沃尔德	,	-	;	萨布	.	学校	.	的	第一的	国会	.

约翰·L·格里斯沃尔德夫人，100岁；第一公理会学校。

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -

Ch	.	,	25	.	50	;	for	Fisk	U	.	125	.	50
ch	.	,	-	.	-	;	为了	菲斯克	U	.	-	.	-

Ch.，25.50；Fisk U. 125.50

[piˈɔːriə] .

Peoria	.
皮奥里亚	.

皮奥里亚。

[es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['moʊbəl] , ['eɪlə] . [faɪv] . -

S	.	S	.	Class	,	for	Mobile	,	Ala	.	5	.	00
S	.	S	.	班级	,	为了	移动的	,	翼	.	5	.	-

SS级，阿拉巴马州莫比尔市，5.00美元

['prɪnstən] .

Princeton	.
普林斯顿	.

普林斯顿。

['mɪsɪz] . [piː] . [biː] . [kɔrs] - . -

Mrs	.	P	.	B	.	Corss	20	.	00
太太	.	P	.	B	.	十字路口	-	.	-

PB·克罗斯夫人 20.00

[rɪdʒ] ['preri] .

Ridge	Prairie	.
岭	草原	.

山脊草原。

[rev] . [ə; eɪ] . [kɜːrn][wʌn] . -

Rev	.	A	.	Kern	1	.	00
牧师	.	一个	.	科恩	1	.	-

A. Kern 牧师 1.00

['sʌmər] [hɪl] .

Summer	Hill	.
夏天	爬坡道	.

夏山。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	00
ch	.	5	.	-

第5.00章

['tɑːməsˌbʌroʊ] .

Thomasboro	.
托马斯伯勒	.

托马斯伯勒。

" [ɑːr] " [θriː] . -

"	R	"	3	.	00
"	拉	"	3	.	-

“R” 3.00

[toʊˈloʊnoʊ] .

Tolono	.
托洛诺	.

托洛诺。

['mɪsɪz] . [el] . ['hæskəl] - . -
Mrs . L . Haskell 10 . 00
太太 . L . 哈斯克尔 - . -

L·哈斯克尔夫人 10.00

— — " - " - . -
— — " Hapland " 100 . 00
— — " - " - . -

——"哈普兰" 100.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [ɪl] . , ['mɪsɪz] . [biː] . [ef] . ['lɛvɪt] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]
Woman's Home Missionary Union of Ill . , Mrs . B . F . Leavitt , Treas . , for
女性的 家 传教士 联盟 的 患病的 . , 太太 . B . F . 利维特 , 宝藏 . , 为了
['wʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's Work :
女性的 工作 :

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟，BF Leavitt 夫人，财务主管，为妇女事业服务：

['ɔːltən] .
Alton .
奥尔顿 .

奥尔顿。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [naɪn] . -
W . H . M . U . 9 . 00
W . H . M . U . 9 . -

WHMU 9.00

['æʃˌkʌm] - . -
Ashkum 0 . 94
阿什库姆 - . -

阿什库姆 0.94

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

['lɛvɪt] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Leavitt St . Ch . 1 . 39
利维特 英石 . ch . 1 . -

利维特街，第1章，第39节

[mə'kliːn, mə'kleɪn] .
McLean .
麦克莱恩 .

麦克莱恩。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -
W . H . M . U . 10 . 00
W . H . M . U . - . -

WHMU 10.00

['mɔːrɪs] - . -
Morris 10 . 00
莫里斯 - . -

莫里斯 10.00

[oʊk] [pɑːrk] .
Oak Park .
橡木 公园 .

橡树园。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies ' Benev .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

['sɜːrk(ə)l] - . -
Circle 16 . 00
圆圈 - . -

圈出 16.00

['peɪzən] [wʌn] . -
Payson 1 . 00
佩森 1 . -

佩森 1.00

['prɑːvɪdəns] [eɪt] . -
Providence 8 . 00
普罗维登斯 8 . -

普罗维登斯 8.00

['rɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

['sekənd] [tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Second Ch . 4 . 00
第二 ch . 4 . -

第二章 4.00

['rɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [ʌv; əv] ['sekənd] [tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
W . H . M . U . of Second Ch . 2 . 50
W . H . M . U . 的 第二 ch . 2 . -

第二章 WHMU 2.50

['sɪkəmɔːr] .
Sycamore .
梧桐树 .

梧桐树。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -
W . H . M . U . 0 . 25
W . H . M . U . - . -

WHMU 0.25

[tuː'ləun; -'luŋ] - . -
Toulon 0 . 75
土伦 - . -

图卢兹 0.75

[wɔː'kiːgən] .
Waukegan .
沃基根 .

沃基根。

[mɪs] [naɪt] [θriː] . -
Miss Knight 3 . 50
错过 骑士 3 . -

奈特小姐 3.50

[wɪl'mɛt] [wʌn] . - — — - . -
Wilmette 1 . 00 — — 78 . 83
威尔梅特 1 . - — — - . -

威尔梅特 1.00—— 78.83

['mɪʃɪgən] , $398 . - .
MICHIGAN , $398 . 54 .
密歇根州 , $398 . - .

密歇根州，398.54 美元。

[æn] ['ɑːrbər] .
Ann Arbor .
安 乔木 .

安娜堡。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 47 . 50
ch . - . -

第47.50章

[ɔː'gʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 .

奥古斯塔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 33
ch . 2 . -

第2.33章

['kæljʊˌmet] .
Calumet .
卡卢梅特 .

卡卢梅特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 169 . 83
ch . - . -

第169.83章

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit .
底特律 .

底特律。

['edwərd] [hɔːl] , [fɔːr; fər] ['æθənz] , ['eɪlə] . - . -
Edward Hall , for Athens , Ala . 10 . 00
爱德华 大厅 , 为了 雅典 , 翼 . - . -

爱德华·霍尔，代表阿拉巴马州雅典市，10.00美元

['geilzbəːg] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

[piː] . [eɪtʃ] . ['wɪtfɚd, 'hwɪtfɚd] - . -
P . H . Whitford 102 . 24
P . H . 惠特福德 - . -

PH Whitford 102.24

[nuː] ['bɔːltɪmɔːr] .
New Baltimore .
新的 巴尔的摩 .

新巴尔的摩。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃɜːrtʃ] - . -
Church 17 . 80
教会 - . -

教堂 17.80

['ɑːləˌvet] .
Olivet .
奥利维特 .

奥利维特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 32 . 84
ch . - . -

第32.84章

[wɪs'kɑːnsɪn] , $470 . - .
WISCONSIN , $470 . 58 .
威斯康星州 , $470 . - .

威斯康星州，470.58 美元。

[bɑːrə'buː] .
Baraboo .
巴拉布 .

巴拉布。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 50
ch . 2 . -

第2.50章

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **33**
ch . 2 . -

第2.33章

['fʊltən] .
Fulton .
富尔顿 .

富尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **58**
ch . 6 . -

第6.58章

[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . $1 . -
Ch . **$1** . **20**
ch . $1 . -

Ch.$1.20

['ɛlkˌhɔrn] .
Elkhorn .
埃尔克霍恩 .

埃尔克霍恩。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **30**
ch . - . -

第 10.30 章

['fʊltən] .
Fulton .
富尔顿 .

富尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **58**
ch . 6 . -

第6.58章

[griːn] [beɪ] .
Green **Bay** .
绿色的 湾 .

绿湾。

[ˌpiːˈkeɪˈdʒiː] .
Pkg .
包装 .

包装。

['beɪstɪd] [wɜːrk] , [fɔːr; fər]['moʊbəl] , ['eɪlə] .
Basted **Work** , **for** **Mobile** , **Ala** .
涂油 工作 , 为了 移动的 , 翼 .

Basted Work，适用于阿拉巴马州莫比尔市。

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
First **Cong** **Ch** . **and** **Soc** . **40** . **00**
第一的 国会 ch . 和 社会 . - . -

第一国会教会和社会40.00

[məˈnɑməˌni] .
Menomonie .
梅诺莫尼 .

梅诺莫尼。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['næp] - . -
John **H** . **Knapp** **300** . **00**
约翰 H . 克纳普 - . -

约翰·H·克纳普 300.00

['pærɪs][ænd; ənd] ['brɪstl] .
Paris **and** **Bristol** .
巴黎 和 布里斯托尔 .

巴黎和布里斯托尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [freɪt] - . -
Ch . , **for** **Freight** **0** . **70**
ch . , 为了 货运 - . -

Ch.，运费 0.70

['plætˌvɪl] .
Platteville .
普拉特维尔 .

普拉特维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ;
Ch . , 26 . 35 ;
ch . , - . - ;

第 26.35 章;

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [ˌtuːˈtuː] - . -
Y . P . S . C . E . , 2 28 . 35
是 . P . S . C . E . , 2 - . -

YPSCE，2 28.35

- [diːˈju] [ˈtʃɛn] .
Paririe du Chien .
- 杜 钱 .

狗的帕里里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 00
ch . 4 . -

第 4.00 章

[ˈrɑˈsiːn] .
Racine .
拉辛 .

拉辛。

[iː] . [biː] . ['kɪlbɝn] - . -
E . B . Kilbourne 15 . 00
E . B . 基尔伯恩 - . -

EB Kilbourne 15.00

[ˈriːəu] . [kɔŋ] .
Rio . Cong .
里约热内卢 . 国会 .

里约热内卢国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 60
ch . 2 . -

第2.60章

['stɑːkbrɪdʒ] .
Stockbridge .
斯托克布里奇 .

斯托克布里奇。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

[sʌn] ['preri] .
Sun Prairie .
太阳 草原 .

太阳草原。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . [θriː] . -

Cong	Ch	.	3	.	67
国会	ch	.	3	.	-

国会第3.67章

['toʊˌmɑː] .

Tomah	.
托马	.

托马赫。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -

Ch	.	1	.	00
ch	.	1	.	-

第 1.00 章

[ˌtrɛmpə'loʊ] .

Trempealeau	.
特伦佩洛	.

特伦佩洛。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -

Ch	.	4	.	20
ch	.	4	.	-

第4.20章

['juːniən] [groʊv] .

Union	Grove	.
联盟	树林	.

联合格罗夫。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -

Ch	.	2	.	78
ch	.	2	.	-

第2.78章

['wɔːkiʃɔː] .

Waukesha	.
沃基沙	.

沃基沙。

['vəːnən] ['tɪkənɚ] [faɪv] . -

Vernon	Tichenor	5	.	00
弗农	蒂切诺	5	.	-

弗农·蒂切诺 5.00

['wɔːpən] .

Waupun	.
沃庞	.

沃庞。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [sæb] .
Ch . , **15** . **40** ; **Sab** .
ch . , - . - ; 萨布 .

第 15.40 章；星期六。

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch . , **10** **25** . **40**
ch . , - - . -

第 10 章 25.40

[west] ['seɪləm] .
West **Salem** .
西方 塞勒姆 .

西塞勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

[waɪ'oʊsiːnə] . [kɔŋ] .
Wyocena . **Cong** .
威奥塞纳 . 国会 .

怀奥塞纳。国会。

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **97**
ch . 1 . -

第 1.97 章

['aɪor] , $319 . - .
IOWA , **$319** . **31** .
爱荷华州 , $319 . - .

爱荷华州，319.31 美元。

[eimz] .
Ames .
艾姆斯 .

艾姆斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] [səˈvænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ch	.	,	Bbl	.	of	C	.	,	for	Savannah	,	Ga	.
ch	.	,	桶	.	的	C	.	,	为了	萨凡纳	,	加	.

Ch.，Bbl. of C.，为佐治亚州萨凡纳。

[əˈlæntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

大西洋。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	28	.	14
ch	.	-	.	-

第28.14章

[bel] [pleɪn] .

Belle	Plaine	.
美女	平原	.

贝尔普莱恩。

[dʒeɪmz][piː] . ['henri] , [tuː; tə]['kɒnst] .

JAMES	P	.	HENRY	,	to	const	.
詹姆斯	P	.	亨利	,	到	常量	.

詹姆斯·P·亨利，负责

[hɪm'self][el] . [em] . - . -

himself	L	.	M	.	30	.	00
他自己	L	.	M	.	-	.	-

他本人 LM 30.00

['siːdər]['ræpɪdz] .

Cedar	Rapids	.
雪松	急流	.

锡达拉皮兹。

[rev] . [siː] . [eɪtʃ] . [muə; mɔː][ˌtuːˈtuː] . -

Rev	.	C	.	H	.	Moore	2	.	00
牧师	.	C	.	H	.	摩尔	2	.	-

CH Moore牧师 2.00

['tʃerəkiː] .

Cherokee	.
切罗基	.

切罗基人。

" [ə; eɪ] [frend] , " [tuː; tə]['kɒnst] .

"	A	Friend	,	"	to	const	.
"	一个	朋友	,	"	到	常量	.

“一位朋友”，要保持。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['rɪzli] , [dʒiː] . [tiː] . ['fɑːstər] , [dʒeɪmz][oʊ] . ['dɑːnɪl] , [dʒɑːn][piː] . ['dɪki] [ænd; ənd]

J	.	A	.	RISLEY	,	G	.	T	.	FOSTER	,	JAMES	O	.	DONNELL	,	JOHN	P	.	DICKEY	and
J	.	一个	.	里斯利	,	G	.	T	.	促进	,	詹姆斯	哦	.	唐纳尔	,	约翰	P	.	迪基	和

['dʌbljuː] . [tiː] .

W	.	T	.
W	.	T	.

JA RISLEY、GT FOSTER、JAMES O. DONNELL、JOHN P. DICKEY 和 WT

[ˈbɜːrəʊz] [el] . [em] - . -
BURROUGHS L . M's 150 . 00
伯勒斯 L . 多发性硬化症 - . -

伯勒斯 L. M 的 150.00

[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .

迈尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 05
ch . - . -

第12.05章

[məˈreiviə; mɔ-] .
Moravia .
摩拉维亚 .

摩拉维亚。

[mɪs] [oʊ] . [ˈhɔfmən] - . -
Miss O . Hoffman 0 . 50
错过 哦 . 霍夫曼 - . -

O.霍夫曼小姐 0.50

[ˈnuːtən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [ˈmɪsɪz] . [es] . [es] . [ˈdɑːbiʃiə] , [ˌtuːˈtuː] - . -
Ch . , 17 ; Mrs . S . S . Derbyshire , 2 19 . 00
ch . , - ; 太太 . S . S . 德比郡 , 2 - . -

第17章；SS Derbyshire夫人，2 19.00

- .
Ricevllle .
- .

赖斯维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [freɪt] [θriː] . -
Ch . , for Freight 3 . 00
ch . , 为了 货运 3 . -

Ch.，运费 3.00

['webstər] ['sɪti] .
Webster City .
韦伯斯特 城市 .

韦伯斯特城。

" [frendz] , " [fɔːr] , [ænd; ənd][biː biː el] . [ʌv; əv] [gʊdz] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [fɔːr] . -
" Friends , " 4 , and Bbl . of Goods , for Pleasant Hill , Tenn . 4 . 00
" 朋友们 , " 4 , 和 桶 . 的 商品 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 4 . -

“朋友”，4，以及一桶货物，运往田纳西州普莱森特希尔，4.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] ['aɪor] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's Home Missionary Union of Iowa , for Woman's Work :
女性的 家 传教士 联盟 的 爱荷华州 , 为了 女性的 工作 :

爱荷华州妇女家庭传教联盟，为了妇女事业：

[ˌænə'moʊsə] .
Anamosa .
阿纳莫萨 .

阿纳莫萨。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -
W . H . M . U . 10 . 00
W . H . M . U . - . -

WHMU 10.00

[æl'mɔːrə] .
Almora .
阿尔莫拉 .

阿尔莫拉。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [wʌn] . -
W . H . M . U . 1 . 00
W . H . M . U . 1 . -

WHMU 1.00

['kaʊns(ə)l] [blʌfs] .
Council Bluffs .
理事会 悬崖 .

康瑟尔布拉夫斯。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
W . M . S . 10 . 00
W . M . S . - . -

WMS 10.00

['dɛkərɑː] .
Decorah .
德科拉 .

迪科拉。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -
W . H . M . U . 25 . 00
W . H . M . U . - . -

WHMU 25.00

[də'bjuːk] . [es] . [es] . ['sɛvən] . -
Dubuque . S . S . 7 . 00
迪比克 . S . S . 7 . -

迪比克。SS 7.00

[maʊnt] ['plez(ə)nt] .
Mount Pleasant .
山 令人愉快的 .

芒特普莱森特。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [faɪv] . -
W . **H** . **M** . **U** . **5** . **80**
W . H . M . U . 5 . -

WHMU 5.80

[red] [oʊk] .
Red **Oak** .
红色的 橡木 .

红橡木。

[el] . [em] . [es] . - . -
L . **M** . **S** . **10** . **00**
L . M . S . - . -

LMS 10.00

['rɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [wʌn] . - — — — — - . -
W . **H** . **M** . **U** . **1** . **82** — — — — **70** . **62**
W . H . M . U . 1 . - — — — — - . -

WHMU 1.82———— 70.62

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , $570 . - .
MINNESOTA , **$570** . **94** .
明尼苏达州 , $570 . - .

明尼苏达州，570.94 美元。

['eɪdə; 'edə] . [kɔŋ] .
Ada . **Cong** .
艾达 . 国会 .

艾达·康

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **79**
ch . 5 . -

第5.79章

['kænən] [fɔːlz] .
Cannon **Falls** .
大炮 瀑布 .

坎农福尔斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **25** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 25.00

['hæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

汉密尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 85
ch . - . -

第15.85章

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [vaɪn] [kɔŋ] .
Plymouth Ch . , 66 . 53 ; Vine Cong .
普利茅斯 ch . , - . - ; 藤 国会 .

普利茅斯教堂，66.53；藤蔓大会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['lɪnˌdeɪl] [kɔŋ] .
Ch . , 16 . 95 ; Lyndale Cong .
ch . , - . - ; 林代尔 国会 .

第 16.95 章；林代尔国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch . , 15 . 85 99 . 33
ch . , - . - - . -

第 15.85 章 99.33

['peɪnzvɪl] .
Paynesville .
佩恩斯维尔 .

佩恩斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 55
ch . - . -

第12.55章

['rɑːtʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 85
ch . 4 . -

第4.85章

['stɪlˌwɔtɝ] .
Stillwater .
死水 .

死水。

[rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Rev . Wm .
牧师 . 威廉 .

威廉牧师

['baʊˌtwɛl] , [fɔ:r; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
Boutwell , for Indian M . 5 . 00
布特韦尔 , 为了 印度 M . 5 . -

Boutwell，适用于印度M. 5.00

[ˌzʌm'broʊtə] .
Zumbrota .
祖姆布罗塔 .

祖姆布罗塔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['bæl] . [tu:; tə]['kɒnst] .
Ch . , bal . to const .
ch . , 巴尔 . 到 常量 .

Ch.，平衡到常数。

[dʒeɪ] . [bi:] . ['lɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [bi:] . ['foʊlsəm] [el] . [em] . - [es] - . -
J . B . LOCKE and A . B . FOLSOM L . M . ' s 17 . 10
J . B . 洛克 和 一个 . B . 福尔松 L . M . - s - . -

JB LOCKE 和 AB FOLSOM LM 的 17.10

— — " [ˌmɪnɪ'soʊtə] [frendz] , " [fɔ:r; fər][æt'læntə][ju:] . - . -
— — " Minnesota Friends , " for Atlanta U . 200 . 00
— — " 明尼苏达州 朋友们 , " 为了 亚特兰大 U . - . -

—— "明尼苏达之友"，为亚特兰大大学捐赠 200.00 美元

[ˌmɪnɪ'soʊtə] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] , [baɪ]['mɪsɪz] . [si:] . [en] . [krɔ:s] , [t'reəs] . , [fɔ:r; fər]
Minnesota Woman's Home Missionary Society , by Mrs . C . N . Cross , Treas . , for
明尼苏达州 女性的 家 传教士 社会 , 经过 太太 . C . N . 叉 , 宝藏 . , 为了
['wʊmənz] [wɜ:rk] :
Woman's Work :
女性的 工作 :

明尼苏达州妇女家庭传教协会，由财务主管 CN Cross 夫人撰写，为妇女工作而作：

['ɔ:stən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['dʌblju:] . [em] . [es] . [ˌtu:'tu:] . -
W . M . S . 2 . 95
W . M . S . 2 . -

WMS 2.95

[elk] ['rɪvər] .
Elk River .
麋鹿 河 .

埃尔克河。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [eɪt] . -
W . **M** . **S** . **8** . **25**
W . M . S . 8 . -

WMS 8.25

- .
Glynton .
- .

格林顿。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
W . **M** . **S** . **10** . **00**
W . M . S . - . -

WMS 10.00

['mɑːrʃl] .
Marshall .
马歇尔 .

马歇尔。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
W . **M** . **S** . **14** . **00**
W . M . S . - . -

WMS 14.00

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [plɪm] .
W . **H** . **M** . **S** . **of** **Plym** .
W . H . M . S . 的 普利茅斯 .

普利茅斯 WHMS。

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , **to** **const** .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[es] . [ɑːr] . ['saɪks] [ænd; ənd] [mɪs] ['selmə]
S . **R** . **SYKES** **and** **MISS** **SELMA**
S . 拉 . 赛克斯 和 错过 塞尔玛

赛克斯先生和塞尔玛小姐

['dʒɑːnsən] [el] . [em] . - [es] - . -
JOHNSON **L** . **M** . **'** **s** **74** . **17**
约翰逊 L . M . - s - . -

约翰逊LM的74.17

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

[waɪ] . [el] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [plɪm] .
Y . **L** . **M** . **S** . **of** **Plym** .
是 . L . M . S . 的 普利茅斯 .

普利茅斯的YLMS。

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **60**
ch . 8 . -

第8.60章

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ʌv; əv]['koʊmoʊ]['ɑːveɪ] .
W . **M** . **S** . **of** **Como** **Ave** .
W . M . S . 的 科莫 大道 .

科莫大道WMS

[tʃeɪtʃ] . $1000
Ch . **$1000**
ch . $1000

Ch.$1000

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['tʃɪldrənz] [em] . [biː] . [ʌv; əv]['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Children's **M** . **B** . **of** **Pilgrim** **Ch** . **2** . **50**
孩子们的 M . B . 的 朝圣 ch . 2 . -

儿童朝圣者 MB 第 2.50 章

['rɑːtʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [klʌb] - . -
Whatsoever **Club** **15** . **00**
任何 俱乐部 - . -

随便什么俱乐部 15.00

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint **Paul** .
圣 保罗 .

圣保罗。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ʌv; əv] [plɪm] .
W . **H** . **M** . **S** . **of** **Plym** .
W . H . M . S . 的 普利茅斯 .

普利茅斯 WHMS。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **25** . **00**
ch . - . -

第25.00章

" [lend] [ə; eɪ][hænd][ˌes oʊ 'siː] . , [plɪm] .
" **Lend** **a** **Hand** **Soc** . , **Plym** .
" 借 一个 手 社会 . , 普利茅斯 .

"伸出援手协会，普利茅斯

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

| | | |

[siː] . [es] . [ænd; ənd][em] . [iː] . [əˈdɛr] , [θriː] , [rev] . [es] . [el] . [əˈdɛr] , [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr; fər][ætˈlæntə] , [juː] .

C	.	S	.	and	M	.	E	.	Adair	,	3	,	Rev	.	S	.	L	.	Adair	,	2	,	for	Atlanta	,	U	.
C	.	S	.	和	M	.	E	.	阿代尔	,	3	,	牧师	.	S	.	L	.	阿代尔	,	2	,	为了	亚特兰大	,	U	.

[faɪv] . -

5	.	00
5	.	-

CS 和 ME Adair，3，Rev. SL Adair，2，代表亚特兰大，U. 5.00

['sedʒwik] .

Sedgwick	.
塞奇威克	.

塞奇威克。

[plɪm] . [kɔŋ] .

Plym	.	Cong	.
普利茅斯	.	国会	.

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -

Ch	.	1	.	00
ch	.	1	.	-

第 1.00 章

[ˌwɑːbənˈsiː] .

Wabaunsee	.
瓦邦西	.

瓦邦西。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] - . -

First	Ch	.	of	Christ	10	.	65
第一的	ch	.	的	基督	-	.	-

基督第一章 10.65

['weikfiːld] .

Wakefield	.
韦克菲尔德	.

韦克菲尔德。

['mɪsɪz] . [em] . [el] . ['meɪs(ə)n][fɔːr] . -

Mrs	.	M	.	L	.	Mason	4	.	00
太太	.	M	.	L	.	石匠	4	.	-

ML Mason 女士 4.00

[dəˈkoʊtə] , $20 . - .

DAKOTA	,	$20	.	00	.
达科他州	,	$20	.	-	.

达科他，20.00 美元。

[elk] [pɔɪnt] .

Elk	Point	.
麋鹿	观点	.

麋鹿角。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	00
ch	.	-	.	-

第 10.00 章

[su:] [fɔ:lz] .
Sioux Falls .
苏族 瀑布 .

苏福尔斯。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [i:] . [si:] . ['dʒɑ:nsən] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . - .
Mr . and Mrs . E . C . Johnson , for Student Aid , Williamsburg , Ky . 10 .
先生 . 和 太太 . E . C . 约翰逊 , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . - .
-
00
-

EC·约翰逊夫妇，为学生资助捐款，肯塔基州威廉斯堡，10.00美元

[nə'bræskə] , $46 . - .
NEBRASKA , $46 . 03 .
内布拉斯加州 , $46 . - .

内布拉斯加州，46.03 美元。

['oməhɔ] .
Omaha .
奥马哈 .

奥马哈。

[fɜ:rst] [kɔŋ] , [tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['hɪlsaɪd] [kɔŋ] .
First Cong , Ch . , 38 . 79 ; Hillside Cong .
第一的 国会 , ch . , - . - ; 山坡 国会 .

第一教会，第 38.79 章；山坡教会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r] . - - . -
Ch . , 4 . 55 43 . 34
ch . , 4 . - - . -

第4.55章 43.34

['nɔ:rfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] . -
Ch . 2 . 69
ch . 2 . -

第2.69章

['ɑ:rkənsɔ:] , $11 . - .
ARKANSAS , $11 . 30 .
阿肯色州 , $11 . - .

阿肯色州，11.30 美元。

['lɪt(ə)l] [rɑ:k] .
Little Rock .
小的 岩石 .

小石城。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **30**
ch . 6 . -

第6.30章

['lɪt(ə)l] [rɑːk] .
Little **Rock** .
小的 岩石 .

小石城。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** . **of** **First** **Cong** .
女士们 - - 社会 . 的 第一的 国会 .

第一教会女子协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
Ch . **,** **for** **Indian** **M** . **5** . **00**
ch . , 为了 印度 M . 5 . -

Ch.，适用于印度 M. 5.00

['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] , $25 . - .
WASHINGTON **TERRITORY** **,** **$25** . **00** .
华盛顿 领土 , $25 . - .

华盛顿领地，25.00 美元。

[ˌskoʊ'koʊmɪʃ] .
Skokomish .
斯科科米什 .

斯科科米什。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

[si'ætl] .
Seattle .
西雅图 .

西雅图。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['æθənz] , ['eɪlə] . - . -
Ch . **,** **for** **Athens** **,** **Ala** . **10** . **00**
ch . , 为了 雅典 , 翼 . - . -

Ch.，为阿拉巴马州雅典市。10.00

[ˌkælə'fɔːrniə] , $10 . - .
CALIFORNIA **,** **$10** . **00** .
加利福尼亚州 , $10 . - .

加利福尼亚州，10.00 美元。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
Los Angeles .
洛杉矶 洛杉矶 .

洛杉矶。

" [ɑːr] . [piː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [waɪf] " - . -
" R . P . A . and Wife " 10 . 00
" 拉 . P . 一个 . 和 妻子 " - . -

《RPA和妻子》10.00

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , $17 . - .
DISTRICT OF COLUMBIA , $17 . 00 .
区 的 哥伦比亚 , $17 . - .

哥伦比亚特区，17.00 美元。

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[mɪs] [dʒeɪmz] , [faɪv] ; ['mɪni] [es] . [kʊk] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] [mem] .
Miss James , 5 ; Minnie S . Cook , 2 , for Lincoln Mem .
错过 詹姆斯 , 5 ; 米妮 S . 厨师 , 2 , 为了 林肯 内存 .

詹姆斯小姐，5岁；明妮·S·库克，2岁，代表林肯纪念堂。

['pærɪʃ] , ['wɑːʃɪŋtən] ['sɛvən] . -
Parish , Washington 7 . 00
教区 , 华盛顿 7 . -

华盛顿教区 7.00

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['lɪŋkən] [mem] .
Lincoln Mem .
林肯 内存 .

林肯纪念馆

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

[kən'tʌki] , $249 . - .
KENTUCKY , $249 . 55 .
肯塔基州 , $249 . - .

肯塔基州，249.55 美元。

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 213 . 55
学费 - . -

学费 213.55

['wiljəmzb\\:^] .
Williamsburg .
威廉斯堡 .

威廉斯堡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 36 . 00
ch . - . -

第36.00章

[ˌtenəˈsiː] , $1 , - . - .
TENNESSEE , $1 , 088 . 44 .
田纳西州 , $1 , - . - .

田纳西州，1,088.44 美元。

[grænd] [vjuː] .
Grand View .
盛大 看法 .

壮丽景色。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 60 . 00
学费 - . -

学费 60.00

[ˈhɛlənˌwʊd] .
Helenwood .
海伦伍德 .

海伦伍德。

[dʒɑːn][frai][ˌtuːˈtuː] . -
John Frye 2 . 00
约翰 弗莱 2 . -

约翰·弗莱 2.00

[ˈdʒoʊnzbəroʊ] .
Jonesboro .
琼斯伯勒 .

琼斯伯勒。

[tuˈɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [fɔːr] . - - . -
Tuition , 23 . 10 ; Rent , 4 . 50 27 . 60
学费 , - . - ; 租 , 4 . - - . -

学费 23.10；租金 4.50 27.60

[ˈmemfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 408 . 70
学费 - . -

学费 408.70

[ˈnæʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[tuˈɪʃ(ə)n] . - . - ;
Tuition . 577 . 14 ;
学费 . - . - ;

学费 577.14；

[rent] , [sɪks] . - - . -
Rent , 6 . 50 583 . 64
租 , 6 . - - . -

租金，6.50 583.64

['plez(ə)nt] [hɪl] .
Pleasant Hill .
令人愉快的 爬坡道 .

普莱森特希尔。

[frʌm; frəm] [seɪl] [bi: bi: el] . [ʌv; əv] ['hɑ:li] [sɪks] . -
From sale Bbl . of Holly 6 . 50
从 销售 桶 . 的 冬青 6 . -

销售桶装冬青6.50

[nɔ:rθ] [,kærə'lainə] , $193 . - .
NORTH CAROLINA , $193 . 20 .
北 卡罗莱纳 , $193 . - .

北卡罗来纳州，193.20 美元。

['pi:'kin] .
Pekin .
北京 .

北京。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 00
ch . 1 . -

第 1.00 章

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔ:r] . -
Ch . 4 . 70
ch . 4 . -

第4.70章

[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

特洛伊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 00
ch . 1 . -

第 1.00 章

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 176 . 50
学费 - . -

学费 176.50

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[mɪs] [eɪtʃ] . [el] . ['fɪts] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] - . -
Miss H . L . Fitts , for Student Aid 10 . 00
错过 H . L . 菲茨 , 为了 学生 援助 - . -

HL Fitts 小姐，学生资助 10.00

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , $227 . - .
SOUTH CAROLINA , $227 . 50 .
南 卡罗莱纳 , $227 . - .

南卡罗来纳州，227.50 美元。

['tʃɑːrlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[tu'ɪʃ(ə)n] $221 . -
Tuition $221 . 50
学费 $221 . -

学费 221.50 美元

['griːnˌwʊd] .
Greenwood .
格林伍德 .

格林伍德。

['bruːər] ['nɔːrm(ə)l] [ʃ] . [faɪv] . -
Brewer Normal Sch . 5 . 00
酿酒师 普通的 学校 . 5 . -

布鲁尔标准5.00

- .
Millitt .
- .

米利特。

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [mɪs] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] ['plɛzənts] [ʃ] . , " [fɔːr; fər] [mə'riː] - - [fʌnd]
" Little Children in Miss Osceola Pleasant's Sch . , " for Marie Adlof Sch'p Fund
" 小的 孩子们 在 错过 奥西奥拉 愉悦的 学校 . , " 为了 玛丽 - - 基金
[wʌn] . -
1 . 00
1 . -

“奥西奥拉·普莱森特小姐学校的小朋友们”，为玛丽·阿德洛夫学校基金捐赠 1.00

['dʒɔːrdʒə] , $1 , - . - .
GEORGIA , $1 , 160 . 09 .
乔治亚州 , $1 , - . - .

乔治亚州，1,160.09 美元。

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[stɔ:z] [ʃ] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Storrs Sch . , Tuition 540 . 45
斯托尔斯 学校 . , 学费 - . -

斯托尔斯学校，学费 540.45

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

" ['sev(ə)n] ['bɜ:rθdeɪ] ['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , " [fɜ:rst] [kɔŋ] .
" Seven Birthday Offerings , " First Cong .
" 七 生日 供品 , " 第一的 国会 .

“七寿供养”，第一届大会。

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 14
ch . 1 . -

第 1.14 章

['meɪkən] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn] , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , 1 , and Sab .
ch . , 1 , 和 萨布 .

第 1 章和 Sab。

[ʃ] . , [wʌn][ˌtu:'tu:] . -
Sch . , 1 2 . 00
学校 . , 1 2 . -

Sch.，1 2.00

[meəri'etə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .

玛丽埃塔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn] , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , 1 , and Sab .
ch . , 1 , 和 萨布 .

第 1 章和 Sab。

[ʃ] . , [wʌn][ˌtu:'tu:] . -
Sch . , 1 2 . 00
学校 . , 1 2 . -

Sch.，1 2.00

['mækintɒʃ] .
McIntosh .
麦金托什 .

麦金托什。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 49 . 00
学费 - . -

学费 49.00

[sə'vænə] .
Savannah .
萨凡纳 .

萨凡纳。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 214 . 00
学费 - . -

学费 214.00

[sə'vænə] .
Savannah .
萨凡纳 .

萨凡纳。

[mɪs] [ə; eɪ] . [di:] . ['dʒɛrɪʃ] - . -
Miss A . D . Gerrish 23 . 50
错过 一个 . D . 格里什 - . -

AD Gerrish小姐 23.50

['tɑ:məsˌvɪl] .
Thomasville .
托马斯维尔 .

托马斯维尔。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 62 . 95
学费 - . -

学费 62.95

['wʊdˌvɪl] .
Woodville .
伍德维尔 .

伍德维尔。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Pilgrim Cong .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] . -
Ch . 2 . 60
ch . 2 . -

第2.60章

[ˌælə'bæmə] , $510 . - .
ALABAMA , $510 . 90 .
阿拉巴马州 , $510 . - .

阿拉巴马州，510.90美元。

['æθənz] .
Athens .
雅典 .

雅典。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition **70** **.** **45**
学费 - . -

学费 70.45

['meəriən, 'mæriən] .
Marion **.**
玛丽昂 .

玛丽昂。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition **107** **.** **95**
学费 - . -

学费 107.95

['moʊbəl] .
Mobile **.**
移动的 .

移动的。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition **212** **.** **50**
学费 - . -

学费 212.50

['selmə] .
Selma **.**
塞尔玛 .

塞尔玛。

[rent] - . -
Rent **100** **.** **00**
租 - . -

租金 100.00

[ˌtælə'deɪgə] .
Talladega **.**
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** **.** **,** **for** **Indian** **M** **.** **20** **.** **00**
女士们 - - 社会 . , 为了 印度 M . - . -

女士小姐协会，印度M. 20.00

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , $24 . - .
FLORIDA **,** **$24** **.** **05** **.**
佛罗里达 , $24 . - .

佛罗里达州，24.05 美元。

['ɑːltɔːnɑː] .
Altona **.**
阿尔托纳 .

阿尔托纳。

[dʒeɪ] . [es] . [blækmæn] [θriː] . -
J **.** **S** **.** **Blackman** **3** **.** **00**
J . S . 布莱克曼 3 . -

JS Blackman 3.00

[seɪnt] ['ɔgəstin] .
Saint **Augustine** **.**
圣 奥古斯丁 .

圣奥古斯丁。

[iː] . ['seɪbɪn][faɪv] . -
E . Sabin 5 . 05
E . 萨宾 5 . -

E. Sabin 5.05

['wɪntər] [pɑːrk] .
Winter Park .
冬天 公园 .

冬季公园。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 00
ch . - . -

第16.00章

[luˌiːziˈænə] , $320 . - .
LOUISIANA , $320 . 50 .
路易斯安那州 , $320 . - .

路易斯安那州，320.50 美元。

[nuː] [ɔːˈliənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

新奥尔良。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 320 . 50
学费 - . -

学费 320.50

[ˌmɪsɪˈsɪpi] , $149 . - .
MISSISSIPPI , $149 . 85 .
密西西比州 , $149 . - .

密西西比州，149.85美元。

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['krɪsməs] [gɪft][wʌn] . -
Ch . , Christmas Gift 1 . 00
ch . , 圣诞节 礼物 1 . -

Ch.，圣诞礼物 1.00

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

[tuˈɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [naɪn] . - - . -
Tuition , 139 . 85 ; Rent , 9 . 60 148 . 85
学费 , - . - ; 租 , 9 . - - . -

学费：139.85；租金：9.60 至 148.85

['teksəs] , $122 . - .
TEXAS , $122 . 00 .
德克萨斯州 , $122 . - .

德克萨斯州，122.00 美元。

['ɔ:stən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 122 . 00
学费 - . -

学费 122.00

['ɪnˌkəmz] , $485 . - .
INCOMES , $485 . 00 .
收入 , $485 . - .

收入，485.00 美元。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔ:r; fər]['mɛndi][em] . - . -
Avery Fund , for Mendi M . 355 . 00
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，给门迪·M. 355.00

['bɛldən] ['skɑ:lərʃɪp] [fʌnd] , [fɔ:r; fər][ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -
Belden Scholarship Fund , for Talladega C . 30 . 00
贝尔登 奖学金 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

贝尔登奖学金基金，用于塔拉迪加市，金额为 30.00 美元。

[si:] . [pi:] . [daɪk] [fʌnd] , [fɔ:r; fər] [streɪt] [ju:] . - . -
C . P . Dike Fund , for Straight U . 50 . 00
C . P . 堤 基金 , 为了 直的 U . - . -

CP Dike 基金，用于 Straight U. 50.00

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] - . -
General Endowment Fund 50 . 00
一般的 捐赠基金 基金 - . -

普通捐赠基金 50.00

[bʌl'geriə] , $8 . - .
BULGARIA , $8 . 00 .
保加利亚 , $8 . - .

保加利亚，8.00美元。

- .
Samokov .
- .

萨莫科夫。

['pɪlgrɪm][eɪt] . -
Pilgrim 8 . 00
朝圣 8 . -

朝圣者 8.00

['æfrɪkə] , $10 . - .
AFRICA , $10 . 00 .
非洲 , $10 . - .

非洲，10.00 美元。

- , [ˌɪn'hæmˌbɑ:nɪ] .
Kambini , Inhambane .
- , 因尼扬巴内 .

坎比尼，伊尼扬巴内。

[rev] . [biː] . [ef] . ['aʊsli] - . -
Rev . B . F . Ousley 10 . 00
牧师 . B . F . 奥斯利 - . -

BF Ousley牧师 10.00

[doʊ'neɪʃənz] $15 , - . -
Donations $15 , 870 . 30
捐款 $15 , - . -

捐款 15,870.30 美元

['legəsiz] - . -
Legacies 630 . 96
遗产 - . -

遗产 630.96

['ɪnˌkəmz] - . -
Incomes 485 . 00
收入 - . -

收入 485.00

[tu'ɪʃ(ə)n] [θriː] , - . -
Tuition 3 , 777 . 39
学费 3 , - . -

学费 3,777.39

[rents] - . -
Rents 120 . 60
租金 - . -

租金 120.60

['toʊt(ə)l] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] $20 , - . -
Total for March $20 , 884 . 26
全部的 为了 行进 $20 , - . -

三月份总计 20,884.26 美元

['toʊt(ə)l] [frʌm; frəm] ['ɔkt] . [wʌn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] - - , - . -
Total from Oct . 1 to March 31 130 , 976 . 15
全部的 从 十月 . 1 到 行进 - - , - . -

10月1日至3月31日总计130,976.15

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] ,
FOR THE AMERICAN MISSIONARY ,
为了 这 美国人 传教士 ,

对于美国传教士而言，

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] $84 . -
Subscriptions for March $84 . 78
订阅 为了 行进 $84 . -

三月份订阅费为 84.78 美元

['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] - . -
Previously acknowledged 562 . 50
之前 已确认 - . -

先前已确认 562.50

['toʊt(ə)l] $647 . -
Total $647 . 28
全部的 $647 . -

总计 647.28 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , ['treʒərər] ,
H . W . HUBBARD , Treasurer ,
H . W . 哈伯德 , 财务主管 ,

HW HUBBARD，财务主管

- ['rɛd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . { - }
56 Reade St . , N . Y . { 146 }
- 里德 英石 . , N . 是 . { - }

纽约州里德街56号{146}

[tʌk'siːdoʊ] ['treɪdmɑːrk] .
TUXEDO TRADEMARK .
燕尾服 商标 .

TUXEDO 商标。

['ɜːrli] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɪtɪd] [suːt] , " [ðə; ði][tʌk'siːdoʊ] , " [fɔːr; fər] ['leɪdiz] - ,
Early attention is called to our Knitted Suit , " The TUXEDO , " for Ladies ' ,
早期的 注意力 是 称为 到 我们的 针织 套装 , " 这 燕尾服 , " 为了 女士们 - ,
['mɪsɪz] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [wer] .
Misses ' and Children's wear .
小姐们 - 和 孩子们的 穿 .

我们隆重推出女士、少女和儿童针织套装"燕尾服"。

[noʊ] ['ʌðər] [suːt]['evər][soʊld][hæz; həz] , [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] , [bɪ'kʌm] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ə; eɪ]
No other suit ever sold has , in so short a time , become so universal a
不 其他 套装 曾经 卖 有 , 在 所以 短的 一个 时间 , 变得 所以 普遍的 一个
['feɪvərɪt] .
favorite .
最喜欢的 .

历史上没有任何一款西装能在如此短的时间内成为如此受欢迎的经典之作。

[ðiːz] ['nɪtɪd] ['suːts][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
These Knitted Suits are not only the most comfortable and pleasant to
这些 针织 西装 是 不是 仅有的 这 最多 舒服的 和 令人愉快的 到
[wer] ,
wear ,
穿 ,

这些针织套装不仅穿着起来最舒适、最令人愉悦，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] .
but are the most becoming and graceful in appearance .
但 是 这 最多 成为 和 优美 在 外貌 .

但它们的外貌最得体、最优雅。

[fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['oʊnli][baɪ]
For sale in New York only by
为了 销售 在 新的 约克 仅有的 经过

仅在纽约出售

[dʒeɪmz] [mə'krɪri] & [ˌsiː 'oʊ] .
JAMES McCREERY & CO .
詹姆斯 麦克里 & 一氧化碳 .

詹姆斯·麦克里里公司

['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌes 'tiː] .
BROADWAY and ELEVENTH ST .
百老汇 和 第十一 英石 .

百老汇大街和第十一街

['lɪkwɪd] ['kɑːtɪdʒ] ['kʌlɚz] .
Liquid Cottage Colors .
液体 小屋 颜色 .

液态乡村色彩。

[ðə; ði][best] [mɪkst] [peɪnts] [ˌmænjə'fæktʃər] .
The best MIXED PAINTS manufactured .
这 最好的 混合 油漆 制造 .

最好的混合涂料。

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [gɪv] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪf] ['prɑːpərli] [ə'plaɪd] .

Guaranteed	to	give	perfect	satisfaction	if	properly	applied	.
保证	到	给	完美的	满意	如果	适当地	应用	.

如果使用得当，保证让您完全满意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hevi] ['bɑdɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wɜːrk] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][æn; ən]['ekstrə] ['hevi]

They	are	heavy	bodied	,	and	for	work	that	does	not	require	an	extra	heavy
他们	是	重的	有形的	,	和	为了	工作	那	做	不是	要求	一个	额外的	重的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

它们质地厚重，适合不需要穿特别厚外套的工作场合。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [θɪnd] ([wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['fæʃnd] ['ket(ə)l] - [bɔɪld] ['lɪnsiːd] [ɔɪl])

they	can	be	thinned	(	with	our	Old	Fashioned	Kettle	-	boiled	Linseed	Oil	)
他们	能	是	变薄	(	和	我们的	老的	造型	壶	-	煮沸	亚麻籽	油	)

[ænd; ənd] [stɪl] ['kʌvər] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [peɪnts] [soʊld][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

and	still	cover	better	than	most	of	the	mixed	paints	sold	in	the	market	,
和	仍然	覆盖	更好的	比	最多	的	这	混合	油漆	卖	在	这	市场	,

它们可以稀释（用我们传统的壶煮亚麻籽油稀释），而且遮盖力仍然比市面上销售的大多数混合涂料更好。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd]

many	of	which	have	so	little	stock	in	them	that	they	will	not	give	a	good
许多	的	哪个	有	所以	小的	库存	在	他们	那	他们	将要	不是	给	一个	好的

['sɑːlɪd][koʊt] .

solid	coat	.
坚硬的	外套	.

其中许多植株的纤维含量太少，无法形成结实的涂层。

[sʌm; səm][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [mɪkst] [peɪnts] [də'rekt] [nɑːt] [tuː; tə] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði] [peɪnt] , [bʌt; bət]

Some	manufacturers	of	mixed	paints	direct	NOT	to	rub	out	the	paint	,	but
一些	制造商	的	混合	油漆	直接的	不是	到	擦	出去	这	画	,	但

[tuː; tə] [floʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ;

to	FLOW	it	on	;
到	流动	它	在	;

有些混合涂料生产商指示不要擦掉涂料，而是将其涂抹上去；

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [stʌf] [wɜːr; wər] [rʌbd] [aʊt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

the	reason	being	that	if	such	stuff	were	rubbed	out	there	would	be	but	little
这	原因	存在	那	如果	这样的	东西	是	摩擦	出去	那里	会	是	但	小的

[left][tuː; tə]['kʌvər] ,

left	to	cover	,
左边	到	覆盖	,

原因在于，如果这些东西都被擦掉，那就几乎没有东西需要覆盖了。

[wʊd] [biː; bi][træns'pærənt] .

would	be	transparent	.
会	是	透明的	.

会很透明。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ['kʌlɚz] [hæv; həv] [greɪt] [streŋθ] [ɔːr]['bɑːdi] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['eni] [gʊd] [peɪnt] ,

Our	Cottage	Colors	have	great	strength	or	body	,	and	,	like	any	good	paint	,
我们的	小屋	颜色	有	伟大的	力量	或者	身体	,	和	,	喜欢	任何	好的	画	,

我们的乡村风格颜料具有很强的强度或饱和度，而且，就像任何优质颜料一样，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [wel] ['ʌndər][ðə; ði] [brʌʃ] .

should	be	worked	out	well	under	the	brush	.
应该	是	工作	出去	出色地	在下面	这	刷子	.

应该在刷子下好好清理一下。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪnt] [ɪz] [soʊ] ['eksələnt] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	covering	property	of	this	paint	is	so	excellent	as	to	allow	this	to	be
这	覆盖	财产	的	这	画	是	所以	出色的	作为	到	允许	这	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

这种涂料的遮盖力非常好，可以做到这一点。

[pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['ʃɪpmənt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ɪn] [θri:] - [gæl] . [ænd; ənd] [faɪv] - [gæl] . [beɪld] ['bʌkits] ,

Put	up	for	shipment	as	follows	:	In	3	-	gal	.	and	5	-	gal	.	bailed	buckets	,
放	向上	为了	运输	作为	跟随	:	在	3	-	女孩	.	和	5	-	女孩	.	保释	水桶	,

['ɔ:lsoʊ] ['bærəlz] ;

also	barrels	;
还	桶	;

包装方式如下：3加仑和5加仑的捆扎桶，以及桶装；

[ɪn] [kænz] [ʌv; əv] [wʌn] / [eɪt] , [wʌn] / [fɔ:r] , [wʌn] / [ˌtu:'tu:] , [wʌn] - [gæl] [ænd; ənd] [ˌtu:'tu:] - [gæl] .

in	cans	of	1	/	8	,	1	/	4	,	1	/	2	,	1	-	gal	and	2	-	gal	.
在	罐头	的	1	/	8	,	1	/	4	,	1	/	2	,	1	-	女孩	和	2	-	女孩	.

罐装规格有 1/8、1/4、1/2、1 加仑和 2 加仑。

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['sæmp(ə)l] [kɑ:rdz] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [ˌtestə'məʊni:əlz] [ænd; ənd] ['praɪsɪz] [sent] [ɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Sample	Cards	of	Colors	,	Testimonials	and	prices	sent	on	application	to
样本	牌	的	颜色	,	用户评价	和	价格	发送	在	应用	到

申请后可索取颜色样本卡、客户评价和价格信息。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [waɪt] [li:d] & [ɔɪl] [ˌsi: 'oʊ] . ,

Chicago	White	Lead	&	Oil	Co	.	,
芝加哥	白色的	带领	&	油	合作	.	,

芝加哥白铅油公司

[kɔ:r] .

Cor	.
科尔	.

角

[gri:n] & ['fʊltən] [stri:ts] ,

Green	&	Fulton	Streets	,
绿色的	&	富尔顿	街道	,

格林街和富尔顿街

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] . [sɪks] % , ['sɛvən] % .

CHICAGO	,	ILL	.	6	%	,	7	%	.
芝加哥	,	患病的	.	6	%	,	7	%	.

伊利诺伊州芝加哥市，6%，7%。

[ðə; ði] [ə'merɪkən]

THE	AMERICAN
这	美国人

美国人

[ɪn'vestmənt] [ˌsi: 'oʊ] .

INVESTMENT	CO	.
投资	一氧化碳	.

投资公司

[ʌv; əv] - , ['aɪor] ,
OF EMMETTSBURG , IOWA ,
的 - , 爱荷华州 ,

来自爱荷华州埃米茨堡

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪd] - [ʌp]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] $600 , - , ['sɜ:rplʌs] $75 , - ,
with a PAID - UP CAPITAL of $600 , 000 , SURPLUS $75 , 000 ,
和 一个 有薪酬的 - 向上 首都 的 $600 , - , 剩余 $75 , - ,

实收资本为 600,000 美元，盈余为 75,000 美元，

['ɔfɚz] [fɜ:rst] ['mɔ:rgɪdʒ] [loʊnz] ['drɔ:ɪŋ] ['sev(ə)n][pər] [sent] .
offers First Mortgage Loans drawing SEVEN per cent .
优惠 第一的 抵押 贷款 绘画 七 每 中心 .

提供首套房抵押贷款，利率为 7%。

, [bəuθ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['fʊli] [ˌgærən'ti:d] .
, both Principal and Interest FULLY GUARANTEED .
, 两个都 主要的 和 兴趣 完全 保证 .

本金和利息均有全额保障。

['ɔ:lsoʊ][sɪks][pər] [sent] , [ten] - [jɪr] [dɪ'bentʃər] [bɑ:ndz] , [sɪ'kjʊrd] [baɪ] - [pər] [sent] .
Also 6 per cent , ten - year Debenture Bonds , secured by 105 per cent .
还 6 每 中心 , 十 - 年 债券 债券 , 安全 经过 - 每 中心 .

还有 6% 的十年期债券，担保率为 105%。

[ʌv; əv][fɜ:rst] ['mɔ:rgɪdʒ] [loʊnz] [held][ɪn] [trʌst] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] [trʌst] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .
of First Mortgage Loans held in trust by the MERCANTILE TRUST COMPANY , New York .
的 第一的 抵押 贷款 握住 在 相信 经过 这 商业 相信 公司 , 新的 约克 .

由纽约商业信托公司信托持有的第一抵押贷款。

[faɪv][pər] [sent] [sə'tifikeits] [ʌv; əv][dɪ'pɑ:zɪt][fɔ:r; fər] [pɪrɪədz] ['ʌndər][wʌn] [jɪr]
5 per cent certificates of deposit for periods under one year
5 每 中心 证书 的 订金 为了 时期 在下面 一 年

一年期以下的5%定期存款

['sɛvən][ˌtu:'tu:] / [θri:] % [kæn; kən][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:r][pər] ['kɔrt] .
7 2 / 3 % CAN BE REALIZED BY CHANGING 4 Per Ct .
7 2 / 3 % 能 是 已实现 经过 变化 4 每 康涅狄格州 .

每 4 品位可实现 7 2/3%。

['gʌvərnmənt] [bɑ:ndz]['ɪntu:][sɪks][pər] [sent] .
Government Bonds into 6 Per Cent .
政府 债券 进入 6 每 中心 .

政府债券收益率降至 6%。

[dɪ'bentʃəz] .
Debentures .
债券 .

债券。

[raɪt] [fɔ:r; fər] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]
Write for full information and reference to the Company at
写 为了 满的 信息 和 参考 到 这 公司 在

如需了解公司完整信息和相关资料，请致函联系。

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
150 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约市拿骚街150号。

[ə; eɪ] . [el] . ['ɔ:rmzbi] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ænd; ənd][dʒen] . ['mænɪdʒər]
A . L . ORMSBY , Vice - President and Gen . Manager
一个 . L . 奥姆斯比 , 副 - 总统 和 Gen . 经理

AL ORMSBY，副总裁兼总经理

['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]

MUSIC	IN	THE	SPRING
音乐	在	这	春天

春日音乐

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [jet] [sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv] [kuːl] ['weðər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] ['præktɪs]

There	are	yet	some	weeks	of	cool	weather	in	which	to	prepare	and	practice
那里	是	然而	一些	周	的	凉爽的	天气	在	哪个	到	准备	和	实践

['mjuːzɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['kɑːnsərts] [ænd; ənd] ['festəvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

music	for	the	concluding	concerts	and	festivals	of	the	season	.
音乐	为了	这	总结	音乐会	和	节日	的	这	季节	.

现在还有几周凉爽的天气，可以用来准备和练习音乐，为本季最后的音乐会和音乐节做准备。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [lɪsts] [ʌv; əv] ['iːstər]

It	is	quite	time	to	send	for	our	complete	and	rich	lists	of	EASTER
它	是	相当	时间	到	发送	为了	我们的	完全的	和	富有的	列表	的	复活节

['mjuːzɪk]

MUSIC
音乐

现在正是时候索取我们完整丰富的复活节音乐歌单了。

[naʊ] [let] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [swiːt] [kən'tɑːtəz] — ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

Now	let	girls	and	boys	begin	to	practice	the	sweet	CANTATAS	—	VOICES	OF
现在	让	女孩们	和	男孩们	开始	到	实践	这	甜的	康塔塔	—	声音	的

['neɪtʃər] ,

NATURE	,
自然	,

现在，让男孩女孩们开始练习美妙的康塔塔——大自然的声音吧!

[ɔːr] ['fɔːrɪst] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [bænd] , [ɔːr] ['meri] ['kʌmpəni] , [ɔːr] [nuː] ['flɔːrəz] ['festɪvl; 'festəvəl] ;

or	FOREST	JUBILEE	BAND	,	or	MERRY	COMPANY	,	or	NEW	FLORA'S	FESTIVAL	;
或者	森林	禧年	乐队	,	或者	欢乐	公司	,	或者	新的	植物群	节日	;

[iːtʃ] - [sents] ,

each	40	cents	,
每个	-	分	,

或森林庆典乐队，或欢乐公司，或新弗洛拉节；每人 40 美分，

[ɔːr] $3 . - [pər] ['dʌz(ə)n] .

or	$3	.	60	per	dozen	.
或者	$3	.	-	每	打	.

或每打 3.60 美元。

['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [skuːlz] [wɪl] [laɪk] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] (50c . , [ɔːr] $4 . - [pər] [dɑːz] .)

Pupils	of	the	higher	schools	will	like	DRESS	REHEARSAL	(	50c	.	,	or	$4	.	50	per	doz	.	)
学生	的	这	更高	学校	将要	喜欢	裙子	排演	(	50c	.	,	或者	$4	.	-	每	打	.	)

,

,
,

高中生会喜欢彩排装（50美分，或每打4.50美元），

[nuː] ['flaʊər] [kwiːn] (60c . , [ɔːr] $5 . - [pər] [dɑːz] .) , [ɔːr] ['heɪˌmeɪkər] ($1 . - , [ɔːr] $9 . -

NEW	FLOWER	QUEEN	(	60c	.	,	or	$5	.	40	per	doz	.	)	,	or	HAYMAKERS	(	$1	.	00	,	or	$9	.	00
新的	花	女王	(	60c	.	,	或者	$5	.	-	每	打	.	)	,	或者	干草人	(	$1	.	-	,	或者	$9	.	-

[pər] [dɑːz] .)

per	doz	.	)
每	打	.	)

新花皇后（每打 60 美分，或 5.40 美元），或干草制造者（每打 1.00 美元，或 9.00 美元）

[faɪn] [kən'tɑ:təz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər] [ə'dʌlts] [ɑ:r; ər] : ['hɪroʊz] [ʌv; əv] - - ($1 . -) ,

Fine	Cantatas	of	moderate	difficulty	for	adults	are	:	HEROES	OF	'	76	(	$1	.	00	)	,
美好的	康塔塔	的	缓和	困难	为了	成年人	是	:	英雄	的	-	-	(	$1	.	-	)	,

['hɜ:rbərt] [ænd; ənd] ['elsə] (75c .) ,

HERBERT	AND	ELSA	(	75c	.	)	,
赫伯特	和	艾莎	(	75c	.	)	,

适合成人欣赏的优秀中等难度清唱剧有：《1776年的英雄》（1美元）、《赫伯特和艾尔莎》（75美分）。

['dʒoʊzəfs] ['bɑ:ndɪdʒ] ($1 . -) , [rɪ'bekə] (65c .) .

JOSEPH'S	BONDAGE	(	$1	.	00	)	,	REBECCA	(	65c	.	)	.
约瑟的	束缚	(	$1	.	-	)	,	丽贝卡	(	65c	.	)	.

约瑟的奴役（1.00 美元），丽贝卡（65 美分）。

[ru:θ] [ænd; ənd] ['boʊˌæz] (65c .) , [rek] [ʌv; əv] ['hespərəs] (35c .) , [fer] [ˌmɛlə'zu:nə] (75c .) ,

RUTH	AND	BOAZ	(	65c	.	)	,	WRECK	OF	HESPERUS	(	35c	.	)	,	FAIR	MELUSINA	(	75c	.	)	,
露丝	和	波阿兹	(	65c	.	)	,	破坏	的	西珀勒斯	(	35c	.	)	,	公平的	梅卢西娜	(	75c	.	)	,

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [hʌnz] (80c .) .

BATTLE	OF	HUNS	(	80c	.	)	.
战斗	的	匈奴人	(	80c	.	)	.

路得与波阿斯（公元65世纪），赫斯珀勒斯号沉没（公元35世纪），美丽的梅卢西娜（公元75世纪），匈奴之战（公元80世纪）。

[send] [fɔ:r; fər] [lɪsts] .

Send	for	lists	.
发送	为了	列表	.

请求索取名单。

[fɔ:r; fər] [meɪl] [kwɔ:'tets] [ænd; ənd] ['kɔ:rəsiz] :

For	male	Quartets	and	Choruses	:
为了	男性	四重奏	和	合唱	:

适用于男声四重唱和合唱团：

['sæŋərˌfɛst] ($1 . -) , [meɪl] [vɔɪs] [gli:] [bʊk] ($1 . -) , ['ɛmɜ-sənz] [kwɔ:'tets] [ænd; ənd]

SANGERFEST	(	$1	.	38	)	,	MALE	VOICE	GLEE	BOOK	(	$1	.	00	)	,	EMERSON'S	QUARTETS	AND
桑格节	(	$1	.	-	)	,	男性	嗓音	高兴	书	(	$1	.	-	)	,	爱默生的	四重奏	和

['kɔ:rəsiz] (- ['si:ˌti:'ɛs] .) ,

CHORUSES	(	60	cts	.	)	,
合唱	(	-	cts	.	)	,

桑格菲斯特（1.38美元），男声合唱曲集（1.00美元），爱默生四重唱和合唱曲（60个小节），

['ɛmɜ-sənz] [meɪl] [vɔɪs] ['dʒɛmz] ($1 . -) .

EMERSON'S	MALE	VOICE	GEMS	(	$1	.	00	)	.
爱默生的	男性	嗓音	宝石	(	$1	.	-	)	.

艾默生的男声精选集（1.00 美元）。

[meɪld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:teɪl] [praɪs] .

Mailed	for	the	Retail	Price	.
邮寄	为了	这	零售	价格	.

按零售价邮寄。

['ɑ:lɪvər] ['dɪtsən] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Oliver	Ditson	&	Co	.	,	Boston	.
奥利弗	迪特森	&	合作	.	,	波士顿	.

Oliver Ditson & Co.，波士顿。

[si:] . [eɪtʃ] . ['dɪtsən] & [ˌsi: 'oʊ] . , - ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] .

C	.	H	.	DITSON	&	CO	.	,	867	Broadway	,	New	York	.
C	.	H	.	迪特森	&	一氧化碳	.	,	-	百老汇	,	新的	约克	.

CH DITSON & CO.，纽约百老汇大街867号。

['fʊtnoʊt]	[wʌn]	:	(	[rɪ'tɜːrn]	)
Footnote	**1**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1:（返回）

[dɪ'siːst]	.
Deceased	**.**
死者	.

死者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神